[illegible]

۲۰۰۳ء

[illegible]

شفیع عقیل : ______

[illegible] مشاورت

قاضی ظہور، شاد رمضان

مجروح رشید

رتن [illegible]

جُملہٕ حقوق محفوظ

غزلُک فن

انہار

۲۰۰۴ء

گوڈنیُک ایڈیشن ۲۰۰۴ء

کتابت :۔ مِعراج تُرکوی

پریس :۔ میکاف پرنٹرس

ناشر :۔ کاشُر ڈپارٹمینٹ، یونیورسٹی آف کشمیر حضرت بل، سرینگر، ۱۹۰۰۶

فون: ۲۴۲۰۰۷۸

ترتیب

سرنامہ ____ پروفیسر شفیع شوق (۵)

○ کاشُر غزلُک سفر: کیٚہنہ نٔو پڑاو ____ پروفیسر رحمان راہی (۱۲)

○ کاشُر غزل: ابتدائی تجربہ ____ ناجی مُنوّر (۲۲)

○ غزل تہٕ کاشرِس منز اَمیُک سفر ____ رفیق راز (۳۵)

○ غزل تہٕ کیٚہنہ عروضی مسلہٕ ____ غلام نبی ناظر (۵۸)

○ محمود گامیُن غزل ____ پروفیسر رحمان راہی (۶۷)

○ چُھکھ یوسفنہٕ اظہار ____ ڈاکٹر مجروح رشید (۸۱)

○ وازٕ محمود کیا چھُ غزل عوان سون ____ ڈاکٹر شاد رمضان (۹۲)

○ کاشرِس غزلس مہجورُن دیُت ____ پروفیسر غلام نبی فراق (۱۰۶)

○ فن غزل تہٕ رسا جاودانی ____ پروفیسر مرغوب بانہالی (۱۱۹)

○ غزلُک شاعر: دینا ناتھ نادم ____ ڈاکٹر محفوظ جان (۱۳۳)

○ مےٚ توفیق شہرس منز ـــــــــــ ڈاکٹر مجروٗح رشید (۱۴۰)

○ امین کامل تہٕ کاشُر غزل ـــــــــــ پروفیسر شفیع شوق (۱۵۱)

○ شفیع شوقن اکھ غزل ـــــــــــ پروفیسر رحمان راہی (۱۶۳)

○ پَتمِین وُہَن وَرین ہُند کاشُر غزل ـــــــ ڈاکٹر شاد رمضان (۱۷۴)

○ نوٚو کاشُر غزل، لِسانی تہٕ معنوی تہہ داری ـــ ڈاکٹر فاروق فیاض (۲۰۳)

○ نظم تہٕ غزلُک اِمتیاز ـــــــــــ شمس الرحمٰن فاروقی (۲۱۷)

○ پرٛون بحث نوٚو پھیُر ـــــــــــ ڈاکٹر شاد رمضان (۲۴۱)

سرنامہٕ

غزلُک فن

غزٕل چھُ مشرقی زبانن منٛز۔ فارسی، اردو تہٕ کاشرِس منٛز تخلیقی اَدبُک سارِوٕے کھوتہٕ شاندار اَدبی روایت تھاوَن وٲجینٛ صِنفِ سُخن۔ کاینا تَس تہٕ انسٲنی زِندگیہِ متعلق یِہ کینٛژھاہ تہٕ مشرقی زبانَن منٛز بہترین سوچنہٕ آمُت چھُ، اَدُسہٕ مُتصوُف اوس یا بیٚیہِ کانٛہہ فلسفہٕ، تِمُک مکمل ترجمٲنی چھےٚ مختلف دورن منٛز لیکھنہٕ آمٕتٮ۪ن غزلن منٛزٕ کرنہٕ آمٕژ۔ پرٲنیٚو غزلو منٛز چھِ اَوٕے کیٚنہہ تِمے شعر بہترین شعر زانہٕ یِوان یِمن منٛز۔ فلسفیانہٕ نٔہجَن سٕتؠ زیادٕ کھوتہٕ زیادٕ قریبی رشتہٕ آسہِ تفکرانہٕ مزاج چھُ لہٰذا غزلُک سارِوٕے کھوتہٕ بوٚڈ وصف۔ پرٲنِن عشقیہ غزلَن منٛز تہٕ چھِ تِمے شعر پوشہِ وٕنی اہمیت تھوَوان یِمَن منٛز عشقَس سٕتؠ محض جسمٲنی عشقٕچ کتھ آسہِ نہٕ بلکہ آسہِ عشقٕچ کتھ تِتھ کُنہِ ہیٚری پَچ یا زیرِ سطح انسٲنی پیٚزہٕ پٔرٕچ۔ انسٲنی عشق چھُنہٕ غزلُک موضوع بٔنِتھ ہیوٚکمُت۔

غزٕل چھُ تقریباً اکھ ساس ؤری پرانہٕ جمالیٲتی رُوشہٕ ہنٛد ترجمان فن۔ یِہ چھُ سُہ اکھ فن یتھ منٛز کُنہِ بُنیٲدی تبدیلی ہنٛد کانٛہہ اِمکان چھےٚ نہٕ۔ یِہ چھُ زبانہِ ہنٛدِ وَرتاوٕ تہٕ ہیٚیتہٕ اعتبارٕ شعرٕ بندٕ تہٕ قاعدٕ بند ۔۔۔۔ "غزٕل گوو کُنہِ مُستند بحرٕ تہٕ وَرتَس منٛز۔ پانٛژھ یا پانٛژن کھوتہٕ زیادٕ شعرن

ہنز ہانکل ییمہٕ کین مصرعن اکھ ترأوِتھ اکھ آیہٕ قافیہ (باضے ردیف تہٕ) رلان آسہٕ مگر گوڈنکہٕ شعرٕ کین دوشوٚنی مصرعن آسہِ کنٕ ردیف تہٕ قافیہ۔" ۔۔۔۔ امہِ انداز ہیکہٕ نہٕ ادبچہٕ بلیہٕ کنہٕ تہٕ صنفہٕ ہنٛد تعریف گنڈنہٕ یتھ۔ اوکنہِ چھُ غزلُک فن تمام قسمہٕ چنٛ انقلابی تبدیلین صریحاً مخالف تہٕ پرتھ دورس منز چھُ لفظن ہنٛد معمولی ہیر پھیر اوک پاسہٕ ترأوِتھ ہوی انداز قایم روود تہٕ بہترین کھوتہٕ بہترین غزل چھ تمے گنز رتہٕ دیوان یمن منز کلاسکی اندازچ پختگی آسہٕ۔ غزل ستھ ہتھ ؤری پرون آسہٕ یا ازکس کانسہِ شاعرُ سنٛد، اتھ منز چھُ گنٛے تیم عشقیہ۔ تیم سری موضوع تہٕ کنہٕ کنہٕ زمانچہٕ زلوں حالی یا لے توازنی پیٹھ تیم حزنیہ بیان۔ یہ ہیکہٕ نہٕ بلیہ کینہہ آسِتھ تہٕ کیازِ غزل چھُ ترتھ اکھ صنف یتھ منز ہنر مندی ہنٛد مظاہر شاعر سنٛد بنیادی اصول آسان چھُ۔ سہ چھُ غزلچ سارے روایت نظرِ تل اتھ تھاوِتھ پننیٚن پیشروٚن تہٕ پننیٚن ہم عصرن ہنٛدیو غزلو نشہٕ کینہہ تھاہ بیوٚن بہن، کینہہ تھاہ نوٚو بہن کرُن یژھان، مگر کتھ حدس تام ہیکہٕ کرِتھ؟ گنجایش چھس ترٛے نوٚو بہن قافیا نوٚو بہن ردیفاہ ورتاوِ یا ژھارِ کنہٕ مقرر بحرِ منز کانہہ تازہ دم زحاف۔ اتہ اور چھس نہٕ کانہہ باتھے۔ غزلچ فنی سختی چھس تیتھ دشوار زانٕ کس غزلس منز ژترے داد دِنس لایق شعر وتہٕ ورلے ہیکہٕ نہٕ بلیہ کینہہ کرِتھ۔

غزل چھُ مشرقی شاعری ہنز ترتھے شاندار، ہنٛد بأنی تہٕ باوقار صنف یتھ کلاسکی رقص منز بھرت ناٹیم، یا کتھاکلی ہشہٕ صنفہٕ چھےٚ۔ تی چھُ کرُن تہٕ تتھے پاٹھی چھُ کرُن یہ یتھ پاٹھی پرانیو کوٚر مُت چھُ۔ وجہ چھُ یہ زِ کلاسکی رقص، کلاسکی موسیقی تہٕ کلاسکی غزل ترتیبوٚے چھ مشرقی شاہی دربارن منز یارسس آمتی فن۔ ییتھ بند تال، سُر، مُدرا، مقام تہٕ خیال چھہٕ زٕلتھ فنی شکل پراوان تہٕ اکہِ خاص قسمُک جمالیاتی حظ دِوان یُس گنڈِتھ موقعہٕ محل ژھاران چھُ۔ یُس

مخصوٗص فن شناسن ہند خاطرٕ چھُ یہِ یُس فرصت، فراغت، تہٕ خُشحٲلی وَرٲے کانٛہہ مطلب چھِنہٕ تھوان، تہٕ چھُ بیہوٗد باسان ۔ فرصت، فراغت، خُشحٲلی ہِشہِ نعمژ آسہٕ پرانیٚن راژن، دربار رٔئیسن تہٕ تِہندین رفیقن حاصل ۔ تَم رٗدی نہٕ کُنی ۔ ازاگرِ یمن فنن کانٛہہ اہمیت پھِچھے سو چھکھ بٔییہ سرکٲری یا نیم سرکٲری اہتمامہٕ سپدن والین تقریبن منٛز، پانژہ سِٹار، سَتھ سِٹار ہوٹلن ہندین ہالن منٛز۔ بٔییہ اَزِکی دولتٕ مَکن راژن تہٕ رٔئیسن ہُند بزم قایِم تھاوُنہٕ موکھ بدمست سپدِتھ رقص، موٗسیقی تہٕ غزل گوٚیی ہُند اوری چلان آسُن ہاضمہ باپتھ ضروری زانہٕ یوان چھُ ۔ وُچھُن، بوزُن تہٕ سٔتن گو وچاری گی ۔ قیمتی شراب چیتھ بدمست گژھُن نگہ معرفتک کلام یا تنگ دستی یا بےبسی ہندین موضوعن پیٹھ شاعری بوزان روزُن چھُ سانہِ زمانک ساروے کھوتہٕ بوڈ جمالیاتی ذوق ۔ امراوجان ادا، بازار، تہٕ پاکیزہ ہِشہٕ فلمہٕ تہٕ چلییہِ اوٚے ۔ از تہٕ چھِ یمن فلمن ہندی غزل بوزنی خاندٲنی وضعداری ہندی نشانہٕ ۔ جگجیت سِنگھ سُند ہتہِ عمناک غزلن ہندی ریکارڈ چھِ عشرت کدن تہٕ ہوٹلن ہندی لازم حصہٕ بنیمتی ۔

غزل چھُ محفل آرٲئی تہٕ مشاعرن منٛز رواییژ ستی اکھ روایت روٗدمُت ۔ اَز تہٕ چھُ یہِ اکھ سمعی فن یتھ محفلن منٛز واہ واہ میلان روزِ ۔ یہِ چھِنہٕ پرنٛچ شاعری یوسہٕ رٔئیسانہٕ فراغژ وَرٲے تہٕ پرنہٕ ییہِ ہے ۔ غزل پرن دول چھُنہٕ وونی کٲنسہِ رٗدمُت ۔ دوٚن اگر تدریسی مجبوٗری کِنہِ غزل کورین تہٕ لڑکن پرناوُنہٕ یوان تہِ چھُ، سو چھے اکھ مجبوٗری ۔ پرناوَن وول چھُ مسا مسا شعرن ہُند مفہوم ونِتھ، نادِتھ شعرن عشق و عاشقی منٛز کیتھ تہٕ سراپا نگٲری ہندی زاوی جار فکرِ تا رِتھ لطف تُلان ۔ پوز یہ ہے

بوزدٕ تہٕ غزلس پیٹھ ہیکہِ نہٕ امہِ ورآے ییٚیہِ کیہہ ونہٕ تہٕ یتھ۔ غزلس پیٹھ ہیکہِ نہٕ تنقید سپدِتھے۔ صرف ہیکہِ تفہیم سپدِتھ۔ شہ تہٕ بے پناہ تکرارٕ سان۔ تنقید چھُ سپدان تٔرِتھ شاعرٕ یہٕ پیٹھ یتھ منز کُنہِ قسمُک ساختی مسلہٕ آسہٕ تہٕ سہٕ ساختی مسلہٕ آسہٕ تمہٕ تجربُک ساخت لفظن منز پیش کرنٕچ کوشش۔ پٔرِن وول ہیکہِ تتھ تجربس منز زمانی، مکانی، اکتسابی، مطالعاتی، تہٕ نجی متن ہندِن پیچیدٕ رشتن ہُند تجربہ کٔرِتھ۔

عروضی مطالعہٕ چھُ لازمی، مگر عروضی مطالعہٕ گوٚو نہٕ غزلُک تنقید۔ غزل چھُ دوہہٕ کھوتہٕ دوہہٕ عروضی مسلے یوت بروٚنٛہہ کُن انان۔ اکثر غزل گو چھِ نوٚی زحاف تہٕ نوٚی ردیف ورتاوٕنہٕ باپتھ غزل لیکھان تہٕ غزلس پیٹھ کتھ کرن وآلی چھِ گوڈٕ نیتھے عروضس پیٹھ تھٕکھ ژھنان یہٕ زانہٕ ورآے زِ دُنیاہُک کانٛہہ تہٕ عروضی نظام چھُنہٕ مکمل تہٕ نہٕ ہیکہِ دُنیاہُک کانٛہہ منطقی علم زبانہٕ ہندِن سارِنے ورتاوَن احاطہٕ کٔرِتھ۔ غزل گوٚژھ نہٕ محض ٹیکنیکی مہارژ ہُنز نمایش آسُن۔

اگر اَتھ سنجیدٕ شاعرٕ یہٕ ہندی پاٹھی ہر زمانٕچ نمائندٕ شاعری بنُن چھُ، تیلہِ چھُ اتھ عروضُک خیال تھاوِتھ تہٕ عروضہٕ چہ غلامی نشہٕ آزاد روزُن تہٕ زندگیہِ ہندِن بدلوٚن پزرَن تہٕ شاعرٕ سٕندِن لمحاتی احساسن، جذبن تہٕ تصورَن اظہار دیُن۔

غزل یہٕ بروٚنٛہہ کُن تہٕ لیکھہٕ تکیازِ شاعرَن ہٕنز۔ نوٚنوٚیہٕ روزَن لوان شاعری چھنے اکھ اہم پیشہٕ۔ تہٕ بیپاری ییلہِ زَن شاعری اَزی کِس بازرس منز۔ وسہِ تھ الیکٹرانک وسیلن ہندٕ ذریعہ عام لگن ہٕنز۔ ملکیت بنیہِ، شاعرٕ سٕنز شخصیت روزِ کھٹتھ۔ تہٕ یہٕ کنیزٕ چھا تہٕ پرآنی پاٹھی نٔتِس یا نوٚنہٕ سازس کھسہِ تی چلہِ بازرس منز۔ سرکاری مشاعر یا شاعرٕ یہٕ

ہندی سرکاری کارگاہ تہٕ روزٕن مُنعقد سپدان یِتھہٕ شاعر پوٗنسہٕ ٹانکی رٹِتھ موکھ غزل روزٕن
پرٲن۔ کانٛہہ آسہٕ نہٕ کانٛسہٕ ہُند بوزان یا پرٲن۔ تہٕ غزل روزِ تُوتہٕ جٲری۔

غزلس اگر پَزٕ شاعری، سو شاعری یوٗسہٕ کتابہٕ پیٹھ چھپِتھ شکلہِ منز۔ بے بدل آسہِ، تہٕ
شاعر ستہٕ منفرد شخصیژ ہنز ترجمان آسِتھ بدلوٕنہٕ زمانٕی۔ مکانی حقیقژ ہنز تہٕ ترجمان آسہِ، تیلہِ
چھُ اتھ مِن کینژن فنی اصولَن ہُند پاس رٹھُن:

(۱) غزل چھُ ییمہِ رنگٕی اکھ زبردست شعری صنف زِ امیُک پرتھ شعر چھُ خودکفیل تہٕ
خودمختار آسان۔ اوٚکنۍ گژھہِ غزل گوٚ پرتھ شعرس منز اکہِ مختصر نظمہِ ہند ہیوٗ فضا تہٕ ساخت
پیش کرنٕچ کوشش کرُن۔ یہِ چھُ تیٚلی ممکن ییلہِ غزل گوٚ پرتھ شعرس منز کانٛہہ نوٚو تہٕ انفرادی
تجربہٕ پیش کرنٕچ کوشش کرِ۔ مگر یہِ چھُ تیٚلی ممکن ییلہِ غزل گوٚ زندگیہِ انفرادی انداز کنہِ تیار
بہٕ تیار منشورہٕ وَرٲے زانٛنٕچ کوشش کرِ۔

(۲) غزلس چھُ لامحال پاٹھی عروضک زیادٕ کھوتہٕ زیادٕ خیال تھاوُن، مگر غزل گژھہِ نہٕ
محض عروضی محامژن ہند مظاہر بنُن۔ عروض گژھہِ مخصوص جذبن، احساسن تہٕ تشبیہن
تابع روزُن۔

(۳) غزلس منز چھُ قافیہ ملزوم۔ قافیہ چھُ شاعرسٕندس ذہنس منز گژھتھ احساس تہٕ جذبن منز۔
حرکت انان تہٕ سطحس تام واتناوان یُتھ یِم زاتہٕ ین۔ مگر قافیہ گژھہِ زیادٕ کھوتہٕ زیادٕ
کارگر آسُن۔ قافیک توٚر گژھہِ نہٕ شاعرس وَتھ ڈالُن۔

(۴) ردیف اگر غزلس منز آسہِ، جانٛہہ گوٚو۔ مگر اکثر پرکٔشش ردیف والین غزلن

منز چھُ یُتھ پاٹھۍ یہِ سپدان زِ غزلُک محض اکوے شعر چھُ تمہِ ردیفچ لگہاری ظاہر کران یُس تمی اکِہ شعرٕ باپتھ چھُ سُہ ردیف بروٚتھ کُن آمُت آسان۔ باقی شعر چھِ شعر پتہٕ شعر لاگنہٕ یِوان۔ اَدہ کیٚنہہ چھِ ضروری زِ غزل گژھہِ نہٕ ردیفہٕ کِس حُسنَس پیٚٹھ قربان گژھن۔ تیٚلہِ گژھہِ سُہ اکھ شعر تھاوُن یَتھ منز۔ سُہ ردیف صحیح پاٹھۍ ورتاونہٕ آسہِ آمُت۔

(۵) غزلچ زبان گژھہِ پرانہٕ وار زبانہِ نِشہٕ آزاد گژھُن۔ اَمہ باپتھ چھُ ضروری زِ غزل گژھہِ نہٕ محاورٕ، دٕپتٕ، تہٕ روایتی تلمیح ورتاونس پیٚتھ مٔنز۔ غزلچ زبان گیہِ سوے زبان یوسہٕ شعرکہِ تجربہٕ باپتھ لامحال آسہِ۔

(۶) غزل گژھہِ روایتی صفتی لفظ ورتاونہٕ نِشہٕ تہِ پرہیز کرُن تکیازِ یِم صفتی لفظ چھِ معنیس محدوٗد کران۔ صفتی لفظن ہُند معنے مفہوٗم گژھہِ شعرُک حاصل آسُن نہٕ زِ ذریعہِ۔

(۷) غزل گژھہِ نیم سری۔ نیم عاشقانہٕ معنے یوٚ نِشہِ آزاد گژھُن۔ اَتہِ چھُنہٕ پرانیو غزل گوہو کانہہ تہِ گنجایش تھاومٕژ۔

(۸) غزل گژھہِ لحاظی زمانی۔ مکانی حالژن یعنی "وُنی تہٕ وُنکیٚن" کِس آسنس عکساونٕچ کوٗشش آسٕنۍ۔ چیزن ہُند آسُن تہٕ تمَن ہُند باہمی رِشتہٕ گژھہِ دیدمانۍ شبیہن ہٕنز شکلِ منز۔ وۆتلُن۔ ضروٗری چھُنہٕ تمَن آسہِ کانہہ مُروجہٕ استعارٲتی یا علامتی معنی تہِ۔ یِمن آسہِ ضروٗر کانہہ نہٕ تہٕ کانہہ اہمیت تیٚلی تہٕ پھیرن شاعر سُند توجہ پانَس کُن۔

(۹) غزلُک شعر گژھہِ نہٕ کُنہِ صوٗرتِ حالَس پیٚٹھ شاعر سُند بیان آسُن یَتھ منز شاعر سُند کانہہ اخذ کرنہٕ آمُت نتیجہٕ آسہِ، بلکہ گژھہِ صوٗرتِ حالُکۍ ڈرامٲیی عکس

آسُن۔ شعر گرٛتھِ غزلس منز رٕوزِتھ تہٕ اکھ آزاد، خود کفیل تہٕ خودکار شبیہی نظم آسُن۔ غزلکس فنس پیٹھ گرٛتھِ یہِ بحث جاری روزُن۔ تیٚلی چھُ غزلس کانہہ مستقبل۔

شفیع شوق
ہیڈ آف دی ڈِپارٹمنٹ

اوٚل فروری، ۲۰۰۴ء

کاشرِ غزلُک سفر

کینہہ نٔۍ پڑاو

پروفیسر رحمان راہی

کاشرِ غزلُک سفر اَدیبہٕ پیٹھٕ تہٕ شروٗع مانون تخلیقی لحاظ چھُ اَمیُک گوڈنیُک اہم پڑاو روٗسل میر باسان۔ روٗسل میر چھُ غزلَس بیہِ ہاوٕ صنفی ابھار بخشنہٕ باپتھ ڈگوٕ پہٕ اقدام کران: اکہِ طرفہٕ یَتھ غزل مقدورٕ مطابق داتن فطرٕ کِنۍ رواۂتی وَرتہٕ نشہٕ مختلف تہٕ باوژکِنۍ اوٚب گوٚب بناونٕچ کوشش کران۔ حاوی موضوٗع چھُ سُے سابقہٕ تُندبون تہٕ کل کڈٕ وُن معشوق تہٕ سوے تسندِس عاشقہٕ سنز لولہٕ باوتھ، امارٕ سٕنۍ آلوٕ، بےٚ صبری کیوٚ بےٚ قراری تہٕ شرٕ دمنز جذباتی ووتھور، مگر اَتھ موضوعس نِسبتھ چھُ رٕوی یہ بدلُن ہیوان۔ لولہٕ باوژہٕ ہندِس تہٕ امارٕ اظہارکِس نسواۂنی آیہٕ نرم، یَس صدا آے تہٕ دردِ ہتِس لہجس منز چھُ مَدا تہٕ وولساو تہٕ خوشبیین شگفتگی تہٕ ووتھ ہیوان۔ چنانچہِ سابقہٕ زبتہٕ ساوِس تہٕ وِگلن ہار بیانس چھُ حسنکہٕ پھیٹہٕ پھیٹہ کَرُن شوخ اندازک تہٕ لولکہِ وووتھ واش کڈانُک تہٕ خود مستی تہٕ ہند ہوا ڈلُن ہیوان۔

یہ گوو اکھ اقدام۔ دوٚیم یِہ صورژ کِنۍ تہٕ زبانی لحاظ چھُ روٗسل میرُن غزل

کلاسِکل فارسی غزلس نِکھرُن یوان۔ وَرٕنٛکِس روایتی میزانَس پٮ۪تھ لیَہراوُس چھُ فارسی عروضکی تقاضہٕ پوٗرٕ کرنُک جذبس یوان تہٕ کُل گَنان، تہٕ تِمہِ بستی چھِ فارسی شاعری منز ییلہِ پاٹھۍ ورتاونہٕ آمتی مختلف باوژٕ وٕل وَرتاونٕچ کوشش سپدان۔ چنانچہ کرن تشبیہہ، اِستعارٕ تہٕ تلمیح بیترِ چھِ فارسی خولہٕ خط نظر گژھان، تہٕ شبدٕ سرمایس منز چھِ بسیار فارسی کیو عربی لفظ تہٕ ترکیبہٕ شامل سپدان۔ شارگوئی پیٹھٕ اورچی وزی نہٕ علاوٕ نہٕ صرف محمود گامی ییتۍ پاٹھۍ شاعر سٕتۍ۔ خود مُشار سوتر مُندری یہ ہند باس دِوان بلکہ لفظن گندن واجنہٕ خود اعتمادی یہٕ تہٕ اُستاد آیہٕ تگنگری یہ ہند گُمانہٕ تہٕ گژھ راوان۔ مطلب یہ زِ غزل چھُ فارسی چالہِ پیٹھ مخصوص صنفی اظہار پراوان پراوان کاشر زبانی منز یژھ پاٹھۍ کھور ٹھیکراونی یوان۔

میرس تہٕ مہجورس درمیان چھُ یکُن واریاہ، مگر کاشرِ غزلُک ارتقائی نظرِ تل اَنِتھ چھُ مہجورُن غزل مذکورٕ سفرُک دوٗیُم اہم پڑاو باسان۔ مہجور چھُ عروضی لحاظٕ میرنی روایتھ مزید وُسعت بناونٕچ ترژھ کوشش کران یوسہ کمہِ بہن خود بینہٕ تہٕ خودہٕ و باسان پیٹھے۔ ستی چھُ مہجور یہ منگہٕ اَنہِ زٕ شار صنف یوٗت وتیوٗت کاشراونٕچ کوشش کران۔ کاشراونٕچ یہ عمل چھِ معشوقس تہٕ عاشقس اندی یکھی نظر گژھن والیو گوشو گلزار دٕ تہٕ تموم منزی بپیرن بھورن والین ہندیو آیو اطوار وتلہٕ تہٕ ییٚنِ ظہور رہاوان تہٕ تشبیہو، استعارو تہٕ تلمیحو وغارو تلہٕ تہٕ ییٚن باس دِوان، تہٕ فارسی لفظ سرمایہٕ نِشہ یوٗت وتیوٗت دوٗل دِتھ شوٗد کاشر شبدٕ راش ورتاونہٕ تلہٕ تہٕ ٹاکارٕ سپدان۔ مہجورس نِش واتھ چھُ حُسنکی پھٹہ پھٹہ کھوتہٕ ژوٗر تمہِ چہ نوزکیہ ہند تہٕ اَچھوٗرک تہٕ دوٗرِ دوٗری تمبلا دنک

احساس کرنان ۔ عاشقہٕ سُند خیال چھُ خابناکھ بنان تہٕ تٔمسُند تخیُل رومان آباد جایہ تہٕ زُوبہٕ پیٹھ وُچھان باسان، تہٕ کلٲم ہُوانوا چھُ صوٗرتِ حالس شاداب، دُبرایِس تہٕ دلپذیر بناوان ۔ روٗسُل میرنی برجستہٕ شگفتگی چھےٚ مرٕ ہمٕ دُزرن تہٕ وبگلی پراوان، تٔمسُند جذباتی ووٚسا چھُ احساسی تھتراے بنان، تہٕ باوٕژ حسابہٕ چھےٚ داد طلب ہوژ ہاوی یہ کھوتہٕ زیادٕ کاشُر وَژ تہٕ شاعرِ ہنٛز بےٚ شوٗنک، ملایم تہٕ طراوت بخش موسیقی اہمیت پراوان ۔

مہجوٗرنس غزلس منز چھےٚ اکھ خاص وقتہٕ موضوٗعی لحاظہٕ اکھ ووٚ کھٔہش ووٚتھان باسان ۔ ترٛٲن گوٚو غزلس چھُ موضوٗعی وہراو میلان ۔ حُسنیچہ ہدا اجیہ تہٕ لولکہ مارمتہٕ علاوٕ چھِ وطنی معاملہٕ، قومی تواریخ، تہٕ سیاسی سماجی مسلہٕ تہٕ غزلہٕ باوٕژ ہندِس وانگس منز واتان ۔ اتھ وہراوس اسی ریاستہٕ تہٕ بیرٕ کیو اندر مختلف سیاسی کیو ثقافتی سوتھرن پیٹھ ووٚتلن والی واقعاتہٕ تہٕ ذمہ وار ۔ تہٕ ادبی سوتھرس پیٹھ اقبالنہٕ ہشہٕ شاعرن ہند مطالعہ تہٕ تہٕ ووٚتھ وٕنس آزادی آنو تہٕ ۔ موختصر پٲٹھ مہجوٗرنہٕ پیٹھ ہیوٚتُن موضوٗعی اعتبار کاشُر غزلکُ سہٕ موضوٗعی وہراو دیدان پاٹھی شروع سیدُن ییمہ پتہٕ مختلف اندژ ہارے تہٕ مختلف رٕچھ پراوی یہٕ

مہجوٗرس تہٕ آزادس پتہٕ بیٚیہٕ غزلہٕ کہ حوالہ دیناناتھ نادمنٛ او موکھ لازمی منز ذکر کرنی ژَنس پھیوٚرے نہٕ روٗسُل میرنی یا مہجوٗرنی پاٹھی کاسکل غزلکس مروجہ اسلوبس کٕ[1]

---

[1] وُچھو محمد یوٗسف ٹینگ سُند تحقیق تنقید تہٕ ۔

ظوٗن۔ بلکہ اوٚن تِمَو کاشُر غزل عام استعمالچہِ زبٲنی منٛز۔ گۄڈٕ کیٚہہ ییٚہن ویٚدِ ین مگر دلنواز اظہارن نکھہٕ تہٕ دوٚہہ دِنہٕ کٔس بلا واسطہٕ لہجس نزدیک، تہٕ بنوٗون غزل لوٚلہٕ مکالمہٕ علاوٕ وٕلِتھ مِلِتھ نیم سیاسی گلن گرٲوَن ہُند تہٕ طنزُک وسیلہٕ۔ عروٗضی اعتبارٕ کوٚڈُن اکہٕ لٔڑِ بےٚ شوٗقی پاٚٹھی عام رلواجہٕ نشہٕ ڈیلِتھ یہِ قدم زِ مُسلمہٕ ارکانی عروٗضہٕ بدلہٕ وَرتوٗون کاشرِس وَرتنس سٟتۍ رلہٕ دوٚن دبٲوی میٖترٕ طریقہٕ تہٕ مصرن ہُند زُھوچر زیچھر۔ نادِ متھِن لیسلہٕ غزلَن منٛز۔ چھُ فارسی غزلچہِ موسیقیہٕ کھوتہٕ زیادٕ کاشُر لکہ شاعرَن ہُند میوٗلیہٕ لہرا و محسوٗس سپدان۔ یِموٗ زادِ یوو چھُ باسہٕ نادِ مُن غزل شاید آیندٕ باپتھ ہنا تَوٚرےٚ ییٚہن توجہس لایق۔

فارسی کیتہٕ اُردو آیہٕ کلاسکل غزلہٕ مروجہٕ ادبی زبان تہٕ اوٚسلوبِ بیان نظر انداز کرِتھ عام وَرتاوچ زبان، رلوٲیتی رسومو روٗس طرزِ اظہار تہٕ کتھِ باتھِ ہُند رسمہٕ ہین پانتیارِی لہجہٕ پاننٲوِتھ یتھ لولہٕ باوژہٕ تہٕ طنز۔ کٲریہٕ نادِ مُن غزل مازیو تہٕ تموٗ لوٗب کالمتہٕ ڈٔسی موضوٗعی اعتبارٕ زیادٕ وُہراو، مشاہد حسابہٕ ژرموٗنوٗسی، واتنیارٕ کِنہٕ مزید وُژھ، زوٗدیہٕ حسابہٕ فریب شکنی، پرٕدِ چاکی تہٕ بےٚ خوفی، تہٕ لہجکہٕ اعتبارٕ گوٚنژتلاوُن، کامِلن پژٕ و امتیاز جدید کاشر نظمِ ہُند زایُن وُچھان وُچھان۔ جدید آگہی یہٕ ہُند اندرٕ ییٚژ سر گژھن وول ہوا چھوان چھوان تہٕ ناصر کاظمی سند قبیلکی جدید اردو غزل بوزان پٕراں کالہٕ بیگاہ دربیش یینہٕ والی مختلف نوعَن ہندی واقعاتھ، وارِی داتھ دوٚہہ دہٕ تجہٕ تاز باس زبٲنی تہٕ طنز۔ کار لہجِ ڈٔسی توجہ طلب بناوان بناوان۔ حالاتَن ہنز تبدیلیہٕ ہُند ظوٗن، رلوٲیتی لبٕ لہجہٕ کہٕ نا لگہارٕ ژرک ییٚب، تہٕ امہٕ ظوٗنہٕ تہٕ نتیجہٕ برکرژ کاشرِس غزلَس منٛز۔ رلوٲیتی کیو غار رلوٲیتی موضوٗعی

نسبتھ بظاہر غار شاعرانہٕ لب و لہجہ ڈسی اکھ زیادٕے پانیناری تہٕ بیٚیہ پھِرک اُسلوب،
بیان پھاپھلاونس منٛز۔ یُس کار کامِن کوٚر تمہٕ کِنہ بنیوو تُستند غزل زیرِ تبصرٕ سفرک اکھ
نوٚن پڑاو۔ واقعہ چھُ یِہ بنیوو کتھو علاوٕ بنیوو کامِن غزلہٕ اُسلوب تہٕ تستند بن ذی حِس
ہمکالن وتکٕ پھیر زیادٕ واضح پاٹھی ژینک باعث، تہٕ رفیق رازٕ تہٕ فاروق نازکی
ہوٚن تمہٕ وقتہٕ کین وارہٕہن نوجوان کاشرٕ شاعرن باسیوو جدٕ روٗس مٔنہٕ موٚن، تہٕ تِھ
سپیٚز تہند ڈسی پیروی تہٕ وارِیاہ۔ البتہ سابقہٕ بیشتر ترقی پسند شاعر یِہ ہندی پاٹھی روٗد
مذکورٕ زانڈ کاس تنقیدک طرزک روٗجحان تہٕ کاشرس غزلس منٛز گوڈٕ بیٹھے وقتی معاملن
تہٕ اوحالن ستی تیوٗت سِید سیوٗد اوٗرزامہ قبیلکی کتھ اظہار اگرچہ گوڈٕ گوڈٕ تھپ کرٕ وٕنہٕ
باسیے مگر ووٕنی چھن تم بیٚیہ زوٗ تہٕ تاریخہٕ ہندی سِیدی ہیٚتی ہیتی۔ خارجی اہمیژ کنہ ہیکن
تم وٗنہٕ تہٕ لایق قدر باسِتھ مگر داخلی موٗلہٕ چھکھ چھو تیوٗت باسان۔ وجہہ یِہ مذکورٕ
روٗجحانس روٗد موٗلی تہٕ بجیدٕ انسانی صوٗرتِ حالس ستی کمے ہین رابطہٕ۔ تتھے پاٹھی ہیوٗکنہٕ
تتھ روٗجحانس ستی وابستہ سِید سیوٗد، اوٗکٕ لرٕل تہٕ نظر ژل (TRANSPARENT) اُسلوب
احساسی سوٗتھرس پیٹھ پوشہٕ وٕنی شدتھ ژرٕ تھکھ، تہٕ فکری اعتبارٕ کنہٕ جھرٕ ل سنٛزس جاے
شیر تھ تہٕ نہٕ تجربانی رنگا برنگی یہٕ۔

اتھ پوٚت منظرس منٛز چھُ یا کھ اکھ غزل بٔنیہ اکھ بڑاوک باس دِوان یُس
اکس ناواضح کائناتس منٛز۔ انسانی وجوٗدکہ بنیادی صوٗرتِ حالہٕ کین مختلف پہلوٗن معاصر
آگہی یہ ہندٕ گاشہٕ وچھتھ تہٕ جدید حساگہی یہٕ زامرٕ نبضہٕ ویچھرایہٕ ہنٛز برکرٕ ژینتھ ژبتھ

مُتواتر پٲٹھۍ موضوٗع بناوان چھُ، یہٕ تِمن پہلوٗن نِسبتھ سوال اَنگیز۔ یہٕ فکر آشوب توٗتراتھ دوہ تلاوان چھُ، تِتھی سوال یہٕ توتراتھ یِمن بےٚ توٗرٕ خوش گُمانیو یہٕ بےٚ یوٗنی آتش اَفزٲئیو۔ بجایہٕ ڈٕلیو دُرٕتھن واجنہٕ لہریا ہن۔ اَنہٕ زامٕر جاراٰنہٕ ہن۔ تِتھرٕ اپہٕ وۄدھان پھِتھے یا کُنہٕ المیہٕ احساسکی آوٗنی ترٛٲن چھہٕ۔ موضوٗعس پھانچھلاوَن وول تیز اَبی سوچ، برٕ ہۄن مُشاہدٕ، کھوٗتو دِنہٕ وول احساس یہٕ باوژ ہن۔ سپہٕ یہٕ بے بدل موزوٗنیتھ۔ یِمہٕ پھِتھے کینہہ ٹاکارٕ خصوٗصیتہٕ یِمہٕ مذکوٗرٕ غزلس اکھ مجبوٗر مگر وچھہٕ ووتھ رُویہٕ یہٕ لفظٕ بیانٕچ اکھ یہٕ ڈٲلۍ زنہٕ تیر بہٕ ہدف کارگذٲری بخشان پھِتھے۔ باسے سو کارگُذٲری کوٗنہٕ باسہٕ بعضے صوٗرژن منز۔ ناموٗنوٗس، مشکل یا گوٗٹ۔ اَتھ ضِمنس منز پھِتھے یہٕ کِتھہ شاید ژٕمتس پاوٕنی لایق زٕ بعضے چھِنہٕ تخلیقی تقاضے کُنہٕ شارٕ باوژ عوام پسند سوٗتھرس بیٹھ یٔنہٕ باپتھ یکدمے جاے شیر یہٕ دِوان۔ تریہتھ منز ازگ غزل یُنہٕ یُنہٕ تراپہٕ گراپہٕ لیکھن والی یم شاعر ہمسفر باسان چھِہ تِمن منز۔ چھِہ مثالے راہیؔ، فراقؔ، حامدیؔ، خیالؔ، شوقؔ، گلشن مجید وغارٕ شامل۔ یوٗتس مذکوٗرٕ دوہن شاعرن ہندی کینہہ تازٕ ترٛاظہار چھہٕ باسان زنہٕ کُنہٕ اینٹی غزلس دَس تُلان۔

کاشرس غزلس آے پٔتمِن اَلہٕ پلہٕ ژتجہن ؤری یَن دوران کینہہ مُنفرد شاعر باگہٕ یم اگرچہ کُنہٕ نٔنہٕ بَڑاوکی نُمایندہ باسن نہٕ مگر تِمن پھِتھے پٔتی پٔتی موضوٗعی تخصیص کیو بانگہٕ بیوٗن بیوٗن رنگ۔ یِتھن غزل وٕنن والیو منز۔ چھِہ بیٹھ سوٗتھرٕ ییتھ مثالے مرغوب بانہالی رشید نازکی، ناظر کولگامی، مشعل سُلطانپوری، رسُل پوٗنپُر، ایوب بیتاب، فاروق نازکی

حکیم منظور، غلام نبی گوٚہر، پی، ایم شاد وغارٕ۔

زیرِ تبصرٕ سفرس دوران وۅتلاوِ یِتھ مۅ وُہو یُس شہو وٕری یوٚ بیٚیہ اکھ توجہ طلب پڑاو کی آثار یمن قاضی غلام محمّد نی تہٕ رفیق رازٕنی غزل آسہٕ ہاوان چھہ۔ رازٕن غزل چھ اکہ طرفہٕ مجازی حُسنس عشقس سٟتؠ وابستہٕ مختلف جذباتن وارِ داتن نِسبتھ اکہٕ تازٕ بالیغ واتن وطیرک تہٕ ساد روار تجربن ہند باس دِوان تہٕ بیٚیہ طرفہٕ کشیرِ ہندین معاصر حالاتن تہٕ روزمرٕ معاملن ہندی مختلف وُنرٕ وُلِتھ غمناک کیٛو اندیشناکھ پہلو پیش کران کُنہ کرب آمیز۔ فکری سٕتھر یا معنہٕ پرٕ ورِ دیدا گہی یہٕ (VISION) کھوتہٕ زیادٕ اکھ میٹھ ڈگ للناون واجِنہٕ تخیُّل انگیز کیفیتھ تہٕ اکھ نیم روشن طلسماتی فضا وۅتلاوان، یتھ یوٚہے اکھ رۄمانی ژھایت تہٕ اسرار وِیتر جارانی کیٛو خوف یہٕ ڈٔرتہٕ نال وُلِتھ باسان چھہ۔ رازٕنہٕ غزلک یہ رنگ درِاد نوٚن کینژھا مشاہدٕ چھہ تازٕ یا بیٚیہ تہٕ ژیٚنن طرز چھہ تیز بیتہیٖہ کیٚنژ، کینژھاہ جذبہ کہ نیم نوٚن تہٕ وِرگلن ہار آسنہٕ سیٚبہ، کینژھا لہجہ چھ یِس صدائیہ کنژ تہٕ کینژھاہ بلاواسطہٕ بیانچہٕ فوری اثر انگیزی یہٕ کنژ۔ مناسب ترین لفظہٕ ژار کرنہٕ کِس اہم معاملس منز۔ باتہٕ ورتاوٕنہٕ باوجود بیٚیہ رفیق رازٕن بیٚنن نیلہ ہمکال شاعرن ہند توجہ آوِ کنہٕ تہٕ پانس کُن ژٕتمی کرٕ حکیم منظورنی پٲٹھی کلاسکل فارسی عروض پانناونچ شعوری کوشش، تہٕ کیٚہنہٕ سرتازٕ (بلکہ سنگلاخ) زمینہٕ ورتاون کاشرِس منز گوڈنچہٕ لٹہٕ۔ یہ اقدام باسیوو واقعی تحسین طلب، ڈٕن گو واتھ اقدامس رد جان بناوِتھ ہرگاہ شاعر باوٕژ ہند بُنیادی مقصد یعنے معنہٕ آفرینی کال کھاتس گرٕتھ شاعری

ہیئِکہٕ تنگ گرٕ ی یہِ ہُند شکار سپدِ تھ ، تہٕ کرٕ کرٕ گوو تہِ تی ، بلکہ باسیوو کیتھن تقلید کرن والین نش زِ نہٕ شاعری محض عروض باقی تہٕ ردیفہٕ قافیہٕ تھرن چھٕ نہٕ پیس ! حالانکہ اَسی ہیکون ونِتھ غزل شاید تِرٕ دٕ رمہٕ مون بنٲوِتھ ہرگاہ اَسہِ شاعریہِ ہندِس پیٚہٕ نس کاشرِس میرہٕ نظامس تہِ کام ہیٚنی تگِہ۔

رۆمانی تحریٖکہٕ ہٕنز وٕہٕ شعٲری وِہلاوَنس منٛز۔ رۆد قاضی غلام محمد رفیق رازس بیشتر وتَنی تہٕ ہمقدم۔ وۄں گوو قاضی چھُ اکس پوختہٕ پیچھ کال پسندہٕ یادآوری سندی پٲٹھی پیٚتہٕ سنہٕ رۆمانی مزاجُک، مُستقل رۆمانی واتَن وُطیرُک تہٕ رۆمانی زوی یُکھ نقش بیہانان ، ییلہِ زَن رفیق راز کیٚہہ اسراری آہنگہٕ کھٕ کرِتھ تہٕ مٲتین ، قلندرن تہٕ جوگین ہندی غار عادی کارِ کرتوت ہاوِتھ یا ٲوِتھ بظاہر سری شاعریہِ ہُند ہیوٗ فضا وِہ بداونچ کوٗشش کران چھُ۔ قاضی چھُ ییٚلہِ پٲٹھی تیٚر بہ ہدف زبان ورتاوان ییٚلہِ زَن راز اتھ ضمنس منٛز۔ بار بار زِدٕ کڈان باسان چھُ۔ قاضی چھُ انگریزی رۆمانی شاعرن ہُند تہٕ خاصکر کیٹھ کو لرج تہٕ ڈِلا میٚر سُند فیض یافتہٕ ییٚلہِ زَن راز جدید اُردو شاعرن تہٕ خاصکر ناصر کاظمی تہٕ ابنِ انشاہس نِشہٕ مُتاثر باسان چھُ۔

کاشرِ شاعریہِ ہُند تازٕ تر اَوحال چھُ یہِ زِ شاعریہِ سٕتۍ دلچسپی تھاوَن والی ییٚلہِ نوجوان چھِ غزل صِنفہِ تمہِ آیہِ گلمال کرِتھ باسان زَن پٔزٕ تمَن تمہِ وَراے بیٚیہِ کُنہِ کار آمد شاہرٕ ذٲژ ہُند بیٚیی چھُ ، تیوٗت زِ تمَن چھُنہٕ وَژنُک تہٕ ظون بیوان۔ وۄں یم غزل کالہٕ پگاہ چھپان یا کنہِ گرٕ ژھان چھِ، تمو منٛز چھِ بیشتر تجربہٕ تہٕ تخیٖلہٕ لحاظہٕ زھوٗژی تہٕ

وقتی تہٕ بیانہٕ حسابہٕ ییٚنٛہٕ باسان ۔ بلکہ چھِ کیٚہہ تمی آیہٕ عروضی تگنگری ہاوٕنہٕ سببہٕ باوتھ
ہندِ بوٚ محسوس شہوٗنیتہٕ محروٗم باسان ۔ ییٚمیٚ ذکر ژۄہہ کھنڈ بروٚ تہٕ سپٕز ۔ تاہم بیٚییہٕ یہ
خوشوٗن اعتراف کرُن ژگرٕ سٕز ۔ کٔنہ کٔمے ہٕتی مگر کیٚہہ جوان سال شاعر چھِ ضرورٕ موجوٗد
غزلس نہ صرف اکہِ آیہِ ییٚہہ آیہ زندٕ تھاوُنٕچ کوشش کران چھ بلکہ چھِ غار روایتی موضوعی
گوشن وِنہٕ کٕڈی کٕڈی اَتھ موٗل ہُراونس لگِہٕتی باسان، تہٕ تم گوشہ تخلیقی اعتبارٕ مٔنٛہ تأثی
بُناونکہٕ غرضہٕ موضوعہٕ موافق زبان وبیان تہٕ ابلاغکی کیٚہہ تازٕ وَل ورتاوُنٕچ رٕژ کوشش
کران ۔ میٚنے چھِ شاد رمضان، غلام رسول جوش، عزیز حاجنی، پریم ناتھ شاد، فیاض تلگامی
رنجور تلگامی، شہناز رشید، علی شیدا، اسماعیل آشنا، فاروق فیاض، پرجناتھ بیتاب،
مجروٗح رشید، گلشن بدرنی، بشیر بشیر وغارٕ ہوٗن کیٚنہہ سوخنورن ہندی کیٚہہ غزل
پرٕنہٕ متی یا بوٗزِ متی یِم تٕوٕ لیہٕ مٕتی زان تہٕ توٗی منظر ہاوان باسان چھِ تہٕ بینہٕ دُسوار
باوتھ ہندِ تہٕ باس دِوان چھِ ۔ شاعری پیٚٹھ چھےٚ اہم تہٕ دلپذیر بنان ییٚلہِ شاعر لسانی طور
ییٚنُن کانہہ انفرادی تجربہٕ باقے خوٗیُو علاوٕ کنہٕ یا ہٹی بنیادی انسانی اَو حالہٕ کہِ اکہِ یا بیٚییہٕ
پاسکہ اَنہٕ بناونس منز کامیاب سیدان چھُ ۔ یہے کوشش چھےٚ ہنگامی کتھن یا
واقعن کارگر تہٕ پوشہٕ وُن واتناوٕ عطا کران ۔ میٚنے چھُ شاد رمضانُن واریاہ کلامہٕ
بوٗزمُت یمہٕ کنہٕ میٚنے تس منز یہٕ ظون ہنا ژورٕ یہن بیدار سیدٕ وُن باسیوٗمُت
چھُ ۔ ووٗن گوو میانہٕ مطالعکی تہٕ زانکاری یہٕ ہندی حدٕ ہیکن نوٗی دوہ یتھ وِنی شنار شناس
ولیستارسان ژھنڈِتھ تہٕ ژٕٹھ ۔ اکھ کتھ چھےٚ زور دِتھ وَنٕنٕ لایق تہٕ سوٚ یہ زِ سأنی

دوٚیِم وٕنۍ شاعِر یِوٚ تاہ پٔننہِ تجرُبی وَہراوُک تہٕ سٕنٛزِ وُک اہتمام کرٕتھ ہیٚکَن تہٕ یِوٚ تاہ تٕم پننِہ زبان تہٕ پٔننہِ بیانُک لِہاز موضوعہ لحاظٕ لامحال بَناوَن تیوٚ تاہ یَتہٕ سون غزل مَعنہٕ افروز تہٕ آنند آیَت، تہٕ تیوٚ تُے ہیٚکِہ زیرِ تبصرٕ شاعر ذاتھ اَزِکِس آشوب آمیز تہٕ انقلاب پسند زمانس منٛز پٔننہِ منفرد وجوٗدُک جواز پاد کرِتھ تہٕ پننہِ لگہٕ ہار بر باسناوِتھ۔

اَخرس پیٹھ کاشُرس غزلس منٛز وقتیٛمِس تٕمہٕ نسوانی آوازِ ہنٛز ذِکر یِوسہٕ نسیم شفائی ”دریچہ مُنٛزِ رتھ“ لوٗزناوان چھےٚ، اَتہٕ رُخسانہ جبیٖن ٹرٕ ی مُنٛزی شہٕ بدلاوِتھ۔ یہِ واقعہ چھُ کاشِرِ غزلِکس تواریخس منٛز گوڈنِکےٚ آسنہٕ سٔببہٕ ژوٗرُے یَہَن قدر طلب باسان، تہٕ بختی یِتھِ اکھ منفرد شار صنف سانہٕ غزلِک آیندٕ کالہٕ باپتھ اکھ بارآور امکان۔ کاشرِس غزلس پھٕلےٚ حالے سُنٛتا پنٛڈٕٹ ناو بیاکھ اکھ زنانہٕ سوخنور باگہٕ آمژ۔ اَمِس چھُ امتیاز زِ اَہنٛزٕ ن وُنیکتام چھاپ سپنٛزٕ مٕژَن دون سومبرن منٛز چھُ کُلہم کرٕتھ غزلٕ لِکھےٚ ہُند تعداد ژوٗر۔ کلاسکل آیہٕ عروضی وُسواری پرٛاوٕنچ کل تہٕ معاصر زندگیہٕ ہُند ظوٗن، یمہٕ تٔژ خصوٗصیژ چھےٚ سُنٛتایہٕ ہٕندِس غزلس توجہہٕ طلب بَناوان۔ اَہنٛز شاعرِ یہٕ ہرمول ہرگاہ سو نسیمنٛی پٲٹھی پٔنُن نسوانی وجوٗد بولناوُن ہیٚچھِ تہٕ نسیمنٛی شارٕ ہِوژ کھسہٕ کھژٕ رٕتھ بیٚلہِ سو سُنٛتایہٕ ہنٛزِ پٲٹھی کوشش کران روزِ زیادٕ زیادٕ عروضی موزونیتھ پرٛاوُنہٕ باپتھ۔

کٲشُر غزل

اِبتدٲیی تجربہٕ

ناجی مُنور

یِلہِ کٲشُر غزل تھَہٕ پیوٚو، فارسی غزل اوس پَنہٕ نِس پوٗرِ پوٗر شبابس پیٹھ۔ حافظ، سعدی شیرازی رحٕ صاب ہوٚن شاعرن ہُند غزل اوس تِہنٛزِ پارِ راج تاج کران ییٚتہِ ییٚتہِ فارسی زبان سمجھنہٕ آسٕ یِوان۔ تِمہِ ساتہٕ اوس اردو غزل تہٕ کمالس وۄتمت۔ دِلہٕ ہُنٛز رازدانہِ پیٹھ اوس میر تہٕ مرزا غالبُن غزل ترین ساری سے ہندوستانس پیٹھ حاوی تہٕ اَتھی منز آو کٲشُر غزل بارسس۔ مگر غزلچہِ شکلہِ تہٕ ہیٚتھ درایہ اوس تہٕ خاصٕ کٲشُر غزل، اردوٗ غزلکی پاٹھۍ اوٚن تہٕ اَمی فارسی پیٹھہٕ شراب، ساقی، رند، محفل شمع پروانہٕ، کاروان تہٕ میرِ کاروان ہِوی استعارہ تہٕ آرایشی لفظ پانس سیٚتۍ بلکہ چھُ اکا شُر سوچ آدعب، ایرانی قابس منز تراوہٕ تہٕ اَمیک دس تُل میر سعداللہ سعادتن (وفات ١٢٣٢ھ) میٚس کشیر ہُند مورخ آسنہٕ علاوٕ وارِہن فارسی کتابن ہُند مصنف چھُ۔

کاشرِس منز چھُنہٕ لفظ غزل فاخر یا سعداللہ سعادس برونٹھ کانٛسہٕ ہنٛز شاعری منز نظر گژھان، یِم دوشوٕے چھ کاشرِ ہمکال شاعر یِمو فارسی یَس منز واراہ کلام یِتھ کُن چھُ ترٛووُمُت، فاخرَن چھ کاشرِس منز تہٕ بیاکھ نعت تہٕ منقبت ڈٕنی ہیتو وون گو وتسند غزل تہٕ چھُ اَسہٕ تام وووتمُت۔ یِمَن دوٕن شاعرَن علاوٕ چھِ میر عبداللہ (وفات ۱۲۲۶ھ) ہنٛدِس کلامس منز اَسہٕ غزلکی لوازمات نظر گژھان۔ میر عبداللہ اوس غزلچہٕ ہیٛژنش پوٚرٕ پاٹھۍ واقف۔ تِمۍ چھُ پایہٕ تہٕ غزل وۄنمُت مگر فارسی یَس منز۔ کاشرِس منز چھِ تِمۍ غزلچہٕ شکلہٕ واراہ دِینۍ نظمہٕ ڈٕنی ہیتو۔ غزل لیکھنہٕ چہٕ کوٚشِشہٕ چھےٚ میر عبداللہ ہنٛدی یِتھ پاٹھۍ سیٛدان۔

آمُت چھُ سُہ پانے عالم چھُ بہانے
روزِتھ چھُ یِہنٛدے عالم چھُ بہانے
میانٛی ہوی کس چھِ دادی بے زانہٕ ہُکیاہ گے
اوصاف کُس وَنے عالم چھُ بہانے

یوٚت کرِتھ تہٕ ہیکو گوڈنیُک کاشُر غزل لیکھنُک تاج سعداللہ سعادَتس گنڈِتھ۔ اصل کتھ چھےٚ یہِ زِ کشیٖرِ منز یِم تہٕ فارسی غزل گو شاعر ڈٕنی ہیتو چھِ، تِمو چھُ کاشرِس منز تہٕ کینہہ نہٕ کینہہ وَنہٕنُک تجربہٕ کوٚرمُت۔ حتیٰ کہ غنی کشمیری سُند کینہہ کاشُر کلام تہٕ چھُ بیربل کاچرو ہنٛدی مالی دیارام خوشدلن بینہٕ بیاضہٕ منز زٕژھرِتھ تھوومُت۔ یِتھ حایہٕ روزِتھ یہِ کتھ لیکھٕنۍ نامناسب زِ غنی سُند فارسی دیوان چھُنہٕ غزلن ہُند دیوان بلکہ

متفرقہ شاعری ہنٛز سوٚمبرن۔ الغایہ چھہٕ مثنوی منٛز ترٕ ژور ژور شار اکِس ردیف قافیس منز آسِتھ غزلٕچ صوٗرت لبان۔ خوشدل ہٕندی جمع کرٕنۍ متیٚ غنی ہٕندی کاشُری شارتہٕ چھہٕ یِہے صوٗرت برونٛہہ کُن انان۔

یار ہٕنز وٕتہٕ پٮ۪ٹھ ڈٕبہٕ کِنِ ٹِکرِ زے
ڈٕبہٕ نے پکی تہٕ کرٕی زے کیاہ
یِنہٕ تٔمی داہنزی۔ ہُتھ چون ڈیو نٹھُن
تِنہٕ تَس ناہ ببب بٕرتھ چھے

غنی ہٕنٛدین شارن منز یۄدوے غزلُک مانہٕ ساوہرٕ موجوٗد چھُ مگر ہیتہٕ ژٕنگی چھہِ یِم شعر کاشرس لکہٕ وٕنہٕ ونس قریب، بحرحال کاشرس منز چھُنہٕ ار داہم شتہٕ کِس نصفس تام غزلُک کانہہ نیب نشانہٕ بوزنہٕ یِوان۔ تہٕ یتھ پاٹھی چھُ کاشرِک گوڈنیُک غزل سعادت سُندے ماتُن ضروری۔ سعداللہ سعادتن چھہٕ فارسی شاعری منز رنگا رنگ تجربہٕ کٔرۍ متیٚ، تٕہنزِ شاعری ہند یۄڈ حصہٕ چھُ مثنوی ہند، یعنے بلاغ سلیمان چھہٕ کشیر ہٕنٛد منظوم تاریخ، داستان گل وبلبل تہٕ چھہٕ منظوم داستان۔ مگر غزل لیکھنس منز تہٕ چھُ تَس کمال حاصل اوسمُت۔ گُل وبلبل مثنوی ہُند یہٕ غزل وُچھتو۔ بلبل چھُ گُل ہٕنز جُدٲیی پٮ۪ٹھ غزل خاں پٮ۪دان۔

شوی از من جدا ای بے مروت　　نترسی از خدا ای بے مروت
مرا از رفتنت جاں برلب آمد　　ترا رو در سرا ای بے مروت

نمی باشد چو ہجرانت جفائی   ازیں رہ باز آ ای بے مُروّت

جنونم را بپا زنجیرئی کُن   ازان زُلفِ دوتا ای بے مُروّت

جفا بر بلبُل باغ سعادت

روا باشد روا ای بے مُروّت

یوٗت کرِتھ ہیٚنہٕ فارسی شاعری تٕہِش اطمنان نہٕ بوٗے تھیٚ چھُ سعادت کاشرِس کُن بھیوٗ رمُت یِتھ پاٹھی بیشتر وو پرٕ زبانن منٛز۔ لیکھن والی پوٚتُس ماجہٕ زیٚوٚ کُن بھیران چھِ۔ سعادت سُند اَکھ دُسیاب کاشُر غزل چھُ غزلکی تمام لوازمات پوٗر کران، لفظن ہنٛز ژار چیٚست دُرست ترکیبہٕ، مطلع تہٕ مقطع، ردیف تہٕ قافیہٕ ساری لوازمات دِرِس طریقہٕ ورتاونہٕ آمٕتۍ چھُ سعادت واراہ شارِ صنعژ تہٕ ییٚتِس غزلس منٛز ورتاوان مثلے وارِہن ہشن آوازن ہندی لفظ۔

و۔   گارُن گری چھیٚ یار کرُس گرِ گرے گژھ

پانس نِشے چھیٚ جان وَندُس دَم یدم اے دِل

ب۔   اَکے لفظ وارِہن معنےٚ ہَن منٛز۔ ورتاوان

گورن ژیے پوٚرتے ناژ زیارت کرُ گورن

ج۔   اَکِس مصرس منٛز۔ اکی قافیہٕ ہِکی واراہ لفظ ورتاوان

چھُم نیٚوُر وونُدک ژوٗرکُنک دوٗر اُچھن نوٗر

یِہ سارِے صنعتہٕ ؤرتاوِتھ چھُنہٕ سعادت معنے مَس اَڈ کھشی کران بلکہ شارُک حُسن معنے پوٗرُت بناوِتھ ہُراوان۔ اُمِ سُندیہِ غزل چھُنہٕ کُنہٕ فارسی غزلُک نقل بلکہ چھِ اکاشرِ سونچُک نتیجہِ۔ مثالے نوٗم شارُ

از مولہٕ کھوٗل برچھ سفر بیشں سکھ کر

ییٚلہِ کالی ژٕ مومیترِ یِیے ژٕ موژرِم ادٕ ل

گورن ژٕ ئے پوٗرتے ناژ زیارتھ کرو گورن

کھوران کو وچھک کھورمُتھ وارِنم ادٕ بل

سعادت سُند ہمکال بیاکھ فارسی شاعر چھُ فاخر، عطاء اللہ ہمٕسُند شاگرد فاخراوس دوشوٗنی زبانَن فارسی تہٕ کأشرِس منز شار وَنان۔ تٔہندی نعت تہٕ منقبت چھِ دوشوٗنی زبانَن منز موجوٗد کأشرِس منز چھِ تٔہندی کینہہ لوٗبہٕ ووٗنی نعتیہ ورژن قلمی نسخن منز موجوٗد۔ مثالے

روے چون قبلہٕ تہٕ محراب بُمے   دَمہٕ دَمہٕ سجدا دِمَنا

روٗخ چون صفا و مروا چھُمے   حجر الاسود خال سیاہ

وَتھ چانی کعبہٕ تہٕ تھی کُن نِمے   دَمہٕ دَمہٕ سجدا دِمَنا

یا شاہ غفوٗر تہٕ فاخرن چھِ اکی سے ووج مِصرس پیٹھ لوٗبہٕ ووٗنی ورژن بیوٗن بیوٗن معنے ہَن منز ووٗنی متی۔

لوٗب چون آمو ہا شوٗبہ وِنے   اُسی چون جمال وُچھنے آے

نوزُک بدنس سمیس مئتے   قُربان لگہ ہوے سرتاپاے
دیتہٕ اَسہٕ درشُن ژٕنے کیاہ چھوتے   اَسی چون جمال وُچھنے آے

عزیز شاہ ڈلُ یمی سُنز غزل پتہٕ موسیقی ہنز موٚٹ بیاض ۱۱۹۹ھ منز مکمل چھپنے سپنز موٚکھ، تمہٕ مطابق چھُ یہٕ مشہور غزل رُسُل میرنہٕ بجایہ قافرسُند "یارٕ لوگو چھُ سنگدل" عزیز شاہ ڈلُ چھُ محمود، رُسُل میر، مقبوٗل امرتسری بیتر شاعرن ہُند ہمکال اوسمُت تہٕ پننہٕ وقتہٕ کین سارنے شاعرن ہُند کلام چھُن خوبصورت بیاضہٕ منز محفوٗظ کوٚرمُت، توٚسبب کیاژھ ٹوٚہے رُسلین کلام قافرسندِ ناو درج اَتھ غزلس منز چھُ تیلہٕ کوڈ یتھہٕ لٹہ قافرن فارسی غزلچہٕ ترکیبہٕ، استعارٕ تہٕ تشبیہہ ورتاوِمٕژ۔ سنگ دل، غنچہٕ دہان، یمہٕ کمان، مژہ تیر، رشکِ آہوے ارم، چشمہ جو دو، موے سال بیتر ترکیبہٕ ورتاوِتھ چھُ قافرن کاتہٕ غزل فارسی ییس نزدیک اونمُت۔ ڈلُ صاب نہٕ بیاضہٕ منز چھہِ تھی تہٕ کیہہ شاریم یم مروجہ رُسُل میرنس کلامس منز درج چھہِ مثالے

اکھ دمایہ، سانہٕ روز ، یارٕ وَنہٕ ہے زار، بوز
شام کوٚر تھم نیم روز، ماہِ تابانُک قسم

یا

عشقہٕ دِلس مُشک بوے اَسہٕ نِشے ہاو روے
بند کر تھس موٗبہ موے موے میانُک قسم

بیاضہٕ منز چھہِ نشارن ہندی لفظ تہٕ تمہٕ آیہٕ جرُتھ زِ معنے ہس چھُ آسمان

زیٖن فرق پیوان مثالے۔

کلیاتِ رُسل میٖر

سو رمہٕ نازُک چھےٚ اُچھَن سو رمہٕ رٲدُم پٕہ وُچھَن
خشمہٕ ہیتھ ژھُکھ گُچھَن چشمِ مستانُک قسم

بیاض عزیز شاہ ڈل :۔

سو رمےٚ ناز چھےٚ اُچھَن سو رٕ پٕہ رٲدُم تی وُچھَن
خشمہٕ رستے ژھُم گُچھَن چشم مستانُک قسم

غزلُک اندٕرُت چھُہ بیاضہِ منز یتھ کٕنۍ

عشقہٕ بیمٲری آسہِ ییٚن زاہ پٕہ صحت آسہِ تیٚس
دیٖھتہٕ فاخرو نہٕ کٕس عہدو پیمانُک قسم

فاخرُن دوٚیُم غزل چھُہ ورگہِ پاٹھۍ نعتیہ غزل مگر ہیٚرِمِس غزلس منز یوٗدوے فارسی ترکیبہٕ ورتاوس چھےٚ لچہٕ، مگر یتھ منز چھُنہٕ کُنہٕ تام کٲشر بوٗ لفظو بغار ییٚہ کیہنہٕ۔

دوٗرِ ڈیوٗ ٹھُم نوٗرِ ماہ زَن پوٗرِ سامان اوس تےٚ
رو درخشاں مو پریشاں خوش خراماں اوس تےٚ
فاخر اندر اشتیاقِ سرو ناز سیم تَن
پیرہن چاک از گریباں تا بداماں اوس تےٚ

اُسی ہیکَو یہِ کتھ ونتھ زِ فاخرے چھُ سُہ شاعر ییٚمی وٕشنچہِ ہیٚرِ منز غزل چھُ

گوڈنیتھ وۄنمُت۔ تہٕ زٕن گوٚ واکھ اکھ شار ژورَن حصن منز۔ باگرُمُت تہٕ ژوٗریم حِصہٕ ردیف کِنۍ ورتومُت ؎

اَزتے سہٕ یار ییہے　　میخانہٕ یٚنٛن دِیے
شرابِ وفا چێیِہے　　پیمانہٕ چنیں باید
وۄلہٕ یارٕ کرو سفر　　زمینہٕ اسمانہٕ تہٕ بر
ژھانڈون یٚنٛن شہر　　ویرانہ چنیں باید

یا

اے مہہٕ سروِ قدمَن　　قدمَن پأرۍ لگأیو
نِگہے سوے مَن اَفگن　　وُچھنَس پأرۍ لگأیو

سأنی گیوَن وألی جھس تَس ڈالِتھ لگے یوٚ گیوان

یِتھین کینژَن غزلَن منز چھےٚ وۄتھنح تہٕ غزلٕچ ہیئت رلأوِتھ، یِہےٚ شارٕ صنف بنےٚ ہرِ یوسہٕ یتہٕ یِنہٕ والیو شاعرَو تہٕ ورتاوٕ چھےٚ تہٕ یِتھ کٕنۍ باقے زبانن اردو یا فارسی کِس غزلس متعلق وَنہٕ چھُ یِوان زِ نومشق شاعرن ہِندِ خاطرٕ چھُ یہٕ مشق کرنک ذریعہٕ بنان تہٕ کوہنہٕ مشق شاعر چھ غزل وُنِتھ فنک کمال ہاوان۔ فاخرٕ تہٕ محمود گامی تہٕ چھ غزل چہٕ شاعری منز نومشق شاعر باسان۔ محمودَن چھ باقے صنفن منز سأری زور آزماوِتھ، مگر شعوری طور چھُن نہٕ زٕنتہٕ غزلس موزٕ مُتے، سُہ چھُ ایران کِنۍ مثنوی نگارن ہِنٛش زیادٕ متأثر، حافظ تہٕ سعدی یا خود جامی سِندِ غزلٕہ ہِنٛش چھِنہٕ تمۍ استفادے

کوٚرمُت۔ ووں گوو غزلک مواد چھُن بالضے مثنوی ین منز یوٚر مُت مثالے مولانا جامیؔ ہند غزلک یہ شار چھُن شیٚر ینہٕ ہٕندِ حُسنک بیان کرنس منز پتہٕ مثنوی منز ورتوومُت

جامیؔ :۔ چشم بد دوٗر خال بر رُخ تو
چوں سپندی بر آتش افتاد است

گامیؔ :۔ شُبان کیاہ خال تتھ برگ انارس
دزان زن مرزٕ پھوٚل منز باگ نارس

محموٗدنس کلامس منز چھِ اُسی زِ ہے ژورے غزل وُچھان یِہ تم تِہ تیٚسنز وٚژن لیٚہ قریب یوس چھِ اگہوٗ ہِہ خاطر ورتاوس چھ روزمرّہ۔ اَتھ برعکس چھُ غزل سنجیدٕ توٗ کِتہٕ سنجی ہنز شاعری آسان یُس زیادٕ تر پرنک تہٕ پرِتھ سہٕ نک تہٕ حظ تُلنہٕ خاطر تخلیق چھِ سپدان، اَمیک مطلب گوو نہٕ ہرگز زِ دٔژنس منز ہیٚکہٕ نہٕ پرِتھ سنجیدگی اَستھ مگر گوڈنیک مُدعا چھُ زِ وٚژن گرشہٕ نٹِن تہٕ نارن بیٚٹھ کھسُن !

محموٗد گامیؔ پتہٕ کنسی کالہٕ باج، رُسل میر، مقبوٗل امرتسری، عبدالاحد ناظم، مقبوٗل کرالہ واری بیتر آیہ یوٗر سر وسامانہٕ ہیتھ شاعری ہندس کارزارس منز شہسوار بٔنِتھ، کیہنہٕ لگی محموٗدن موندُمُت مادان دوبارٕ سر کرنہٕ تہٕ کیہنہٕ لگی نوی نوی جہات ژھارنہٕ، رُسل میرن لیکھی وٚژن کیو غزل ۔ دوشوٗنی منز روٗد سرس ۔ تُستد

غزٕل رٕود فارسی غزٕلَس قریب اَسِتھ تہٕ کاشُرِس لُکہٕ گیوتَس منز یَتھ مقام بناوان۔ تمہٕ چھ غزٕلَس منز فارسی غزٕلُک چھرا ہیَّت تہٕ فارم پانہٕ نووُمُت یُس نہٕ ہرگز کاشُر خاطرٕ وٕوپَر چھُ باساں۔ تِہنٛدی ہمکال غزٕل گو شاعر چھ فارسی زبٲنی ہندی قافیہٕ وَرتاوِتھ کاشُرِس غزٕلَس آویزٕ بناوان مگر رُسل میرَس ہیکو نہٕ یہ راہ تہٕ کھاُرِتھ۔

مَتہٕ روز دماہ روزٕ دَرِہم چانہٕ لولرے

شرٕوٕنہٕ دار سوٕہٕ ہنز بنگرِ گرِہم چانہٕ لولرے

لب تشنہٕ چھس دِ باغٕ ہیتھ سروِ روانو

مے جویہٕ اشکہٕ آبہٕ برِہم چانہٕ لولرے

رُسل میرنِس کلامَس متعلق چھُ وۄنی واراہ کینہہ لیکھنہٕ آمُت، مگر اَمی زمانُک تَسنٛدِ ستی بوج شاعر، مقبوٗل امرتسرٕی، چھُ وُنہٕ تہٕ اَویُود۔ سُہ چھُ میانہٕ نِکھ کاشُر غزٕلک مرزا غالب، کٔشیرِ ہنٛزٕ دور روٗزِتھ۔ مرزا غالبُن ہمکال تہٕ ہمسایہٕ آسُن ہیکہِ لازمن تِہنٛدِس کلامَس پیٹھ اثر ترٲوِتھ۔ تِہنٛدِس غزٕلَس منز چھ اُسی فارسی زبٲنی ہندین اُستاد غزٕل گو شاعرَن ہندیو دَم خمہٕ تہٕ دُچھان تہٕ تمہٕ وقتہٕ کِین اُردو شاعرَن ہنز جوُبک دستی تہٕ۔ اکِ طرفہٕ چھُ سُہ رُسل میرنِس "تہٕ لولُو" غزٕلَس مقابلہٕ غزٕل لیکھان تہٕ بیٚیہِ پاسہٕ، فارسی غزٕلن ہنز بیچیدٕ زمینَن تہٕ مانڈان۔ رُسل میرُن "ہاریے بھاوکھتا کَن تہٕ لولُو" یا "مسالاے تیر مجگانے تہٕ لولُو"۔ چھِ وۄنی تِہنٛدی عام گُمتہٕ زمینَن بحرَن منز۔ لیکھُن چھُ شاعرَس شانَس خلاف باسان مقبوٗل امرتسرٕی تہٕ چھِ یتھی غزٕل

ییٚکھی مٕتی نگر پٔر دن تٔل روٗزِتھ چھِ لُکھ بے خبر ہ

عارٕ ہٕتی زاروٕن تٔس پٕتہٕ لولو   یارس عار اَنتَس پٕتہٕ لولو
منصوٗر لاگِتھ مہٕ نش نیر   اَن وَن بیٚتھٕ دارس پٕتہٕ لولو
پوٚنیرِنی پاَٹھی دزہٕ منٕ نارَس   پاَری ہوتَتھ دٕزنَس پٕتہٕ لولو

یا

اَستانہٕ گنجہِ مے دَشہِ لولو   مجلوٗنَس نامَشہِ لولو
کھوژان چھیَس تَس مجلوٗنَس   میے کنہٕ دل مانشہِ لولو
مس چیتھ تٔمنٕ یاَری ہٕند   کٔس وَنہٕ چھُم سُے نشہ لولو
یارس میانِس چھُس نا عار   نارٕ میٚے گوٚنڈٕتم لشہِ لولو

مقبول امرتسری یم غزٕل فارسی غزٕلَن ہنزِ پاَروی ڈٔلِتھ لیٚکھی مٕتی چھِ تِمن منٕز چھُ شوٗرٕ پٕتہٕ شور کاشُر فضا لبنہٕ یوان ۔ واوَس اَتھِ یارس گرٕاوٕ سوزنہٕ، ہُمہٕ ہارٕ نجہِ سٕنٛزٕ تیٖرٕ مژگان لاینۍ، اخلاصیٖچہِ دَشہِ ژٕٹہِ شیٖرِ پیٚٹھٕ ہیٚتھ یارس کرِنہٕ نعمت شہِ، ہشہِ ترکیبہٕ وُچھِتھ چھُ باسان زِ مقبوٗل چھُنہٕ بالہٕ اپارِکِس قٕضیہَس منٕز بلکہ کاشرِس منٕز شٕہہ ہیوان ۔

عشقہٕ موٗت یارَوے لَشہِ نارٕ زاَلِتھ عشقہٕ آتشہ گوم
مَشہِ کرِ میٚے سِتم بیکسہ ترٕاوِتھ تھاَو پَشہ پَشہ گوم
کیہٕتہ بندِ پیٚرتھ پٕژاراں لوٗسس تَشہ کوٚہیوٗت تھُم دوٗر
شہ سٕتی کٕن کُمۍ دشمن بٔرۍ تٔس وشرنہٕ پرٕ دشہ گوم

یا

مَسٲ چھولولہٕ مَس دُیت ھم رسٕلے پاٹھی سوندرے بوٚمبرو

مسار وُش، روشہٕ یکھنا پوش لاگے گوندرے بوٚمبرو

ژٕ یے کس اعیارٕہس یٕہ ستہٕ ہن لوٚگے دل بےوَفا یارٕ ے

بہٕ چانے ویرٕ چھس بیٹھ شیرٕ ہیتھ نعمٕ ژھرے بوٚمبرو

امہٕ زمانہٕ ہیم یہٕ شاعر کاشرٕ س منز مشق سوخن کران چھہٕ اُسی میتہٕ تم چھہٕ اکھ اکس نِش واقف آسی میتہٕ۔ کینژ ن شاین تھند اکھ اکس نِش واقف آسُن ظاہر سُید مُت یٕہ چھُ اکی ہے زمینس یٕہ ردیف قافیس منز تھندی غزل وُچھتھ باس لگان زٕ اکھ اکی سُند کلام وُچھتھ چھہٕ تم مُتاثرٕ گمتی۔

فارسی غزلچہ تشبیہہ یٕہ استعارٕ سپٕز یمتے شاعرن ہندٕ ذسی کاشرٕ س منز مقبوٗل، زُلفن مارٕ وتہٕ، دہانَ غونچہٕ، نستَن غنچٕ، ہونگہٕ سیب بیترٕ۔ مقبوٗل امرتسرُ ک ہندٕ غزلک شارٕ ے

زُلف چھی دام بلا، ڈیشتھ پریشاں گوم دل

تراوی میتہٕ زٕن مارٕ پیچاں تابداماں اے صنم

رُسل میر :۔

چھی دُبہٕ جھنی کھوہری ذُچھنی مارے مَتہٕ ن کَتن کُچھن

یارٕ ظالم، مارٕ دِنی دو مارٕ پیچان اے صنم

شاہ قلندر چھُہ اَمہِ زمینہِ ہندِس غزلس منز زُلفن ہُند گرویدہ بلکہ معشوقہٕ ہندِ دہنہٕ شیٖرین سوخنن ہُند موٗت بنان ؎

ازٕ دہن شیرین سوخن بوٗزتھ گمتی گُلۍ سازو نے
بُلبُلن منٛز نالہٕ زاری درگلستاں اے صنم

عبدالاحد ناظمن تہٕ چھُ ''اے صنم'' ردیف وول غزل لیوٗکھمُت مگر قافیہ بدلاوِتھ، تورتہٕ چھُ اکھ اکۍ سُند اثر قبوٗل کرُن ٹاکارٕ درینٛٹھ گژھان ؎

رٔژھ پھٔلۍ وُٹھ، موختہٕ پھٔلۍ دنداں ذقن آسیب جاں
عشقہٕ بیمارن چھُ قند وسیب وعنّاب اے صنم

یمن سارنی ہمکال شاعرن ہندِن غزلن ہُند کنواس اوس محدوٗد میانی معشوق سُند سراپا، اَتھ منز ییٚتہٕ معنی آفرینی ہندۍ امکانات موجوٗد آسی تم چھکھ بڑ پوٗر طریقہٕ نۍ کڈۍ مٕتۍ۔ ووں گو وُکنہٕ سانہٕ چھکھ پننۍ ذاتی گُدرُن تہٕ وشفہٕ پانٛژھ اظہار کوٚرمُت۔ اُردو زبانی ہُند شاعرتہٕ چھُ پانس ستاریا باجہٕ ونان ییٚتھ مضراب لگتھ کم نغمہٕ چھِ نیران مگر سانس مقبوٗل ام تسٕری ہندِن خیالن ہنز اکھ چھِ بدل ؎

چنگ چھُم پان، چو ستارٕ رگن نوروزِ صبا
راست آہنگ بسیر انداز خوش آوازہٕ وولو

غزٕل تہٕ کٲشرِس منز
امیُک سفر

رفیق راز

وَنہٕ چھُ یِوان زِ غزلُک ابتدا گَو عربی قصیدٕ کہ "تشبیب" سٍتۍ۔ تشبیب چھُ قصیدٕ صِنفُک گوڈنیُک تہٕ اہم حِصہ یَتھ منز۔ قصیدٕ نِگار پَننہٕ تخیلکی کارنامہٕ چھُ انجام دِوان۔ قصیدٕکِس اَتھ حِصَس یعنے تشبیبس منز۔ چھےٚ شاعری ہٕنز کافی گنجایش۔ اَتھ منز چھُ شاعر اَتھ کھور وَہرِتھ تہٕ واش کڈِتھ مختلف موضوعات تہٕ مضامین غزلاوان۔ حُسنہٕ عشقٕکی واردات، دِلٕکی حالَتھ، رندی تہٕ سرمستی، دُنیُچ بےثباتی زمانُک ناقدری، ذاتی تہٕ ملکی حالات ہیوی موضوعات چھُ شاعر تشبیبس منز۔ بیدِ سیوٗد یا ورگہٕ پاٹھۍ غزلاوان۔ وارِیہو قصیدٕ نِگارو چھُ اخلاقی تہٕ حکیمانہٕ خیال ورتاوِتہٕ یا پھِرتہٕ تشبیبُک سُہار نیوٗمُت۔

وُچھوے تہٕ تشبیہہ چھ غزلُک ابتدا باسان۔ تشبیب، نسیب تہٕ غزل

ہِشِن اصطلاحاتن وِرتھنے کران چھ سٮ۪تہ مہِ صدی ہجری منٛز۔ روزٕن وول شمس الدین
محمد بن قیس الرازی لیکھان زِ تشبیب منٛز چھُ شاعر پننِ ذاتی حال او حال باوان تہٕ
نسیبس منٛز چھُ خارجی حوالو سٟتۍ ربطایتی تہٕ فرضی عشقس تانہٕ کھالان ۔ غزلس متعلق
چھُ وَنان زِ یہِ چھُ "حدیث زنان وصفت عشق بازی باایشان"

اَمہِ سٟتۍ گٔیہِ اکھ بٔڑ غلط فہمی پاد زِ غزل چھُ زنانن سٟتۍ کتھ کرنُک اکھ وسیلہ
یوس وارِہس کالس ادبین تہٕ نقادن پیٹھ وحاوی رُود تہٕ کینہہ چھِ وُنۍ تہٕ غزلس
اَمی نظرِ وُچھان تہٕ ورتاوان تہٕ ۔

وُچھوٕ تہٕ تشبیب پٮ۪ٹھ چھےٚ تطیح اکھ صورت۔ یہِ چھِ غزلس سٟتۍ
ہیتی لحاظہ مطابقت تھاوان مگر غزلِ نِش چھُ مزاجہٕ کنۍ مختلف ۔

قصیدکس ابتدائی حصس یعنے تشبیبس منٛز چھُ شاعر محبتچ داستان بیان کران
تہٕ یتھ کنۍ چھُ شاعر اکھ خاص قسمُک فضا پاد کران ۔ اتھ یعنے عربی تشبیبس تہٕ اَمہِ
پٮ۪تہٕ بارسس یِنہٕ واجبن فارسی غزلِ منٛز۔ چھِنہٕ ہیتی لحاظہ کانہہ خاص فرق باسان۔ مگر
مزاجہٕ لحاظہ چھےٚ فرق ضرور باسان ۔ یہِ فرق چھےٚ نہ محض تطیح تہٕ غزلِ ہنٛز۔ بلکہ چھےٚ یہِ
فرق عربچ تہٕ ایرانچ ۔ عربی باشندا وس صحراون منٛز۔ زندگی بسر کران مسلسل سفر
تہٕ آوارہ خرامی اوس تٔمسٕ مسلک تہٕ تہٕ تٔمسٕنٛز مجبوری تہٕ ۔ تس اوس پرتھ دوہ
نوِصورت حالُک مقابلہ پیوان کرُن ۔ یتھ کنۍ اوس سُہ نوِ نوِ تجربو منٛز گُزرِ تھ
تہٕ حقیقتن ہنٛد تجزیہ کٔرِتھ کتہٕ تمچس پیٹھ واتان ۔

اَتھ خاص مِزازس ہیکہِ ہے قصیدٕ ہٕنٛزِ شعر ذاتھ بَراہِ ییتھ تکیازِ قصیدٕ چھُ بُنیادی طور استقرائی طریقِ فکرُک غمازٕ۔ دوٚیمہِ طرفہٕ اوس ایران قدیم کالہٕ پیٹھے اکھ منظم معاشرُک علمبردار۔ حالانکہ ایرانَس منٛز اوس انفرادی عمل تہِ وجودس منٛز آمُت تاہم اوس ییٚتیُک فرد کُل ہُم پأٹھی سماجکِس کُلَس منٛز محض اکھ پُرزٕ ہٕچ حیثیت تھاوان۔ اوے اوس سُہ انفرادی تجربہٕ سرٕ تہِ باوجود اجتماعی تجربنہٕ زیادٕ کام ہیوان تہٕ یمنے نِشہِ اخذ و اکتساب کرِتھ کرِنہٕ نتیجس واتان۔ فکرُک تہٕ سوچنٕ ترٛایہِ ہُنٛد یہِ استخراجی طریقہٕ کار گوو واتہِ اوے مقبول تہٕ غزل بحیثیت شعر ذات آیہ اَتھ ماحولس بَراہ تہِ گٔمو وَچ۔ یہِ شعر ذات چھے فردس تہٕ سماجس جُزوس تہٕ کُلس درمیان باہمی ربط آشکار تہِ کران تہٕ استوار تہِ۔

ایرانس منٛز آیس ابتدا پیٹھے بیاکھ اکھ شعر ذاتھ رأیج ییتھ "چامہ" آسی وَنان۔ چامہ اوس کأشرِ وژنکی پأٹھی بییک وقت شاعری تہِ تہٕ موسیقی تہِ۔ زنانَن ہٕنٛدِ زیوِ وژنہٕ آمتی چامہٕ آسی زیادٕ پُر اثر تہٕ پسندیدٕ۔

یہِ کَتھ چھے دلچسپ زِ سون کأشُر وژُن تہِ چھُ شاید اوے کِنہِ پُر اثر تہِ کیازِ اَتھ منٛز تہِ چھُ عشقُک اظہار زنانہٕ ہٕنٛدِ طرفہٕ سَپدان۔ ایرانی "چامہ" تہٕ کأشرِ وژنُچ یہِ مشترکہ خصوصیت چھا محض اتفاقیہ کِنہٕ وازوان تہٕ کأشرٕنٛ اَتھ کامن ہندی پأٹھی چھے اَتھ بیہِ کِنہٕ تہٕ کانہہ تواریخی داستان، چھُ بحث طلب۔ بہرحال یمہ کَتھ چھے تحقیق طلب تہِ یہِ چھُنہٕ وُنکیس سون موضوع۔

ابتدائی فارسی غزل تہٕ "چامہ" چھِ مزاجٕ رنٛگی اکھ أکِس سیٹھاہ نکھہ لحاظہ

چھُ غزل تشبیب بدلہٕ "چامہٕ" ہس ستی منسلک کرُن زیادٕ مُناسب باسان ۔ غزل
چھِنہٕ جذبہٕ تہٕ احساس چہ بُنیادٕ پیٹھ ڈرتھ ۔ جذبس ستی چھِنہٕ غزلہِ منز تخلیق کارستائی
تہٕ موجود ۔ غزلہِ منز چھُ شاعر تخیلہٕ ستی جذبک تہٕ احساسچ تہذیب تہٕ تزٔین کران غزلکہ
تہذیبُک یہ عمل چھُ غزلکین ترٕ شوٗنی موضوعن پیٹھ (آزاد رٔوییک رجحان تصوف
تہٕ عشق) منز موجود ۔ فارسی غزلس منز پھانپھلیوو آزاد پسندی ہُند رجحان گوڈٕ پیٹھے ۔
غزلس منز زاہد، شیخ، محتسب تہٕ واعظ بیترِ طنزُک نشانہٕ بناوُنکی وطیر آیہٕ آزاد پسندی
ہندِس اَتھی رجحانس تحتے بار سس ۔ عام خیال چھُ زِ ایرانوکو رٕ تہٕ عربن ہُند تسلط ذہنی
طور قبوٗل ۔ چونکہ عربن خلاف کُھلم کُھلا بغاوت کرٕنی تہٕ آسہٕ سہل کتھا نہٕ اوس یہ ممکن
لہذا ایمُن ردعمل باوٕنہٕ باپتھ نیوٗ تِموٗ غزلک سہارٕ تہٕ دِتُکھ پتہٕ آزاد پسندی غزلہِ
منز پوچھر ۔ زوہدس تہٕ پاکیزگی پیٹھ کرِکھ زبردست طنز ۔ یہٕ چھُ یوان وَننہٕ
زِ ایرانی آسی قاعدن تہٕ ضابطن اندر روزنکی روادار، لہذا آسہٕ تِمو غزل قاعدن
تہٕ ضابطن تیٚتر خلاف بیترِ اریاکاری، فریب تہٕ تصنع خلاف آسس ۔ تہندی
کِنی آسی زاہد، ملہٕ، واعظ یمن صفتن یعنی (ریاکاری، فریب تہٕ تصنع) ہندی علمبردار
پتھ کنی لوٚب غزلہِ منز تہنز آزاد پسندی جہار تہٕ وُچھان گے "تہندین دیوان
منز ۔ ساسہٕ بدی شعر جمع یمن منز زاہد، شیخ، محتسب بیترِ طنزُک نشانہٕ بناونہٕ آے ۔
تہٕ امہِ کِسہِ اثرس تحت آیہٕ اُردوٗ تہٕ کاشر غزلہِ منز تہٕ وار یاہ شعر امی انمانہٕ لیکھنہٕ ۔
غزلہِ ہُند دوٚیُم اہم موضوع چھُ تصوف ۔ امکس ابتدا اس تہٕ ارتقاہس

متعلق پھٹے واریاہ قیاس آرائی کرنہٕ آمژ۔

مثلن BROWNE چھُ پننہٕ کتابہ LITERARY HISTORY OF PERSIA منز ژون نظریَن ہند حوالہٕ دِوان ۱، تصوُف چھُ دراصل رسولِ اکرم صلی اللہ علیہِ وسلم سندین ارشادن ہُند نتیجہ۔

۲، تصوُف چھُ سامی مذہبس خلاف اکھ آریائی ردِعمل۔

۳، اَکھ بیٚٹھ چھِ نو فلاطونیتکۍ اثرات۔

(۴) تصوُف بیوو ایران چہ سرزمینہ پیٹھ تھٲنہٕ۔

تصوُف رؤد ایرانی غزلس پیٹھ حاوی تہٕ کیازِ تصوُف چھُ اکھ سُہ لطیف تہٕ رُوحانی سفر یتھ منز کریچھ رتہٕ چھُ تہٕ میچھر تہٕ یتھ منز جسمانی دگ دود تہٕ چھُ تہٕ رُوحانی لُطف تہٕ۔

یہ ریچھ جزوِیس نیٖنہٕ کلہٕ تہٕ آگرنش ژھینہٕ آسہٕ گوٚمُت چھُ پننس کلس یا پننس آگرس منز واپس شرینہٕ باپتھ بے قرار روزان۔ بے قراری تہٕ اضطراری ہُند یوہے سفر چھُ مُسافرس (صوفی، سالک) لطیف تہٕ پُرورد روحانی تجربو سِتؠ مالامال کران۔ یمین تجربن زیوٗ دِنہٕ باپتھ آیہٕ شاعرس غزلہٕ ہٕنز صنف زیادے یہن برٲہ۔

غزلہٕ ہند تہٕ یم اہم موضوع چھُ عشق۔ "عشق" لفظ چھُ "محبت" تہٕ "لول" لفظہٕ کھوتہٕ سیٹھاہ باگہٕ لوٚرتھ۔ "محبت" گوو اکس نفرس سند بیٚیس نفرس سِتؠ پیار

کرِن نگر عشق چھُ اکھ وسیع کیفیت یتھ منز معشوق شخصی حیثیتہٕ بجایہٕ اکِس
عمومی حیثیتس منز اُبھران چھُ۔ عشقس منز چھِ ارضی صفاتو کھوتہٕ عمومی
صفات زیادٕ ٹاکارٕ۔ غزلِ منز یُس معشوق اُبھران چھُ سُہ چھُ اکِھ علامتہٕ منز
کامٕ دِوان ہر گاہ تہٕ آسہِ نہٕ تیلہٕ آسہے پریتھ غزل گو شاعر سُند محبوب
تہٕ معشوق مختلف خولہٕ خط۔ حقیقت چھےٚ یہِ زِ غزلہٕ ہُند معشوق چھُ مشترکہ
تہٕ مشترکہ ارضی صفاتن ہُند مالک۔ غزلہٕ ہندِس معشوقس منز شخصی حیثیتہٕ
بجایہٕ عمومی خصوصیاتن ہنز نمود چھُ غزلکہِ بُنیادی رجحانک منطقی نتیجہ۔ غزل چھےٚ
پننہِ داخلیت پسندی باوجود اکھ تیتھ آینہٕ یتھ منز زندگی ہُند کُلہم
نقش بوزنہٕ چھِ یوان۔ غزل گو شاعر چھِنہٕ تجزیاتی مطالعہٕ کرنک
قایِل بلکہ چھُ سُہ کاینا تک مطالعہٕ پننہِ اجمالی نظرِ ستہٕ کران۔
اَوے چھےٚ بڈِ کھوتہٕ بڈ تہٕ زیٹھِ کھوتہٕ زیٹھ کہانی تہٕ شعرس
منز استعارکِس روپس منز ظاہر سپدان۔ غزلہٕ ہُند شاعر
چھُ کم کھوتہٕ کم لفظ ورتاوس منز اَنِتھ پننہِ مافی الضمیر
باوان۔ اُمی طریقہٕ کارن کوٚر شاعر سُند سوٚرے جذباتی تہٕ احساسی

ردِ عمل متأثر۔ اَوے کِنہٕ چھُنہٕ غزلہِ ہُند شاعر صداقت کِس تلاشس منز حقیقتن لوکٹین لوکٹین ٹکرن منز تقسیم کران بلکہ چھُ اَکس حقیقتس بیٚیس حقیقتس سٟتۍ رلاوِتھ اکھ کُلہم تاثر پاداہ کرنٕچ کوشِش کران۔

بہرحال آزاد پسندی ہُند رجحان تصوف تہٕ عشق ہِوین موضوعاتن للہ کھول کران وأتھ کأشرس منز تہٕ غزل۔ ڈٲسی یاب تحقیقہٕ مُطابق ورتاو غزلہِ ہنز صنف کأشرس منز گوڈنچہ لٹہِ محمود گامین۔ محمود گامی اوس فارسی خواندہ تہٕ تمی کٔر یہ صنف کأشرس منز متعارف۔ یہ چھُ سُہ زمانہٕ ییلہِ پوٚرکشیر ہُند تخلیقی زور وژنس پیٹھ آزماونہٕ اوس یوان۔ حبہ خوتونہِ ہند پیٹھ محمود گامیس تام آو وژن مختلف صورتن منز ورتاونہٕ تہٕ اظہارُک وسیلہٕ بناونہٕ۔ تصوفکی تہٕ عشقکی موضوعات آیہ وژنس منز یہِ حسن وخوبی ورتاونہٕ۔

یتھ کنہٕ مےٚ ہیرِ کنہٕ برونہہ وُون زِ فارسی زبٲنی ہنز قدیم ترین صنف "چامہ" ہِکہ پأٹھی چھُ کأشر وژُن بیک وقت شاعری تہٕ تہٕ موسیقی تہِ۔

وژن لیکھنہٕ وِزِ اوس نہٕ کُنہٕ قسمکین فنی لوازماتن پیٹھ زیادٕ زور یوان دِنہٕ بلکہ موسیقی تہٕ لَیہِ پیٹھ اوس زیادٕ زور یوان دِنہٕ یامےٚ وَرتاونہٕ آمتین لفظن ہُند اصل تلفظ چھوکہٕ داوی تہٕ گژھِہے۔

اَتھ چھُ شاید اکھ وجہ یہِ زِ یہِ زمانہٕ اوس نہٕ اَز کِہ زمانکی پأٹھی لیکھہٕ پرِ ہُند زمانہٕ۔ اکِس شاعر سُند وژُن اوس دوٚیمین لوکن تام گیوِن مجلسو ڈٲسی واتان موسیقی

اَس ترسیلُک واحد ذریعہ۔ یوٚہے چھُ وجہ زِ فارسی خواندٕ اَسِتھ تہٕ کوٚر کأشرِ شاعرَو فنی لوٲزِماتھ نظرانداز تہٕ پننِ سوٗرے تخلیقی زور کوٚر کھ لیہہ تہٕ موسیقی پیٹھ صرف یِمہ سٟتی روحأنی تجربو علاوٕ تہندی شعر تجربہٕ تہٕ مجروح گیہ۔

یہ کتھ چھےٚ حأرتس لایق زِ محمود گامیس سیٹھاہ برونٛہہ غنی کشمیری تہٕ شیخ یعقوب صرفی ییٚن لیچھِ فارسی ییس منز غزلہ تہٕ غنی سٕنزٕ و غزلو سٟتی شنٛٹھو لوٚر فارسی دُنیا۔ یِیلہ یِمو کأشرو لیچھِ کامیاب غزلہٕ کیا وجہ چھُ زِ محمود گامیس تام یا امہِ پتہٕ تہٕ وارہَس کالس دیُت ہٕ کأشرو تخلیق کارَوا تھ کُن توجہ ہرگہہ اور کُن توجہ کوٚرکھ تہٕ سہٕ اوس نہٕ قابِلِ اعتنا۔ مثالہِ باپتھ چھِ محمود گامی سٕنزٕ غزلہٕ پیش یِمہ تمی سٕندین وژنن مقابلہٕ سیٹھاہ کم ورِچھے۔

کأشرن ہندِ غزلس کُن توجہ نہٕ دِنک چھُ شاید بیاکھ وجہ تہٕ سہٕ گوو غزلکی سأری فنی اصوٗل آسی ٹاکارٕ پأٹھی سرکھر کرنہٕ پتہٕ مقرر کرنہٕ آمتی یِہنز پاسدأری تہٕ پابندی کرنہٕ ورأے ہیکہِ ہے نہٕ غزل تخلیق سپدِتھ اتھ برعکس آسہٕ وژن لیکھنہٕ وِز یِرتھ کانہہ پابندی۔ اَوے کنہِ چھےٚ کأشرِس منز وژنِہ اکِھ کھوتہٕ زیادٕ شکلہٕ موجود تہٕ نہٕ گےٚ غزلچہِ ہیٚنزٕ تہٕ شکلہِ منز تبدیلی کرنچ کانہہ کوشش وُنیکُس تام کامیاب۔ وژن اوس کأشرِس منز انزس پوٚر لوٚر براہ آمُت تہٕ اُتھی منز تُل محمود گامین جرأت مندانہٕ قدم تہٕ لیچھِن کینہہ غزلہٕ یم غزلہٕ آیہٕ فارسی کِس اثرس تحتے لیکھنہٕ۔ مثالہِ باپتھ نی توکھ اکِھ غزلہٕ ہندی یم شعر۔

اے دیدۂ بیدار دیدار می بینی
اے محرم اسرار دیدار می بینی

دُنیا چھُ ذراعت وو بیول کر محنت
گوڈ سونتھ چھےٚ لو کچار دیدار می بینی
خُدی تہٕ مدی تراوزان تہٕ پان مشراو
تُل پَردہٕ پندار دیدار می بینی
یا بیٚیہ غزلہٕ ہندی یم کینہہ شعر۔
وَن تسے ونیسے زاری امشب
اَن تتے لگہٕ ہس پاری امشب
ترٕ تَن لاگس پرٕ نس آغس
بلہٕ ہم لولہٕ بیماری امشب
دمہٕ اکہٕ یرٕ تا چھُم منٕ کامُن
غم غوصہ وہس ساری امشب
یرٕ شہمش غزلہٕ پرٕتھ چھُ باسان زِ یم تخلیق کرنہٕ ورزِ چھےٚ محمود گامین مقامی تقاضہٕ
نظر تَل تھاوی متی یعنی یم گرٕ ہن تہِ کٔنی گیوہٕ یِنہٕ یتھہٕ کٔنی عموماً وژن گیوہٕ آسہے
یوان ۔غزلکہٕ فنی لوازماتہ (یمن منز وزن اکھ اہم جُز چھُ) چھِ کُلیتاً نظرانداز کرنہٕ آمتی۔
یمن دون غزلن ہندی نمونہٕ مےٚ پیش کرٕی تمن منز چھِ ردیف قافیہٕ تہِ ورتاونہٕ
آمت، غزلہٕ ہنز ہیت تہٕ چھےٚ برقرار نغماتی انداز تہٕ چھُ موجود یتھ عموماً تغزل
چھِ ونان بس اکے کمی چھےٚ یمن منز یمہ کنہٕ یم غزلہٕ، غزلہٕ چھِنہٕ ہیچھمٕ یتھ سوگے

وَزِہچ کمی۔ بہر حال محمود گامی ہنز غزل لیکھنۍ سُہ تہٕ تتھ دورس منز ییلہٕ کاشُر فضا اَمہٕ باپتھ سازگار اوسے نہٕ چھ مُستحسن تہٕ کیاز اَتھ زمانس منز اوس شاعرن ہندپور باوژِبہٕ ڈُپی زبانہٕ وژتن زنہٕ مہیتھ نیومُت۔

محمود گامی اوس غزلہٕ نِش واقف فارسی کہٕ ذریعے گومُت اَمہٕ کِسے اثرس تحت لیکھِن یِم غزلہٕ تہٕ اردوٗ زبانی ہٕ اردوٗ غزلہٕ نِش اوس نہٕ وَنہٕ کاشُر شاعر واقف۔

ہاوُیسی چھم یارہ دودُے لالہٕ واتم سالہٕ اِمشب
ہاژےٚ روٚستے بالہ یاروبال کہٕی سنمبالہٕ امشب

محمود گامی

یہٕ چھُ اکِہ غزلہٕ ہند مطلع نیتوامی غزلہٕ ہندِ یہ بیاکھ شعر

تن نل تن ملادو منہ کے اوپر منہ لگا دو
خُدا کے واسطے آج ہوں میرے نال اِمشب

اَمہٕ شعرہٕ چھُ ننان زِ پنجابس ستی روزگارہٕ معاش وابستہٕ آسنہٕ کِنی چھِہ پنجابی تہٕ پنجابہٕ کی وساطتہٕ اُردو لفظہٕ کینژہ شاعر ورتاوی متی۔ یتھی شار پرٕتھ چھُ یِہ تہٕ ننان زِ غزل لیکھنہٕ ورِزکاتیاہ غار سنجید چھِہ سانی شاعر آسی متی تہٕ اَتھ صنفہٕ آسہٕ نہٕ سہٕ لول پران یُس وَژنہٕ باپتھ وقف اوس۔ یتھی شعر پرٕتھ چھُ یِہ تہٕ باسان زِ کاشرِن آس کینژن بازاری پنجابی تہٕ اُردو لفظن ہنزان ضرور مگر میر، سودا تہٕ درد ہندی شعر آسہٕ نہٕ وُنہٕ یِمن تام واتی متی۔

محمود گامی ہندِ ہے دورس منز۔ یا رٔژھ کھنڈ برونہہ یہن چھ رسُل میر لاگِتھ اکھ باکمال تہٕ باہوژ شاعر یادٕ گژھان۔ یُس غزلس کُن سنجیدگی سان توجہ چھُ دِوان تہٕ اَتھ لول بران یوٚدوَے سُہ تہٕ وَژنکہِ سیٚمہٕ نِشہِ مکمل پاٹھۍ آزاد اوسنہٕ تہٕ کرِتھ تہٕ لیکھی تمۍ کیہنہ کامیاب غزل یمن منز۔ وژنٕک نغماتی انداز تہٕ اوس تہٕ عشقکِ اظہارُک بےٚ شونکی انداز تہٕ فنی لوازماتن ہند خیال تہٕ تہٕ عروضی زاوی جارن ہند صبس تہٕ تھوو نہٕ آمُت۔ کاش رسُل میرن آسہے صرف غزلِ کُن توجہ دِیُت مُت۔ کاشُر غزل آسہ ہے کرتام بنین زنگن ہیٚتھ کھڑا گومُت تہٕ اَبہ تام آسہے کرتام اکھ باگرٕ تُرژ ریوایتھ وارٔژمژ۔ یارسُل میرس ہوی بیٚیہٕ تہٕ کیہنہ شاعر آسہن اَتھ دورس منز۔ یادٕ گامتی یمو کاشرس غزلس استحکام آسہ ہے بخشمُت مگر قدرتس اوسنہٕ تہٕ منظور۔ کاشرس منز گیہِ اَمہِ پتہٕ یعنے کنوُہمہِ صدی ہندس دوٚیمس نصفس منز واریاہ شاعر یادٕ یم تخلیقی لحاظٕ زبردست باصلاحیت آسی موضوعی لحاظٕ تہٕ آسی تہٕ یم چند چھکی کیہتہ۔ یہند موضوع اوس تصوف تہٕ عشق۔ یم غزلکین ترین اہم موضوعن منز شامل چھِ۔ غزلُک ترٛیُم اہم موضوع چھُ آزادی پسندی ہتر۔ ژوشن یمیُک تفصیلی ذکر میٚے گوڈے کوٚر۔ مگر افسوس یمو منز۔ اکثر آسی یا تہٕ وٚدمی یا یم خواند یمن شاعرن چھِ آسی صوفی شاعر وَنان یمن شاعرن ہند چھُ فہرست زیُوٚٹھ، رحم صاب، نعمہٕ صاب، شاہ قلندر، شمس فقیر، وہاب کھار، احمد بٹوارٕ، واز محمود بیتر۔

یمن برونہہ تہٕ گےٚ کیہنہ صوفی شاعر یادٕ تہٕ یمن پتہٕ تہٕ گےٚ کیہنہ صوفی شاعر یادٕ۔ یمو سارِوے بنوو پتہٕ اظہارُک وسیلہٕ وژن۔ یمو منز۔ کرِ کینژ وشاعو

غزلہِ منز صنف تہٕ ورتاونٕچ کوشش۔

مثالہِ پأٹھی:

چھینس منز جیسٹی لال سیا انوارِ دل
گاشہِ کے گدا مِہ لالن گاشس بنیاو گہوار دل
وُچھ مےٚ لیلیٰ عین مجنونن شام وصبح سوز دروٗن
موے زنجیر منز راوکر رویتِ دیدارِ دِل،

نار گوڈنم منقلے کلہِ چانے گوم سوٗر
منہِ میانہِ ہامتیوکہٕ لوٗ گیوٚرس موٗ دور

آو لبنے ولہٕ آیوس چھونس دامے سوٗ دوٗر
کھوت موسیٰ کوہ سنگر جائے ژٹم کومہ طوٗر

یم چھ احمد بٹوارنہٕ دویو غزلو منز نمونہٕ ژنگی کیہنہٕ شعر۔ شعر پرتھ چھ باسان زِ وزنہٕ ورأے چھُ غزل لکھن تمام لوأزمات ہند پوٗر پوٗر خیال آمُت تھونہٕ۔ موضوع لحاظ چھِ یم باگہِ برتھ تہٕ سنجید ہٕ تہٕ۔

احمد بٹوأری چھے نظم "نے" تہٕ وٚنی منز۔ یہِ نظم تہٕ چھےٚ غزلکس قالبس منز آمٕژ لیکھنہٕ۔ نظم چھےٚ زیر دس تہٕ روحانی تجربن ہند اکھ آیشار زنہٕ تہٕ رواں دواں باسان۔

نظمہِ منز چھُنہٕ وحدت خیال بلکہ چھےٚ یہِ نظم ریزہٕ خیاٲلی ہنز شکار۔ ریزہٕ خیاٲلی چھےٚ غزلِچ خصوٗصیت۔ یہِ نظم "نےٚ" تہٕ بنہِ ہے اکھ کامیاب غزل ہرگاہ یہِ اَکِس وَزنَس منز گنڈنہٕ آسہے۔ اَتھ نظمہِ چھُ عنوان آمُت "نےٚ" دِتہٕ یوس وزان چھےٚ مگر اَندرٕ چھُ لفظ "نےٚ" داریاہن جاین مختلف طریقو ورتاونہٕ آمُت تہٕ امیُک صوتی تکرار چھُ پرن وٲلِس محوِ حیرت کران۔

عشقہٕ نےٚ دردہٕ نےٚ دید نےٚ لاگنےٚ نےٚ نےٚ نےٚ

وجعلنا من الماء کل شیئ حیی چھُم حیات لامکانَس

ونحن اقرب من حبل الورید دروجوٗد کنرِ چ نےٚ

الفقر فخری والفقر منی گدٕ رِتھ چھُم فقیرَس

نَیہٕ منز بُڈ نےٚ چھم حیاتِچ نےٚ تَس سوایہِ کانہہ تےٚ

سیہ پوش ظلمات کمہِ رنگہٕ رنگنےٚ چھم حیاتی حیاتَس

آب آبن چھو وتس کمہِ چھاونےٚ یُس آسہِ بُڈ بالگنےٚ

دوزخہٕ منز نیر چھاو جنتِچ نےٚ سلطانِ اذکارَس

بہرحال رُسل میرس پیتہٕ موزنہٕ غزلہِ کاٗنسی یمو موزنہٕ تموٚ کرٕ تہٕ غزلِچ حق ادائی یوٚتام مہجورنہٕ آزادنٕ دزایہِ۔ ووٚنی ادس سُہ زمانہٕ ییلہِ فارسی علاوٕ اُردوہِچ دارٕ تہٕ اَسِس گامٕ تیلہِ سکاشرٕ ہن خواندٕ شاعرن اَسِس فارسی علاوٕ اُردوٗ غزلہِ یوٚتام تہٕ رسائی حاصِل۔ ووٚنی کرٕ کاشرِ بو شاعرو غزل لیکھنِچ شعوٗری تہٕ سنجید کوشش تہٕ یہِ کوشش گےٚ واریاہَس حدس تام کامیاب۔ غزل لیکھنچہِ یمہِ کوشش کرٕ نہٕ صرف مہجورن تہٕ آزادن بلکہ

اَس یِمن ڈٕچھِنہٕ کھوورِ بیٚیہِ تہٕ کیٚہنہٕ خواندٕ شاعر یِموٚ غزلس اکھ استحکام دیُت یِمن شاعرن منٛز چھِ اسد میر، مقبول شاہ کرالہٕ وارٕی، غلام نبی دلسوز، عزیزاللہ حقانی بیترِ ناوہٕ نیُس لایق ۔ یِموٚ شاعرو ویچھ کٔشرِ تہٕ سان غزلہٕ ۔ چونکہ یِمن بروٚنٹھ اَس نہٕ کاشرِس منٛز غزلچ روٚایت پایدار تہٕ مضبوط لہٰذا روٗدی یِہنز غزلہٕ منٛز تہٕ فنی سقم ۔ (اَتھ کتھِ کٔرو انشاء اللہ بیٚیِس مضموٗنس منٛز واتہٕ) مگر یِہند تجربہٕ چھُ یِہِ زِ یِموکر یِمہٕ والین شاعرن ہِندِ باپتھ غزلچ اکھ باگہٕ بٔرٕژ تہٕ پایدار روٚایت فراہم ۔ ہرگاہ نہٕ یِم آسہٕن تہٕ ۴۷ پتہٕ تۄیرن واکی شاعر نادم، فراق، کامل، راہی تہٕ عازم تہٕ آسہٕن نہٕ کامیاب غزل گو شاعر ۔

وُچھوے تہٕ یِموے شاعرو یِکناو کاشرِس منٛز غزلِک پٕژھ روٚایت بروٚنہہ ۔ یِموکر غزلہٕ نہٕ صرف فنی لحاظہٕ شیر پار بلکہ موضوعی لحاظہٕ اوٚنکھ اَتھ منٛز وُسجار ۔ یِم تمام شاعر چھِ تعلیم یافتہٕ یِمن چھےٚ اُردوٗ، فارسی ادبس ستی انگریزی ادبس تام تہٕ رسائی ۔ یِمن روٗدی نشر واشاعتکی جدید وسیلہٕ تہٕ دٔستیاب ۔ دُنیہِچن مختلف ادبی تحریکن ہُند بیوو یِمن پیٹھ مختلف دورن منٛز اثر تہٕ یِموکورُہ اثر قبوٗل تہٕ ۔ امہِ ستی کس ووت دٔدار تہٕ کس فایدٕ یِہ چھُ الگ بحث مگر اکھ کتھ چھےٚ ٹاکارٕ زِ امہِ ستی ووت کاشرِس ادبس کُلہم پٲٹھی فایدٕ ۔ اکھ گوٚ کاشر نظم ہنز روٚایت مضبوط بُنیادن پیٹھ وسوار تہٕ بیٚیہِ گوٚ کاشر غزل یِتھین زٔنگن پیٹھ کھڑا ۔ ترقی پسند دورس منٛز لٔکھی کامل، راہی تہٕ فراقن کیٚہنہٕ بہترین غزل یِہنز پذیرائی عوامی سطحس پیٹھ تہٕ سپز تہٕ ادبی سطحس پیٹھ تہٕ ۔

یتھین چھےٚ یِہ کتھ تہٕ وٕننس لایق زِ یِمن شاعرن لرٕ لۄر اَس شاعرن ہنز بیاکھ اکھ چھوکھ سرگرم عمل ۔ رسا جاودانی، مرزا عارف، میر غلام رسول نازکی تہٕ فاضل کشمیری

چھِ ناوہتس لایق ۔ کاشُرِ غزلہٕ استحکام بخشنس منز۔ چھُنہٕ یہٕند دیُت کم کیہہ۔ یم آسی اردوٗ غزلہٕ روایژ ہندی پاسدار تہٕ یہ پاسداری بنیاوٕ یموٗ کاشرس منز۔ تِہ۔ رسا تہٕ نازکی آسی اُردوٗس منز۔ تِہ غزل بیتر لیکھان۔

موخصر وَنو یہ زِ وُہمہِ صدی ہندین اخری شیٹھن وَرہین منز۔ واتھ کاشُر غزل تتھ مقامس ییتین اُردوٗ غزل تمہِ وِزِ آس ییلہِ غالب نموٗدار سپُد۔

نادِم ین لیکھ کم قلیل غزل مگر کامل، راہی، فراق تہٕ عازِم ین لیکھ واریاہ غزل۔ یم زنُو شوے گے ۱۹۴۷ء پتے نموٗدار ۔ ادبی سفر کس شروٗعس منز۔ گے یم ترقی پسند تحریکہِ منز گرفتار ۔ امہِ تحریکہِ اوس گوڈے اُردوٗ زبٲنی ہندین لکھارین نال ووٚلمُت۔ یہ چھنے حٲرٲنی ہنز کتھ زِ یموٗ شاعرو یم غزل اتھ زمانس منز تخلیق کری تمن پیٹھ اوس نہٕ ترقی پسندی ہند تیوٗتھ اثر یوٗتاہ یہنزن امہِ زمانچین نظمن پیٹھ اوس۔ امہِ زمانچہ ہینز نظمہٕ آسہٕ سیدِ سیوٗد ترقی پسندی ہنز ترجمان مگر غزلہٕ آسہٕ لطیف عشقیہ جذبن تہٕ احساسن ہنز ترجمان۔

دوٚیمہِ طرفہٕ آسی نازکی، رسا تہٕ فاضل کشمیری ترقی پسندی ہندِ شورہ شرنش تھے کُنہٕ لاتعلق ییتھ کنی اُردوٗس منز جگر، فراق، یگانہ، سیماب تہٕ شاد عظیم آبادی امہِ تحریکہِ نش مُچھ رُدِ زِتھ تخلیقی سرگرمین منز مست آسی۔

ییلہِ اُردوٗس منز ترقی پسندی ہند زور پھُٹ تہٕ کشیر منز تہٕ پھُٹ امیک زور مگر شاعرن ہنز تخلیقی سرگرمی روٗز جاری ۔ سٕتہٕ شیٹھکس ڈہلس منز۔ چلے یہ

اُردوس منز جدید تیٚج تحریک یتھ تم تحریکہ بجایہ رجحان وَنٕن زیادٕ پسند آسی کران۔ اَتھ رجحانس تحت گےٚ برصغیرس منز کیٚہنہ بہترین غزل گو پادٕ یموٚ اکہِ طرفہٕ میر تقی میر بازیافت کوٚر تہٕ اَڈٕ بوٚ بنوو بیٚیہِ طرفہٕ غالبٕ ہنز تقلید کٔرِتھ پننٕ شعری لہجہٕ زیادٕ بیٚہن وٕر دار تہٕ تیٚج دار۔

کأشرِ ن ادبس تہٕ ییٚنس پتھ کانٛسہٕ منز۔ کانٛہہ میر تقی میر یا غالب یمہٕ سند احیاے نوٚ کرِہن۔ مجبوٗرن ییوٚ وسانٛن شأعرن (یم وونی پوختگی ہنز۔ وأتنِس وأتی ہتہٕ آسی) اُردو والین ہنٛزِ تقلید کرٕنی۔

اَتھ دورس منز تہٕ کٔری یموٚ شأعرو بہترین تہٕ تھٔکی لایق غزل تخلیق تہٕ یِہند یہ تخلیقی سلسلہٕ چھُ وُنیکتام جأری۔ مثالہٕ دِنہٕ ہتہِ گرٕ تھٕ یہ مضموٗن خواہ مخواہ طویل۔ پرتھ شأعر سندی زٕ زٕ شعر چھِ بطورِ نموٗنہٕ پیش تاکہ اندازٕ لگہِ زِ کُس کتھ رنگس منز اوس لیکھان۔

نیرِ ہا سنیاسی لأگِتھ یارٕ سُندیُے ژھارہا
پھیرِ ہا گامن تہٕ شہرن بال تَس یتہٕ لارہا

کیا زانہِ صُبحکٕ واو بُلبُل کیا زِ چھُ نالان
سُلہِ آو سُلی دٕزٕ اوسُہ داماہ دِنتھ گوو

مہجوٗر

سازٕ ڈٮ۪کس شُشی ژٕرے سوٗن وَنہٕ یہِ کیاگٔیی وَنَن
دۄرٕ ژِھکھ پھۄٚچِکھ وَنٕ تۄہِ بُرٕژِ مشالٕی یے

لٲے محٕپچ کمَتٕ ملکِ خُدا شکارکر
روزِ محٕپچ کَتھا سوزِ دِلس مَہ عارکرٕ

آزاد

دیۄمَس یَرٕ دٕتُل دۄٚیمَ چھُیا تاب
وۄٚنمُ اِرِنی ہتہٕ بوزُم لَنٕ ترانی

دِلس منز چاَنٕی تعشوقن کرٕم جاے
سَرس منز زَنہٕ لوٚگ نیلوفرس آے

رسا

◯

زٕگَن رٕگَن سٕرٕ نۍ۪ہ رٕمن رٕمَن تیۍ۪ہ رسلِ نظر ہیتھ حسین ییٚمبرزل
یہِ میون شوٚد لوٚ دِ بچور بوٚمبرٕ کرے ہتہٕ کوتاہ تکار کرِ ہے

ساتیٚ کَتھ کرِ دلوٕ کلہٕ والَن
بیالَن اُچھِ پھِرِ بیالس کُن

دینا ناتھ نادم

رُم گیمہٕ شیٖسس بگرٕ گوو باپہٕ میون
ساقیا وأیتھ رٕٹیا جانانہٕ میون

مرزا عارف

ساقیا ییٚے میانہٕ تو کہِ ٹکر میخانس اندر
منتشر گے کیہتہٕ کیہتہٕ پھٕٹۍ عاشہٕ پیمانس اندر
جانتیٖس دوٚتھ تہٕ کوٚر تھم لا اُبالا کوچہِ پھیرُ
بے دخل کوٚر تھس پتہٕ سوٚرے متھوٚ وُتھ پانس اندر

فاضل کشمیری

شہلی خیال دماغن اندری چھُ لوکٕٹ زٕکھ
بُتھِس بُتھِس چھِنۍ گمژ زٕنی جگر جگر چھُ دزان
ؤہی یہ سر ساوی فضا کوچہِ انبر جایہ گنٕبر
یُس اکھا ژاوُس توٚن دزاو نہٕ یتھ شہرس منز

امین کامل

تُہُند یِہ سوتہٕ ہَوا چھُم رُمس رُمس تیلان
یِہ باس کس چھُ مےٚ دِتمُت اما کرِ وارشاد

یُسے یِواں چھُ سُہ پلٲنۍ زمانہٕ سازِ بتاں
اُنٛس چھُ اَتہٕ زرِس نۍ کُلِس کتاب دِواں

غلام نبی فراق

راہؔی ہواہِ زاگِہ چھُ جوسُوس اَس وَٹھ
وَعلیکمس نہٕ وارِتہٕ کٔتھ باتھ کرِ زِ کیا

وِشال نیوٗل سمندر بےٚ شوٗنک سۄے نہٕ ہری تا چھ
مےٚ خاب وُچھ ژامی آیہ میانہِ آنگنہٕ ژاکھ

رحمٰن راہؔی

وجوُد میانہِ ژےٚ چھُے اَز تہِ امر تِک ہاوس
چھُنے تہٕ کیازِ چھُ ظُلماتھ اَزتہِ وَمہٕ زال

ترٛٹھ تہِ لِواں اَس زَرتھ شیٹھے رَنگن منز
اکھ یرٲنۍ چھِٹھیا چانۍ یٔتِتھ دارِ م راتھ

مظفر عازم

یمن شاعرن پتھنٛے گےٚ شاعرن ہنز۔ اکھ زیٹھ چھو کھ تیار۔ فہرست چھےٚ زیوٚٹھ مگر ناوینہٕ لایق چھہ کرٕ تام ۔ قاضی غلام محمد، غلام نبی خیال، شنتوش، تاجی منوٗر، مشعل سلطانپوری تہٕ مرغوب بانہالی یموٚ بخش غزل صنفس بینیہ ہن استحکام ۔ اَمہٕ بپتہٕ گےٚ واریاہ شاعر پادٕ یموٚ غزل صنفہٕ منز طبع آزمائی کٔر تہٕ غزلہٕ سرمایس منز ۔ کوٚر کھ مقدارٕ لحاظٕ کافی ہُرٕ ہُر۔ اَتھی ستۍ چھہ یہ وَنُن ضروری زِ حامدی کاشمیری تہٕ حکیم منظوٗر یم اندٕ پیٹھے اُردو ہس منز لیکھان آسی پھیری منز کاشرس کُن تہٕ کرکھ بہترین غزلہٕ تخلیق ۔ یُتھے یوت تہٕ ہٕلی کٔرٕکھ پننی شعری مجموعہٕ تہٕ چھاپ یمن ادبی حلقس منز کافی پذیرائی حاصل سپٕز۔

پاگل گٔرتھہٕن سارٕی لوٗکھ
رُت گوٚو دوٗر کھ راتو راتھ

حامدی کاشمیری

گراہٕ ماراں وَژھایہ سٕرکَن پیٹھ
گےٚ زٕہتھ جایہ جایہ سٕرکَن پیٹھ

تس کیا چھُ تس حویلی پننی شیشہٕ خانہٕ ہش
تس کیا چھُ نٕج تہٕ واو گلشن میانی یارٕ نٕج

حکیم منظوٗر

اُچھن اوٚش ہوٚ کھتھ خوٗنِ دل برنہٕ آو
سٔنٛتھ زلو مٔشرٕ دوٚ نی نوٗوے قرنہٕ آو

۱۹۷۰ء یوکُن یِم شاعر پاد گےٚ تہٕ زیادٕ بہٕن لیوٚکھ غزل تِمن منٛز چھِ ناو ہیٚنس لایق شفیع شوق تہٕ رفیق رازؔ۔ الگ الگ شاعرن ہنٛز مولہٕ آنکون کرٕنی چھِنہٕ یِتھ مضمونس منٛز ممکن نہٕ چھِ مضمونُک یہِ مُدعا البتہٕ ییلہِ کُلہم کاشُر غزلہٕ ہنٛز کتھ تہٕ امکہٕ صورتِ حالُک ذکر تِلو کتھ چھےٚ موزان یِمن ستن شاعرن غلام نبی فراق، امین کامل، رحمان راہی، قاضی غلام محمد، حکیم منظورؔ، شفیع شوق تہٕ رفیق رازؔ۔

رحمان راہی سُند تخلیقی وُسجار تہٕ اظہارٕچ ہوشمندی چھےٚ زیادٕ بہٕن ہنٛز نظمہٕ منٛزے ٹاکارٕ تہٕ تِمن تیران غلام نبی فراقؔ صابٕن یوٚدوے وارِیاہ غزلہٕ چھےٚ لیچھمٕتہٕ کرٕتھ تہٕ چھِ یُہند باوٕژیل بلاتِ شعری صنفن منٛز باگرٕ بیوان۔ یتھ رٕوٚدی امین کاملؔ، قاضی غلام محمد، حکیم منظور تہٕ رفیق رازؔ یہنٛزٕن تخلیقی سرگرمین ہُندم کرٕ چھےٚ غزل۔ یہنٛز ساری ہوشمندی چھےٚ غزلس پیٹھے خرچ گٔژھان یُہند تخلیقی سفر چھُ وُنہِ جاری (ماسوائے قاضی غلام محمد مرحوم)

یِموٚ کوٚر یِتہٕ یِتہٕ رنگہٕ غزلہِ منٛز موضوعی وُسجارٕ علاوٕ اَتھ منٛز آہنگک تہٕ لیہِ ہُند ضابطہٕ بند تنوع تہٕ پادٕ۔ یِموٚ کرٕ کاشُر غزلہِ منٛز سو لےٚ پادٕ یوٚس کاشُر موسیقی سٟتۍ ہم آہنگ تہٕ چھےٚ تہٕ عروضی نظامہٕ نِش چھِنہٕ الگ تہٕ کینہہ سہ

کینہہ شعر چھِ نموٗنہٕ باپتھ پیش ؎

قاضی غلام محمد |
اُچھ گےٚ یِتہٕ ہوٗل گوٚ دوٗرے تٕر ہوٚر
پرٔون زوٗل اوس چون گوٚ زِٹھنہٕ کھِنٛن

قاضی غلام محمدؐ

مشرو وتھما اَدِ پارَی لگےَ
یَیِنہٕ اَہٕ لبَن منز نظرِ گرٹھے

حکیم منظور

سورُے آب اسمانَن کھور
پانس تھوو نہٕ قطرٕ تہٕ لور

ہیرِ مس پورَس لوٚگ نیٚلہِ نار وُلِٹس کرُ رأچھ
پرِتھ اَکی پیٚتہٕ تس پیٚتہٕ تس آبہٕ نٹس کرُ رأچھ

امین کامل

بے سبب ٹأری ڈُدِم خاب وُچھاں راتھ گیَم
تارکِن ناوتھواں زوٗنہٕ رَٹاں راتھ گیَم

بہار پوٚک نہٕ اگر جانہِ تراپہِ گراپہِ مےٚ کیا
گلالہِ داغِ جگر ہیتھ چھُ جاپہِ جاپہِ مےٚ کیا

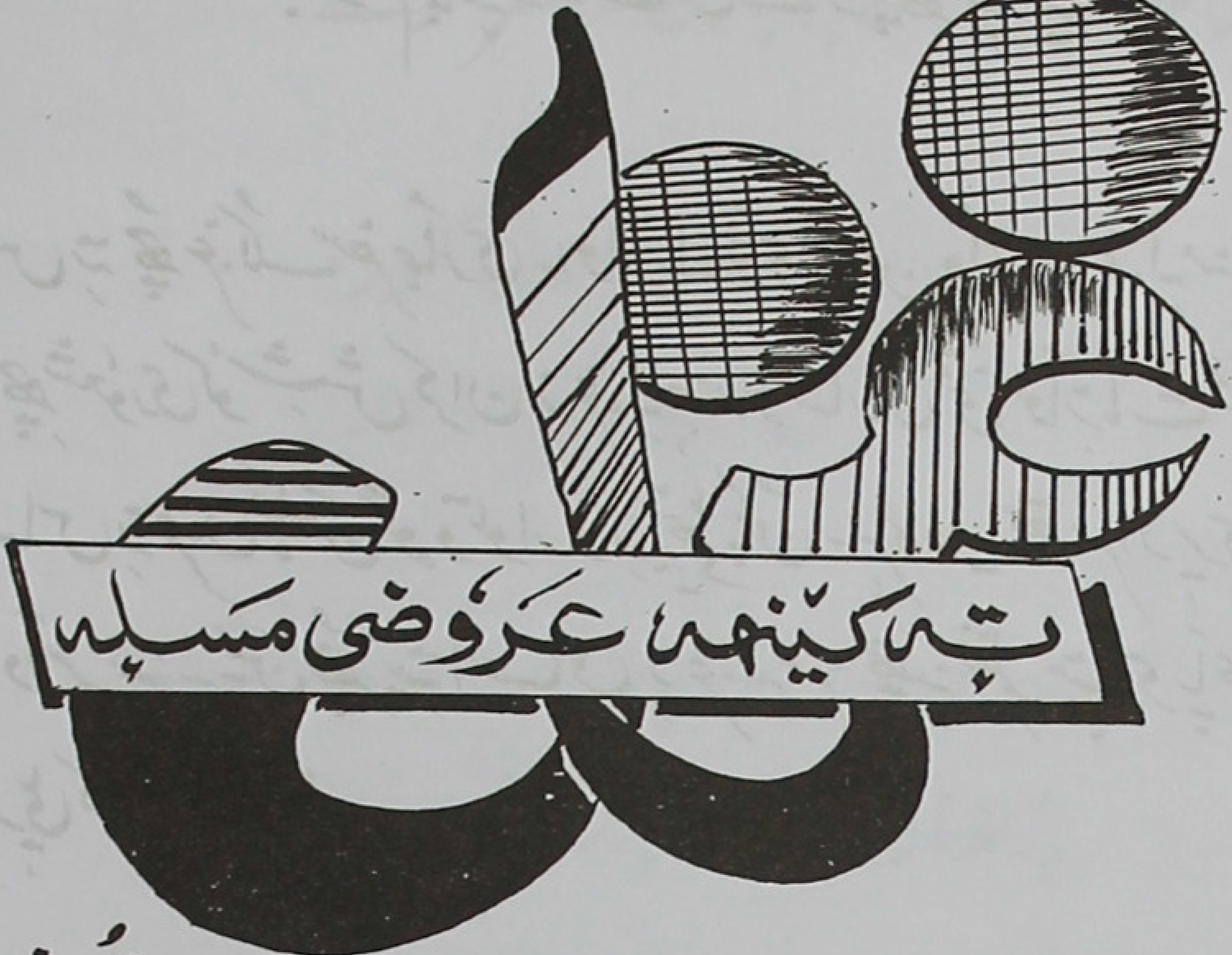
رفیق رازؔ

اکھ دَما بیٚوِٹھ مےٚ نِش آرِ پلِس پیٹھ تہٕ ووٚتھُن
پوٚت نظر دی نہ یہِ ڈُری یاو مےٚ ووٚنمس نہٕ کہنی

رفیق راز

آسُن چھُ میون زیٖوُٹھ سیٹھہٕ غم نہٕ آسنُک
بادام چیشمہٕ والہٕ مےٚ کُن تے وُچھکھ نہٕ کیا

وُنکیس تہٕ چھُ غزلُک سفر جٲری ۔ واریاہ نۆوِ لیکھن والۍ چھ غزلہٕ منز طبع آزمٲیی کران ۔ یِم چھ شعوری کوشش کران زِ غزلہٕ ہندی سٲری فنی لوازمات گژھن پورہٕ گژھنۍ ۔ یمن چھ احساس زِ غزل لیکھُن گو وتلوار دارِ پیٹھ پکُن ۔ ہرگاہ یِتھے سرا ز یری گۍ غزل گژھِ غزلکہٕ دایرہ نبر ۔ یمن چھُ یہ تہٕ احساس زِ غزلہٕ منز چھنہٕ نظمہٕ ہندی پأٹھۍ ہیتی لحاظ کٕنہٕ قسمچ تبدیلی کرنچ گنجایش ۔



غلام نبی ناظرؔ

"اخلاقن مُتعلق حُسن ہیٚچھو شاعرن نِش تہٕ حُسنِ عملہٕ کہ
قونوٗنہٕ ہیٚتھ بناوِیوٗ کھ تِم مضبوط تہٕ موسیقی ہیٚتھ کریوٗ کھ
تِم مکمل یِعلوٗمات کرِو حاصل۔ زٕ نہٕ تہٕ چھوہٕ دُ نہ
پٔنٔنِس منزلِ مقصوٗدس تام واتی ہتہٕ تِمہٕ کہ
راوُنک چھُو خطرٕ درپیش۔"

(ملفوٗظات کونگ فوزی المعروف کنفیوشس

علمِ عروض چھُ پابند شاعری خاطرٕ عموٗمن تہٕ غزلہٕ ہِندِ خاطرٕ خصوٗصن لازمی۔ اَکِس جان شاعرس اگر شعر گوٗیی ہِندی وارِیاہ وصف تہٕ آسن تَمہِ باوجوٗد چھہٕ عروٗضچ زان آسٕنۍ تَسنٛدِ خاطرٕ ضروٗری اگر تےٚ آسِس نہٕ سو چھِس اَکھ کمی۔ طبیعچ موزوٗنیت چھےٚ خُدایہٕ سُند دیُت۔ اگر کانٛہہ شخص اَمہِ سٕتۍ مالامال تہٕ آسہِ تہٕ وَزن دار شعر وَننس پیٹھ آسہِ تَس پوٗرٕ پوٗر قدرت تہٕ حاصِل تورِ اگر کُنہِ وقتہٕ ہٕہی ہیٚکہِ تہٕ سپدِتھ زِ اَکِس غزلہٕ یا نظمہِ منٛز ہیٚکُن مختلف مصرعہٕ بحرن منٛز آسِتھ تہٕ سُہ ییٚیہِ اَکھ نوقص تہٕ عاب گنٛزرا وُنہٕ۔ اگر یِتھٕ سپدِ نہٕ تورِ چھُ علمِ عروض سٕتۍ زان نہٕ آسنہٕ کِنۍ غلطی ہُنٛد امکان باقے روزان۔

عروٗض چھُ سُہ علم یَمہِ کہِ ذریعہٕ کلام وزن دار یا بے وَزن پرٛزناوُنہٕ تہٕ پَرکھاوُنہٕ یِوان چھُ۔ اَمہِ علمہٕ کہِ برکتہٕ چھُ وَزنس پیٹھ قوٗلہٕ پرٛاوُنہٕ یِوان تہٕ شعرن منٛز پانہٕ وٲنۍ سومبر تہٕ بےٚ سومبر تہٕ ہُرٕ رِتہٕ ناکارٕگی محسوٗس کرٕنۍ تہٕ تِمَن تہٕ نظمہِ فرق کرٕنۍ سہل گژھان۔ وَزن دار طبیعت تھَوَن وٲلۍ تہٕ چھِ کُنہِ وِزِ وَتہٕ ڈلان تہٕ عروٗضہٕ سٕتۍ چھُ شعرُک وَزن بدس یِوان۔ یہِ چھُ شعرکہِ وزنُک تہٕ آوازٕ ہِندِن بیٚنَن ہُنٛد اَکھ آیٖن۔ اَمیُک مقصد چھُ زِ کلام گژھہِ صحیح وَزنس تہٕ بحرِ منٛز آسُن۔

اَمہِ علمُک ایجاد کرَن وول کُس اوس تہٕ یہِ کُمۍ کُمۍ کیاہ ہُرٕ کرِتھ ترمیم کوٗرُس تہٕ کِتہِ کوٚت ووت؟ یِتھٕ چھکاوُنُک چھُنہٕ یہِ موقعہٕ۔ صرف چھُ یہِ یاد تھوَن ضروٗری زِ موسیقی یا ترنُّم تہٕ لَے چھےٚ شارِچ بُنیاد یَتھ پیٹھ شعر چھُ پانہٕ عروٗضچ

بُنیادٕ پیٹھ قایِم ، امی ترٕنُمہٕ خاطرٕ ۔ اَوکِنۍ چھُ شعرُک ترنُّم ، یَہ تہٕ عروضس لازِم ملزوم۔ عروض چھُ وزن دار پابند کلامس ستۍ تعلُّق تھاوان یتھ منز غزلہٕ علاوٕ قصیدٕ، مثنوی تہٕ رُباعی بیتر شامِل چھِ تہٕ غزلہٕ ہنز شکل تہٕ صوٗرت ، ورتاو تہٕ اثر، شوب تہٕ شان ، معنویت تہٕ ہیئت چھِ تعمیرٕ تہٕ وزنُک چھُ عروضہٕ کِہ ورتاوکی مُحتاج امی ستۍ چھِ اَمِچ انفرادی ہیت قایِم تھاونہٕ۔

عروضچہٕ چھےٚ مختلف لفظہٕ :-

① **بحر** یعنے شعرچ زمین تہٕ وزن یُس دہن رُکنَن ہنزِ تکرارٕ یا ترتیبہٕ کِہ برکتہٕ دہرس کھسان چھُ اَتھ چھُ اَمہٕ خاطرٕ مُقرر کرنہٕ آمتیو دایرو منز کانہہ دایرٕ آگُر آسان ۔ اَتھ چھِ وَنان بحر ۔ بحر چھےٚ شعر تو کینژ تارٕ تہٕ اَمِچ رُکن چھِ اَمِکۍ پَرمانہٕ۔

② رُکن چھِ ذاتی داہ یِمن منز زٕ چھِ پانژھ حرفی تہٕ آٹھ چھِ ستہٕ حرفی یِمن پَتہٕ زِحافُک عمل تہٕ چھُ سپدان تہٕ سالِم بحرٕ و علاوٕ چھِکھ ہیئت بدلتھ مزاحف بحرٕ تہٕ بنان ۔ ذاتی داہ رُکن چھِ یِم :-

١۔ پانژھ حرفی ، فعولُن ، فاعلن = ٢

٢۔ ستہٕ حرفی : (ا) مفاعیلُن ، مُس تف علُن ، فاعِلاتُن = ٣

(ب) فاعِ لاتُن ، مفعولاتُ ، مُس تفعِ لُن = ٣

(ج) مفاعِلَتُن ، مُتفاعِلُن = ۲

کُل میزان = ۱۰

عرُوضہ والیو چھ حرفن ہنز ن حرکژن تہٕ سکوٗنن ہنز بنیاد پیٹھ پانژ طریقو پٮ۪من ہنز باگرن کرٕمژ تہٕ یمن چھ شعرکی اولم جز وَنان۔

۱۔ سبب خفیف (لوٗت سبب) = یہ چھ دُحرفی لفظ یٮ۪مُک گوڈٕ حرُف مُتحرک تہٕ دوٗیم ساکن چھُ آسان۔ مثالے :۔ کُل ، گرٕ ، سِپ ، "فع" وزنس پیٹھ۔

۲۔ وَتِہ مجموع (یکوٹہٕ گنڈ) یہ چھُ سہٕ ترٕ حرفی لفظ یتھ گوڈنکی زٕ حرف حرکژ دار تہٕ تریم حرف ساکن آسان چھُ مثالے :۔ نظر ، کُنہٕ ، کرژر بیتر "فعل" وزنس پیٹھ۔

۳۔ وَتِہ مفروق (ژھبہٕ گنڈ) = یہ چھُ سہٕ ترٕ حرفی لفظ یتھ منز م حرُف ساکن تہٕ اندن ہندی زٕ حرف مُتحرک آسان چھِ۔ مثالے :۔ تو تہٕ ، داتہٕ ، دُگرٕ ، یا سرکہٕ بیتر "فاع" وزنس پیٹھ۔

۴۔ فاصلہٕ صغریٰ = (کم دوٗریل) سہٕ ژٕ حرفی لفظ یٮ۪مکی گوڈنکی ترے حرف مُتحرک تہٕ ژٕیم حرف ساکن آسہِ۔ مثالے :۔ کرٕ کھوٹ ، وَسہٕ وُن ، برٕ گو ۔ جم خم بیتر "فعلُن" وزنس پیٹھ۔

۵۔ فاصلہ کُبریٰ (زیادٕ دوٗریل) = سہٕ پانژ حرفی لفظ یتھ گوڈنکی ژور حرف

متحرک آسن تہٕ ژٕیم حرف آسہِ ساکن ۔ مثالے :۔ پچہ بَرَن، چھلہٕ وٕدل، بیترِ "فعِلتن"، وَزنَس پیٹھ۔

یم داہ رُکُن ذاتی یا اصلی چھ تِمَن ہندی ہم وَزن لفظ چھ یتھ پاٹھۍ:۔

۱۔ فعُولُن = بہارس، گُلستاں، سمندر۔

۲۔ فاعلُن = تازٕگی، سوزِ دل، بوزِ ہے۔

۳۔ مفاعی لُن = وفادارٕی، گلاین تَل، سلامت چھُس۔

۴۔ مُس تف علن = شرمندگی، جودُوگری، اے دلبرو

۵۔ فاعلاتن = باعوانو، بالہٕ یارس، وارٕ ونتس

۶۔ مفاعلتن = بلایہِ لگے، یہٕ پیالہٕ برے، ملالہٕ چھُیا۔

۷۔ مُتفاعلُن = یہٕ راوٕہم، یہٕ سون ہے، مُلہٕ مایہٕ چھُم

۸۔ فاع لاتن = جانِ جاناں، واہ کوٗزٕنَم، موختہٕ مالا۔

۹۔ مَفعُولاتُ = کوٗت کوٗت واتہٕ، دلبرآسہِ، پوشن ژھایہٕ

۱۰۔ مُس تفع لُن = وُزناوِ ہے، کن تھاوِ نا، پرٕژناوِ کر۔

(۳) سالم بحر — یمہٕ کِین رُکنَن منز نہٕ کانہہ تبدیلی سپدیمٕژ آسہِ :۔
مثالے :۔ مفاعی لُن، مفاعی لن، مفاعی لُن، مفاعی لُن

(دوٕ یہٕ لڑٕ) یہِ چھےٚ بحرِ ہزج مثمن یعنے اٚٹھ رُکنی سالم۔

مثال۔

وہ لو ہا با	غ وا تو نو	بہا رُک شا	ن پیدا کر
پھولن گُل گتھ	کرن بُلبُل	رِتے سا ما	ن پیدا کر
مفاعی لُن	مفاعی لُن	مفاعی لُن	مفاعی لُن

۴ **دأیرٕ** بحرٕ چھے دأیرَو منز تیران۔ تِم چھِ یِم :۔

۱، مُتفقہ ، ۲، مُجتَلبہَ ، ۳، موتلِفہ ، ۴، مُختلفہ ، ۵، متوافقہ یا مُشتبہَ

۶، مُنعکسہ (یِہ دأیرٕ چھُ سانہِ شاعری سٟتۍ متعلق نہٕ۔ متعلق یِیمیک تعلّق چھُ صرف عربی شاعری بیترٕ سٟتۍ)۔ یوٗنانی مےٚ ژلیوٗن)۔

یِم ژھ دأیرٕ منز چھےٚ کیہنہ کیہنہ بحرٕ تیران۔ ساریٕنے بحرٕ ہِمہٕ چھےٚ تِمہٕ چھےٚ کُل ژتووُہ۔ مگر تِموٗ اندرٕ چھِ میانہِ تحقیقہٕ مُطأبق صرف ۱۳ بحرٕ یِمہٕ ژَن سأُلم (أٹھ رُکنی) یا مزاحف یا مسدّس (شہٕ رُکنی) بیترٕ سانہِ شاعری منز یا تہٕ چھِ کیہنہ ورتاونہٕ آمتۍ یا امہِ کٕس مزاس تہٕ ہیٚس سٟتۍ رٕلوہِ آسہٕ کٕنۍ ہیکَن سانہِ غزلہِ منز۔ ورتاونہٕ یِتھ۔

تِمہٕ بحرٕ چھےٚ یِمہٕ ، یِمہٕ ژَن میانہِ تحقیقہٕ مطأبق کأشرٕ شاعری خاص کرِتھ غزلہِ سٟتۍ ہشتَ تھاوان۔

۱، بحرٕ ہزَج ، ۲، بحرِ رجز ، ۳، رمَل ، ۴، وافر ، ۵، کامَل ، ۶، مُتقاریب ،

۷. مقدارک - ۸. طویل - ۹. عریض ۱۰. بسیط - ۱۱. وسیع - ۱۲. مدید -

۱۳. عمیق -

یموٗ متہ کرٛو اکہ دائیرٕ یعنے مُجتلبہٕ متہ تیٚرن واجتبن تربن بحرن ہتہ ن سالم

بحرن ہتہ مثالہٕ یا نموٗنہٕ پیش -

۱. بحرِ ہزج سالم (اَٹھ رُکنی) - مفاعی لن، مفاعی لُن، مفاعی لُن، مفاعی لُن

شعر:

مےٚ تیٚیٚ وُچھمکھ یموٗ چشمو ژےٚ ہیوٗ ٹھےٚ نا دیاں اوٗسکھ

دلوارس پیٹھ نموٗ ستبن خبر کیا کیا کھنا ں اوٗسکھ

راز

تقطیع:

مفاعی لُن	مفاعی لُن	مفاعی لن	مفاعی لن
دیاں اوٗسکھ	ژےٚ ہیوٗ ٹھےٚ نا	یموٗ چشمو	مےٚ تیٚیٚ وُچھمکھ
کھناں اوٗسکھ	خبر کیاہ کیاہ	نموٗ ستبن	دلوارس پیٹھ

۲. بحرِ رجز - مُس تف عِلُن مُس تف عِلُن مُس تَف عِلُن مُس تف عِلُن

(دوٕ یہٕ لٕڑ)

شعر:- موچھہ متہ بہٕ لچھہ افسانہٕ ہیتھ دڑالوس گاشہٕ چہٕ ژھایہٕ ٹلی

واوس لیوٗکھم ناوس بٲہرِ کرِ دٕوپ جگر پاتس ژھیوٗ تمہ

تقطیع :-

مُس تف علن	مُس تف علن	مُس تف علن	مُس تف علن
موچھ من یہ پچھ	افسانہ ہیتھ	درایوس گا	شہ چہ ژھایہ ٹھ
واوس لیوٗ کھُم	ناوس بھٹر	کنہ دوٗپ جگر	پانس ژھیوٗنم

۳۔ بحرِ رمل (آٹھ رُکنی (مُثمن) سالم)

فاعِلاتن فاعِلاتن، فاعِلاتن، فاعِلاتن (دوہ یہ لٹہ)

شعر :- آفتابن تام للنومُت چھُ کھوتہ دیوانہ چونے
یاوُ چھُن گوٗژھ روت ژھایَن تَل چھیو افسانہ چونے

۴۔ تقطیع :-

فاعلاتن	فاعلاتن	فاعلاتن	فاعلاتن
آفتابن	تام للنو	مُت چھُ کھوتہ دے	وانہ چونے
یاوُ چھُن گوٗژھ	روت ژھاین	تَل چھیو اَف	سانہ چونے

اَمہِ علاوہ یمہ بحر تہ تہتھ سالم، مسدّس، مربع (آٹھ رُکنی، شہ رُکنی، ژُر رُکنی) تہ مزاحف بحر چھے تمہ چھے واریاہ۔ تمہ وُچھیو کھ تہو انشاء اللہ جلدے چھپنہ ینہ واجنہ کِتابہ منز۔

ییٚنِہ یِمہ کیہنہ کتھہ تہٕ مسلہٕ ییٚرِ تہٕ اَتھ سٟتۍ وابستہٕ چھِ موٗخصر پاٹھۍ کرٕو تِمَن متعلق تہٕ کتھ۔

۵۔ **زحاف** اگر شعرٕکین رُکنَن منٛز۔ کانہہ تبدیلی یا پھیر ورقہ سپدٕ مُت آسہِ۔ یعنی کانہہ حرکت ڈٕلہِ یا کانہہ حرُف گژھِ محذوٗف (کھٕنہٕ یِیہِ) یا پتھ برونٛٹھ گژھہِ تہٕ تتھ چھِ زُحاف وَنان تہٕ سُہ رُکُن یتھ پیٹھ زُحافُک عمل سپدٕ مُت آسہِ سُہ چھُ مزاحف گژھان۔ راوتہٕ یِوان تہٕ سو بحر یتھ پیٹھ مجموٗعی یا جزوی طور زحافُک عمل سپدِ تتھ چھِ مزاحف بحر وَنان۔ یمہ زُحاف چھِ وارِیاہ رنٛگہٕ آسان تہٕ اَکِس سالم بحرِ چھِ وارِیاہ مزاحف بحر یا مسدّس (شہ رُکنی) مربع (ژٕ رُکنی) بحر بنان بیترِ۔

٦۔ **تقطیع** :۔ یعنی ٹکر کرٕنۍ۔ عروٗضی اصطلاحس منٛز۔ چھِ حرکژٕ دار تہٕ ساکن حرف عروٗضی وزنہٕ مطابق ٹکر کرٕتھ ترٛاونہٕ یِوان یہِ چھُنہٕ ضروٗری زِ یمہ آسن بامعنی۔ ویسے اَمیک عمل ہوٗو اَسہِ برونٛٹھ تہٕ۔

وقف ترٕ حرفی لفظن منٛز۔ سُہ حرُف یُس ساکن حرفہٕ پتہٕ یِیہِ۔ مثالے دود، شور، بوز، ناز بیترِ۔ (یعنی د، ر، ز، ز ترتیبہٕ سان) اَمہِ علاوہ حرکژن تہٕ سکوٗنن متعلق آو برونٛٹھے وَننہٕ۔

یہِ چھِ اکھ وسیع بحث یُس غزلہٕ ہندِس دٲیرس منٛز گوڈنیُک اہمیت چھُ تھاوان۔ اتھ چھِ بیمار پہلوٗ نیران یِسوٗرے داتہٕ حتی الامکان ورتھنأوِتھ توہہِ برونٛٹھ کُن۔

محموٗد گامیٚن غزل

پروفیسر رحمٰن راہی

محموٗد گامی چھُ کاشِرِ زبٲنۍ ہُند اکھ زوٗنمُت موٗنمُت ذہین، چیٖشمہٕ ووٚتھ، احساس مند، جذبہٕ وول، حوصلہٕ ہوٚت، کُشادٕ دِلَم تہٕ ستھٕ ہیے لایقِ احترام سوخنور۔ یوٚژھن یہِ زِ کاشِرِ زبان گرٕتھ شعر سرمایہِ کِنہ بوٚت وِنیوٚت رنگ لبستہٕ تہٕ مالدار بنیٚو۔ کوٚرن یہِ زِ وٕژن ہِشہِ اَکِس پرٛاوہِ شعر ذانتہٕ بخشِتھ اکہِ طرفہٕ لگہٕ شاعریہِ ستیٚ رٔلہٕ وٕن احساسک وِبگلُن دٔزُن تہٕ زیر و بم، جذبک وُشِیر تہٕ وُچھہِ رٲے تہٕ زبٲنۍ ہنٛز لطافت تہٕ ترنُم تہٕ بیٚیہِ طرفہٕ بناوِن وٕژن ہیٚتھ بسیار طرح تہٕ شیٖرِن صدا، مثنوی نگٲری ہندۍ ذٟٹُن ضابطہٕ پاٹھۍ کٔن تہٕ مُتعدد مثنوی یہِ لیٚکھِتھ دیٚتن کھیٚس نیٚ تہٕ مقدار حسابہٕ کٲشِر شاعریہِ ہندِ باگہٕ یُژ زرُک باس، کاشِرِ نظم کرٕن بیٚیہِ مَن وٕتہٕ ییٚہِ پاٹھۍ مُتعارف تہٕ ریخنہٕ گوییہ نُنُن پرزنہٕ پاٹھۍ دِس، تہٕ کینژن باکمال فارسی شاعرن ہِشہِ فاضل پرٛاوان کرِن کاشِر

شاعرِیہ ہِندآیِد ہسم کِکیٖہ نِشانہٕ ثبت تہٕ آیندٕ بحرُک اِمکان روشن۔ محموٗد چھُ سون گوڈنیُک شوق سامان شاعر یِمو کاشُر شاعری فارسی زبانۍ ہِشہٕ عظیم شاعرِیہ لرٕ لوٗر اِستاد ہ ؤچھینُک خاو وٚن۔ یِتھے چھُنہٕ ولی اللہ مُتوٗ نمت :

چھُ کیاہ کم این زمان محموٗد گامی....

شُہ چھے از کاشرِن منٛزٕ م درِ ود ستاد

تہٕ محموٗدُن کُلہم ادبی کارنامہٕ نظرِ تَل اَنِتھ چھُنہٕ ڈاکٹر شفیع شوقُن یہِ ہَنا مبالغہٕ ہوٚت بیان بے تو ژھ باسان

"زِ محموٗدَن واتنوو یِنٛزٕ مخصوٗص اسلوٗب تِتھہٕ پاٹھۍ کمالس زاِتھ اَندریم اِمکان باوُژہٕ ہندی آسی تِم وٚرنٲوِن پانٕے تہٕ باقیَن کیٚتھ تھوٚوُن تہٕ اَمہِ روٚس کہیں تِہ تِم روزَن اُتھی طرزس بیٚھرٕ دِوان یاو وکھنے کران۔"

کلچرل اکادمیہِ ڈٲسی چھاپ سپدی مٕتس محموٗدُنس کُلیاتس براہ دیمٕنٛزٕ کاتِبَن ہنٛزٕ بے شُمار غلطیہٕ تہٕ چھاپ کرَن والین ہنٛزٕ بے اندازٕ بد وطیر گیہ اُکتھ کُن تراوِتھ ہیکَن محموٗدنہٕ فارسی داٲنِہ تہٕ سوخنو راتہٕ ووستادی دلہِ ہنٛزٕ۔ شہادت تِسندی یِتھی ہوی شعر دِتھ یم تِسنٛزٕ۔ کاشُر غزل گوُیہِ اکھ لایقِ توجہ پوٚت منظر پیش کران چھُ :

حق چہ خوش طٰہٰ و یٰسین گفت در شانِ رسولؐ

من چہ خود رامی ستایم منقبت خوانِ رسولؐ

مخزنِ جود و سخاوت ، مظہرِ اسرارِ حق

مطلعِ انوارِ سبحانی گریبانِ رسولؐ

آمد از امرش درختِ سیب بیرون پُر ثمر
نخلِ خُرما شد قدم فرسا بہ فرمانِ رسولؐ

آرزو دارم ہمہ تن سر شوم تا ہمچو گوی
رقص در میدان کُنم از زخمِ چوگانِ رسولؐ

با وجودِ فر فریدون با شکوہ دارا و جم
کمترین ہستند از قدرِ گدایانِ رسولؐ

سِدرہ و طوبیٰ بہ جنت گو چہ کار آید مرا
میروَم در سایۂ سروِ خرامانِ رسولؐ

ذرّہ واری چون نہ رقصم زانکہ چون ذرّہ شوَم
محوِ نورِ روئ چون خورشیدِ رخشانِ رسولؐ

یا یہ منظومہ:

آمد بہ چمن گُل بدنی ، موے میانی
آزادہ وَشی بادہ کشی مست جوانی

در باغِ جہان قامتِ دلجوئ بلندش
شمشاد قدی ، سبز خطی سروِ روانی

آن تُرکِ قبا پوش نہ محتاجِ سلاح است
مژگان دو ابروش بُود تیر و کمانی

سَرتاجِ شہان خسرُوِ خوٗبانِ جہان است
شیرین سخنی لب شکری سحر بیانی
محموٗدٕ نہ تنہاست گرفتارِ کمندش
بر زلف وخط وخالِ وی آشفتہ جہانی

یہِ گوٚو محمودُن فارسی نعتیہ کلام۔ تٔمۍ چھِ فارسی پٲٹھۍ کیٚنہہ غزل تہٕ لیٚکھی متۍ
یِم کلاسکل غزلچہ عمومی ہیٔژ تہٕ غالب موضوعی ہوٚسن تو ہٕمن تہٕ طرزِ بیانس متعلق تٔسنٛز ہو ترمندانہٕ
آگہی یہٕ ہندٕ ییب دِوان چھِ۔ مثالے یِم کیٚنہہ غزلہٕ شعر:

خوش باش و بمن باز و بیا تازہ دِلم ساز
ناسازم و بر ساز شبِ سازو نے و ناز
سرسبز شوم سایۂ خود بر سرم افگن
قربانِ سراپائے تو ای سروِ سرافراز

یا یِم شعر:

الحمدللہ یافتم آرامِ جانِ نازکی
آرامِ جانِ نازکی شیرین زبانِ نازکی
صد بوسہ بر پادامنش بندِ قبا بکشادمش
آن دلبر جوزا کمر دارد میانِ نازکی

ہر گہہ خراماں می شود شمشاد دُنبالش شود
وہ وہ چہ زیبا می رود سروِ روانی نازکی
محمودؔ گامی غم مخور تشویش از دل کُن بدر
ناگاہ می آید بَبَر آرامِ جانِ نازکی

محمودٕنی فارسی دٲنی تہٕ سُخنور آسنہٕ شوق سامانی نظرِ تَل آسِتھ باسہے یہِ اکھ عجیب تہٕ اکھ سوال انگیز واقعہ اگر نَے تَمۍ فارسی شاعر بنیہٕ ہنز اکھ سیٹھاہ اہم شعر صنف یعنے غزل تہٕ کاشُر زبانۍ بطورِ اکھ نادِر ڈالی بخشمژ آسہے۔ واقع چھُ یہِ محمودنِس کُلیاتس منز چھِ تِتھۍ متعدد منظومہٕ یِہنز کیہہٕ ہیتی خصوصیژ وُچھِتھ تِمن غزل وَنُن کانہہ بادگوٚیی باسہٕ تہٕ یتھین چھُ یہِ اعتراف کرُن مُناسب باسان زِ ناجی مُنوَرن چھُ محمودُن یوتاہ یوتاہ تہٕ رنگہٕ رنگہٕ کلامہٕ جمع کرِتھ اکھ سیٹھاہ قابلِ تعریف کارنامہٕ انجام دیتمُت، تاہم چھےٚ یہِ کتھ تہٕ مجبورن وَنِنۍ پیوان زِ چھپیومُت کُلیات پران پران ییتہِ مُتنجہِ گژھن۔ رُوس غلطیہٕ تہٕ تِمکۍ واریاہ اڈلیجر توٚس نلان چھِ تِہٕ چھُس بے تخصیص گُل تہٕ پریشان کران ییمہ کِنۍ کُلیاتس منز غزلس تہٕ وژنس کانہہ ژھٹ کڈنہٕ ورٲے کُنۍ کھیتر رکرنہٕ آمُت چھےٚ۔ اکھ مہتہٕ تہٕ شتہٕ وُنن صفن پیٹھ وہراوِتھ کُلیاتک زیرِ بحث حصہٕ پرُن واریس چھُ پانے انتہٲیی کاوِش کرِتھ گوڈ مَتن پوٗرِ پٲٹھۍ درُست کرُن پیوان تہٕ پتہٕ اَدہٕ یہِ فاصلہٕ کرُن پیوان زِ کُنہ مخصوص منظومس وَتواو ژُن کِنہ غزل کِنہ مختلف شعر ذٲژن ہُند رَل۔ مثالے یہِ منظومہٕ:

یادگیم نادِ دِمے ہاے مَتیو لو   دَتہٕ وُچھان یتہٕ یِیے ہاے مَتیو لو... الخ

کلاسکل فارسی ریوایتھ مانہٕ تہٕ اَتھ غزلہٕ کاشرٕ آیہٕ ہکوس نہٕ وَرٕتُن وٕنتھ ۔ منقولہٕ شعر مانہٕ ہیون وَزنہٕ ہشر، قافیہ آہنگ تہٕ ردیفہٕ کٕنٛہ وُچھتھ غزلُک مطلع مگر امہٕ شعر پتہٕ پیہٕ والی شعر چھ بدل بدل قافیہٕ ہیتھ یوان بیلہٕ تہٕ ن گوڈنیکے "ہاے متیو لو" ردیفہٕ چالہٕ کُلہم منظومس منز برقرار روزان چھ تہٕ غزلُک برٛونٹ کران چھ ۔ یتھے پاٹھۍ چھ یہٕ منظومہٕ تہٕ قابلِ توجہ :

جلِو ہاوِتھ ، تمبہٕ لاوِتھ ژٕ وٕلکھ تراوِتھ دِلبرو

ماہ روخسار ژٕ وٕرِ تھاوِتھ ژٕ وٕلکھ تراوِتھ دِلبرو ۔۔۔۔۔ الخ

اگر چھاپی صورژ کُن وُچھوس تیلہٕ وَنوس غزل، مگر اَتھ تہٕ چھے غزلچہٕ مُسلّمہ ریوایژ نِشہٕ بیون کڑن واجینٛ اکھ خصوصیتھ یہٕ ۔ مطلعہ پتہٕ یہٕ والہٕ پرتھ شعرکہٕ ابتدائی مصرک گوڈنیک گوڈنیک نصف چھ قافیہٕ کِنہٕ دوٚیمہٕ مصرکس گوڈنکس ہٕصکس سِتہٕ رلان تہٕ پرتھ ابتدائی مصرک دوٚیُم حصہٕ چھ دوٚیمہٕ مصرکس دوٚیمس حصس سِتہٕ ہم قافیہٕ نَنان ۔ اَسی ہرگاہ یمے شعر چھاپی صورژ بجایہٕ بدل آیہٕ قلمبند کروکھ مثلن یتھ پاٹھۍ :

جلِو ہاوِتھ ، تمبہٕ لاوِتھ	ژٕ وٕلکھ تراوِتھ دِلبرو
ماہ روخسار ژٕ وٕرِ تھاوِتھ	ژٕ وٕلکھ تراوِتھ دِلبرو

گوکھ شیریٚنہٕ وعدہٕ تھاوِتھ	فرہادو ڈانبلو
آب کوہس واتنآوِتھ	ژٕ وٕلکھ تراوِتھ دِلبرو

زۄن تارکھ مِلہٕ ناوِتھ   آفتابےٚ گاش رَو
راتھ دوہ گوکھ دوٗر پاوِتھ   ژٕ ووٚلکھ ترٛاوِتھ دِلبرو

ہی مالہٕ گوکھ وعدٕ تھاوِتھ   ناگراے ششدرو
ناگہٕ بلہٕ آکھ تیٚن ناوِتھ   ژٕ ووٚلکھ ترٛاوِتھ دِلبرو

تہٕ بیٚیو واکھ بظاہر غزل اکھ واقعی وَزُن ہیُٚتھ لحاظ۔ یوٚہے حال چھُ بیٚیہِ تہٕ واریاہن منظومن ہُند۔

ووٚنی ہیٚنتوٚن بیاکھ منظومہٕ:

اَند نا یتھ عشقہ بیایس تہٕ لو لو   خندٕ مارنس کندِ زالِس تہٕ لو لو...الخ

ییٚمِس ہیٚتھ چھےٚ اکھ غزلٕچ ہیش مگر وارٕ پٲٹھ یاسہٕ ترٛیہ چھُ مراد کٔنہٕ وانہٕ اکھ وَزُن، اگرچہ ہیٚتھ چھیٚسہٕ وزٕنچ۔ شاید گرٕ تھٕ تہٕ غلط اگر زٕ نی یاتھ وَنوس؟

امہٕ نِشہِ مختلف چھُ بیاکھ منظومہٕ یُس چھاپی صوٗرژ کنہٕ غزل باسیہے مگر امکی ساری شعر چھہ نہٕ صرف موضوعی تسلسُل رٔچھان بلکہ چھُ غزلہٕ رلوایتہٕ برخلاف امیک پرتھ اکھ شعر دٔیتہ تہٕ حُسنِ مطلع باسان:

ناوِ سائس سوندرٕ دراے لو   مارٕ زُلفن چھےٚ ماران گرلاے لو
طاسہٕ پیٚری بیٚری آسہٕ بلاے لو   خاصہٕ پانس ماران گرلاے لو

تہٕ پیٚٹھ چھہ ییلہٕ پاٹھین ترٛیِن شعر معنوی تسلسلہٕ ڈسی تہٕ قافیہٕ بندی یہٕ کٔنہِ باہم مربوط بنیدن

ہنر ـ صورتھ پڑاوان باسان ـ مثلن :

خوش پسند امیر بایے لو | ساہنہ ساماہن کرِتھ درایے لو
تاہنہ عاشق وٚچھ مایے لو | پیشوازن ماران گرایے لو

عِشتہ مُتے اشراف بایے لو | مشرب دِتھ شامن درایے لو
مستی ستی ہاہتھ ژِ ونہہ کیو دایے لو | موختہٕ مائن چھےٚ ماران گرایے لو

باغ نِشاط چھُم کُتھ شایے لو | توٚت عاشق رُنگہ رنگہ دڑایے لو
چھینہ پیالن چوان چایے لو | مس کھا سبن ماران گرایے لو

وغیرہ

اَمہ پتہٕ چھُ کلیاتس منز یوان :

یارِ میانیو مارکَن منز پان ہوُوُتھ تی پرنیا | تارکَن منز ماہتابا منز چھپوٚوتھ تی پرنیا ... اُمہٕ

اَتھ وارہ وٚون دِتھ باسہِ زِ اَتھ شوٚبہٕ غزل وَنُن ہیکیا زِ اَتھ منز چھےٚ کلاسکل فارسی غزلُک ہیتھ تہٕ تُتھ ہاوان تہٕ یہ چھُ موضوعی لحاظہٕ تہٕ غزلچہٕ رسمی رلوایتہٕ ہند تقلید باسان ـ البتہٕ چھُ یہ تاثر گژھان زِ زینہ کانسہٕ فارسی غزل لیکھن والی چھےٚ کاشرِ غزل لیکھنچ مُبتدیانی کوٗشش کرمژ ـ یتھ چھُ لفظن مند ہم صدا غوغا تہٕ اَندری قافین ہند ژٹم اَمہٕ کس غزلہ اِظہارس حد زیٚ گوٚبی وس لاگی لاگی کار دوگی نیاوان ـ مُستزاد یہ زِ غزلس منز چھ

کیہنہ مِصرِ یا مصرٕن ہندی حصہٕ تقریبن سرٕ تی ٹ فارسی باسان۔ مثلن ع

درکمندِ کاکُلِ تو گو و دِلِ دیوانہ بند یا

سروِ نازا پاکبازا شب ببازی باکدام

یا " در تمنائے وِصالت " یا " بارقیبِ دیو سیرت " وغاٸرہ۔

بیاکھ اکھ منظوٗمہٕ تہٕ چھُ ییٚنہٕ یپرٕ ی ہیٚرٕ ٹ دٕ سی غزل لگ گمانہٕ گژھان اوان :

اَمہِ نوٗرِ ماہ روخسار ہاوِتھ ژوٗرِ نیوٗم دِل

اَمہِ دوٗرِ درشن دِتھ مے سورگچھ چوٗرِ نیوٗم دِل ۔۔۔۔ الخ

مگر اَمکی مختلف خط خال، موضوٗعک ہوانوٲ تہٕ باوٕ ژ ہند انداز چھُ اَتھ وٕ ژ تس نکھ تہٕ اَنان۔ گوڈنیچ چھُنے ہم قافیہٕ لفظن ہنٛز۔ ییٚر بارٕ ے۔ مَطلبس منٛز چھ ژور قافیہ: نوٗر، ژوٗر، دوٗر تہٕ چوٗر۔ بیٚیہ چھُ باوکھ سُند جنس کیٛنژتستنٛز جیٚثیت یرٕ ن وٲنِس فتوٗر تلان تکیازِ باوکھ چھُ اَتی مردہٕ اَتی زنانہٕ تنان، تہٕ اَتی عاشق تہٕ اَتی معشوٗق۔ موختصر یِہ زِ یِہ غزل چھُ بظاہر غزل اَیتھ تہٕ غزلہٕ کہ معروٗف مٕ۔ از نشہٕ وار یاہ دوٗر، تہٕ یہ دوٗر ہ چھُ ہران ییٚلہِ اَتھ منٛز منظرن ہنٛز تہٕ ماحولچ عموٗمی صوٗرتہٕ بدلہِ اچھِ وِل، کچھِ پِل، شانگس تہٕ ساگام ہِشن جاین ہندی ناو ہیٚیے مخصوٗص کاشرٕ اَندی پکیچ ذکر سپدان چھُنے۔

بی حال نَانی تو کُلیاتس منٛز۔ شائع تیٛرٕ ی صوٗرتہٕ کی غزل باسہ وٕ نہن ییٚلہِ منظوٗمن ہُندس بیشتر چھُ غزلچ تہٕ وٕ ژنیچ ہِلہِ مِش صوٗرتھ باسان تہٕ یہ ژیہٕ وَن دِوان زِ محموٗد گامیس پتھ اوس فارسی چالہِ غزل زنہ تہٕ وُنی وُنی بُھولہ درامت اوٕ دٕ رے مازِ پھوٗل۔ مثلے توم منظوٗمہ:

(i) یتم نتم پانس نشے مے نو مشے ماے

بڑی بڑی چاوتھ شراب شیشے پیاین لدے چاے ..... الخ

چھاپ چھُس غزلک ہیو مگر مزاز تلہ وژن نہان ۔ ییتھ چھس پرتھ شعرک دوشوے مصرباہم قافیہ بند، زنہ بیاکھ بیاکھ مطلع ۔ بلکل تتھے پاٹھی ییتھ پاٹھی بییس اکس "غزلس" چھ:

(ii) گوم بیدا دیار چونے چھکھہ یوزان زاری

داد چانے وونہ چھوٹمو سینہ زولتھ ناری ..... الخ

وژن ییتون بیاکھ مثال:

(iii) گوم کوت معشوق نیرتھ بیوم ازمے یادتے

خستہ دل تس پتہ درایس اسہ لایس نادتے ..... الخ

ہیتھ چھس غزلچ ہش مگر مزاز کنہ چھ وژن باسان، خاصکر تہ اوسیبہ زاکھ چھ انہ ییتھ اندس تام اندری کیٔو نیری قافیوسے زیتھ تہ بینہ چھس گیٔون گراے نفظ پھورس زھوٹراوان زیٹھراوان، مثلن "پیتہ" نفظس چھ پرن پیوان "یاپتہ"، "دتے" لفظس "واتے" تہ "لنشہ" "نفظس "نیشہ" وغارہ ییتھے پاٹھی چھے گیٔون گراے تشدید ورآے لفظس، تشدید تراونا وان ۔ مثلن "متہ" چھ بنان "متّہ"، تہ "اکے" بنان "اکےّ"، وغارہ ۔

(iv) یتامو بالہ یارو حال یاوے

دِتامو بالہ درشن کالی راوے ..... الخ

بظاہر غزل مگر دراصل وژن ۔ باوکھ وژن آیہ زنی تہ تسندی ہاوس کیٔو تم ہاوس باونک

اندازٕ تہٕ بنوانٕ آیہ ، تہٕ ستی قافیَن منٛز قافیہٕ یم کُنہٕ ذہنی وُتشہٕ یا وُچھوار بجایہٕ گژھن گتس زیر دِوان چھہٕ۔

(۷) ہٕ وینسی چھُم بار دودُے لالہٕ واتم سالہٕ امشب
ژٕ ےرٕوستے بالہٕ یارو یال کٔہی سَنبالہٕ امشب ....الخ

چھُنہٕ یہٕ عرُوض کیٛو قافیہٕ رٕدیفہٕ حسابہٕ غزل مطلع باسان مگر وژن رنگہٕ مضامین تہٕ گژھن لہجہٕ دسی متاثر سپدان دوِل شبدٕ چھور چھینٕ غزلک پاے بخشان ضمنَس روزِ یہٕ ژینہٕ وَن دِنی تہٕ شاید متأثر سپدے رٕ محمودَس نِش چھ اُردو کیٛو کاشر ریختہٕ ہُریامہٕ کاشرس منٛز پنجابی ژھاے تہٕ شاید گوڈنچہٕ لٹہٕ نٔز یران ! ع خدا کے واسطے اَج سون میرے نال امشب

عرض وارِیاہ منظومہ چھہٕ یم گوڈنچہٕ پیٛٹھی پیٛٹھی نظر غزل باسان چھہٕ مگر چھہٕ مختلف خصوصیژو کنٛ ژٕکہٕ گژھن لیہ ورٕونٕ وٕژن نشان ۔مثلن نوم منظومہ :

(vi) مے ڈے تمی پوچھنہٕ کارَن سوخنہٕ کوٕ تمی یار یے
بہٕ ڈے تمی آمہٕ تاوے زاجنس پرٔ اری پرٔ اری یے .....الخ

(vii) وَنتسے ویسیے زٔاری امشب
اَنتسے لگہٕ ہس یٔاری امشب .... الخ

(viii) یوٚت کیاہ بوٚش چھےُ یاون جوش چھےُ
ہوش نیوٗ تھُم گوشہ دار دیتا مو.......الخ

(۱۷) موروش مسا روش ہیو مارِ متیو وے

کہو چھے رٔتے ٔحسنک بوش ہیومارِ متیو وٕے ..... الخ

کُلیاتِ محمودس منز چھِ کیہہ منظومہٕ یِمن صوٗفیانہ غزل وٕنِتھ ہیکو۔ یِم کم کاسہ فارسی اثرٕ ہاوِتھ رٔتہٕ کیہہ معموٗلی کوتاہیو باوجوٗد رٔتی باسان چھِ۔ مثالے:

دٕمن منز۔ دٕمبدم کر حق پرستی

لٕمن گرٕتھ تارسی برطاقِ مستی ..... الخ

محموٗدنس غزلس چھِنہٕ وٕنیکام شاید کانسی پرٕنہٕ پاٹھی سام ہیترمٕژ تہٕ نہٕ سٔنہٕ پاٹھی وٕون دِتھ حالانکہ اتھ ضمنس منز چھُ باوٕن لایق اکھ نوکتہٕ یہِ محموٗدنی لیٚسلہٕ فارسی چالہٕ غزل چھِ احساسس زیر دِنہٕ یا تخیلس بیدار کرنہٕ یا ذہنس وٕتش دِنہٕ واجبہٕ عملہٕ کھوتہٕ زیادٕ گیوٗن باعمتک کیٚنہٕ سوکھ باسہٕ ناوٕنچ ذمہٕ داری پوٗرٕ کرنٕچ کوشش باسان۔ یہٕ رٔچھ یہٕ محموٗدنہٕ کلامُک غالب حصہٕ چھُ ژرکٕ یاہٕ نٔٹس تہٕ ژٔمبکنارِ یا ترٔم ترٔم تارِ کھارنگ تلون ہیتھ تخلیق کرنہٕ آمت گیوٗن، نہٕ تہٕ وٕنوٗن آیہٕ یائی چالہٕ مہرکہٕ تہٕ نہٕ مدرِ ہٕٹہٕ تہٕ ہرژِ لیٚہ بوزناوٕ داستان۔ گیوٗنچ گنگراونٕچ یہِ خصوٗصیت چھےٚ سانہٕ لکہ شاعریہٕ ہُندٕ امتیاز۔ تہٕ سانہٕ کٔلہم وٕژٕن چالہٕ شاعریہٕ تہٕ اکھ مخصوٗص مزاز بخشنٕچ واجینی خصوٗصیت۔ کانہہ گوناہ گرٕتھ نہٕ ہرگاہ کانہہ صاحبِ نظر محموٗدس کیٚنہہ کٔڈنہٕ بجایہٕ مذکورٕ مشہ غزلی وٕژٕنس وٕنی تہٕ یا وٕژٕنی غزلس اکھ مختلف، بےٚ نموٗنہٕ، نوترٔشیدہٕ تہٕ منفرد صنفِ سوٗخن وضع کرنٕچ کوٗشش زٔانِتھ مولوِ۔

عبدالاحد آزاد اگرچہ محمودس کاشُر غزلُک مسلم الثبوت ووستاد قرار دِوان چھ مگر اَسہِ چھُ منظور عازم پرزنہٕ پاٹھۍ زِ تِمَن پاوان زٕ بردہٕ نہہ اَکھ لوکھ وزنُس تہٕ غزل وَنان۔ بلکہ وُنو اَسہِ زِ ازکل تہٕ چھِ کیہنہ ایڈیٹر اتھۍ ییرِ وٕتہٕ منز سوار باسان۔ اَمہِ قسمچہ شاعرہِ ہنز گنگرائے کرنۍ ہِیہ کردار ساز خصوصیتھ مۄلے مُشراوتہٕ سَبَبہٕ چھُ اَمہِ کِس شبدِ بھورس تہٕ عروضی میٖزس تۄلُس تبسیتھ کُنہِ کُنہِ تیتھ ردِعمل تہٕ نظر گژھان یُس کافی بحث طلب چھُ۔ امین کاملن چھُ کیہنہ کال برونہہ یہِ معقول سوال تُلمُت زِ محمود گامی یا رسول میر ہوی شاعر چھِ بعضے تیتھ فارسی کلامہ وَنان یُس عروضی اعتبارٕ کلاسکل فارسی شاعرہ ستۍ پورٕ پٲٹھۍ ہیش تھاوان چھُ مگر تِمے شاعر ییلہِ فارسی چالہِ کاشُر غزل لیکھنۍ کوشش کران چھِ تِم کیازِ عروضی سوقمن ہندی شکار سپدان؟ یہِ سوال چھُ بڑی اکھ توجہ طلب سوال۔ مےٚ چھے یِنہِ برنہِ مطابق "کاشر شاعری تہٕ وَزنک صورتحال" ناوٕ یِنہِ اَکِس کتابہ منز اَتھ مسلس دَل دِنۍ اکھ ناچیز کوشش کرمٕژ۔ خوشی ہنز کتھ چھے یِہ زِ وُنی کین چھِ یتھ محفلہِ منز مُتعلقہٕ موضوعس ستۍ گہر دلچسپی تھاون والۍ تہٕ سوخن وری ستۍ عملی وابستگی تھاون والۍ سانۍ متعدد عالم فاضل دوست بیہتھ۔ ہرگاہ یِژھن تِم ہیکن بحثس منز شرکت کرِتھ معاملہٕ کین مختلف پہلوون متعلق پننۍ سونچ تہٕ تجزیہ باہم باگرِتھ۔ وۄں گو وبحث گژھہِ زانکاریہِ ہُند کانچھُن لایق تبودلہٕ تہٕ ییتھ سپدُن نہٕ زِ کانہہ بے حاصل علم فروشی یا محض گول سکور کرنہٕ باپتھ کانہہ نامُناسب مُدیا تہٕ۔ بحثس دوران گژھہِ یہِ حِس ہشار روزن زِ زیرِ غور معاملہٕ چھُ سرگرم تخیُل کامہِ لٲگِتھ عملن بارِیک بینہ ہنز۔ بیتہِ بیتہِ زالۍ دِنۍ تہٕ رَژھ رَژھ وزٕھناوِتھ مینۍ تولنۍ

منگ کران ۔ اَسہِ سارِنٕے پرٕزِ یہِ بُنیادی نوکتہٕ وَتہٕ ہاوکھ بناوُن زِ تِتھۍ بحث چھِ واریاہَس کانٕسٕ چلہٕ وٕنی روزان ۔ تہٕ سِتی توٚ ہوٚ ظوٚ نوٚ تہٕ آگہٕی یوٚ دٕسی بَدٕل بَدٕل موڑ ژٕٹان تہٕ تازٕ بیاز سفر پرٛاوان ۔

چھکھ یوسفنہ انہار

رسول میرن تغزل تہ کاشر تنقید

مجروح رشید

کاشرِس ادبی تنقیدس متعلق چھےٚ اکھ عام راے یہِ گژھان زِ یہِ چھُ رواروی، ذاتیاتس تہٕ پہٕ أنی ہیتھ نظریَن لور۔ مےٚ چھُنہٕ ییٚتن تمَن دوستن ستہِ مجادلہٕ لاگنُک کانہہ شوق یم پرٕ تھ کتھَن بھہہ چھہِ دِوان تہٕ نہ چھُم یہِ برم زِ کاشر ادبی تنقید کیاہ چھُ اسمٲنی وُڑان۔ وُرٕ تہ کیتھ پأٹھی؟ تمی زبأنی ہتر۔ ادبی قدرٕ تہٕ تنقیدی معیار چھہِ بُلند آسان ییمہِ زبأنی ہُند ادب بذاتِ خود عظیم آسہِ تکیازِ مذکورٕ قدرٕ تہٕ معیار چھہِ تتھ ادبس منز۔ ظاکارٕ آسان۔ مطلب یہِ زِ یُس اکھ ادب چھُ ییٚنہٕ تنقیدی اصوٗل تہٕ معیار ہیتھ بارسس یوان۔ یہِ چھےٚ اکھ زأنی مٕژ تہٕ مأنی مٕژ کتھ زِ یُس اہم ترین ادبی زبأنی چھہِ عالمی معیارٕ کی گژھ تامے

اُدیب تہٕ شاعر باگہِ آمتی یمو پننیو رنگارنگ تہٕ مُنفرد تخلیقی صلاحیژ و تہٕ گوناگوں تجربن ہندٕ وُسجارٕ ڈُسی عظمت چھنے پرٛاوِمٕژ۔

مے چھُنہٕ یہ کنہ ونُنس منٛز۔ کانہہ شرم محسوس سپدان زِ اَسہٕ کوٚرتہٕ ازتام تہٕ کانہہ تیُتھ عظیم شاعر پاد یُس اُسی عالمی سوٚطرکین بہلہ پایہٕ شاعرن لرِ لوٚر تھاوِتھ مولوٕتھ ہیکون۔ سانہٕ شاعری منٛز چھِ ضرور ہتہٕ بیٚیہٕ زژہ تہٕ یژ وتنظرِ گژھان مگر بدقسمتی کنِتی (یتھ منٛز۔ خارجی حالاتن ہُندتہٕ دخل چھُ) ہیوٚکیہٕ اَسہٕ تیُتھ کانہہ تابناک شاعر پادکرِتھ یُس سانین ذہنس تہٕ منس رنٛز۔ ناونس ستی سانس شعورس منور تہٕ تحت الشعور کین ظلماتن زوٚل کرنچ پوٚر پوٚر صلاحیت تھاوان آسہٕ ہے۔ اگر اَسہٕ تیُتھ کانہہ کاشُر مُنارٕ پادٕ آسہٕ ہے کوٚرمُت تیٚلہ آسہٕ ہے سانہٕ تنقیدک لہجہٕ ہہ پایے تہٕ تِتھے۔ تیٚلہ بیٚیہٕ ہے نہٕ اَسہٕ شاید للہ واکھن تہٕ شیخہٕ شرٕ کینن مولوٕ ہ باپتھ سنسکرت شعریاتس ژھانڈ دِنی۔ بلکہ آسہٕ ہے پننی شعریات بارسس اَنِمٕژ۔ یہ چھنے وکھ کتھ زِ سانہٕ اسلافو چھُ قدیم ہندوستانی جمالیاتس تہٕ شعریاتس متعلق زبردس بحث کوٚرمُت مگر یہ تہٕ چھنے اکھ حقیقت زِ تمو چھُ پننی کاشری خیالات سنسکرت اَدبہٕ منٛزے حاصل کرِمتی۔ خارِ یہ کتھ اوٚکطرف ترٛاوِتھ چھُ اَسہٕ مانُن پیوان زِ سون تخلیقی شعور چھُ للہ پیٹھٕ ازتام ووپرٕ زبانن ہندِس شعریاتن زیرِاثر پرٛتھان آمُت۔ گویا اُسی چھِ یہ کتھ ونُنس منٛز۔ حق بجانب زِ لل تہٕ نُند ریوٚش تہٕ ہیکِ نہٕ سانہٕ خاطرٕ ادبی معیارٕ تہٕ قدرٕ فراہم کرِتھ اگر تمو یہ کارنامہٕ پرٛزی انجام چھُ دیتمُت تیٚلہ یرٛتھ بہٕ تمن لوکن نِشہٕ استفادٕ کرُن یمن اَتھ کتھ پیٹھ پرٛتھ چھے۔ میانی کنِ چھُ پرٛزر یہ زِ اُسی چھِ دوٚہے محتاج رُودی متی تہٕ ازتہٕ چھُ سون یوٚہے حال۔ سون اُزیک تنقید چھُ انگریزی

تنقیدس وَتہٕ وُچھان ۔ یوٚہے چھُ وجہ زِ سائنس تنقیدس چھَیہٕ اَز تام تہٕ پَتہٕ کانہہ نظریٲتی اساس فراہم سپُدمٕژ یوسہٕ سائنسی زمینہِ پیٚدٲوار آسہٕ تہٕ یُس زبانہٕ ہندِس تنقیدس منز آسہٕ ہے ۔ ییلہٕ تہٕ تیٚتھ ادبس یدس چھُ تنقیدہ چ نظریٲتی اساس کرِتہٕ ییہٕ ۔ بہرحال سون نقاد چھُ مجبور تہٕ لاچار تہٕ پَتہٕ تس چھُنہٕ وو پر زبانہٕ ہند تنقیدہٕ نِشہٕ فاضل حاصل کرنس چارے ۔ سُہ چھُ یہ فاضل اَو موکھ عام تخلیق کارن تام واتناوُن یُتھ تم پننین تخلیقی صلاحیتن زیادہ رتی پاٹھی واقف ہیکن سپدِتھ ۔

کاشر شاعری ہُند نقاد چھُ عموماً کُنہٕ تخلیقُک جایزٕ ہینہٕ وِز عملی تنقیدس منز روزنچ کوشش کران (یہ چھےٚ الگ کتھ زِ کُنہٕ کُنہٕ چھُ امہٕ قسمُک تنقید یا تہٕ توصیفی آسان نہٕ تہٕ تنقیصی) ۔ بہرحال چھےٚ یہ اکھ حقیقت زِ شعر مولوتہٕ وِز چھِ سائنس ذہنس منز مختلف تنقیدی نظریہ کارفرما روزان ۔ شعرامہٕ طریقہٕ کھوجہٕ کھالنس منز چھُ بعضے لطف تہٕ یوان مگر اکثر چھُ یوٚہے ہے بُنگہٕ بیوان گرٕھن ۔ اَسہٕ چھِ کیہنہ شعر بڑٕ خوش کران مگر قدر سنجی کرتی چھُ اکھ کرٕوٹھ مسلہٕ بنان تکیازِ خوش کرتہٕ باوجود چھِنہٕ ییتھی ہوی شعر تمن میزانن پیٹھ پور پور وتران یمن سون تنقیدی ذہن تسلیم چھُ کران ۔

یُتھے ہیو صورتحال چھُ تمہٕ ساعتہٕ تہٕ پیدٕ گژھان ییلہٕ اَسی رسول میر تہٕ شاعری ہُند جایزٕ ہینک ستر چھِ کران ۔ نٕنٹس بیٹھ کھسیتھ چھےٚ رسول میرنی شاعری یوزن وانس منز ور وجد انان ۔ مگر ییلہٕ اَسی رسول میرنہٕ کلامُک مُطالعہ تنہائی منز کران چھِ، اَسی چھِ تمہٕ ساعتہٕ ژینان زِ رسول میر چھُ حال خالے پنہٕ شعرکہٕ طلسمہٕ ستی سائنس تخیلس محدوٗد حدو منز کڈتھ اَکس وسیع

تہٕ کُشادٕ تخیلی فضہس منٛز۔ واتناوان۔ تمیٚ چھِ ضرورہتہٕ بیٚیتہٕ تِتھۍ شعر تخلیق کٔرِمتۍ یِمن منٛز تمیٚ سُند تخیُل اَکِس مخصوص تہٕ محدوٗد حدس تام کارفرما چھُ۔

کٲشرِ ادبٕکِس طالبِ علمس چھُ تمہٕ وِزِ ذہنس زیادے کھریوان یِیلہِ سُہ رسول میرنہٕ شاعری ہندی عکس کٲشرِ تنقیدکِس آنس منٛز۔ وُچھان چھُ۔ اکھ نقاد چھُ تس پاسہٕ فنکار مانان تہٕ بیاکھ چھُس محض اکھ رُت (MINOR) شاعر گنٛزراوان۔ مگر حقیقت کیاہ چھےٚ تتھ بیٚھ پزِ اَسہِ سنجیدگی سان غور کرُن۔

محمّد یوسف ٹینگ چھُ رسول میرنہٕ شاعری تہٕ خصوصاً تمیٚ سٕنزِ سراپا نگٲری متعلق لیکھان۔

"میون عقیدٕ چھُ یہِ زِ سراپا نگٲری ہنزِ صنفہِ منٛز۔ ہیکون رسول میرُن کلامہٕ عالمی ادبکین مشاہیرن مقابلہٕ اعتماد سان پیش کٔرِتھ۔ رسول میرُن معشوق چھُ شیکسپیر سٕنزِ جولٹ، کالیداسہٕ سٕنزِ شکنتلا، ہومرنہِ ہیلنہٕ تہٕ حافظ شیرازی سٕندِس "معشوق چہاردہ سالہ" سٕندی بہترین خدوخال وُچھِتھ صورتھ رٹان"۔

کینہہ وق گژھِتھ یوٚد وے ٹینگ صابن ژیوٚن زِ رسول میرس ہیکہِ نہٕ شیکسپیرس سِتۍ کانہہ نسبت آسِتھ تہٕ کٔرِتھ تہٕ چھُ کُلیاتِ رسول میرُن دیباچہٕ "رسول میر اکھ پاسہٕ فنکار تہٕ باشعور زبان ساز" یِہِتھ قٲری بین السطور ژینان زِ ٹینگ صاب چھِ رسول میرس پاسہٕ فنکار گنٛزراوان تہٕ خصوصاً یِیلہِ تِم رسول میرُن یِتھ ہیوٗ شعر پیش کٔرِتھ ع

در دورِ حسنت چشمہٕ وُچھتھ کاسہٕ گداہ آئی   خورشید تے جمشید ہیتھ چھی جام نگارو

وَنان چھِ "امہِ زور بیانکی ہوی شعر ہیکوکھ نہٕ اُسی آسانی سان فارسی نہٕ اُردوس منز نہٕ وَنہِ کَڈِتھ۔"

وونی وُچھو رحمن راہی کیتھ پاٹھی چھُ ٹینگ صابس ستی اختلاف کران۔

"بحیثیت عقیدہ اُسی تن یہ خیال کوتاہ تہٕ قابلِ احترام مگر کلام میر نظرتل اَنتھ ہیکون نہٕ یہ اکھ قابلِ اعتبار رائے گنزراوِتھ۔ تکیازِ کیہنہ اوینگس شمار شعر اَکِتھ کُن ترٲوتھ چھے رسول میرنی سراپا نگاری اکثر صورژن منز۔ یاتے چھا رسمی تشبیہن تہٕ استعارن پیٹھ قناعت کران لبنہٕ یوان یا ہرگاہ ینر چھے گرتھ تیلہِ چھے کیہنہ ترتھ جاذب توجہ شبیہہ گرِتھ نوان یمن منز۔ قوت وا ہیچ نظر نوازی نہٕ چھے آسان مگر قوت تخلیق کیفیتھ سازی چھکھنہ آسان۔"

اُسہ بروٗنہہ کنہِ چھِ دونونی ہندی خیالات تہٕ دونونی ستی اتفاق کرُن چھُ ناممکن۔ دوٗن گو دیہ چھے دوٚیم کتھ زِ اُسی چھنہٕ من حیث القوم کانسہ ہُندِ دل پھٹراوان۔ اُسی چھ یہ سِتھ کانسہِ ہنز کتھ بوزِتھ تمس مرحبا تہٕ آفرین وَنان۔ یوٚدوے امہِ قسمک رُجحان زندگی ہندین دوٚیمین معاملن منز سون معمول بنیومت چھُ مگر ادبی معاملن منز تہٕ گژھی نہٕ اُسی مُنافق ثابت سپدُنی۔ یہ چھُس مانان زِ ادبس متعلق نظریات چھِ کُنہ کُنہ SUBJECTIVE نہٕ آسان مگر کُس پیٹھ چھُ یہ معروضے بنار کتھ اَس چلان ٹینگ صابن تہٕ راہی صابن دون متضاد رائین ہنز۔ باسان چھُ زِ ٹینگ صاب چھُ وَنتھِ وانجہ رسول میرس عالمی پیمانک شاعر بناونک جتن کران تہٕ راہی صاب چھُس زِ نہٕ کُلی ہتھر پیٹھ یون دِوان

دارِتھ۔ رسول میرنہٕ کلیاتُک مُطالعہٕ کرِتھ چھ نَنان زِ سُہ چھُنہٕ پزی عالمی معیارُک شاعر۔ یہ چھنہٕ الگ کتھ زِ سُہ چھ سون اکھ MAJOR شاعر۔ رسول میرنہٕ شاعری منز چھنہٕ یتھ پاٹھی تہٕ اکثر جاین تخلیقی وُڈوُک ستر نظر گژھان۔ سُہ چھُ سانین جذباتن تہٕ احساساتن ہنز تہذب ضرور کران مگر تس چھنہٕ سُہ تخیّلی جرٲت یُس اَسہِ دُنیاہ وما فی ہا منز اَوتھ ہیکہِ۔ تمہِ چھ تخلیقی سفر ضرور کوٚرمُت مگر بیشتر جاین چھ ''یہ سفر بے سفری بنیومُت''۔

ٹینگ صابن چھے رسول میرس متعلق بیاکھ کتھ تہٕ وٕنی مڑ یوسہٕ توجہ طلب چھے۔ سُہ چھ وَنان زِ رسول میرن کوٚر ساہنہِ زبٲنی ہند دامن فارسی لفظو، ترکیبو تہٕ استعارو سِتی مالامال تہٕ یتھ پاٹھی کوٚرُن ساہنہِ شاعری ہند سوا نوا تہٕ فضا یکسر تبدیل۔ یہ چھ اکس حدس تام صحیح زِ رسول میرن ورتاوی پزنہٕ پاٹھی فارسی تشبیہہ استعارہ تہٕ لفظ بیتر۔ مےٚ چھُنہٕ یقین تم لفظ ترکیبہٕ تہٕ استعارہ وغارٕ گژھن۔ راونُک کانہہ شوق نکیارِ اَسہِ سارنی چھُ تمیُک کم کانہہ علم یُس وال چھُ پادٕ سپدان زِ فارسی زبٲنی ہندی تخلیقی وِل ورتاوٕ سِتی چھا خود رسول میرنہٕ شاعری کانہہ سو چھو وتمُت کینہہ نہٕ۔ باسان چھُ زِ تس چھنہٕ زیادٕ فاید ووتمُت۔ آیتھ ہن چھ ضرور زِ تمہِ سُند پہچس منز چھُ جوٗرتھ پادٕ گوٚمُت تہٕ تمہِ چھ کاشُر شعر کُکہٕ لیہ ہندِ گرفتہٕ نشہٕ آزاد کوٚرمُت تہٕ کاشرس شعرس چھُ وارِیاہ کالی او بر گوبر نصیب سپدمُت۔ مےٚ چھ یمہٕ کتھ ہُند اعتراف تہٕ تہٕ شرمندگی تہٕ زِ بہٕ چھس نہٕ فارسی زبان زانان۔ مگر کینژن فارسی شعرن ہُند نثری ترجمہ چھم ضرور اُردوس تہٕ انگریزی یس منز نظرِ گوٚمُت۔ فارسی شعرن ہُند محض نثری انگریزی تہٕ اُردو ترجمہ پزِتھ ٹُیس لُطف مے ہِوس اکس ادبی طالبِ علمس آو

تمیک اظہار ہیکہِ نہ نقطن منز بیان سپدِتھ ۔ یہ تہِ چھےٚ اکھ اہم کتھ زِ یُس شخص فارسی زانان آسہِ سُہ ہیکہِ زیاد رٕتی پاٹھی یمَن شعرن ہند حظ تُلِتھ ۔ بیٚلہِ محض شعرکہِ خیالُک تشری ترجمہٕ متاثر کرِ اصل پرِتھ کیاہ سپدِ !

مےٚ چھُ پروفیسر غلام رسول ملک صابُن رسول میرس متعلق مانوگراف پرِتھ گوڈ نکہِ پھِر محسوس کورمُت زِ شعر اگر طاقتور آسہِ سُہ ہیکہِ محض پننہِ idea ہستی تہِ پرٕن وٲلس جوٗد کٔرِتھ ۔ ملک صابن چھُ مذکورہ مانوگرافس منز ۔ انتہائی حدس تام غار جانب دار روٗزِتھ رسول میر نہِ شاعری ہند تنقیدی جایزہ پیش کورمُت تہٕ تمی ہِسر ۔ شاعری پیٹھ فارسی اثرس چھکھ ناقدانہٕ نظر ترٲوِمٕژ ۔ پننہِ وسیع مطالعہٕ چہِ بُنیادِ تہِ فارسی زبٲنی ہنزٕ عظیم روایژ ہندس پوٚت منظرس منز ۔ بیٚلہِ تمو رسول میر موٗلوٗنچ کوٗشش چھےٚ کرمٕژ تمو چھِ رسول میر نہِ کم ورتہٕ تہِ کوتاہیہ شدرتہِ سان ژٔینمژ ۔ تمو چھُ فارسی شاعری ہنزٕ عظیم رِوایژ ہند پاس رٔچھان کینژن فارسی شعرن ہند گوڈ اکھ انتخاب پیش کورمُت تہِ پتہٕ چھکھ رسول میرنِ کینژن شعرن تہِ حافظ سندین کینژن شعرن ہند تقوبلی مُطالعہٕ کورمُت ۔ تقوبلی مطالعہٕ چھُ تمن بروہنہ ٹینگ صابن تہٕ مرحوم آزادن تہِ کورمُت مگر ٹینگ صابن تہِ مرحوم آزادن چھُ یہ تقابُل محض خیالن ہند ہشر ہاوُنہٕ موکھہِ کورمُت ۔ ملک صابُن تجزیہ چھُ موٗلوٗن لایق تکیازِ تم چھِ اَسہِ دوٚنوٚنی شاعرن ہنزٕ ن خوٗبین تہِ کوتاہین اَرزی منزی کران ۔ امہِ تقوبلی مطالعُک اکھ بڈ خوٗبی چھےٚ یہ زِ ملک صابن چھِ رسول میرنی بہترین شعر ژٲری متی تہِ تمنے ہند تقوبُل چھُ حافظ تہِ روٗمی سندین شعرن سےٚتی کرنہٕ آمُت ۔ سعدی ، روٗمی تہِ خصوصاً حافظ سندین شعرن یمہِ

طریقہٕ استحسان کرنہٕ چھُ آمُت تمہِ ستۍ چھےٚ یہِ کتھ ہتی پاٹھۍ ذہنَس منز یوان زِ رسول میر چھُنہٕ پرٕنہٕ پاٹھۍ تمہِ پایُک شاعر یُتھ پاکۍ غالب یا حافظ چھہِ ۔ ملک صابن چھُ بیٚنِس کتھِ کُن تہٕ اِشارٕ کوٚرمُت ۔

" THE PERSIAN POETRY HE UNDOUBTEDLY READ SEEMS TO HAVE LEFT HIM UNTOUCHED. OF COURSE, HE SHARES HIS LYRICAL FERVOUR WITH THE PERSIAN GHAZAL WRITERS BUT THIS LYRICISM HAS ALWAYS BEEN AND CONTINUES TO BE THE MOST PROMINANT FEATURE OF ALL ORIENTAL POETRY AS IT IS IN ACCORD WITH THE SUBJECTIVELY ORIENTED EASTERN TEMPERAMENT. RASOOL MIR FOUND THIS LYRICISM IN HARMONY WITH HIS OWN GENIUS BUT BOTH ITS DEPTHS AND HEIGHTS ARE DENIED TO WIN.[5]"

یہِ چھُ پوٚز زِ رسول میرنہٕ غنایہ شاعری منز چھُنہٕ سُہ سنبر تہٕ تھزر دوربینھۍ گرٕتھان یُس فارسی شاعری ہُند خاصہ چھُ مگر یہِ باس گژھُن چھُ پوٚژھےٚ یہن باسان زِ رسول میرنہٕ

شاعری پیٹھ کیا بیوٚو تہٕ فارسی شاعری ہُند مُلے کانہہ اَثر خار یہ کتھ اوٚکطرف تراوِتھ یموٚ

دوٚنی تِمن شعرن کُن یمِن ہند تقوبلی مُطالعہ کرِتھ تم اَتھ نتیجس پیٹھ واتی۔

رسُول میرُن شعر چھُ

کم جوٗگی، سنیاسی زاہد وٗلیے ‌‌‌‌‌‌‌‌‌ ژٕٹی چانٛی زُلفن بیٚیہ خالن

ژالن ماٗسی زالن وٗلیے ‌‌‌‌‌‌‌‌‌ بوٗزِتھ عاشق ژٕلیے وٗن

دوٚنی وُچھون حافظ سُند یہ شعر تہٕ ملک صابن راے اٛنوٚذ نیہِتھ مٔتر۔

گماں مبرکہ بدورتو عاشقاں مستند

خبر نداری زِ احوالِ زاہدانِ خراب

رسول میرُن شعر چھُ

دردورحسنت چشمہ وُچھتھ کاسہ گدا چانٛی

خورشید تے جمشید ہتھ چھی جام نگارو

تہٕ پٔری تو دوٚنی حافظ سُند یہ شعر

آں چشم جادوانہ عابد فریب بین

کش کاروان سحر بدنبالہ میرود

یتھے پاٹھی چھ وارِہن شعرن ہُند تقوبُل سپُد مُت۔ ملک صاب تہٕ راہی صاب

دوٚنوٚے چھ یتھ کتھ پیٹھ متفق زِ رسول میرنی شاعری تہٕ تخیُّل چھُنہٕ جلالہ سان وُڈوٚ

ہیکان کرِتھ بلکہ چھ تمی ہندی اکثر شعر FANCY ہندی پرورد۔ رسول میر چھُ

زلفک تہٕ خالک اسیر شاعر۔ یوٚدوے تمۍ سُند عشق کُنہٕ کُنہٕ تقدس تہٕ پڑاوان چھُ تہٕ کرٕتھ تہٕ چھُ زنانہٕ حُسنک وپوٚرتھن تمۍ سُند منزل تہٕ مُدعا۔ سُہ چھُنہٕ عظیم شاعرن ہندی پأٹھی عشقس زندگی ہندین دوٚیمین تجربن سمجھتہٕ تہٕ اُنزی منزٕ گژھنہٕ خاطر ورتاوان بلکہ چھُ زنانہٕ حُسن تمۍ سُند وُژن تہٕ وتھرُن بیان۔ یہ چھُ پوٚز زِ یہ طریقہٕ کار چھُ تس زندگی متعلق اکھ مثبت نظریہٕ دِوان مگر زندگی ہندی گوٗناگوٗں رنگ چھاوتہٕ یا محسوس کرنہٕ نِش چھُس محروم تھاوان۔

اکھ عام رائے چھےٚ یہٕ زِ رسول میرن کوٚر گوڈنکہِ پھر کأشرس منز فارسی عروضُک تمہٕ آیہ ورتاو زِ تمۍ سٕندن غزلن ہیکہِ مکمل پأٹھۍ اَمہٕ عروضی نظامہٕ مُطابق تقطیع کرتھ گمر سو چھُنہٕ کتھ۔ امین کامل صأبن چھُ گوڈنکہِ پھر رسول میرنین کیٚنژن غزلن ہند عروضی مطالعہ کوٚرمُت تہٕ ہاوِتھ چھُن دیتمُت زِ یمَن غزلن ہندی اکثر شعر چھِ پھٹان۔ کامل صأبن چھُ سون ظنون نیٚیس اہم کتھ کُن تہٕ پھیرمُت زِ رسول میرنین فارسی شعرن منز چھُنہٕ یتھ ہیو صوٗرتِ حال پأدٕ گژھان بلکہ چھِ تِم فارسی عروض کِبن میزانن پیٹھ پوٚرِ پأٹھی وُتران کأمل صأبن چھُ یہ اہم سوال تہٕ تُلمُت زِ کیا وجہ چھُ زِ ییلہِ رسول میر سوٗرے شعر فارسی زبأنی منز ونان چھُ تس چھُنہٕ وزن پھٹان مگر کأشرین شعرن منز چھُس شقہٕ گژھان۔ سون صوتی نظام چھُ فارسی صوتی نظامہٕ نِشہٕ مختلف۔ لہٰذا چھُ کامل صأبنہٕ وَنُنہٕ مطابق فارسی عروضُک مُکمل ورتاو سانین شاعرن ہندِ خاطرٕ لاشعوری طور ناقأبلِ تقلید بنان۔ اَز چھِ سانہٕ زبأنی ہندی نامور شاعر یمن مسلن پیٹھ سوچان مگر کلہم پأٹھی چھُنہٕ تِم وُنہٕ کُنہٕ خاطر خواہ نتیجس پیٹھ واتی متی۔

بہرحال چھُ رسول میر ساَنہِ زبانٕ ہندۍ اہم ترین شاعر ومتر۔ اکھ۔ سُہ اگر ادبکہِ
کنعانُک یوسف چھُنہٕ مگر یوسفن اہمار چھُس ضرور۔

حوالہٕ جات تہٕ نوٹ

۱۔ محمد یوسف ٹینگ، رسول میر [اُردو مانوگراف) سرینگر، کلچرل اکادمی ۱۹۶۰ء] صفحہ نمبر ۱۶

۲۔ محمد یوسف ٹینگ، کُلیاتِ رسول میر (سرینگر: کلچرل اکادمی ۱۹۸۴ء) صفحہ نمبر ۵۸

۳۔ رحمٰن راہی کہوٹ (سرینگر: ۱۹۷۹ء) صفحہ نمبر ۱۱۸

۴۔ رحمٰن راہی، انہار (سرینگر: کاشُر ڈپارٹمنٹ کشمیر یونیورسٹی ۱۹۸۱ء)، صفحہ نمبر ۶۶

۵۔ غلام رسول ملک، رسول میر [انگریزی مانوگراف) نوٚدِل: ساہتیہ اکادمی، ۱۹۹۰ء] صفحہ نمبر ۲۸، ۲۹

۶۔ امین کامل شیرازہ (سرینگر: کلچرل اکادمی، ستمبر، اکتوبر ۱۹۸۰ء) صفحہ ۴۵-۴۶

۷۔ ڈاکٹر شفیع شوق صاَبٕن مضمون نامُرٕ سخن گو شیرازہ (سرینگر: کلچرل اکادمی، اکتوبر ۱۹۸۶ء) پٔرِتھ نیرِ کینژَن کتھن پیٹھ۔

وازِ محمود کیاہ چھُ غزل خوان سون

شاد رمضان

رازہ ہونز بس فاضِ ازل کیا چھُ تے

وازِ محمود کیا چھُ غزل خوان سون

وازِ محمودُن یہِ دعویٰ چھا محض شاعرانہٕ تعلی کِنہٕ تیتھُے ہیوٗ غارشعوٗری عمل یتھ کُنہٕ ساٗنی اکثر صوفی شاعر پننین وژنَن، نغماتی باتَن تہٕ بعضے نظم پارن تہٕ غزل وَنان رُودی۔ یمیک وجہ شاید یہِ ہیکہِ اَسِتھ زِ کاشرِس منز وازِ بیشتر شعرٕ ژ فارسی بیٚٹھ ہمین منز غزل صنفِ قبولِ عام پرٛدو۔ یمیک شعوٗری یا غارشعوٗری طور کاشرِن شاعرن پیٚٹھ اَثر پیوٚن لاٗزمی اوس۔ وون گوو یہِ پزر چھُ ٹاکارِ زِ تم چھِنہٕ غزل تہٕ باقے صنفن درمیان موضوٗعی کیوٚ ہیٚتی بِن صحیح پاٹھی زٲنِتھ ہیکی ہتی یا وَتو زِ مقامی شعرٕ ذاتھ وژُن اوس تہندین جذبن تہٕ احساسن بے پھرٕ یک اظہارٕچ ضمانت تہٕ بعضے اَتھ غزل وَنُن اوس فارسی اَثرٕچ اکھ غارشعوٗری

عمل ـــــ اَما پوٚز وازٕ محموٗدنٕہ کلٲمُک مُطالعہٕ چھُ اکھ توجہ طلب حقیقت بروٚنہہ کُن اَنان زِ تَسُند یہ دعویٰ چھُنہٕ محض اکھ شاعرانہٕ تعلی یا اتفاق بلکہ اکھ شعوٗری عمل یُس پانَس تام رِوایتی رکھ مانٛدِتھ اکھ نوٚو بدٕون وَتھ تلاش کرِتھ اَکِس حسبہٕ ہشیار تہٕ کامیاب غزل گو شاعرس ستۍ مُتعارف کرناوان چھُ۔ وازٕ محموٗد چھُ کاشرِس غزلَس فارسی غزلِکِس کلاسکی سوٗتھرِس پیٹھ واتناوٕنۍ اکھ شعوٗری تہٕ کامیاب کوٗشِش کران۔ باسان چھُ وازٕ محموٗد چھُ اکھ حساس تہٕ پوٚرمُت لیوٚکھمُت شخص اوسمُت یَس پَتِمِہ رِوایتہٕ ستۍ فارسی غزلُک تہٕ جان مطالعہٕ اوسمُت چھُ۔ تَسُنٛز زبان دٲنی تہٕ صنعت گری چھےٚ وازٕ محموٗدنٕہ وۄستادی ہُند یقرار کرناوِتھ اکثر جایَن کامیاب شاعری ہُند پَے دِوان۔ اوہ ہُند غزل چھُ پَننہٕ منفرد تہٕ مسادٕ رِوار لہجہٕ تہٕ مزازٕ برقرار تھوٚوِتھ عام قٲری ہندۍ رُم رُم پَننہٕ بیرۄنی ڈٕہ ہِسَتھ ہِنہٕ واجِنہٕ لکہ لَیہٕ تہٕ موٗسیقی ستۍ مُدراوان تہٕ حساس قٲری سُند ظوٗن پننین داخلی تجربن ہنٛزِ فنکاری تہٕ رنٛگا رنٛگی کُن پھِران شعرن منٛز چھِنہٕ فقط تھَنہٕ پیٚمتین تجربن ہنٛز یوٚختہٕ گی تہٕ جذبن ہنٛز شِدتھ کاڈ کڈان بلکہ بے شوٗنکی پاٹھۍ گِنٛدِتھ ڈرامٲئی صوٗرتِ حال دوٚتلاوِتھ دِلہٕ دُرایٖل شعر طرح واش کڈان ؎

شوٗقہٕ چانہٕ اوٚنمے کَتہٕ نے توٚسے
کَتہٕ نَس اَبسن وَر دمہٕ یو
عشقہٕ مَتہٕ یارو بہہ تہٕ رنٛگہٕ ناوے
اَشہٕ کے بہ سمنٛدر دِمہٕ یو

آغہٕ یِکھنا ہتہٕ یِہکھ منٛز گوشن
باغہٕ کیٛن ناگن منٛزٕ آب وُزان ہے

•

تیوٚ لگُل ہیوٚ عشقہٕ آتش منٛزٕ ننگُل جٕل
جنگلن منٛزٕ زوٗل کرا یہِ دِل لٔتھہٕ آس
تُلہٕ ہیوٚت بُلبُلو کیا شوٗرِ غوغا
گُلن بادِ صبا ہیوٚ لو لٔتھہٕ آس

•

تزٕ رٕ عشقہٕ گٔرہٕ منٛزٕ ہوٚ ویان
ژھرِ ٹمرٕ چہٕ ژوٗٹہٕ یہِ گریبانہٕ سون

موضوٗعی اعتبارٕ چھُ وازٕ محموٗد اکھ رِوٲیت پسنٛد شاعر یُس زٕ شاعری منٛز کُلہم پٲٹھۍ صوٗفی مزاجُک صدائے بازگشت وونان چھِ۔ امایوٗت تٔمۍ سٕندٕین شعرن منٛز چھِنہٕ یُتھ پٲٹھۍ (کیٚہنہٕ شعر ترٲوِتھ) روٗحٲنی حال کیٚن سٕرٕ نہٕ پیچیدٕ تہٕ حاصلٕ وقتہٕ لادَن والیٚن سرٕی اسرارن تہٕ رموٗزن ہندی تجربہٕ میلان۔ یوٗدوے سُہ کُنہِ کُنہِ یِتھیٚن صوٗفی زاوِیہِ جارن زِیوٗ دِنچ کوٗشش کران تہٕ چھُ، اما یوٗزٕ یِتھیٚن شعرن منٛز نہٕ چھِنہٕ (اکثر پٲٹھۍ) وازٕ محموٗدنہٕ برجستہٕ بے پھیٚک شاعرانہٕ اظہارٕچ تیٚہہ تہٕ جذبٕچ شدت وولسنس یوان تہٕ نہٕ چھِنہٕ شاعر سٕندِ روٗحٲنی حالک یا مقامُک صوٗرتِ حال تخلیقی ڈُبرائے گنگراوان

یاوَنوَ ییتھ کٔنٛ زِ ییتھی ہوی شعر چھِ داخلی تجربن تہٕ مُشاہدن ہنٛز تخلیقی دُبراے پڑاو تہٕ

بجایِ صوفیانہ تصورانَن ہندِ علمی اظہارُک باس دِوان تہٕ.

دَم رَٹھ پھولہِ یمپوش بادِل بنکھ باہوش

یِم موج وُچھ چشمَو دِل رِندہ زندَے تھوَ

سَید کھیوٚد سُلطان گدا تہٕ وبدتَن پان

دوٚن عشقہ شہیدَو دِل رِندہ زندَے تھوَ

•

کیہنہ تہٕ ہےٚ منز وُچھ متےٚ کیہنہ تےٚ کیہنہ تہٕ کےٚ چوٚنٚ شراب

کیہنہ تہٕ کیٚنہ خُمارِ نشے جامِ جم تا محشرَ ٚ

•

دارَس لوٚدہٕ ہے ہا خلیلُ الرحمٰن

نارَس پھوٚلی گلزار اے نگارا وولہ یوٚری

دوٚن گوو بعضے چھُ واز محمودُ سری کیفیژن تہٕ اسرارن ژھنہٕ تھ اکس حلبہٕ ہُشیار

شاعرہ ہندی پاٹھی زلبو دِتھ کاینات کِس پریتھ ذرس پتہ داخلی تجربک تہٕ مُشاہدک

بےٚ سوکھ صوٗرتِ حال ژھیتہ تاوِتھ منزرِ تلان تہٕ اکِ انیکھ محشر ستانک ڈراما دیدمان

انان۔

یِ وُیارو دِل گوٗوو دیوانہٕ سون
دی وُنائے سُے گوٗوو شُکرانہٕ سون

بظاہر چھُ شعر سیوٗد تہٕ ساد دیٖنٛٹھ منٛز عام پٔرن واٲلِس کانٛہہ فِکری یا حاران کرن وول صوٗرتحال لبنہٕ یِیہِ۔ اَما پوٗز بظاہر اَتھ سیوٗد تہٕ ساد اظہارس در پردٕ چھُ انسٲنی اَزلی بے سوکھ صوٗرتحالُک اکھ طِلسمٲتی ڈراما وۄتلان۔ یَمیُک مرکزی کردار کوسہٕ تام سرٕ کیفیت ژِھنیٖتھ کاینات کِس ذٔرس ذٔرس بٔنتہٕ آگرٕ کۍ ژھیٚنہٕ گامتی ستی بلَج زٲنتھ یہِ پانہٕ ژِھنٛمٕژ کیفیت محسوٗس کرنٲوِتھ دیوانہٕ بَناوان چھُ تہٕ وٲنٛسہٕ وادُن ہُند ہیٚنٛد دَم پھُٹ احساس چھُ فُریاد یا احتجاجُک گرٕزوٗن اظہار بَنِتھ شُکرانُس بیٚٹھ اندٕ وٲتان یُس اکِ پاسہٕ سوٗدرٕ ہٕنٛزِ ژھیٚنہٕ گامتہٕ قطرچ مجبوٗری تہٕ بےکسی تہٕ ہاوان چھُ تہٕ بیٚیہِ پاسہٕ پٔنٛنِ ژھیٚنہٕ گومُت وجوٗد سوٗدرُک اَژھن حصہٕ زٲنِتھ شادی یانہٕ کران چھُ۔ اَتھ چھُ مرزا غالبُن سُند ییٚتھ ہیوٗ فِکر انگیز خیال یاوُتھ کٲری تہٕ وَرتاوِ انسٲنی ذِہنٕس بیٚیہِ ہَن ہَن تُلان تہٕ داوس لاگان۔

نقش فریادی ہے کِس کی شوخئ تحریر کا
کاغذی ہے پیرہن ہر پیکرِ تصویر کا

مجموٗعی طور چھُ وانہٕ محموٗدُن غزل پٔرِتھ اَکِس لولہٕ شاعر سُند گُمانہٕ سپدان یَتھ جُدٲیی ہنٛز کریٚہہ ڈَگ، انتظارُک اضطراب، فریادن تہٕ نادن ہُند گرٕزُن، راوٕن نیٖوٗل تہٕ ژھانڈُن عمل تہٕ وصلُک اِشتیاق یاد کِتھ پرٲوِتھ اَکِس مٔنٛتس عاشق

تہ تنٚس محبوب سُند شبیہہ تصویر دیدمان لیوان ۔ امایوژ یہ لول چھُنہ مجازی بلکہ حقیقی تہ معشوق ماورأیی ۔ یہ لول چھُ حبہ خوتونہ ہندِ لولہ نشہٕ مختلف تہ معشوق چھُ رسوٗل میرنس معشوقس برعکس، یہ لول چھُ ماورأی یِنہٕ اَبدی پزرگار ہنٛز کل چھنے ۔ یُس جزٕ تہ کُلُ کرِ وصلکُ طلبگار چھُ ، یہ لول چھُ بعضے محبت الٰہی بٔنتھ خالق تہ مخلوٗق سُند وتی دوٚگنیار اَند وأتتھ کٕنہ رِچ صدأے بازگشت بَنان تہ بعضے عشقِ رسُولؐ بٔنتھ تہندین قدمن بوسہ دِوان تہ تہُند گردِ پا بٔنتھ عشقہٕ خاشن ہُند خاکِ شفا زا نان ؎

چاک زخم عشقسے اَسہِ کیا دَوا
خاک راہِ یار چھُے درمانہ سون
دیدنے منز آبِ حیاۃ النّبیؐ
عید گاہن منز چھُسے شادیانہ سون

•

کامہ دِد یارو ژامو عشقہٕ زر
جامن رنگ لاجوَر دِمہ یو
قالِبہٕ تن میأنی رَٹ شمع رویو
بالینہٕ پرواہ پر دِمہ یو

•

دۄلو عشقو کیا چھُکھو دلدار مےٚ
جلو چانے گوو بخت بیدار مےٚ
حالِ منصوٗر چھم بنیومُت یَتھ تےٚ
تالہِ ییٚھ چھم شرعچی تلوار سےٚ مےٚ

•

کسو گدریو و میون ہیوٚ یار دوٗرے
ییٚمی سمسارے دۄلو مارے متیو
فِراقے چانہِ واز محموٗد ریوان
نبی ﷺ تاجدارے دۄلو مارے متیو

یُہ رچھُن یہِ زِ زبان چھےٚ اظہارُک بُنیادی وسیلہٕ تہٕ اظہارٕچ کہوٹ چھےٚ زبأنی ہُند ورتاوَن وَل تہٕ یوٚہے ورتاوَن وَل چھُ عام زبأنی تہٕ تخلیقی زبأنی درمیان بھیر مشخص کران تہٕ چھُنہٕ شاعر یا ادیب کانہہ الہامی زبان ورتاوان، بلکہ سوے زبان یوسہٕ تہٕ عام تہٕ دوہ دنچہٕ زندگی منز مُروج آسہ۔ أما یوٚز سُہ چھُ اتھی عام زبأنی تخلیقی گوٚن عطا کران۔ یُہ لفظن پتہٕ لغوی معنے منز ببر کڈتھ، تمی معنے دِتھ توٚہن سرحدن ستی متعارف کران۔ تشبیہہ، استعارٕ تہٕ ترکیبہٕ گران۔ تشبیہہ تہٕ پیکر ووتلاوان۔ ردیفن تہٕ قافین ہنز ترتیب قایم کران۔ وۄن گوو بعضے چھےٚ اکھ ترٕتھ رلوایت قایم سپدان یَتھ منز زبان، ترکیبن، استعارن تہٕ تشبیہن ہُند دوہراو تہٕ ہنز قایم

چھُ سپدان، یُس نہٕ صرف شعرٕ منٛز۔ ازس تہٕ مفہوٗمس منٛز یک رنگی پاداہ کرِتھ بعضے قارٔی ہنٛدِ باپتھ BORING بنان چھُ، بلکہ پھٹے نوٚین تخلیقی تجربن ہنٛز۔ اِمکأنی صوٗرت مُتأثر سپدان تہٕ زبأنی ہُند باڑو چھُ شرٕ کان۔ لل دید تہٕ شیخ العالمسٕ پتہٕ چھُ کأشر صوٗفی شأعری منٛز۔ امہِ یک رنگی ہُند احساس بار بار گتان ییٚمِنٛک احساس واہ محموٗدس تہٕ اوسُمت چھُ ییٚمِہ کنٛہِ سُہ شعوٗری طور رِوأیتی دأیرس منٛز۔ روٗزِتھ تھٕے اکھ نوٚو رنگ وُتلاونٕچ کامیاب کوٗشِش کران چھُ۔ تِہنٛز۔ زبان دأنی تہٕ وَرتاوَن وَل چھُ اکھ نوٚو تہٕ ساد ورلہجہٕ وُتلاوِتھ کأشر صوٗفی شأعری منٛز۔ اکھ مُنفرد دمہٕ ازٕ قأیِم کرِتھ واہ محموٗدنی شأعرانہٕ شخصیت ہیٚنٛدِ یہ ہن نیچھِناوان۔

یہ اوس اکھ شعوٗری عمل یُس نوٚین تشبیہن، ترکیبن تہٕ اِستعارن ہِتۍ ہِتۍ مأری مندن تہٕ معنے دار ردیفن قأفین ہُند ورتاو ووسِتھ آنان چھُ۔ یِمن ردیفن تہٕ قأفین ہُند وَرتاو چھُ نوٚو تہٕ سادٕ درواریُس شعر تجربس ہِتۍ ہِتۍ شعر موسیقی تہٕ بوٗش کھالان چھُ۔ یِہُند استعمال چھُ مُناسب تہٕ برمحل یِم خأرجی حُسن نیچھِناونس ہِتۍ ہِتۍ دأخلی تجربن ہُندی اُتھین حِصہٕ آسنکی دعوا دار بنان چھِ۔ یِہُند استعمال چھُنہٕ ہنگہ منگہ ہریمانہٕ یا محض وَزن ڈنجہِ تھٔوِتھ موکھ باسان ؎

مدنو قدمن سرٕ دِمہ یو

وَدِتھ زُو زیرٕ در دِمہ یو

آش چھم چانٕی باشَند یارو
گاش چشمن ہُند زَردِمہٕ یو

•

جاے عشقٕچ درسِ مکتب خانہٕ چھا
کراے عشقٕچ قصہٕ یا افسانہٕ چھا

•

ہتہٕ چانے وونی بہٕ اَنَا الحق یَرے
دِتہٕ فتویٰ مارنُک یکیار مےٚ
نامِ نبیؐ رُت مےٚ لیکھی زِہم در کفن
تیٚتھ مےٚ لیکھی زِہم یُتھ ہیمَ در کار مےٚ

•

یار کوٗ در خیالِ دیگرٕ چھُم
نارِ عشقُن وصالِ جگر چھُم

•

پوٗرِ آتشِ عشق سٕری اَسہٕ گوو کُرتھ
سوٗرِ واوَن تھوو کٔتہٕ نیشاہٕ سون
یارٕ دادے پارٕ پارٕ ے گےٚ جگر   وارٕ لوٚڈ اَزٕ اَشکِ خوٗن دامانہٕ سون

•

مُدعا بوٚ خلعتِ آدم وُلِتھ آس
خُدا شاہد یہ ہر گُلشن پھوٚلِتھ آس
چھپِن در زیرِ در آو واژہ محموٗد
دِپن سَر آبہ کیٚ واوس وُلِتھ آس

یوٚدوے کینہہ نقادن ہُندِ یہ خیال صحیح چھُ زِ بعضے پھِٹے کاشُر صوٗفی شاعری ہنز موسیقی تہٕ ہم لفظن ہٕنٛز آوازن ہُند ورتاو شاعری ہُندس معنہٕ ساورس تہٕ تجربس دِدار واتناوان مگر یہ وَنُن تہٕ چھُنہ شاید مبالغہ زِ بعضے چھُ یوٚہے صوتی آہنگ خارجی حُسن نیچھناونس ستی ستی شعر تجربچ داخلی کیفیت تہٕ معنہٕ ساوہر رقصاوان۔ مثالہٕ پاٹھۍ ہیٚتون رحمان ڈارٕنی "شش رنگ" نظم۔ یتھے کُنۍ چھُ واژہ محموٗدنین شعرن ہُند سارنٕے لفظن تہٕ آوازن ہُند تکرار اُہندین غزلن ہُند حُسن وٕوشلاوان تہٕ معنے وُچھناوان۔ لفظن تہٕ آوازن ہُند یہ ہنر چھُ اَہنز شاعری ہُند گہنہٕ۔ یُس نوٚتوٚ شپیٖہہ وقتلادِتھ اوٚہند جہشل اظہار دیدمان اَنان چھُ۔ یتھے یوت نہٕ بلکہ چھُ زبأنی ہُندِ یہ میوٚکھ تہٕ رسیل ورتاو لکہ باتن ہُند مزاز تہٕ کے پانناوِتھ عوامی سوٚتھرس پیٹھ واژہ محموٗدنہٕ شوہرتہٕ ہُند اہم تہٕ بامعنے حصہ اداکران۔ اوہند چھوراوُن وول لکہ مزاز تہٕ ڈیٖھتھ تہٕ واچینۍ لے پھٹے پرِن واُلس تہٕ بوزن واُلس حظ تہٕ سروٗر عطا کران۔

یارِ یار باش آمے گاش لُٹیے
بر نگہ آیس گرٕ تی دژایس

گرِ آکاش آمے گاش آمے لُتیے
بُچھینے تن آم گوڈ عشقہ اُجدر
وُچھینے خاش آمے گاش آمے لُتیے
تاپن عشقئ بشئ مانی گا جنس
پاپن ناش آمے گاش آمے لُتیے
کرئ تو مبارک تُھہ ہے سوندرو
بُرئ توے آش آمے گاش آمے لُتیے

•

ژھایہ سونبلن مے ٹھوگولاب ویّیے
پوشِہ نوئن رودُے ہتاب ویّیے

•

ہا جانِ عزیزو وولہ گوڑ کراٰیو
مِتہ لال جراٰیو وولہ گوڑ کراٰیو
بَیِنہ نوہ یراٰیو دوستو تہ رفیقو
بَنہ نس تہ گیو لہمو وولہ گوڑ کراٰیو
روہ یہ روہ آنز وئے شروہ نی دارمنز وئے
ژندنگ یہ گراٰیو وولہ گوڑ کراٰیو

شہباز اَیازو وَن محمدی وازو
شاہنامہ پرآیو ووٚلہٕ گوٚر کرٲیو

•

واز محموٗد چھُنہٕ پَنہٕ نٮ۪ن تجربن تہٕ احساسَن ہنٛگہٕ منٛگہٕ نظماونٕچ کوٗشش کرِتھ بأر وٲلین ستی تھکھ دِیُن یژھان، بلکہ چھُ مزاژن شاعراو سمُت، لیٚکھدین تجربن ہٕنٛدِ جذبکۍ تہٕ اظہارکۍ فنکارانہٕ میٚل أکس جسہٕ ہُشیار شاعرٕ سُند باس دِوان چھُ۔ تِہنٛدین تجربن ہٕنز رنگابرنگی، تصوراتن ہٕنز طرحداری تہٕ اظہارُچ تخلیقی قوٚت تھٕ چھےٚ کرِن جدید حِس آگہی ہٕند باس دِتھ أزی کس شاعرس تہٕ تبلاوان ؎

خلبےٚ أندرے یار مٮ۪ے ڈیشام
آبَس ژأنگی کُمی ژألی یے لو

•

شیر ژرٕ ہیو بسترس پیٹھ چھُس پوٚمُت
پربتھ شہارس منٛز پہٕ مُسافر چھُس

بقولِ مُنیر نیازی ؎

عادت سی بنالی ہے تم نے جو مُنیر اپنی
جس شہر میں بھی رہنا اُکتائے ہوئے رہنا

کینژن لوکن ہُندیہ وَنُن کتھ حدس تام چھُ صحیح ز واز محموٗدنس غزلس منٛز چھےٚ

داریاہَن جایَن عروضی خامیہ درینٹھ یوان، تہٕ سید یکھ مقالس منٛز مثالوٕ رنگی پیش کرتھ آمتین شعرن ہنٛد صحیح مَتَن پٔری تھٕ واضح۔ ووٚن گوو ہرگاہ پٔرن وول موتی لال ساقی ہندین ترتیب دِتی متین "کأشرِ صوٗفی شاعری" ہندین دوٚن جلدن پیٹھے اُچھ ٹوٗٹھ اکتفا کٔرِتھ تیلہِ چھُ واریاہ محسوس گژھان زِ اکثر صوفی شاعرن ہندس عروضی نظامس سٍتی شعرٕ مفہوٗمس پیٹھ تہٕ شک گنان تہٕ یوٗہے حال چھُ واریاہ محموٗدنہٕ شاعری ہنٛد تہٕ، یِمہ سٍتر۔ شاعری ہنٛد مَتَن ساقی صابن (کأشر صوٗفی شاعری، جلد ۲) کینژھاہ جلد بازی منٛز۔ تہٕ کینژھاہ فارسی لفظن تہٕ ترکیبَن ہنٛد مَتَن تہٕ معنے فکرٕ نہٕ ترنہٕ کِنہٕ اکثر جایَن غلط پٲٹھۍ ترتیب دِیمتۍ چھُ یِمہ سٍتی شعرن ہنٛد مَتَن تہٕ معنے دوشوے متاثر گژھان چھِ۔ اَسی نِمہوکھ کینژن غزلن ہندی کیہنہٕ شعر مثالہِ رنگی یِمہ سٍتی کتھ ہنا واش نیر:

صحیح مَتَن	ساقی صابٕنۍ ترتیب دِیمٕژ مَتَن
یوٗر آتش عشق سٔری اُسہٕ گوو کرٕتھ	یوٗر آتش عشقہٕ سٔری اُسہٕ گوو کرٕتھ
سوٗر واوَن ھھوو کتہٕ نیستانہٕ سون	سوٗر واوَن ھھوو کتہٕ نشانہٕ سون
دیدہٕ نے منٛز۔ آب حیات النبیؐ	دیدہٕ تے منٛز۔ اُسہٕ حیات النبیؐ
عیدگاہن منٛز۔ چھُسے شادیانہٕ سون	عیدگاہن منٛز۔ تہٕ چھے شادیانہٕ سون
یوٗرہٕ نے منٛز۔ نوٗرِ محمدؐ کیا چھُ تے	یوٗرہٕ تے منٛز۔ نوٗرِ محمدؐ چھُتے
حوٗرہٕ نے منٛز۔ یوٗر چھے ارمانہٕ سون	حوٗرہٕ نے منٛز۔ یوٗر چھے اَرمانہٕ سون
رازہٕ ہونٛزس فائضِ ازل کیا چھُ تے	رازہٕ ہونٛزس فائضِ اَزلی کیا چھُ تے

ساقی صابُن ترتیب دِتمُت متن	صحیح متن
واژہ محمودٕ کیا چھُ غزل خانہٕ سون	واژہ محمودٕ کیا چھُ غزل خوانہٕ سون
یا	
کرٕی توٚ مُبارک تھُی ہےٚ سوٚندرٕ و	کرٕی توے مُبارک تھُی ہنے سوندرو
برہٕ توے آتش آےٚ گاش آمےٚ لُتیے	برٕی توے آتش آمے گاش آمےٚ لُتیے
یا	
حدو لاحد ماچھُ کینژھا حدرٕٹان	حدو لاحد ماچھُ کینژھا حدرٕٹان
خواب خورعشقن دِتس زمرانہٕ چھا	خودٕ یہٕ عشق کعبہ یا بُتخانہٕ چھا

کأشرِس غزلس مہجورن دیت

پروفیسر غلام نبی فراق

وَنِہ ہے وِنیسی بے وَفائی شیوہٕ دِلدار چھا
نازنینن مہہ جبینن قتل وغارت کار چھا

شاید چھُ یہ مہجورُن گوڈنیک غزل یس تمۍ ۱۹۱۸ء اندر تحریر کوٗر تہٕ یہ تہٕ لوکچہٕ کتابہِ ہندِس گوڈنکس صفس پیٹھ درج کرِتھ وو یہ سہٕ ستمبر ۱۹۳۰ء اندر علی محمد کتب فروشن چھاپ کرِ تہٕ یتھ ۲ آنہٕ یا اُزیک داہ پونسہٕ قیمت اوس۔ اَتھ ابتدائی غزلس منز چھِ کینہہ غارِ مونوٗس لفظہٕ اصطلاح، یِم نہٕ کأشِر چھِ، وَرتاونہٕ آمتۍ۔ مثلن شیوہٕ دلدار، بستہٕ گو ودرختہٕ جان تیغ باز، رزم ساز، ترکِ تاز، لب شکر، ماہ پیکر، غارت گر، کمان گر، تیرِ آتش بار، زہر مارِ ستم، الفار، داروے بیمار، اما پوز یمن ہنز موجودگیہ

باوجود یوس کُلہم لفظہٕ ژآر پہٕ زبان مِہچوٗرن اَتھ منز۔ وَرتاوِتھ چھِنے تِمن ہُند کُلہم ہواتوا پہٕ تِہنز۔ لفظہٕ ژآر پہٕ زبان ساری یکہٕ وَرِتہٕ تھمھِ چِھ اَکس خوبصورت انحرافس شکلا وان یتھ پیٹھ زبردس اہمیتھ چھنے۔ یہ زبان چھنے واریاہس حدس تام شوٗد پہٕ عام فہم، دلدار آر کارو غار چِھ اَمہٕ غزلکی قافیہ پہٕ ردیف لفظ 'چھا'، یُس سوالیہ کام انجام دِوان چھُ۔ کأشرِ اظہار چھُ ییمہٕ آیہ ــــ

وَتہٕ ہے وِنیسی، دورِ لوین حوٗرِ تیرا، ژوٗرِ بھوونس وار چھا

اَویزان، تا بہ داماں، زہر ژایاں قہرٕ سان ہُرزلف،

سوٗنبُل۔ سینہٕ سوزن، عاشقن دِل شیہلن یامت وُچھن،

ژھَل کرِتھ ژوٗل ژوٗرِ ہاژِل وُنی دِمس پریے مَحل

بَدِ ڈلہٕ چھا تیل بلہٕ چھا باغ شالامار چھا

چھِس وَدن زالتھ بَدن رووُم مَدن ژوٗل سرٕحلن،

یہ رنگ چھایا درنگ چھایا برنگ چھا کُٹھہار چھا؟

زاگ ہیتھ یِرتَل گژِل وقتس یِرس اَل اَل کران

ژوٗر چھا مخموٗر چھا مِہچوٗر خوش گُفتار چھا

یوٗدوَے پیش کرہٕ آمتی غار کأشرِ لفظ اَتھ غزلس منز۔ کأشرِ ن اظہارن ستی اِیڈجسٹ سپدان چھنہٕ تاہم چھُ مِہچوٗرنہٕ دُسی یتھس ابتدائی غزلس منز پہٕ

پَتھنو کاشُر لُکہٕ شارَو سٟتؠ تِمہٕ تبدیلی ہیٚنز۔ نشاندہی سپدان یوسہٕ بروٗنہہ کنہِ تھ، موکھ پیٚتھ تہٕ مزید کاشُر آوِتھ اَسہِ بروٗنہہ کُن یِوان چھےٚ۔ بظاہر چھُ مہجوٗر اَمی غزلہِ بیٚٹھ کاشرٕ شارٕ زبان شیرٕنی تہٕ سنبالنہٕ ہیوان تہٕ اَتھ تمو جز بروٗکِنڈتھ ٹیڈرِس سوٗدرس کُن نِوان یِمَن جزیرَن اندر یہِ زبان پَتھنو مجبوٗر یوٚکِنہٕ تہٕ حالاتَن بیٚیِش نظر فارسی زبٲنی تِشہِ وٲقف عالِم شاعرو بٕھرٲوِتھ تھاوِمٕژ اَس۔ حالانکہ ساتھو صوٗفی شاعَر واوس مَنٛز سفر پَتھنہِ طریقہٕ اَمہِ ساتن تہٕ جاری تھوٚومُت۔ تِم اَسی تِمہٕ ساتَن تہٕ پَتھنہِ کِتھ عام لُکَن ہنٛز زبٲنی منٛزٕ بیٚیِش کران یوٚدوَے اَمیک کلہم موضوٗع بدل کِتھ بیٚیِش کران اوس یُس موضوعہٕ کہ لحاظ بالافطری یُس زیادٕ نزدیک اوس یا بالافطری اوس۔

زبٲنی ہندِ حوالہٕ مہجوٗرُن یہِ کارنامہٕ چھُ بروٗنہہ کِتھ تہٕ مزید توٚن تیران تہٕ اہم بَنان۔ وُچھان وُچھان چھےٚ کاشر زبان مہجوٗرِنہٕ اَتھو جلدٕے سوٚ زبان بَنان یتھ عام گُکھ شہرَن تہٕ قصبَن روزَان وٲلی بولان آسان چھِہ۔ وارٕ وارٕ گیِہ یہِ زبان کھرٕ اَمہِ توٚب اَکھ پوشہِ وُن معیار، یُس کاشرِس یِنٛ باسوٗ تہٕ یِمیٚ یِہ آیندکالَس منٛز مزید پوچھر توٚب۔

یوسہٕ زبان محموٗد گامی یَن تہٕ رسوٗل میرَن ورتاومٕژ اَس وۄنی اَسی لولہٕ شاعر تہٕ لولہٕ بات لیکھن وٲلی شاعر قریب قریب تِتھی دٲیرس اَندی اَندی نزژان۔ نتیجہ اوس یہِ ہے زِ یہِ اَس بڑے توژھ یاسان، ویدی استعارٕ تہٕ اظہار کوتاہ کال دِہَن وُشینز۔ مہجوٗرنہٕ دِسی لوٗگ اَتھ دوہراوس اَند۔ یتھ شاعر عام طور لاٲری اَسی

رۄدی ہتی۔ یہ کرٕ اتھ سلسلس منز۔ یہ صوٗرت حال تشکلاونس منز۔ اکھ زٕ شالہٕ پیش۔
نی توٗن مہجوٗرنہٕ زمانہٕ کے اکھ شاعر مجید میریُس تَس بروٚنہہ وٕہ ؤری زامُت چھُ تہٕ
تَس بروٚنہہ صرف اکھ ؤری رحمتِ حق سپدمُت چھُ۔ یوٚزی توٚ اُمی ہندی اکہٕ نماینٕد
وژٕنکہ یِم کیہنہ شار پَند۔

زُلفِ زولانہٕ یک موکرِتھ جاناہٕ ژوٚل مے
سٕرتھ ہر سوٗ تسُند روٗ برِتھ نوٗرانہٕ ژوٚل مے
کھٕٹتھ زُلفِ سیاہ مار زٕٹتھ کوٚر تَس گرفتار
قدم رفتار گُفتار پَدم نالان ژوٚل مے
چھ کَس زُلفَس نِشے ماں گدا لُقماں سلیمان
چھِ حاراں کیتی سُلطاں کرِتھ دیوانہٕ ژوٚل مے
وُچھاں ہجہٕ کار سوٗنبل بچھاں ما مارِ کاکُل
ہیچھاں گے تازٕ بُلبُل کرِتھ دیوانہٕ ژوٚل مے

یہِ چھُ سُے اسلوٗب یتھ کاشرِ شاعری ہُند طالبِ علم ربواَیتی وَنہٕ۔ یوٚتاہ
یہِ اسلوٗب محموٗد گامیس رسوٗل میرس تہٕ مثنوی نگارَن نِکھ چھُ تمی حسابہٕ چھُ یہِ
مہجوٗرنسِ اظہارس دوٗر۔ حالانکہ یمَن دوشوٗنی ہُند زمانہٕ چھُ اکوے۔ وُہمہِ صدی
ہُند گوڈنیُک نصف۔

مہجوٗرنہٕ اُمی دوٗرُک بیا اکھ شاعر گوو پیر شمس الدّین حیرت۔ ترادی توٚ

تٔمۍ سٕندِس اظہارس پیٹھ تہٕ نظر۔ یوٚدوے یِم غزلکۍ شار چھِنہٕ مگر یِم کرٕن حیرت سُند اسلوٗب بدِ کٔڈتھ مۆنٕز۔ ساٲنۍ دُٕرس رہبری۔

یہٕ موسم ابتدائے فصلِ گُل اوس
مُبارک فصلِ گُل اوس جامِ مُل اوس
یِمبرزَل آسہِ گامٕژ نیندرِ بیدار
گٔمتۍ تتہٕ عشقہ بوٚمبۆرٕ کِتۍ بیمار
بیک سوٚنبلوٗ مٔژرووُمُت چین
گوٗمُت صحن چمن گلزار چین
بنفشو کو کلن کیا شانہٕ کوٚرمُت
زٕ عنبر بُلبُلا دیوانہٕ کوٚرمُت
یہٕ ہر سوٗ جلوٕ گاہے نو بہاری
یوان از ہر طرف مشکِ تتاری

نۍ توٗن مہجوٗرٕن بیا کھ ہمکال گُل بکاولی ہُند خالق لسہٕ خان۔

دِل تھٕ کرِتھ مستانہٕ جانانہٕ ژھۆنڈوٚہَم
از خود کرِتھ بیگانہٕ رندانہٕ ژھۆنڈوٚہم
لازم چھُنہٕ از مجلسِ عشاق ژٕلُن دوٗر
قایم کرِتھ از عشق خودٕ سوزانہٕ ژھۆنڈوٚہم

اے شاہِ خوبان سایہٕ گنجک ترووتھم دردِل
یتھ باغِ آباد کرِتھ وآرانہٕ زٕ ڈولوہم
لسہٕ خاں دِل وجان کرِتھ یادِ خُدا چھُے
اے ماہِ کنعان کوٹ مئے راحتِ جاں ژٕ ڈولوہم

یمن ترٛیشونی نموٗنہٕ شارن ہنٛز ساختگی پھئے کرِتھ یہندِ مہ ازگ پیٹھ دوان ہٕ قآری یِس اصل کتھِ تام واتہٕ نِس منز۔ رتھ رہبری کران۔ یموٗ شارو واتہٕ نآوی اُسی یتھ ٹاکار یِرس یتھ زمین منز۔ چھ حُسنک سِے تصوُرِتہ سوے سرَاپا نگاری تہٕ محبوبات خصلت یوسہٕ کاشرِس منز خاص کرِتھ فارسی زبانی بیٹھ وآژ۔ محمود گامی سِند وقتہٕ پیٹھ مہجورِنِس تیٛس تام کمی کیاکو رٲتھ سلسلس منز۔ تمہٕ ووج دیٖن چھُ ووِنی غارضِ ذری اہم تہٕ وَنہٕ نِس لایق کتھ پھئے یہ ترٕ مہجورن اوٗن اَتھ رواَیتی اسلوٗبس منز۔ اکھ پوشہِ وُن تہٕ صحت مند انقلاب۔

یہ اَس زبانی ہنٛز۔ کتھ یتمِ باپتھ بہ مہجورنی مدید اکھ زٕ شار پیش کرنی موزوٗن زانان چھُس۔

وڈتھ شوریامتھ واوحُسنس موجِ نُلتھ گوو
اِظہار تی کوٗرٕ زُلیخہٕ تھتراپہٕ وَنے کیا
پوٗہنٛز تہٕ چھندریمہٕ شِس وَل وَناں پھئے واوُس
داماہٕ میوٗن یئمی جھوٗل تَس زاہنہ قرار آسیا

نار ہیتھ آو یہ گُل سوزِ جگر ہیتھ بُلبُل

ژاے درباغ کرِتھ وارِتیاہ زاری ساری

۷ یِمبرزَل لاجنس داوس گئیس حاران بہ کیس وِنہ کیا

دِہان چھس صُبحہ کیِن واوس بہارس شنبمس وَنہ کیا

بیاکھ اہم کتھ یوسہ وَنہٕ نس لایق چھے چھے یہ زِ امی بتو و کاشُر غزل اصل معنے لیس منز کاشُر۔ امی انی اتھ منز۔ یا ہَنہ بطورِ علامت تہٕ بطورِ اظہار توہر۔ بر پور اندازس منز کشیر ہندی شینہ بال، ڈل، نشاط شالہ مار، تیل بل، عیش مقام، نسیم باغ، وولر، تواریخی مقام تہٕ تواریخی شخصیات۔ مثالہ چھے بے شمار مگر یہ کرہ ییتھ صرف اکس پیٹھ قناعت۔ رسول میرن اوس یہ نس اکس شارس اندر محبوبس کُن مُخاطِب سپدِتھ وون مُت۔

شرمندہ کرِتھس آفتابو قندہارچ زون

مہجورن ہیچھہ اتھ ستی مفاہمت کرِتھ۔ تمی کرِ ییٹنس میرس یِمہ آیہ گژاو۔

شہبادی میراوس یادکراں قندہارچ زون

تس کو نہٕ ژٔنتس آس بیواں ژندہارچ زون

بیاکھ اہم کتھ یوسہ تمی کاشرس غزلس دِژ تِتھ وَنو اسی لول۔ یہ لول چھُ یمی زمینہ پیٹھُک لول۔ یہ چھُ سُے لیُس اِنسان اِنسانس ستی ورتاوان چھُ۔ یہ چھُ مختلف تمہِ لولہٕ نِش ییتھ ساری صوفی شاعرو رُوماں پسند وو کھنے کران چھِ۔ مہجورن یہ لول چھُ

اِنسانٕس سٟتؠ تعلق تھاوان۔ اَتھ منٛز چھِہٕ بالاقطرت کَتھ کٔنہٕ تہٕ نظر گژھان۔ اَتہٕ چھےٚ اِنسانٕن ہٕندی پاٹھۍ گژاو گژاو تہٕ سَپدان، آدنچہ کَتھ تہٕ یاد پادہٕ یِوان۔ وعدٕ وفاییُ ہُند ذِکرٕ تہٕ سپدان، اَتہٕ چھِ تِمَن طمعن تہٕ ہمسوسن ہُند ذکر تہٕ سپدان یِم اَتھ لوٗس بٔقرار کران چھِ۔ اَتھ لوٗس اوس محموٗدَن تہٕ وَنُو مُت تہٕ رسول میرَن تہٕ لول بوٚرمُت مگر اَتھ تہٕ دیُت مہجوٗرَن تِمَن مقابلہٕ کاشُرم راز تہٕ کاشُر پہچان۔ رسول میرنِس محبوٗبس چھےٚ زری تاقاتی بَرسَر۔ مگر مہجوٗرنِس محبوٗبس چھےٚ سوہٕ ہتر۔ تالہٕ رَزہٕ تہٕ تِم خاص قسمکی دور تہٕ یِمَن یہ شوٗبہٕ دار تالہٕ رزڈ نچہ بھتوٗنس منز بکار یِوان چھےٚ۔ یہ لول چھُ تِمہٕ خستہٕ خاکی نٔش تہٕ باخبر یُس ظالم زمانہٕ کبوا کھوا اَتھ کرتہٕ آمُت چھےٚ۔ یہ چھُ دولسہٕ یتھ کتھ منٛز۔ تو کُن تہٕ اِشار کران۔ اُمس چھُ احساس زِ بہٕ چھُس استحصالُک شکار تہٕ کرنہٕ آمُت۔ یہ لول چھُ یِیہٕ اکھ پھر دِل دوز نقطن منٛز۔ تمیک ذکر تہٕ کران۔ اُمس چھُ احساس تہٕ شعوٗر زِ بہٕ چھُس کسبوٗ تہٕ ہونرو، دانائی تہٕ گاٹہٕ جار نٔش پرٕ ژھیوٗن کرنہٕ آمُت۔ اُمس چھُ تِمہٕ جبرُک تہٕ قہرُک تہٕ اندازٕ نیتؠ زمانَن اُمس سٟتؠ روا تھوٗومُت چھُ۔ اَتھ پرٕزس بیٚشِ نظر چھُ یہ روٗمان پرور آسنَس تہٕ حقیقت پسندی نٔش تہٕ واقف۔ شاعری منٛز چھُ مہجوٗر یِمَن ناہموار چیزَن ہُند تذکرٕ کران۔ اما پوٚز شاعر چھُنہٕ اَمہٕ نٔش قنوطی بدبین یا بدخاہ بنان۔

للہٕ ناوان ژھایہٕ تھاوَن زاہنہٕ تہٕ کرتراوان یہ لول
پوشہٕ کھوتہٕ چھُم زیادٕ اَدیُل جاپہٕ کھوتے یرٕ تھ ملول

پسٕ چھ قارٕی تہٕ یم شارٕ پرِتھ پانَس منٛز اکھ درِ برِ یاد کران۔ اَتھ سِتۍ چھُ تس زندگی ہندۍ مزید رنگ تہٕ یاد روزان تہٕ یتھ پاٹھۍ چھُ مہجورا کہ طرفہٕ پننہٕ اہم شاعرٲنہٕ باس دِوان۔ تہٕ بیٚیہِ طرفہٕ تِتھۍ بسیار پاسَل سوال تہٕ پیش کران یم سانٛس سوچس اکہِ نٔہٕ بیٚیہِ طریقہٕ وِکوڈُر تُلتھ اَسہِ بیٚیہ سوکھ تہٕ بناوان چھِ۔ اَمہِ حوالہٕ کرٕ بہٕ یہٕ شعر پیش۔

پھوٚج بہارس منٛز یِمبرزٕل کار تکہٕ پھوٚل کونگ پوش
وَنہٕ ووہٕ نی کیا راوِ روو ہر دن تہٕ سونٛتن کیا سنبول

یا

کالہٕ ووٚنمَس بیٚنہٕ حُسنُک اکھ نموٗنہٕ ہاو تمٕ
صُبحدم یِیلہِ مالہٕ پھوٚجرِ دیُت نمٕ جواب گول موٗل

مہجوٗر چھُ شایدٕ سہٕ گوڈنیُک جدید کاشُر شاعر یُس یتھ پٔزرِ ہنٛز شعوٗری طور واقف چھُ زِ انسانہٕ ہنٛزِ زندگی منٛز چھُ چانس (CHANCE) تہٕ اکھ اہم رول ادا کران تہٕ انسانس اکہِ بالہٕ کھالتھ بٮ۪یس بالس والان۔ اَتھ چانسس منٛز چھُ شرٕ تہٕ خارٕ تہٕ۔ اَتھ توزُک لٔمِس بیٚٹھ چھِنہٕ اِنسانَس پرٕ بہٕ ساعتہٕ قودرت روزان یوٚدوے سہٕ کوتاہ تہٕ گاٹُل آسہِ۔ یِتھۍ ہوی وِہہٕ چھ یمَن شارن ہندۍ سبب بنےٚ ہتۍ۔

دوٚہ یمہٕ مےٚ چانہِ مارنُک اوٚسُم تہٕ کا تہٕ خیال
بے اختیار گینٛزٕ اکِہ نیرِتھ تبرٕ گیم

یِتہٕ چھُ اکھ یَژ رٕ زِ انسان چھُ باضے جبلتن ہنٛدِ ذریعہٕ تہٕ پننین ارادن بے ارادِ عملِ سیتۍ اظہار دِوان تہٕ اکِ طرفہٕ اِنسانہٕ سٕنز مجبوٗری کُن اِشارٕ کران تہٕ بیٚیہِ طرفہٕ عقلستانس منز۔ اُژتھ کمہِ تان کمی ہنٛد احساس کٔرِتھ کلہٕ دِنان۔ یِتھ شارس منز چھُ تتھۍ ازلی کُلس کُن اِشارٕ یِتھ اِنسان تسخیر کرنہٕ یا یِتھ جیتن کران چھُ۔ بوٗزِو تو غزلہٕ شار۔

طوطس چھُ ہیٚچھناوان کٔتھ ووستاد محنتہٕ سان
وَنہٕ منز۔ چھُ ہیٚچھناوان کُس وَنہارِ محبت

مہجوٗر چھُ باضے تتھۍ تکلیف دِیہہ سوال تہٕ پانس منز۔ پانسے پرٛژھان تہٕ یِتہٕ انسانٔی سماجس منز۔ اوریو نظرا دِتھ یِتہٕ خیر تیٚک تہٕ سوچان تہٕ وایِس سماجس کُن پھیران۔ یہِ کرُن چھا فنکارس شوٗبان کِنہٕ نہٕ سُہ چھُنہٕ ییٚتھ میون سوال۔ بلکہ چھُس یہ یہِ وَنُن یِژھان زٕ مہجوٗر اوس شاید گوڈنیُک کاشرِس منز۔ امہِ اسلوٗبہٕ یِتھین سوالن بیٚٹھ سوچان۔ پرِ تون یہِ شار

بے ہوٗدٕ آسہٕ ہُن شاخ کٔڈۍ ہتی میانٔی دماغن
آیہِ باچھ تبر تیز۔ تھٔلتھ سَر بسَر گیٖم

مہجوٗر چھُ دِلہٕ کہِ حوالہٕ اِنسانہٕ سنٛد تمہٕ کلچرِ نِش تہٕ واقف آسنُک ثبوٗت دِوان یِتھ بیٚٹھ کمہٕ نے کاشرِ بن لولہٕ شاعرن کم از کم شار وَنان نظر روٗز مٕتہٕ چھنے۔ دِیان چھُ۔

میانہِ کُنہِ کتھِ چھےٚ نہٕ باور رحمہٕ نش چھکھ بے نیاز
صاف وۄن مے معاف کرِ زیم چھکھ ژٕ دلہِ کنیٚ پیٚسہِ وۄل

یِم شار ونان وۄنان یِلہِ سہٕ محبوبس تعریف تہٕ کرنہٕ بہان چھُ سُہ چھُ حقیقت پسند افسانہٕ نمایی کام ہیتھ تخلیقی زبانی منز۔ یِتھی ہوی شار تہٕ پیش کران۔

نولہِ افسانہٕ چھُ مہجورٕ زبان کر شیرین
دردٕ نے آسہِ کرِ یا نالہٕ وزاری یاری

چھُ صُبحس بتھ چھلِتھ پوشَن ژلان شبنَم چمن تراوِتھ
یِتھِس دردس تہٕ لوٗسَن کُن وُچھِتھ اَتھ راوُنس وۄنہٕ کیا

یِتھی ہوی شار بوزان آسہِ بیٚیہِ اکہِ پھِر میانی گوڈے وۄنی مژ کتھ صاف پیٚیہ مژ یتھ منز مےٚ ونیو وزِ مہجورن بوٚڈ دیٚت چھُ تمُ سُند سہٕ باشعورٕ قدم یُس تمُ کاشرِ زبان کاشراونہٕ باپتھ تُل تہٕ یتھ منز تس جان کامیابی تہٕ حاصل پیٚیہِ تکیارٕ تس پتہٕ گیوٚی خاص کرِ بیشتر شاعری وامی زبانی پتھٕ لولہٕ نغمہٕ۔ نوَن قافین تہٕ ردیفن منز۔ کتھا یتھ پانہٕ مہجورن دس تمُت اوس۔
کاشرِس غزلس ستی کرنوو مہجورن مزاح طنز تہٕ ایرنی تہٕ ملاقات۔ یوٚدوے امہِ قسمکین شارن ہند تعداد کمے چھُ تاہم چھِ یِتھی ہوی شعر روایتہٕ چہ کو ندمنز نیرتھ پیٚنی تاثیر داری برقرار تھاوِتھ قارِیَس واریاہ کیہنہ یاد پاوِتھ اسناوان تہٕ

تہ بولہٕ کتھن واقف تہٕ کرناوان۔ وُچھتو مہجوٗرَن کیتھ پاٹھۍ چھےٚ روایتس کامہ ہیتھ خوٗبصوٗرت اندازس منز۔ اکھ پرٛزرتوٗن کوڈمُت خوٗبصوٗرت مزاح کامہِ لاگِتھ۔

کیہنہ خام طمع رام کرٕم کھنڈ پھلیو ستے
ہا وِتھ خُدا کیہنہ ساد دِل دیواہ بتاوِم

امہٕ علاوہ تہٕ چھ اُمی سماجَن تہٕ اَتھ سماجس منز روزَن والین اِنسانَن ہنٛز ن مختلف ناکارٕ گین تہٕ غلط سوٗچس پیٹھ طنز۔ کوٚرمُت۔ اَتھ منز چھ مزاح تہٕ تہٕ ایمنی تہٕ موجوٗد۔ نی توکھ مثالے یِم شار۔

کیا چھےٚ ژرےٚ کمی خط و خالس بال وگوپالس
ژرٕ تہٕ کامہٕ دِو یا یوٗسفِ کنعان بنکھتا

یا

بیم ناک صوٗرت دوٗرِ ہاوِتھ لوکھ لرزاوِتھ
چھکھ شیرِ قالیس شیرِ نیستان بنکھتا

یا

ہُتھ۔ زاژ اَسِتھ کیا زِ بنکھ خواہ مخواہ کاشرٕ
ترٕکی، بخاری، کابلی افغان بنکھتا

اگر اَسی تمہ سارے خوٗبی تہٕ خصوٗصیژ کاشرٕ غزلہٕ منز حارج کرد کھ

اکھ نہ پرٛوُن ژھرٕ سپد پادٕ۔ ورگہٕ پاٹھی ونوٚ اٚسی زامی تکہٕ چھُ مہجوٗرنین حمٕن کوٗشش ہُند انداز کرُن آسان سپدان ییمہٕ تٔمی کأشر غزُل جدید تہٕ مأری موٚند بناونس منز کامیأبی سان انجام دِژ۔ یمہٕ نِے کوٗششن منز چھُ اُمی سُند باگہٕ لوٗرُت دیُت ژھایہ گژھِ کران۔

فنِ غزل
ترسا جاودانی

پروفیسر مرغوب بانہالی

کٲشُر ہِنز توٚ غزل گوٚ پٮ۪ہِ منز کانہہ اُمید افزا آواز موٚجوٗد آسنک باس لگنہٕ باوجوٗد چھِے مجموٗعی صوٗرتِ حال سیٹھاہ پریشان کُن ۔ امہِ کنہِ ییٚن توٚ ہے یہِ مقالہ یرہٕ بروٚنٹھ فنِ غزلکی بیشتر بُنیادی تقاضہٕ نظرِ تَل اَنِنہٕ کرنہٕ باپتھ یِژ لیٚکھن مقالہ بروٚنٹھ میانی یہِ غزل پٮ۪ٹھ توجہ سان یِتھ مشہوٗر شعر شناس ٹینگ صابن "منثورِ غزل" ہیو کانہہ عنوان تھوٚوِنہٕ یِنک تجویز تہٕ پیش چھُ کوٚرمُت ۔ زانی توٚ مے کُر اَتھ رٔتِس تجویزس پذیرٲیی تہٕ غزل چھُے یہِ :-

تُل پرٕتھ خامَن جامِ غزل　　دُلمُل توٚہ اَنجامِ غزل

یِم دِلہٕ کعبس مُلہِ اَڑزان　　تِمہٕ وِے گوٚنڈ احرامِ غزل

یِیوٚن چھُے ڈیٚن اَتھ خوٗنِ جگر　　ہیوٚن چھا سہلے نامِ غزل

اَتھ منز نٔے شینچھ کَتھ توٚہین　　پٮ۪تھ وَنہٕ شروٚنی ابہامِ غزل

سَتھ گُلشن ہیتھ دَر دامن — رٕتھ چھُ کھسان اِلہامِ غزل

یِمہٕ تھٔرٕ وُچھ اِدراکہٕ تیٚز — تِمہٕ تہٕ یِوان دردامِ غزل

عربی جذبہٕ تہٕ عجمی لےَ — لبہٕ ناوان کتھ بامِ غزل

چیشتمِ زلیخا ذاتس منگ — جلوہٕ دِیی گُلفامِ غزل

رٕتہٕ ژانگین بَن دَرٕزٕوٕنی زبو — نٕتہٕ چھےٚ بلٕی سرسامِ غزل

دہ دٕکوٕل فرہادے چھِ کھنان — ژٕرتہٕ کھنَن، لب انعامِ غزل

عشقٕچ یٔژھ گٔرٕٹ منٛز اَنہٕ گاش — بَس چھُ یُتھے پیغامِ غزل

گَتھ دِنہٕ شمعس پوٚنپر واتی — یہٕ چھُ مرغوبٕن شامِ غزل

کاٗنسہٕ شاعرٕ سندِ فکری اِظہارُک تہٕ فنی شعوٗرُک تعارُف پیش کرنہٕ باپتھ یا درجہ مُتعین کرنہٕ باپتھ پزِ اوٚلین ترجیح تہٕ بُنیاٗدی اہمیت تَسندٕن تخلیقن منٛز گۄچھ فنکارانہٕ ووہارس دِنی۔ تکیازِ یُہے ووہار چھُ زباٗنی ہٕندِ سُند مُت تخلیقی ورتاو تہٕ قابلِ شناخت بناوان۔ تہٕ کلٲم اِظہارُک بدٔن اِہار یا شاعرٕ سُند منفرد اُسلوب تہٕ بار سَس انان۔ اَما پوز پوچھہٕ کارانہٕ اِظہار آسہٕ کُس صوٗرتس منٛز چھےٚ تمَن غیر جانبدارتہٕ مُخلصانہٕ راین تہٕ خاص اہمیت حاصل سپدان یِم زیرِ مطالعہٕ شاعرس مُتعلق رٕتھو شعر شناسو وِزِ وِزِ پیش کٔرِتھ شاعرٕ سندِ تخلیقی شخصیتہٕ کین خاص پہلوٗون کُن توجہ پھیر مُت آسہٕ۔ اَمہِ لحاظہٕ ہیکَن نہٕ سٕلہٕ گٔرِ پیش کرنہٕ آمٕژ تم رایہ محض یہٕ وٕنِتھ نظر انداز کرنہٕ یِتھ "زٕ گلے وقتوں کے ہیں یہ لوگ اُنہیں کچھ نہ کہو"۔ تکیازِ تِہنٛزٕن راین

منز پھِٹے اُستادانہٕ تہٕ رہنمایانہٕ بصیرت پانٕنے ہنٛز اہمیت محسوٗس کرناوان۔ رسا جاودانی ییُس متعلق چھِٹے مٕتے اَمہِ قسمچ وارِیاہ رایہٕ تِھ مونوگرافس منز ییش کرمٕت ییُس ۱۹۹۳ءَس منز ساہتیہ اکادمی چھاپ چھُ کورمُت۔ ییٚمِہ نَس یرِ ہ بہ رسا ہندس فنِ غزلَس متعلق پروفیسر سیّد محی الدّین قادری زور تہٕ پروفیسر عبدالقادر سروری ناوکین دوٚن مشہوٗر اُردوٗ ادیبن ہنٛزہ امین کامل تہٕ محمد یوسف ٹینگ ہوٚن دوٚن مشہوٗر کاشرٕ ادیبن ہنٛز۔ اکھ اکھ رائے پیش کرتھ ہیٚتھ اکتفا کرُن۔ مگر تہٕ کرنہٕ بروٚنٛٹھ چھُم اَتھ کتھ کُن اشارٕ کرُن تہٕ ضروٗری باسان زِ چھُس ییٚنٛہ پان پُشرٕ تہٕ آمتِہ عنوانہٕ کہ حوالہٕ ہنٛزہٕ ییٚمِہ لوکٕچہٕ موکٕچہٕ مقالُک باڈو صرف رسا ہسنزَن کاشرٕ غزلَن تام حصار بند کرنُک مُکلّف زانان ییٚمِہ کِنہ مٕتے تِمنٛز اُردو غزلہِ کیو نظمہِ خواہ مخواہ تہٕ مُچھ ترٛاوٕنہٕ ہیٚن۔

خبر یہ کتھ کٲتیہن سنجیدٕ نقادن تہٕ محققن باسہِ قابلِ بحث اگر بہٕ پننہِ غیر جانبداری تہٕ ادبی دیانتداری ہندکا نہٕ دعویٰ کرنہٕ وَرٲے پیٚٹھے باہ ییٚمِہ کتھِ ہُند انکشاف کرٕ زِ قبولِ عام لبن وٲلی یِم زِٹھی شیرین کلام تہٕ نازک خیال غزل گو شاعر وُہمِ صدی ہندی صفِ اَولکی شاعر گٔژھ زِ نہٕ ہیٚس لایق زانہٕ چھِ یوان تمن اندر چھِ مشرقی شعری جمالیاتہٕ کِس تناظرس منز۔ سارِوے کھوتہٕ بوٚڈ ماہرِ فن، نوکتہٕ شناس تہٕ نوکتہٕ سنج ناو خواجہ عبدالقدوس رسا جاودانی سُند۔ ییُس شہرِ سرینگرچہِ ٹیکسالی زبانی نِشہ سبٹھاہ دوٗر آسنُک احساس تھوتہٕ باوجود غزلہِ اندر زبانی ہندِ اعلیٰ پایہِ تہٕ اُستادانہٕ تخلیقی ورتاو بارسس انان چھُ تہٕ ییُس غزلہِ منز داخلیت ڈرامائیت ہنٛزہ خود کلامی ہندی بیشتر تقاضہٕ ملحوظ تھوتہٕ زِ نگہِ رسول میرن سارِوے کھوتہٕ

رمز شناس شاگرد رشید یمہِنٛز مہجور، آزاد، فاضل، عارف، نادم، صمد میر تہٕ احد زرگر ہوٚن ناماوار ہم عصر شاعرن ہنٛد کھوتہٕ کہیا جسہِ ہشار تہٕ محتاط باسہٕ ژنگی عظیم اُردو غزل گو میر تقی میر سٕنٛدِ ییمہٕ شعرُک عملی پیکر یمہِنٛز وٕتلان چھُ زِ

گئی عمر در بندِ فکرِ غزل ۔ سو اس فن کو ایسا بڑھا کر چلے

غزلِ ہٕنٛدِس فنس وٕتھیوٚ دِتہٕ یاپٹھ خوٗنِ جگرٕ چھِنٛکی تقاضہٕ پوٗرٕ کرٕن وول رسا چھُ بالغ نظر شعر شناس تہٕ تنٛمۍ جغرافیائی طور دوٗر آسنہٕ ژنگی چھِنٛس پانس کوہِ قافہٕ پیٚتھ ہیٚتہٕ آمت اکھ یکھ پھٹ پوشنوٗل تہٕ اکھ ییٚتھ وَنہٕ پھوٗلمُت گُلِ لالہٕ زانان اوسمُت۔ اَتھ احساس تحت چھُنہٕ رسا فقط پرٕژھ باکہٕ ژھٹنس مجبور گومُت زِ منس اے رسا گوٚ وُنٛتھ چون آو ونس منز مگر بوزِ کُس خوشنوائی۔ بلکہ چھُ سہٕ "بوزِ کُس" ہیوٚس اِستفہامس تحت فنِ غزلس سٕنٛزٕ پاٹھ مٕنٛتھ ہکٕن والین ہُنرٕ گمی ہٕنٛدِ تہٕ ماتم کران ییٚتی چھُ رسا مُخلص تہٕ ماہرِ فن تنقید نگارن ہنٛد بوزِ تہٕ تکن دارنہٕ سۭتۍ تخلیقی فنکارٕ سُند فن تھز رٕیتھ ہکنُک سہٕ نظریہٕ تہٕ اینٛڈ ورس کران یُس کشیرِ ہٕنٛدۍ ہٕہلہٕ پایہٕ فارسی غزل گو شاعر غنی کشمیری یمہِ لفظن منز بیش چھُ کوٚرمُت آسان زِ اِستماعِ دوستان آور دمار از سخن پردہ ہای شعرِ ما جز پردہ ہای گوش نیست + سہٕ چھُ بالغ نظر، فن شناس تہٕ غیر جانبدار نقادن یہ ڈیٚپ زِ تہٕ وَنہٕ وُچھان تہٕ تہنٛد وُسی پایہٕ وٕتل گژھن لگن کلُہم تخلیقی عملہٕ باپتھ باعثِ آزار وکلفت زانان۔ چنانچہ چھُ وَنان زِ

ژھینہٕ گومُت رسا دِن کتھ گذارے، ژالہٕ کوتاہ بیٚیہٕ لولہٕ آزار ییٚنہٕ چانہٕ پھولہٕ ہن پوش تس وارے، یارے یکھنا سوٚنیٹے۔ رسا چھُنہٕ اُردو زبانی ہٕنٛد اکھ رُت غزل گو آسنہٕ ژنگی

تہٕ قلم ووس منز۔ اَمہِ قسمچہِ محرٗومی یا عدم توجہی ہنز۔ شکایت کران۔ تکیازِ تہٕ چھِ اُمس کشمیر یونیورسٹی ہندِ اُردو شعبکی زٕ سربراہ سُلہٕ گرِ فنچہِ پوٚختہٕ کارٕ ی وَٹھہِ وٲنجہِ قدردان بنے متی آسان، تِموَ منز۔ چھُ اکھ پروفیسر عبدالقادر سروری آسان یُس غزل گو رسا سِند فنکاراہ جوٗدتُک اعتراف یِتھ پٲٹھی کران چھُ:۔

"یتہٕ زن طبیعتٕ برابری چھِ وَنان سو برابری چھنے رسا جاودٲنی یَس ژکِ غزل صنفہِ ستی۔ اکھ صنفہِ منز۔ چھِ تَسند طبیعتکی جوہر یِزتہٕ پٲٹھی ژٔ دراہتی، رسا ہس چھنے غزلگوئی اندر ژھوچہِ بحرِ ورتاوِنس منز سیٹھے برابری تہٕ خوشی محسوس گژھان، یِمنِس بے تکلف اظہارس منز۔ چھِ رسا میر تقی میر سُند ہیوٗ اَثر یاد کران"۔ پروفیسر سروری ہِنداَمہِ بیانکہِ پژرکوتاہ چھُ رسا ہِنزِ کاشرِ غزلگوئی منز۔ تہٕ موجوٗد تہٕ وُچھِنہٕ باپتھ بیٚنیہِ اَسہِ زٕ رسا سُند سُہ عظیم کاشُر پیشرو میر شاہ آبادی اُردوکِس تَس یکتا میرس بدلہٕ ذہنس منز۔ یتھوٗن یُس تِند عظمتُک اعتراف غالب وَرگہِ پٲٹھی یہِ وُنتھ چھُ کران کہ" ریختہ کے تم ہی استاد نہیں ہو غالب۔ کہتے ہیں اگلے زمانے میں کوئی میر بھی تھا"۔ رسول میر ذہنس منز۔ یتھوٗ تھے بیٚنیہِ اَسہِ اُردو مثالو بدلہٕ رسا ہِنزٕ ن ژھوچیٚن بحرن منز۔ بارسس آمٕژن یِژھن کیٚنژن غزلن ستہٕ پٲٹھی سَنو پہٕ۔

مثال نمبر ۱ دِلس منز۔ چاکٲ تعشوقن کرٕم جاے

سرس منز۔ زٕ تہٕ لوٗگ شیلو فرس آے

وٙلو عشقو پرژلوپۀ آفتابلو

مئے پرتوچون چھمُ کاسان غنچ ژھاے

قدم ڈاجاو رسہس گاڑۀ جبارن

روٹُ داماۀ عشقس روُد بر جاے

مثال ۲

گرِ دژاو کمہِ تانی تژایے لولو

اَسِہ گیٔہ کمُ کمُ راتیے لو لو

کم خواب چشمےٙ وٙوتھِ تھۀ بژاوس

کمخواب قد مجہِ جاتیے لو لو

بژونٹھ گوو رسول میر نازنین چالے

موٙت رساگوس پوٙت ژھایے لولو

مثال نمبر ۳۔

یہ مثال چھنے شاعر ہش۔ ڈرامائیت بئیہ سوٙچھ کرالۀ مشہور وٙژ پنچ

ہِش مکالماتی پوختگی تہِ محسوس کرناوان۔

دوٙیُن وٙند ہم تژ کیا دوٙیمس جوانی

دوٙیُن یَچھ کُن مئے دوٙیمس زِندگانی

دپیومَس پرٕ دِتُھل دٕدٕیم چھیا تاب
دٕدٕیمُے اُرنی پتہٕ بوٗزُم بَن ترانی

پروفیسر سروری چھِ یتہٕ لیکھان "زِ رسا سٕنٛزن اُردوٗ غزلن ہنٛز دٕدٕیم اہم خصوصیت چھےٚ یہ زِ تمَن منٛز چھےٚ رومانیت کم تہٕ حکمت یا غور و فکر کرنٕچ دعوت زیادٕ باسان" اُردوٗ نقادَن ہٕنٛدِ یہِ استنتاج یا برآمد کورمُت نتیجہ چھُ رسا سٕنٛزن کاشرِن غزلن منٛز تہٕ اکھ اہم خصوصیت آسنہٕ زٕ نگی درینٛٹھی یِوان مثلَن اکھ سلسلس منٛز تہٕ کیٛہنہٕ مثالہٕ:

مثال ۱ـ یتھ کنہٕ درج ڈرامائیت والین شعرن ہنٛدِس تسلسلس منٛز بوٗزِو:-

کتھا کرتَم وٕ تدِس گرٛتھِ ہم ستھا میےٚ — وَندے سَر پیٛش کرتہٕ آہ سر گرانی
اَتھو گرتھہٕ واتناوُن عاجزس خارٕ — تہٕ چھا جمعہس یہِ خرچا وکھ زبانی

مثال ۲ـ دِلدار دِل آزار مہ بَن کر مہ تغافُل — گُلروے اَتھہ خار مہ بَن کر مہ تغافُل
بےٚ فیض اے زردار دولت واتناوی رَنٛج — برٛنٛج ہرگز مار مہ بَن کر مہ تغافُل
یا اے رسا اکھ حرفہٕ کرِ زین علمک دِلِ عم — نَہ صاحبِ گفتار مہ بَن کر مہ تغافُل

مثال ۳ـ وٕ دولو مہہ جیٚنو مہ کرٕنٛچ اَدائی — تھُبَن نازنینَن چھُنو بے وفائی
زِ دِل بستگی رستگاری چھےٚ حاصل — مہ یَرتھ عشقنےٚ زالہٕ ہرگز رہائی
اُچھن منٛز کرٕس جاے ہر خوبروین — بکار آینَس آیہ آینٕچ صفائی

غزلچ فنکاری ہٕنٛد کمال چھُ یہِ وُچھتھ تہٕ محسوس سپدان زِ اخلاقِیٚ دینٕچ تہٕ انسانی قدرن ہنٛز کتھ گرٛتھِ تہٕ محض وعظ خوانی بنٕنہٕ تہٕ مِے زِھو چھِ مثالہٕ چھےٚ رسہس نِشہٕ یم صوٗرتہٕ

لبان عا

وَنان زاہد سیٹھاہ رَد بد شر ایس　　　حقّس نامُک ہۂ غم پرِ سرِ آ بس
کرمی ما بنیس سوداگری ناو　　　خدا جنت کنیا کارِ ثوابس

ژ　رَچھان کھُ دُس تَوَے پرِ تھ کانسہ ہند دِل　　　دِلن اَندر چھِنے آخر جلے جانی
دِپ صانی تَے تو چھے وِرد خوانو　　　خدائس خوش پیا پھِسرلے جانی

خواتین و حضرات یہ چھُس فارسی اکھ پَرورِد آسنہ کنہ مولانا رُومی ہندس یتھ مستورس

پیٹھ سود لِہ عمل کران ز

ھ　خوشتر آن باشد کہ سرِ دِلبران　　　گفتہ آید در حدیثِ دیگران۔

اُردو زبانی ہند دوٚیم بہلہ پایہ شعر شناس تہٕ نقاد پروفیسر محی الدین قادری زور

چھُ رساجاودانی ہنز اُردو غزل گوئی ہند حوالہ لیکھان

وو مے چھِنے رسا جاوِدانی ہنز وَنظمو کھوتہٕ کہیا زیادِ تیمنز غزلہ پسند یوان۔

اُمی ہنزٕ غزلہ چھِنے شوز رچ تہٕ سلاست اکھ اُیتہٕ داری کران۔ بحیثیت مجموعی

چھُ رسا ہنز غزل گوئی منز میر درد تہٕ مصحفی ہندِ کلاسک رنگ وو تلان۔

مے چھُ باسان ز اگر رسا اُتھی رنگس منز لیکھان رُود تیلہ ہیکہ سہٕ اُردو

شاعری اکھ زبر اضافہ کرنک باعث بنتھ۔ یمیٹھ ہیس امتیازی مقام

رسا ہس کشیر ہندِس موجود پرنزلوتس دورس منز۔ یتہٕ کین اُردو شاعرن

اندر حاصل چھُ تیلہ ہیکہ سُہ تھِکُن لایق تہٕ جاوِدانی بنتھ ۔"

۱۹۶۱ء ہس منز پروفیسر زوٗرٕنی یہ راے چھےٚ رٕسٲہنٛن کاشرِ بن غزلن ہند حوالہ تہٕ قابلِ پذیرائی تہٕ معتبر باسان ۔ مگر یمہٕ چھُ رسٲہنٛن مطالعہٕ محمود گامی تہٕ رسوٗل میرنہٕ مشترکہ ربوایتہٕ کِس تسلسلس منز یے کرُن لازمی باسان ۔ بلکہ چھُ رسا کمالِ فن کاری کام ہیتھ پننین غزلن منز محمودنہٕ سہل ممتنع تہٕ رسوٗل میرنہٕ فارسیٖن ہندس حسین امتزاج تہٕ بارسس انان یُس معیاری کاشر غزلہٕ ہندِ لسانی ربوایتک فطری ارتقا محسوس کرناوان چھُ ۔

مثلاً محمود گامی سندِ یتھ سہل اظہارکس تناظرس منز رٕ ع کرسا میٖون نیلے اندے ماری مندے مدنوار وٕ نیلہٕ رسا یتھ پاٹھۍ بوس ژھانڈ ناوان چھُ ۔

۱۔ ے جر چھےٚ نارٕ نے چھےٚ عالم وٕنن کیا — کنوٗ بوزِتھ تہٕ اتھ چھکناسن کیا
بسٹھاہ اوٗیِ چھِ رشتاہ ووٚن ژلِن ہند — کران لمہ لم ژھ چھکھ آمن یٔنِن کیا

۲۔ ے یہ ماگ سوٗرتھ تہٕ پھاگنس منز ۔ اگر سہٕ میٖون ٹوٹھ یار یِیہ ہے
منے لولہٕ باغس گولاب پھولہٕ ہن سیلے یہن زٕن بہار یِیہ ہے

۳۔ ے کریتھ عشقنہٕ بیقراری بیقرارس چارٕ کیا
یارِ نیلہ گوو دوٗر تیٚرتھ انتظارس چار کیا

امی آیہٕ چھےٚ رسا ہس نشہٕ فارسی آمیز باسہٕ وٕنی اکس غزلہٕ رسول میرنےٚ لولہٕ وولہٕ ہار پھاپھلاوان ۔

مثال ۱؏ دِیسےٚ سہٕ گلفام یاد آم یاد آم — خوشترو خوش اندام یاد آم یاد آم
شہباد اچھ دلہٕ روزم تیس نزکل — لولابہٕ سوگام یاد آم یاد آم

یا مُتھ رَسا ہَندی وَلہٕ زار بوزِم   یکبار کیاہ تام یاد آم یاد آم

مثال ۲

مُنزٕ اَوتھَس جانانہٕ ژٕ ے کر یاد پیے بو   چُھکھ از وفا بیگانہٕ ژٕ ے کر یاد پیے بو

بَرٕ میانہٕ ژماژٕ اَکھ بہٕ درمانہٕ سیٹھا گوس   اے درد کے درمانہٕ ژٕ ے کر یاد پیے بو

بازارِ مصرس منٛز گیٚس آوارٕ زلیخا   اے یوسفِ کنعانہٕ ژٕ ے کر یاد پیے بو

مذکورٕ غارٕ کاشرِ ن تہٕ اُردو نقادَن مقابلہٕ یِمو کاشرِ ہو اُدیبو تہٕ شاعرو ژٕرِی ہیٚنۍ مگر پرٕ دِلہٕ رسا جاوِدانی ہٕندِ فنی اِمتیازُک اعتراف کوٚرٕ۔ تِمَن منٛز چھُ امین کامل، محمد یوسف ٹینگ، مشعل سُلطانپوری۔ موتی لال ساقی، ناجی منور، شفیع شوق، رسول پوٚمپُر، منشور بانہالی، پریمی رومانی تہٕ اسیر کشتواڑی خاص پأٹھۍ ناوٕ ہِنٛدِس لایق۔ تِہنٛزن رایَن ہُنٛد عکس ہاوُن چھُنہٕ وُنۍ کیٛہہ ممکن۔ البتہ خالصتاً غیر نگوئی ہِندِ حوالہٕ یِمو منٛزٕ دوٚن ژوٚرَن ہنٛزٕ رایہٕ طالبِ علمن ہٕندِس تدریسی ضرورتس تحت سرکردٕ ادیبن ہٕندِس یتھ اجلاسس منٛز تہٕ بطورِ خُلاصہٕ پیش کرنہٕ۔ رایہٕ آسَن تِہنٛز۔ مگر تمن راین پذیرائی کرَن وول یا اینڈورس کرَن وول مُنتخبہٕ مواد آسہٕ میٚون۔ مثلاً محمد یوسف ٹینگ چھُ ۱۹۸۴ کِس اُردو شیرازس منٛز درج پننِس مقالس اختتامیہ دِوان لیکھان "عبدالقدوس رسا جاوِدانی سُنٛد سلسلۂ نسب چھُ عزت دارَن ہستی رَلان ... تَسنٛد جسدِ خاکی چھُ کرتام تَسنٛدِ رشکِ جنت وطنچہ میژِ منٛز۔ وایس شرٕ پمُت۔ اَما پوٚز تَسنٛدِ فنکہ کو ستوٗرۍ ناپھِ خوشبوے چھنے کأشرِ زبأنۍ تہٕ کأشرِ تمدنچ اکھ لافأنی پرزنتھ بَنیمٕژ ... یِم عزت دار

رسا ہندی ہم نشین چھ سعدی شیرازیؒ، حافظ شیرازیؒ، امیر خسروؒ، مرزا غالب تہٕ علامہ اقبالؒ بیتر...۔

بہ پرٛتھ ٹینگ صاینس یتھ ترتیبس منز۔ شامل صرف گوڈنکین دون عظیم ترین فارسی غزل گو شاعرن ہند صنفِ غزلن متعلق اکھ اکھ شعرک مفہوم فارسی بیتھٕ دوہ کھوتہٕ دوہ دوٗرسیدٕن والین عزیز ساعیتن کتھ کرٕن۔ عالمی سطحس پیٹھ اوبین عظیم اُستادِ غزل مانہٕ آمت شیخ سعدی چھُ فنِ غزلس کامیابی تھ پوخٕتہ کارانہٕ باوژ قرار دِوان یوسہٕ بُلند خیالی ہندِس اوٗبرس زٕہرِ دامانہٕ واجینہٕ آوار وُنل بنیہٕ دِیہٕ نہٕ، بلکہ یوسہٕ اتھ محسوس خیالک اوٗبرٕ بناونہٕ علاوٕ اتھی دردمندی ہنز دگ باگرٕن وول پُرسوز ناگ تہٕ بناوِتھ ہیکہٕ۔ وُنان چھُ

زِ خاطرم غزلِ سوزناک روی نمود   کہ در دماغ خیالِ منِ اینقدر می گشت

یِتھ پاٹھی "خیرالجلیسُ کتابٕ" لفظن پیٹھ مشتمل تہاٗلی ہندین زٕہین منز۔ بکار لگن وول بہترین ساتھی اُکس پرٛزِ کتابہ قرار چھِ دِوان۔ تِتھے پاٹھی چھُ حافظ اُکس ہُرٛ غزلہٕ تیتھ یارِ دلقرار قرار دِوان یُس اکہ لٕہ میٹھہ یتہٕ اتھواس زانہٕ ژُہان چھُنہٕ بلکہ یُس پرٛتھ پُرآشوب دورس منز۔ اکہ خُمارٕ آورس طرٕ ہندی پاٹھی اکھ مثالی ساتھی تہٕ رفیق بے دغل آسنُک ثبوت دِوان چھُ۔ حافظنی لفظ چھِ یِم ؎ درین زمانہ رفیقے کہ خالی از خلل است صُراحیٔ مے ناب و سفینۂ غزل است۔ "سفینہٕ" لفظکہ حوالہٕ چھےٚ اعلیٰ پایہٕ غزل گوئی منز بسو صلاحیت تہٕ موجود آسان یوسہٕ یمہٕ بھوسٕرتار دِتہٕ زنگی ناو نوحؑ تہٕ قرار ہیکہ دِتھ

یتھ شاید چھُ رسہنہٕ غزلگوئی منز۔ یہ گون موجود آسنک باس ناجی مُنورس ہتہ شفیع شوقس ہتہ لوگمُت آسان۔ تویٚ چھُکھ لیوکھمُت "رسہس چھُ غزلکہ منز ازگ پوٗر پوٗر شعور اوسمُت۔ سُہ چھُ غزلہٕ کِس پرتھ شعرس معنیکہ ہتہ تأثیرک اکھ الگ خود کفیل شعری وجود زانان نٕہ زٕ قافیک ہتہ ردیفک اکھ بہانہ۔ تمہٕ سٕندی واریاہ شعر چھِ مکمل شبیہہ ووتلاوہ ہتہ کینہہ شاہکار بنیتے ہتی۔" رسا جاودانی سُنز کاشُر غزلگوئی ہندی واریاہ امتیازی پہلو چھُ ناقدن مزید توجہ دِنک تقاضہٕ کران۔ مثلاً اکھ عام ہیو پہلو چھُ یارس کُن مخاطب سپدنک پہلو، یا تس ستی بے تکلف کتھ باتھ کرنک پہلو۔ محبوبس دِنہٕ آمتین رسول میرنین فارسی آمیز دلبند، دل آزار، دل آرام ہیوین ناون ہندی پأٹھی تخاطبکی فنکارانہ تقاضہٕ ہتہ آداب رٔچھتھ۔ مثلاً رسا ہندین یتھین لفظن منز۔

۷ جانان لیکھیا کینہہ جانانہ لولو — نامہ شوٗبی کمیو عنوانہ لولو
حُسنِ سیرت چھُ رسہس چون محبوب — خط و خالس چھینہٕ دیوانہ لولو

یا

ژٕ بے بگاہ لوگتھ بہ دیوانہ چوٗنے — ژٕ نے پرواہ نہ میونے بہ پروانہ چوٗنے

یا

میانی اُٹھیو ژے میانے دِلبرو — ہولہ گژھ سو لولہ چانے دِلبرو

معنوی سطحس پیٹھ ییمہ آیہ رسہن کاشُر غزلہ ہند باڈو کُشادہ ہتہ وسیع بناونک اہتمام کورمُت چھُ تُستہ ہتہ چھُ مثالی باسان۔ امہ ہتہ چھینہ غزلگو شاعرچہ خوتو نہ ہتہ آرزمال

ہشن یہلہ پایہ وژن وَنَ واجنبن ہند رسمی بولچہ کتھ کران بلکہ چھُ انسانی زندگی ہندین عزایکہ قلم و نیبر زانہنہ آمتین روزمرٕ پیش یینہ والین معاملن تہٕ پزنہٕ پاٹھو ترجمان بنان۔ مثلاً اکھ اخلاق آموز مگر سیٹھے سیوٚد ساد تہٕ معصوم سماجی فرد ینتھ پیٹھ پاٹھو:۔

۷ نہ رُوز شفقت نہ مہر و اُلفت بنیو وآخر یہ کیا زمانس؟
چھے لولہ بنشہ ارزمین خالی کران بہ چھُس گژھاو آسمانس

فساد بایتھ اگر چھے مسجد نفاق بایتھ اگر چھُ مندر
تتیتھ چھِ ہم پیالہ رند ساری یکوٚ گژھو اسہٕ شراب خانس

اگر دِلس آسہِ شوقِ منزل گژھان چھِ آسان تمام مُشکل
غبارِ راہ چھا غبارِ خاطر؟ ملالہ گژھہ میر کاروانس

دپیوم رسہٕ سِ دسوز ترآوِتھ پیام کینہ وَن نصیحتاہ کر
یہ ماسمے زونم مگر تفاوتھ سیٹھاہ چھے رِندس تہٕ وعظ خوانس

اُمی ہسے آزاد منش تہٕ زندہ دل رِندس کیہ نظر چھُ بحیثیت اکھ غزل گو کاشرِ زبانی ہند اکھ مُمتاز غزل گو شاعر اپین کامل وُچھان۔ تی بوزناوان ہمہ بہ یہ مقالہ ختم کرنک اجازت:۔

رسا صابنہ شاعری پیٹھ ورتھناوِتھ کینہ وننک چھُنہ یہ کانہہ موزوٗن موقعہ۔ امایوٗز یہ وَنُن چھُم ضروٗری باسان زِ موٚدری تہٕ رسلی لفظ، سیٚدی تہٕ صاف خیال تہٕ خوش یوٗن اندازِ بیانے یوت چھُنہ یہنز شاعری ہنز خصوصیت بلکہ چھُ اتھ منز لگ روٗح تہٕ کاشرِ ہُند دل تہٕ رقص کران۔ یِم چھِ پزانین ریواتن تہٕ نوین

تجربن دۄنوٕنی نزِ آہوان۔ اَوٕکنہٕ چھُنہٕ یہِندِ یہِ دعویٰ کانہہ شاعرانہٕ تعلی بلکہ اکہِ بزرگُک اظہار :۔ ے اے رسا جُو آفرین و مرحبا

اَتھ کلام دِلنشینس کیا وَنے!

غزلُک شاعر

دیناناتھ نادِم

ڈاکٹر محفوظ جان

دیناناتھ نادِم چھُ سُہ قدآور تہٕ جہٕژل کأشُر تخلیق کار یُس پنُن منفرد اسلوٗب ہیتھ کأشرِ شأعرِ یہٕ نوٚو روٗح بخشاں چھُ۔ یہٕ چھےٚ الگ کتھ زِ اَمِس پیٹھ چھُ مہجوٗر تہٕ عبدُالاحد آزادُن اثر نُمایاں۔ تاہم چھُ نادِم پننہِ شأعرِ ہِنز مانہٕ ساوی آسنچ حیثیت پانہٕ مأنی راوان

اَز تام کأتیاہ اوٚرکی یوٚرکی ژھین دِنہٕ اَسہِ یوٚت آے

اَسہِ زأنی ساری پننی بارِنی زَن اَسہِ وَچھ تَلہٕ زاے

جانا وار چھِ بیوٚن بیوٚن باعشَ کُن سوٚربہٕ چھکھ کُنہِ چھکھ تال

اَسہِ کوٚر قافلہٕ سٕہ تَرس یَترَس روزُن تأتی نال

نادِم چھُ تِتھ وقتس منز۔ کأشر شأعری لول بَران یِیلہِ کشیرِ منز ترقی پسند تحریک ٹیٚس پیٹھ أس۔ ترقی پَسند تحریک أس ظُلم وجبر تہٕ جاگیرداری خلاف علمِ بغاوت۔ غارانسأنی اخلاق، قدرن ہِنز پامالی، انسأنی اقدارن ہِنز ناہمواری تہٕ قومچ بے اعتنأیی ہندی

موضوع تہٕ چھِ نادمنہٕ شاعری ہنٛز زیٖنت بنیمتۍ۔ یوٚدوَے نادم رومانی شاعری تہٕ ابتدا کران چھِ مگر تٕمۍ سندس سوٗرے لوکچار گُذرِیوٚ کاشرِن پیٹھ ظلم و جبر وُچھان وُچھان۔ سُہ چھُ کاشرِن ہنٛد مُصیبت یدکٔڑتھ، یِمہٕ کِس فردس جدو جہد کرنُک سبق دِوان۔ سُہ چھُ یِمن ہم وطنَن یِمہٕ شار سرمایہٕ ذریعہٕ یا ہٕ یِمن کوٚٹھن پیٹھ ووتھنُک درس دِوان تہٕ یِمن مشکلاتن ہنٛد ازالہٕ کرنُک تلقیٖن کران ؎

ووتھُن چھُم

ووتھُن چھُم جنگک سازساماہ لاگِتھ

کرٕنۍ گِتھ گرس منٛے پرواہ لاگِتھ

تہٕ دیواہ لاگِتھ

یِنہٕ خوٚن دِتھ چھُم وطنٕ شولہٕ ناوُن

منٛے چھُم تازٕ یاوُن

منٛے چھُم تازٕ یاوُن

منٛے چھُم تازٕ یاوُن

نادم چھُ یِنس اَندی یِکھس یوٚ چھِ کاسنہٕ باپتھ تُھرٕ پٕٹھ تُھرٹ کران۔ فاقہٕ ہُنِس، ظُلمس تہٕ وٕڑدارس خلاف بغاوت کرنُک نادلایان تہٕ اُمی سند حال تہٕ خاب چھُ ترقی پسندی تہٕ جدید یتیجہٕ ہٕنٛز منز اَدرِتھ یوٚ چھِ، بگارٕ تہٕ بیمارٕ ہندۍ سوخن باوان ؎

اَسہٕ گیہٕ اَز تام صُبحکۍ بَرٕ اَنٛتۍ   یوٚتام مٕکھ ووت مندنِن شام

یہ اوس حالاتن ہُند تباہ کُن صوٗرتحالہٕ زِ نادم سپُد انتہایی مُتاثر تہٕ سُہ لوٗگ بے یار و مدد گار تہٕ مظلوٗم عوامس دِل دِہی کرٕنۍ کرٕنۍ فکرِ تارنہٕ زِ ظلم و جبر کیٚہ تہٕ ناموافق حالات گژھن ضروٗر اکِہ نہٕ اکِہ دوہہ دوٗر تہٕ پایہ پرجایی ہُند دور ییہ بارسس، مگر ۱۹۴۷ ہکۍ حالات تہٕ خوٗنین واقعاتو کوٗر تسُند دل سیٹھاہ مغموٗم تہٕ مایوٗس۔ یِمیُک نتیجہ یہ دراو زِ نادمن تُل بے وایہ قلم تہٕ لوٗگ سامراجیتس، فرقہ پرستی تہٕ جاگیرداری خلاف بلا خوف و خطر پنُن قلم آزماونہٕ تہٕ لوٗگن ژنہٕ وانہٕ وَنُن ؎

وۄتھ باغچ کُکلی کوٗکوٗ کرٕنۍ کرٕنۍ جل تہٕ قُمرۍ مۍ تہٕ ناوتے
وُچھی سونتکہِ واوُک ہوٗ ہوٗ آمُت باغہٕ بُیر وُزناوتے
وۄلہ زیرِ دماز طوٗفانس مظلوٗمس بےکسس انسانس
اَلہٕ قدرت چھلِہ چھلِہ گژھہِ عالم پیٚلہِ وُزلہِ پَن شیچھ باوتے

یِمن شارن اندر چھےٚ جذباتی پیٚٹھ نظر گژھان۔ نادم اوس تیُتھ انقلاب برپا کرُن یژھان یُتھ نہٕ کانہہ تہٕ اکھا اَکھ لِنتہٕ مُچھِ روزِہے۔ تس اوس یقین زِ یُتھے ہیوٗ انقلاب ہیکہٕ انسانس بیٚنہِ وگردنو احکیو مُصیبتو منٛز نیبر کڈِتھ۔ نادم چھُ کاشرِ ن قدیم زمانکی بہودانہٕ کارنامہٕ تہٕ ژٔتس یاوان یاوان انقلابکس جذبس تُل پنٛکھ یاند باندکران روٗدمُت۔ نادمن کلامہٕ چھُ واضح اشارکران کاشرِ ن کُن زِ یہ دراس دشمنس خلاف۔ ڈلہِ تھۍ تہٕ کرٕو منے اَتھ روٗٹ۔ توے چھُ وَنان ؎

جگرس تھوٗن ڈکھ موچھ منٛز رٹُن دل | یار دچھ مارُن یار دچھ مارُن

نادِم اوس لولہٕ چہ عشقہٕ کھوتہٕ ہمدردی تہٕ فریاد کھوتہٕ بغاوت کرنُک تہٕ کرناوُنک آماد شاعر۔ تِہندٮ۪ن فکر چھنہٕ زلہٕ ہلہٕ پاٹھۍ وٕمیدہٕ تہٕ ناوٕمیدی منز گژھان بلکہ تِمن ہندٮ۪ن تس پلان چھُ شہ چھُ غزلس امہٕ حالک اظہار بناوان ؎

وُنہٕ شاہ چھُ کھارُن وُنہٕ دم گذارُن

کرہٕ تجلیو کرہٕ تجلیو آبا چھُ سارُن

دیناناتھ نادِم چھُ کاشرِس غزلس منز۔ تِمی تجربہٕ کران یِم اَتھ لول تہٕ عشقہٕ کیو تنگ دایرو منز۔ کڈتھ زندگی ہندِس کُشادٕ تر دُنیہس منز ترٛاوان چھِ۔ اَتھ منز چھُنہٕ رسول میرن خاص محبوب نظر گژھان بلکہ چھُ اَتھ منز۔ عام اِنسانہٕ سُندِ بٔن گُدرن تہٕ جاے رٹان۔ نادِم چھُ پننہٕ زندگی ستۍ وابستہٕ تجربو ستۍ اَتھ نو زندگی بخشان۔ نادمس آس ژلنہٕ ژمن منز بند گژھنہٕ کھوتہٕ مٕژرس ستۍ آواز رلاونچ کَل تہٕ توے یِم تہٕ غزلہٕ تِم لیچھِ تِتھ منز۔ تہٕ چھِ یِیوے آواز تہٕ دگ لبنہٕ یِوان یوسہٕ تِہنزن نظمن منز درینٹھی گژھان چھنے۔ اما پوز یہ وَنُن چھُ درٛس زِ پنتو ہمکال شاعر بنیتھ چھِ نادِم غزلس مقابلہٕ نظمہٕ ہندے شاعر روزان۔ اُہنزن نظمن منز چھُ فرٛی وٕرس تہٕ تہٕ بلینک وٕرس تہٕ یِوان۔ یہ چھُ اَکھ سے نظمہٕ منز۔ اکہ کھوتہٕ زیادٕ تجربہٕ ورتاوان یُس ٹارکھس لایق آسان چھُ۔ یِمن نظمن ہُند حُسن چھُ شبیہہ سازی تہٕ تشبیہہ کاری ستۍ نوٕن پیرتھ لوکن نِش داد حاصل کران یِیتھ پاٹھۍ چھِ اُہنز۔ استعارسازی تہٕ کاشرِ شاعرِیہ منز اکہ دِیچ حیثیت حاصل کران۔ امہٕ لحاظ چھُ نادِم کاشرِ شاعرِیہ منز یِنُن اکھ الگ جرٛگش دار دُنیا بساوان ؎

بجلی بَرِتھ اَندی اَندی مُہی جوراہ ۔۔۔ وِگِس بیٚٹھ مہرِنٛ مہرازاہ
ہُتھ کٔلی شہلس تَل ٹیکہِ ہیٚتِھیا ۔۔۔ ڈُنی دِرام تہٕ وٕڈِبی کِنۍ چوکہِ پوتھ
کستانی ساٲلی وُوڈتہٕ اَندری گرڈٲ ۔۔۔ سوٚمبل مُشکن ڈٔری حیٚ ذکہِ ڈیٖت
مَنز گاہ چھُ پھولمت زٕندٲن کُل ۔۔۔ ہیٚلس پرٛدس وٕزٕتھ تھٔر اَرے

یوٚتام زٔن نادمَنِس شاعری ہُند تعلق چھُ اَمی چھیٚ سۄہٕ ٹاہ کم غزلہٕ لیٚچھمٕژ ۔ یِمن منز چھیٚ زیچھرِ تہٕ ژھوچہِ بحر وَرتاوِتھ آمٕژ ۔ اوہ ہُند ورتاوِتھ آمُت ڈِکشن چھُ یِمن غزلن باقے شاعرَن نِشہِ واضح پاٹھی بیوٚن کٔران ۔ نادم چھُ کیٚتھن پیٚچھ اُنِتھ یِمَن وڈنادنُک سلیقہ بخشان ۔ مثالے نقابس پیٹھ آمُت کاشر شاعرِ مَنز شُمار روٚس شار وُنِتھ آمُت ۔ مگر یِتھ نادم نقاب لفظ شارس منز اَنان چھُ پرَن وٲلِس چھُ اکھ نوٚو دُنیا اُچھَن تَل یوان ؎

دٲر اَڈ وُزِتھ گیِہ نقابُس

کوٚنسلن خم کیا وَنے

نظر آدم چھُ رٕتی سِیٚتی چیٖزس لگان ۔ وُچھتو کیٚتھ خوبصورت تہٕ علامت دار شار چھُ نادم اَتھ موضوعس پیٹھ پیش کران ؎

پیٚیےٚ ڈٕہتھ ژھینٛ ژھینٛ گولابس

نظر آدم کیا وَنے

بُزری پاٹھی چھُ نادم لفظو سٍتی اَبس خَم کھالان تہٕ لگہِ ہارِ ناوان ۔ کانہہ حقیقت پیش کرِتھ وِزِ چھُ نادم نہٕ صرف اکھ فنکار روزان بلکہ چھُ پانس سٍتی البشانہ ستد

جلاوِل تازٕ بشارت تہٕ پیش کران۔ پتمہ صدی کرٕ سائینس کیٚن دینیہس منز ترٕ حارت انگیز ترقی یتھ منز شُنیہ تہٕ فتح سپدٕ۔ اتھ پرٕ رس وُچھتو کمہ خوبصورت آیہ چھ نادم اکِس شارس منز پیش کران تہٕ یہ ٹھوس حقیقت چھہ فنی زاوی جارٕ سان سیٹھاہ جان اندازس منز پیش کرنہ آمژ ؎

نظر دوہ تلے یہ گوٚد گوو آسمانس
زمینک فتنہ پتر ن پیو و زمانس

باضے چھ لفظن ہند معمولی ہیر پھیر کرنہ سیتی تہٕ دآری تہٕ معنے دآری شنہ تیران تہٕ انسان چھ امہ زاوی جارٕ نشہ بے پناہ لُطف حاصل کران ؎

گہے اسہ کُن پھرن بتھ گہ پھرن بتھ
تفاوت کرٕ وچھ وہمس گمانس

نادم یوٚدوے تہٕ منہ غزل لیکھنچ کوشش کران چھ مگر اہنز غزلہ چھ یرو تہہ یکسھ اظہار کنہ راد تہٕ ہونز نظمہ ہنز ہیئت رٹان۔ تس چھ امہ کتھ ہند بار احساس گرتھان زٕ سہ چھنہ پرن وآلس تسندِ مالہ غزل پیش ہیکان کرتھ۔ امیک اظہار چھ سہ یتھ کنی کران ؎

نادمہ ییتہ روو غزلس مال
کتھ چارٕ نہ آسہ یوشے تل

یرٕ زچھ یہ زٕ دنیاناتھ نادم چھ ترقی پسند تہٕ جدیدیتن تیوت آدر ومتٕ

زِتس پھٕٹے غزٕل رٕتھ کھاپنٕہ کلہٕ کم تہٕ نظمہٕ ہٕنٛز روانی ہنٛز۔ فکر زیادٕ۔ نادم چھُ غزلس منٛز کُنہِ سارہٕ تنگ پیٹھ شکایت بہٕ کران مگر اَتھ عملہٕ منٛز تہٕ چھِ فنس گوڈٕ انوآری دِیہٕ آمٕژ

گُتُّ مےٚ کرچُو شراب بایو
مےٚ وارکر پھوٚلی گولاب بایو
یٔمِس چھُ زہر ہلال ژھاران
ہُمِس چھُ وَرٕ تہٕ بیٚپھ صلیب پٔتراران
بوتے توہی ہیو جدید بہٕ ہا
مگر یوان چھم نہٕ تاب بایو

الغرض چھٕٹے نادمنہٕ غزلہِ تہٕ ترشے منفرد تہٕ خوبصورت یژھ تِہنٛز نظمہٕ چھٕٹے۔ سیاستس، سماجس، ادَبہِ کِس ستِھ دوگنِس پیٹھ نظر تہٕ لوکن ہُند دود تہٕ دگ چھُ تِہنٛزن غزلن منٛز تہٕ تمی اَنمانہٕ درٛیٹھ گرشھان ییٚتھ کٔنی تِہنٛزن نظمن منٛز۔ نمایاں چھُ۔

بےٚ توفیق شہرس منز....

مجروح رشید

مشرقس تہٕ مغربس منز چھِ شاعرن پنٕنۍ وٕنہِ بادٕ تہٕ پنٕنۍ فن رٔٹھِتھ کھارنہٕ موکھ مختلف ہیٔژ تہٕ اسلوب یدٕس رٕودی متۍ۔ مشرقس منز (میون مطلب چھُ مشترکہ سٕہ حصہٕ یتہِ فارسی اردو تہٕ کاشُر ہشہِ زبانہٕ بولنہٕ چھےٚ یوان) غزل تہٕ مثنوی ہشہِ صنفہٕ بارسس روزمژ تہٕ مغربس منز چھےٚ نظم اکہِ مقبولِ عام صنفہٕ رنگی پرتھیمژ۔ یہ کتھ چھےٚ قابلِ ذکر زِ اظہارکی یم مذکورٕ اسلوبہٕ ہیٔژ چھِ پنٕنہٕ پنٕنہٕ مخصوص تمدنی، اخلاقی تہٕ فکری میلانَن تہٕ رُجحانَن ہندی پٲداوار۔

شاعری ہُند پرٛنہٕ پاٹھۍ مطالعہٕ تھاوَن وٲلۍ چھِ یتھ کتھہِ واقف زِ نظمہِ ہُند واقعاتی کِردار اوکطرف تراوِتھ چھےٚ نظم موٗلہٕ کنہِ انفرادی تجربک منفرد اظہار کانچھان ییٚلہِ زن غزل ہرہمیشہٕ مخصوص تجربکہِ انفرادی اظہارٕ بجایہ اجتماعی تجربک اظہار منگان چھُ۔ یہ چھےٚ الگ کتھ زِ کامیاب غزل گو شاعر چھُ اتھی کریچھ پابندی منزٕ ہنیٔہ انفرادی صلاحیژ ہُند مظاہر کران۔

مشرقس تہٕ مغربس درمیان چھُنہٕ وونی زیادٕ "دوٗر" بلکہ چھِ یم وونی اکھ اکس سٕتھا

نزدیک آمتیٚ تامم چھنٕے یہ کتھ بیٚنہٕ جایہ مسلم زٕ مشرقس منز۔ چھُ فرد سبٹھاہ حدس تام منفرد شخصیت تھاوِنہٕ یا وجود تہٕ ازٕ تہٕ سماجس منز۔ شعوری نٔے تہٕ لاشعوری طور ضم تہٕ سُہ چھُ ازٕ تہٕ یٚیٚر پانٛٹھ پیٚنٕین مخصوص انفرادی تہٕ منفرد تجربن زٕ بوٚد یہٕ وِزِ تجربہ چہ اجتماعی تہٕ عمومی صورت گرٚی لول برٛان۔ مطلب یہ زٕ غزل لیکھنہٕ وِزِ چھُ شاعرس پننہٕ انفرادیتھ بجایہ کلُہم اجتماعی زندگی زیر نظر روزان۔ یوٚہے چھُ وجہ زِ فارسی، اردو تہٕ کاشُر زبانہٕ ہُند کیٚنہٕ دوٚرک غزل پٔرتھ چھُ تمہ دور چین مختلف النوع تبدیلیٖن ہُند پےٚ لگان۔ اَسہٕ چھنٕے یہ کتھ تہٕ فکرٕ تران زِ مذکورٕ زبانن ہُند پرتھ دوٚرک غزلیہ ادب چھُ مضامینو تہٕ موضوعو کنہِ ہوٚے۔ یُتھے یوت نہٕ بلکہ یمن مضامینن تہٕ موضوعن ہنز۔ نوعیت تام چھنٕے یکسان۔

راہی سُند منفرد تخلیقی ولوٚہار تہٕ زبانہٕ نسبت تمی سُند کلُہم وطیرٕ چھُ راہی ہنٛدس غزلس اتھ جایہ عمومی تہٕ Dated بننہٕ نشہٕ بچاوان۔ تمی سُند غزلہٕ ہیکہ موضوع تہٕ تھیم زنگٕ کاشرٕ سٕتی زٕلتھ مگر تمی سُند اظہار چھُ الگ تہٕ منفرد دیوٚ دوے راہی ہنز۔ نظمہٕ جدید کاشرٕ شاعر یہ ہُند آبرو چھنٕے تاہم چھ تمی سُندین غزلن منز۔ تہٕ تمی سٕندن نظمن ہنٛز فکرانگیزی تہٕ فنی پوٚختگی ٹاکارٕ۔ تمی سُند منفرد لب لہجہ، ذہنی کشادگی تہٕ عصری آگہی چھنٕے تمی سٕندس غزلس اکھ سرتاز آہنگ عطا کران۔ تَس چھُ پانَس تہٕ یتھ کتھ پٹھ یقین زِ شاعری منز۔ گرٛتھہِ سوانحی عنصر تہٕ آسُن تہٕ یہ گرتھہ پیکرن تہٕ مصرعن ہنٛدِ ذریعہ ورگہ باوتھ لبُن۔ تمی سٕندن غزلن ہندی شعر چھ بار بار یہ باس دِوان زِ سُہ شبیہہ کارتکیاز تمی سٕندی اکثر شعر چھ پانٕے وچھسو منز۔ ضرور اکس نہٕ ہیٚیس جبسس زنہٕ ناوان۔ سُہ چھُ پینٕن تجربن چاہے تم شعوری آسُن یا لاشعوری ژٕ نتھ تہٕ

سۄرتھ پیش کران تہٕ پننین ذہنی وآری داتن تہٕ رُجحانن سٟتھ تھہن۔ حقیقت محسوس کران
تہٕ اتھ حقیقژ پھپہ دِتھ تہٕ لیہ اَنتھ چھُ پننین تخلیقی صلاحیژن بروٗئے کاراناں۔

پھپہ دُیت مے کیٚنژن وآری داتن لفظ کیٚہنہ رٔنزوٕم
یِم شعر تھٕنے زالے مےٚ نہٕ سا پانہٕ بتاوِم

راہی چھُ لیکھان :۔

" شاعر چھُنہٕ پانے یوت حقیقژ سام ہیوان تہٕ توٚہن
حقیقژن ہند خاب وُچھان بلکہ چھُ یِنہٕ فنک سحر
دُزناوِتھ یِمین تہٕ یہ طلسمات زِندہ کرِتھ ہاوان "۔

راہی چھُ یِنہٕ زمانچہ حقیقژ سام ہیوان تہٕ توٚہن سرحدن ہندی خاب تہٕ وُچھان۔ یِنہٕ فنی پوختگی ستی چھُ سُہ پرن وآلس تہٕ پننین طلسماتی تجربن منز شریک کران، تمی سند بس غربس منز چھُ لعضے ماضی، حال تہٕ مستقبل یتھ پاٹھی اکھ اکس منز مدغم گژھان زِ اکھ نوٚو یِنہٕ تخیلی دُنیا چھُ آباد سپدان۔ یِیتہٕ اکہِ طرفہ یتھ کالچہ مآری منز زندگی ہندی نقش چھِ وونلان تہٕ بیٚیہِ طرفہ چھُ ازکالہ کین پُر آشوب حالاتن پیٹھ طنز۔ شدٕرژسان بارسس یوان تہٕ ستی چھُ مستقبل تہٕ شاعر سند خاطر خوف تہٕ حارتھ ہینتھ بروٚنہہ کُن یوان۔

راہی چھُ زندگی ہنزن کرچھِن حقیقژن ہنز۔ باوتھ تمہِ انداز کران زِ پرن وول چھُنہٕ ہمتھ تہٕ حوصلہ تراوان بلکہ چھُ یُدس حقیقژ ہند مقابلہ کرنہٕ خاطر جورتھ تہٕ طاقت تہٕ حاصل کران۔ تہٕ کرِتھ تہٕ چھُ یِتھیٚن شعرن ہند پھیکرٕ سی حاصل کرِتھ تہٕ تلخی نہ

کرِ لیشہٕ ہے اماپرے کانٛہہ ٹوٹھہٕ ہے عذابے کانٛہہ

کاش یتھ سیٚکلی وقتس پٔرزٕ لہے سرابے کانٛہہ

دلِچ یتھ بےپٔرژھ نٔبتیہٕ باگہِ کُس گٹہٕ شُتب آو

لوٗس یُس وسے تارکھ کھوت نہٕ آفتابے کانٛہہ

یِم شعر چھِ تارٕ ترین انسأنی صورتہٕ حالچ، انسأنی ضمیرچ تہٕ دربیش پُرآشوب حالاتَن منز۔ ہیتہٕ آمتس شاعر سُند تخلیقی ردعمل۔ اَتھ غزلس منز۔ ووتلَن وول کِردار چھُنہٕ پرانہِ غزلکِس کِردارسندی پأٹھی ہجرچ تہٕ فراقچ دٲگ لٲنہ وان بلکہ چھُ وجوٗدی کرب کرِ چھِ وہتراوان۔ یہِ کِردار چھُنہٕ کُنہِ چیزس ستِ پننٕ پان یا جذبہٕ وابستہٕ ہیکان کٔرِتھ بلکہ چھُ حالاتَن پیٹھ طنز کٔرِتھ پرانہِ زندگی ہندین خابَن پیٹھ راوان۔ شاعرس چھُ باسان زِ أزِچ نارِیک زندگی ہیکہِ نہٕ کانٛہہ رِوأیتی فلسفہٕ گاشرأوِتھ تکیازِ رِوأیتی فلسفہٕ چھِ ووٗنی رٕہمتی۔ شاعرس چھُ پننٕ پان تِتھ صورتِ حالَس منز۔ گرفتار باسان یتھ منز تس کُنہِ چیزچ صحیح پہچان سپدِتھ ہیکہِ نہٕ۔ موٚخصر پأٹھی ہیکَو وَنتھ زِ اَتھ غزلس منز۔ چھُ شاعر ہستی یتھ کال پرستی تہٕ ازکالَس ستِ تمی سنز۔ برہم گی سٔندتہٕ سان باوتہٕ آمٕژ۔

مگر امیُک مطلب چھُنہٕ ہرگز یہِ زِ شاعر کیا چھُ یتھ کال پرستی ہُند موٚت بٔنِتھ أزکالَس منٛزراوان بلکہ چھےٚ حقیقت یہِ زِ سُہ چھُ ازکالہِ کین تقاضن تہٕ واقف۔ تَس بیٚیتہٕ یتھ کال خوٗش فِکرمندین چھُ باسان تَتہٕ چھِ ازکالچ بدگمان راتھ تمی سنز نیندرٕ حرام کران۔ کایناتس متعلق ووتھنَ والین مختلف سوالَن ہُند چھُنہٕ تَس جوابے بہوران۔

پرٛژھلی ضمیر چھُس یم سوال بار بار پرٛژھان ۔ سُہ چھُ پننِ کنۍ یمن سوالن لیوٚب تھوٚب کران مگر یم چھس اَمہِ پتہٕ تہٕ تشنے رٛوزان ۔ پرٛانِس زمانَس منٛز یێلہِ عاشق معشوق عشقہٕ نِس زالس منٛز ۔ وَلنہٕ یِوان اَسی تمن ستےٚ ستےٚ اوس تہنٛد اَوٚند پوٚک تہٕ ماحول تہٕ یمن ستےٚ آور نہٕ یِوان ۔ عاشقس اوس جکھُن پیوان تہٕ معشوقس اوس موٗل ہُران ۔ اَز نہٕ چھُ مجنوٗنس کانٛہہ کنہٕ ورٛشُن کران تہٕ نہٕ چھُ لالہِ یِنُن قبیلہٕ اَندۍ ٹکھی خٕمہٕ دِتھ رٛاچھ کران اَز چھ حالات بالکل برعکس ۔

نہٕ مُتی کرہکن کنہِ ورٛشُن نہٕ خٕمہٕ رٛاچھ رٛنج ریٚہہٕ
بسا وی خانہٕ بد وشو سوکلی مو کلی شہر اٚخر

مُتیا یتھ بےٚ توفیق شہرَس لو گُکھ کوٚت
اگر وُنہٕ تہٕ کانٛہہ رِکھ اَتھس چھےٚ مِٹاوے

دِیان راتھ کیٛت ٹھری تمس رٛود موکل
وو دپنی پیٚندہر دوہس اَس، وونی کیاہ بہٕ ہا وے

راتھ اَس تزانٛج زیو گُلریز
اَز نج تاپس کٕنٛج کوہہٕ نال

یتھ نٔویہٕ شہرس منز۔ بوزکُس ووں عشقس آہ

نہ تھزاں ووں گراوے کانہہ نہ گراں جوابے کانہہ

اَزیُک انسان چھُ ژٕماں ژٕماں پانَس تام محدوٗد سپُد مُت۔ تمی سندِس دادِس، دگہِ ہتہ تمی سندین دوٚیمین تجربن منز۔ چھُنہٕ کانہہ شریک ہیکان سپدِتھ، راہی چھُ یہ سورُے وُچھان ژرزان تہٕ ژینان۔ یہٕ زندگی ہندِس معنیس تہٕ مطلبس اَتھ بہ منز بہ گرتھ ہینچ کوشش کران۔ سُہ چھُ زندگی محبت کران تہٕ زندگی ہنز تلخی وُچھتھ تہٕ زندہٕ رٔژھان روزن مگر موتُک خوف چھُس پرچھ وِز سایہ ہٕنتھ ستی ستی روزان۔

نظر پھِرکھ تہٕ وُچھکھ پانہٕ سوتہٕ واوتُندیومُت

ژیُہا پھوجوکھ زہر خندہ پیٚیہ ہرتھ ہٕژر اَخر

موٗسِمے تٔیتھ زِ تاپھ رٔود پیٚیہ

شیٖنہٕ گنج یتھ وَنے ژساں ہوی آسی

موتُک یہ اَژھن خوف چھُ شاعرس بعضے بےٚ معنوتیس کُن تہٕ توان تہٕ سُہ چھُ اکہِ کریٖٹھِ وحوٗدی کرِتھ اظہار کران۔

وَرہٕ یٔدس ییٚتھ وَرہٕ یوٚدا ییٚتھ وَرہٕ یٔدس

منز لہ مہٕ! اَسہ ستی ما ہکٹا کرکھ

یہ زَن گوڑے وَنہٕ آو زِ شاعر (راہی) چھُ پننس پرژھلی ضمیرس لیوٚب تھوٚب

کرٕتھ زندگی گزارنٕی پرٛیشان۔ سُہ چھُ زندگی ہنٛز وۄ رسہٕ گرٕنیکہِ منز ؤسیتھ اندی نکھی ماحول چہِ پابندی یہِ تہٕ قبول کران تہٕ پَتھنہِ کلاسیکی منز ازٕک مظاہر کران۔

راہی وۄتھ دفترگوٚرے زیر
ؤرتہِ شیر کھ وۄنی کیتھ خط و خال

دفترس تام واتن واجینہٕ یہِ وَتھ چھیٚنہٕ شاعرس ہنٛدِ خاطرٕ ہموار شایت سپدان۔ تمس چھُ قدمس قدمس پیٚچھ وۄ رسہٕ گرٕنیکہِ منز۔ لتہٕ کرہم گرٕٹھنک خوف ہتہٕ پَنُن وجود راونک خطر دربیش۔ یہِ کیفیتھ چھےٚ شاعرس داخلیت پسندی کُن نوان تہٕ پنہٕنٕ جذبن چھےٚ باوتھ میلان۔

پھیر بازری تہٕ سمکھ میٚے صحرا
بیٚیمہٕ خلوکھ ہتہٕ کھوٚکھی ترٛاں میٚے کتہِ

بےٚ نیب قافلہٕ گرداوٕلین اندر سرگرم
خموش ژانٛگی گوپھن منز بیٚیمہٕ لین چھِ سنان

موجودہ زمانس منز۔ یٚیمہٕ طریقہٕ انسان ہنٛدی حیوانی صفت برونہہ کُن آیہٕ تہٕ یٚنیوو زانسان چھُ پَتھنہٕ بستی ہنٛدین لحن منز۔ جیلرٕ ن ہنٛد غلام بنان تمیک اظہار تہٕ چھُ راہی ہنٛدین غزلن منز۔ جایہٕ جایہٕ درینٛٹھ یوان سُہ چھُ انسان ہنٛدس ظاہرس تہٕ باطنس درمیان فرق بدکڈتھ ہاوِتھ دِوان زانسان چھُ تہذیب یافتہٕ آسِتھ تہٕ زُکہِ حیوانی صفتن ہنٛد حامل۔

أیہٕ ژٕن کانٛژھاژےٚ ہاوی کیاہ کرٕکھ   پیاہٕ مأرِس واتناوی کیاہ کرٕکھ
ژھتہٕ ووتھٕر پٕژٲژٕن تہٕ وُڈھ کُمجار کرٕ   نخچہٕ ہے کاتھہ پرٕزناوی کیاہ کرٕکھ

سێچھر پھُٹنک وٕرتہٕ شٕر باوِے کِتھُنٛی
یوٕہتیا ! یاگوو نِٹس تاپٕس درٕکھ

راہی چھُ یہِ صوٗرتِ حال ژینِتھ زندگی ہِنٛزِ دوٗران تہٕ سُہ چھُ یتھین لمحن منٛز بعضے
زندگی متعلق منفی ژوٗی یہِ پاہٕ ناوان یتھُس چھُ ژٕہ وا پأری اَیہٕ گوٗٹے اَیہٕ گوٗٹ باسان
تہٕ زندگی متور کرنہٕ خأطرٕ ژھُس ہنٛزُ پان مجبوٗر محکوٗم تہٕ بےبسٕ باسان۔

نی بیتھ یێتھی بالس ڈوٗکھ دیُت تھُنٛی آب سَپُد
وبہٕ کھیتھ یێتھی سوٗدرس دوٗڈھ ژھنیٚ نایاب سَپُد

چھوکل یہِ ژُنیہ یہِ بێیِ پرٕتھ وَن نہٕ واوہٕ سرٕہێِہ نہٕ وُڑن کرٕو
اَنِنوٗ چھُوچھُے منٛز ہرٕنس شبس کرُن سحر اَخرٕ

ژھیوٚیے ژٲنگرٕ اَتھَن ہندی کنٛتھَن تہٕ کوتر موٗدی
سِیاہ رۄدجرن منٛز گوسانہِ کوٚت بیٹھ دژاکھ

پَتھٕ مجبوٗری، محکوٗمی تہٕ بے بسی ہُند یہٕ گوٚن تہٕ سوٚن احساس چھُ شاعرس زندگی طنزٕ برزٕ وٕ نظرٕ وُچھنس پیٹھ مٲیِل کران۔ طنز چھُ شاعرس پننی وجوٗدی دَگ ہوٚمراونہٕ خٲطرٕ اکھ ناگزیر ہتھیار باسان۔

سٔتھ زمین کیاہ توٗ آسمان میٚے کیٚتہٕ
اَوسایہ بربم تہٕ یم گُمان میٚے کیٚتہٕ

اَسی شبنمی گلالہٕ ژٕہی تاپن
رٕوٗدی کٹڈی تم چھِ نٕم رنگاں میٚے کیٚتہٕ

کینژن نقادَن چھُ یتھ کتھِ پیٹھ اعتراض زِ راہی سندین تازٕ غزلَن منز چھُ وجدانہٕ کھوتہٕ ہونرمندی زیادٕ دخل۔ یمَن ناقدن چھُ باسان زِ راہیُن چھِ شعر گری متیٚہ تہٕ پانہٕ چھِنہٕ وُزے متیٚہ۔ یمَن نقادَن کیاہ تصور چھُ تخلیقی عملہٕ متعلق تتھ نِسبت بحث کرُن چھِنہٕ وُنی کٔس ممکن تاہم چھیٚے کتھِ گژھِ کڈٕنی لازمی۔

یِژھ رچھُ یہِ زِ اَز یُک شاعر چھُ وجدانہٕ کھوتہٕ تجربس ژٕر اہمیت دِوان۔ مطلب یہٕ زِ اَزی چہِ شاعری منز چھُ وِجدانہٕ کھوتہٕ فکرِ زیادٕ دخل، دوٚیِم یہٕ زِ شاعرس چھِنہٕ خیالاتھ آسمانہٕ وَسان بلکہ چھُ شاعر فکرِ سخن کرِتھ لفظن ہندِ ذریعہٕ خیالن اکھ تخلیقی شکل دِوان، یتھ رٕوٗد سوال راہی ہتھ ہونرمندی ہُند۔ اَتھ چھُنہٕ کانہہ شک زِ سُہ چھُ اکھ ہونرمند شاعر۔

شاعری چھہٕ محض خیال ته امیک توٚر بلکہ جذبک ته خیالک کُن سپدن۔ خیالس جذبہ بناوُن چھہٕ سہل کتھاہ ته امہِ خاطر چھےٚ شاعرانہ ہوترمتدی لازمی کتھاہ۔

راہی سندی غزل پرٕتھ چھ محسوس سپدان زِ سُہ چھ پننین تخلیقی تجربن باوتھ کرنہٕ خاطر معروضن، تمثیلن مختلف تواریخی کیو نیم تواریخی کردارن ته رنگارنگ پیکرن ته علامتن ہُند تلاش کران ته تلاش کرِتھ یمن پیٚنہٕ باوتھ ہندِ اکہِ تیزرل طریقہ کار رنگی ورتاوان۔ اُمی سندین اکثر غزلن منز چھ لفظ تاثروتلاو ته خاطر صحیح ته مناسب پاٹھی ورتاونہٕ آمتی۔ عام شعرول بیمیک راہی ورتاو چھ کران چھےٚ تمی سنز۔ پیکرتراشی۔ یہ چھ کانہہ شعر چھ اکھ پیکر ہیتھ برونہہ کُن یوان۔ گوڈ چھ پیکرک ماری منز ریرن واَس پانس کُن کشش کران ته امہِ پتہ چھ سُہ اکھ استعاراتی معنہ ژھانڈنک تلاش کران۔ پیکرن ہند گنتر چھ راہی سند جدید غزلچ پرٕزنتھ ته تمی سنز باوتھ چھےٚ تغزلکہ پرنہٕ چھاٹھ غار واقعاتی اَسِتھ ته اکھ منظم صورتھ رٹان۔

یاوَن گرٕ یکہِ منز۔ مےٚ ته لوٗلُک شہنامہ لیٚچھو
نٕھٹہ ته یتٕو سُے رُستم تے سوٚہراب سپُد

گژھٕ کُھٹھو لُچھ نٲوی سندی ارمان ہارٕی
وانہٕ پیٚنڈٕ نے جاے ترٛاوی کیاہ کرٕکھ

لالہٕ شہلاد سورٕمٕ اچھ ته وُچھتھ گو مجلوٗن
لفظ ہے بنگ ترٛوٗ زلوجود خیالس اللہ

سبز سوٗنہ ہارِ زوٗی آلو دِوان اَسس
سۄ نیوٗ ساُکس پٔری زرالو بہٕ کیا وَنہَس

پیکر تراشی ہُند عمل چُھ راہیٖس اکھ نوٗ زبان گرناوان یوٗسہٕ وِتھر اُسِتھ تہٕ رلوٲے قٲری سِند خاطرٕ وۄہرِ پرٛیش پھُٹے باسان ۔ راہی ہٕندِس شعرس مایس تہٕ تخلیقی مزازس اَنزٕ تُمہٕ گرٛ ژھیتھ چھُ قٲری اکھ نوٗ زبٲنی واقف سپدان تہٕ سُہ چُھ یہِ ماننس پیٚٹھ مجبوٗر گژھان زِ راہیٖن کوٚر واریاہس حدس تام کٲشُر غزل رِوایتی لگہ لیۄنہٕ نشہٕ آزاد تہٕ اکھ کوٚرُن فکری تہٕ فنی اوٗ بہٕر گوٚ بہٕر عطا ۔ تمی بناو کٲشرِ غزلِچ زبان مجازی تعلقہٕ انسٲنی ذہنہٕ کِس سنجیدٕ جذبن تہٕ تجربن ہنٛز زبان ۔

۱؎ رحمن راہی ، نوروزِ صبا (سرینگر ۱۹۵۸ء) صفہ نمبر ۲ ۔

اَمین کامِل

تہٕ

کاشُر غزل

شفیع شوق

وُنی کین ییلہِ غزل کاشرِ شاعری ہُنٛز سارِوٕے کھوٚتہٕ مقبوٗل شعرِ صنف چھُ تہٕ کاشرِس منٛز چھِ ساسہٕ بُدی غزل گو، یِمَن منٛز اکھ ہتھ ییٚٹھی ریڈیو کشمیر کہٕ تہٕ دوٗردرشنکۍ باقاعدٕ مہمان چھِ تہٕ یِمَن منٛز ہِکھٕنی نٕہٕ اکھ درجن مُنفرِد انداز تھاوَن وٲلۍ غزل گو چھِ، یہِ اندازٕ کرُن چھُ عام قٲری ہٕندِ خاطرٕ نہایت مشکل تہٕ ازٕ برونٛہہ مَسا مَسا شیٚٹھ وَری کیاہ اوس کاشرِ غزلُک صوٗرتِ حال تہٕ اَتھ کیٚتھ پاٹھی میچ یہِ نوٚحیاتی۔ "لَوٕ تہٕ پُرٕ" چھپیہِ ۱۹۶۵ءیَس منٛز تہٕ اَتھی سٟتۍ گیہِ کاشرِ غزلِچہِ نوحیاتی ہُنٛز عمل شروٗع۔ اَوٚتام وٲتان اوس کاشُر غزل مہجوٗرنہِ مٲری منٛز رِمنٛز تہٕ آزادنہٕ تفکرِ منٛز نیرِتھ ژھوکیومُت تہٕ کیٚشن روایتی تہٕ تیار بہٕ تیار اِظہارَن، ترکیبَن، گھِسہٕ آیہٕ تٲلۍ تشبیہَن تہٕ خیالی گیوَن وٲلۍ ہِنٛز لیہ میثُل کرِتھ، برونٛہہ ژٲرِتہٕ آمہٕ قافیہٕ، ردیف تہٕ وزنس تابع رُوٗزِتھ قبوٗلِ عام

حاصل کرنہٕ کہِ غرضہٕ ڈوچرُ دوچرُ دِوان ۔ اَتھ منز ہے کانہہ شعر جان آسہِ ہے تہٕ سہٕ اوس مرزا غالب یا علامہ اقبال نین شعرن ہُند کامیاب ترجمہٕ آسان ۔ ترقی پسند تحریکہِ ہتہٕ وابستہٕ ساری باشعور شاعر آسی ترٛوٕنہ راہ کہِ سیاسی وُبوٗدُرِ بہتہٕ بہتہٕ سازنہ در انقلابی نیمتی یِم جشنِ کشمیر کین مشاعرن، ریڈیو پروگرامن تہٕ دِلہہ ہندین قومی مشاعرن ہینہٕ شاعرہ ہُند اصل مُدعا تہٕ مقصد بناوُنس کُن لگیمتی آسی ۔ اُمہِن کامِل تہٕ تمن ہندی باقی "زٔور زِستم" تہٕ آسی نہٕ اَمہِ نسبتہٕ نچھ بلکہ آسی سارِنے بروٚنٹھہ تہٕ شاید آسی تٔمے سانٛی زُستم۔ وُنی کین چھے کتھ کامِل صابنین غزلن ہنز ۔ اَمہِ وقتک امین کامِل چھُ ہینہٕ گوڈنیک شعر سوٗمبرنہٕ "مس نظر" منز نظر گژھان:

حُسناہ چھُ کرِتھ سازاہ مستانہٕ اَماراہ کرٕ
ووتھ لاگ دِلَس بازیاہ ووتھ لوہ شکاراہ کرٕ
بے سوز چھُ یتہٕ مشکل طے زیوٚنٹھ کرُن منزِل
مینتہٕ یادِ خُماراہ کوٗر ژٕ تہٕ یادِ خُماراہ کرٕ
چھینہٕ صوفہٕ سیاست کانہہ از نام پھیمبٕہ زاہہ
تن دار دوکھن دادِ مِسکین مداراہ کرٕ
ووتھ سوتہٕ اَوبُر لاگِتھ باراہ حیاتک ین
یُس پوشہٕ گُلستانُس تیتھ پوشہٕ بہاراہ ین

نۄنِس منٛز وُچھِم کانٛہہ لوٚلہٕ چھُ جواب آسان
سُہ تہٕ اوٚر کری ناداہ تٔرتہٕ یورٕ اشاراہ کر
(کونگ پوش : مے، ۱۹۶۰ء صفحہ : ۳۱)

یہ اوس پانہٕ کانٛہہ باقی شاعرن ہنٛز چھَنہٕ کٔرتھ۔ امین کامِلس اُس پانٔے پتٔنہ گوڈٕنِکنٛز تیٛرٕچ باتھ کٔڑنی۔ مگر سُہ آو پانٕہ ہاٹھُس منٛز "لوٚتہٕ پٔرٕو" کتابہِ منٛز اچانک کُوہمن بٕنِتھ تہٕ کاشُرٕ غزلٕچ آوٕبہٕمرٕ تہٕ لۄسید تٔرزین تاتہٕ تانہٕ کٔڑِتھ۔

اَچھن ہُنٛد زربف نایاب
ہٕنتھ نٔژ معنے گاہتٕ صنایہ
ہتہٕ سأ برتہٕ کیٛہہ لوٚلُک شرٕنیہ
ہتہٕ سأ برتہٕ چھُس تھٔنزی ترٛایہ
امہِ کتھِ کرٕی نَم وأنجہِ گدٕی
کیا سأ نظرے دزٕہے تور
بُلبُل باشو گُلان مَن
کاو چھِ وقتکی موسیقار

اَتھ نوٚس طرٕحس یوٚدوٕے تقلید کارَن ہنٛدِ ذٔسی تیٚز مسخہ صوٗرت گیہٕ زٕووٕنی چھُ امہِ طرٕحکہِ نۄیرُک احساس تہٕ مشکل، مگر یہ طرٕح اوس یرٕزی سرتاز تہٕ غزلس ژٕکی پھیرٕ کرنس برابر۔ چۄنکہ پربتھ کانٛہہ شعری خصوٗصیت پتھٕ امہِ کہِ ملزوٗم ضدتِ پرٕتٕہنا وتہٕ یوان،

کاشرِ غزلِچ یہٕ 'کابلیت'، تہٕ ہیٚکہٕ تمہٕ دورکین غزلن مدِ مقابل زُنی ٹھہے زانہٕ یِتھ ۔
بے تکلف لہجہٕ یُس کامِل نَبن غزلن منز بروٚنٹھ کُن آو، سہٕ اوس وقتُک سارِوے کھوتہٕ بوٚڈ تقاضہٕ ۔ یہٕ اوس دراصل لاگِتھ جذباتن تہٕ داستانوی عشقہٕ بازی پیٹھ اوٚنس کُن گوڈنیک قدم ۔ دور اوس بدلیومُت، ادب اوس زبانی رِوایژ منزٕ نیرتھ تحریری نِصاب چہ صوٗرژ منز تسلیم ہیوان سیدُن، لہذا اوس اَمہٕ منزٕ قاعدٕ بنْد اظہار، تکرار، لاگِتھ سازُت، تہٕ ترتیب بَبرکڈُن تہٕ شاعرٕ سندیٚن لمحاتی احساسن تہٕ جذبَن تہٕ خیالَن ہندِ خاطرٕ موزوٗن اظہار ضروٗری ۔ یہٕ اوس اَمہٕ کُے نتیجہٕ زِ کاشر شاعری آیہٕ یُنس زمانس نکھہٕ یتھ منزٕ شاعرس ستیٚ تَمی سندی باقی ہمعصر لکھ یسان چھہٕ تہٕ یم باقی کتھو علاوٕ یَنہٕ گُفتارکہ اَندازٕ تہٕ عادژ ستیٚ تہٕ پرزناوٕ نہٕ چھہٕ یِوان ۔ چونکہ پرِتھ کانہہ شعر تہٕ چھہ زبانہٕ ہندیو بے پناہ اِمکانو منزٕ محض اکھ اِمکان آسان یُس مُعین سیدان چھُ تمہٕ رِشتہٕ ستیٚ یُس شاعرس تہٕ یُنس بوزن والس کُنہٕ وقتہٕ تہٕ جایہٕ ہندِ حوالہٕ یادٕ گومُت آسان چھُ، شعر گرِتھ یہٕ سورُے حوالہٕ رِشتہٕ ہیتھ جذبَس ستیٚ ووتلُن تہٕ یَتہٕ جایہٕ تہٕ وقتہٕ کرِ نوٚرک باس دیُن زیٚرِن وول کرِ تتھ محسوٗس تہٕ زانہٕ زِ یہٕ چھُ اکھ صوٗرتحال ۔ کانہہ تہٕ صوٗرتحال چھُنہٕ بیٚیہ کُنہٕ صوٗرتحالُک ہوبہو نقل آسان، لہذا گرتھہٕ تہٕ شعر تہٕ بیٚیہ کُنہٕ شعرُک نقل آسُن ۔ غزلَس منز چھُ یہٕ سیٹھاہ مُشکل تکیازِ عام پاٹھیٚ چھُ قافیک تہٕ ردیفُک غلبہٕ واقعی صوٗرتحالس ووتلنس منز بھوٚنٹھ اَنان تہٕ تمہٕ جایہٕ چھُ تتھ صوٗرتحالس پیٹھ شاعرٕ سُند بیان بروٚنٹھ کُن یِوان ۔ تہٕ گرتھ تہٕ چھُ کامِل نَبن وارِہن شعرن منز پانہٕ نیارکُ بے تکلف

لہجہٕ نوٚین نوٚین صوٗرتحالن قادٕ کران پٔتہٕ باسان چھُ زِ شعر وَنَنہٕ خاطرٕ چھُنہٕ کانہہ برونٹھے مُقرر زبان۔ کامِلٕنہٕ غزلہٕ ہِنز یہِ خصوٗصیت کاڑاہ اہم چھےٚ تمِک احساس چھُ اَتھ کرُن سیٹھاہ مشکل ہیکیا زِ وونی چھُ تمِس وَرٲے تقریباً سارِنٕے غزل گوین ہندین غزلن منز نظرِ گژھان۔ کامِلس غزلن منز امیک دریافت پٔتہٕ اَتھ تازگی ہیکہِ تمہٕ دورٕکین غزلن ہِنٛز تقابلس منٛزٕ محسوٗس سپدِتھ:

وٲنۍ یہِ سِر سٲے فضا، کوچہِ اَنہٕ جایہِ گٔنٛزر
یُس اَکھاہ ژاو سُہ نوٚن ڈراو نہٕ یتھ شہرس منز
ہے نٔتی! یتھ پٔتہٕ دِیَس لولہٕ مُٹھل شوق گٔنۍ
یِم وُہشنۍ کاڈ پٔتہٕ پأراو نہٕ یتھ شہرس منز

اَکہِ جلن نصف راژٕ کوٚڈ بیکھ واش
زوٗن زردیہِ تھانتھرٕ یےٚ یادٲش
یِیتہِ چھُ سوٗرُے فضا کرانٛز ہُند
یِیتہِ چھےٚ پرتھ محکمس چلاوان لاش

لوُیُم یامے پانس آو
روُدُم منز واراَنس آو

پَننِس پَننِس آوٕلنِس منز
پننِس پننِس پانس آلو

غزٕل فطری زبانہِ ہندِس اَزٕ ہین وۆپزاوِس نکھ دُبارٕ اَنِنس ستۍ چھ کامِل نہٕ فنکی باقی اظہار جوٗرِتھ یمن منز یَہ ڈی ہُند ورتاو خاصکرِتھ قابلِ ذکر چھُ۔ غزٕل یَتھ خارجی تہٕ لاگیتھ سنجید گیِ منز۔ وارِیاہ کالہٕ پیٹھٕ گرفتار اوس گوٗمُت تہٕ یَتھ جدیدیتن سختی کرِنکی نوٚی نوی سامانہٕ کرِی تمہِ منز۔ اوس غزٕل آزاد کرُن۔ یہِ اوس نہٕ صرف اکھ ضروری زِ کامِلس اوس یی کرُن تگان، بلکہ اوس یہِ سانہِ وقتُک بوٚڈ تقاضہٕ۔ یہِ اوس تمہِ پتہٕ جدیدیتُک لامحال نتیجہٕ یوسہٕ سانہِ زندگیِ ہندِس پرتھ رنگس منز نظرِ چھے گژھان، مگر یَتھ نہٕ وُنہِ تہٕ سانی آدرشوٗد قبوٗل چھِ کران۔ پزٕر، عشق، ذات تہٕ دُنیاہَس متعلق مابعد لاطبعیاتی تصور سورٕ پتہٕ قدرن ہندِس مسمارس پیٹھ جدیدیتُک ماتم، تنہائی ہندِ خوف قدیم اسطوٗرن منز پناہ ژھارنُک یژم، تہٕ زبانہِ ہُند داستان سازی ہُند قوت ختم گژھنہٕ کنیٚ اَتھ منز۔ نوٚ اندازٕچ اسطوٗر سازی یاد کرنہٕ باپتھ جدید شاعرَن ہٕنز کوشش آسہٕ پتمہِ صدی ہندین شیٹھن منز نے ناکام ہیوان سپدنہٕ تہٕ کینژن نظمن، تہٕ کینژن افسانن منز۔ اوسُن پیس جدید صورتحالُک پرتو پیوان ہیوتمُت۔ غزٕل ہیٚشہِ روایت پرور صنفہِ منز۔ اَمہِ قسمُک اظہار اوس سیٹھاہ بوٚڈ شعری واقعہ۔

شاہی تارکھ چھِ آسمانکی اُسی
ہوٗلی ہانگے چھِ یمہ زمانکی اُسی

ٹکٹہٕ لاگِتھ پٔتہ بَند لِفافَن مَنز
بے پتا خط چھِ ڈاکخانٕکی اُسی
پانہٕ وٲنی گِنڈاں چھِ اُسی گتکس
پانٕنہٕ رُستم چھِ داستانٕکی اُسی

مُنزمٕتۍ شِکمَن وُلِمٕتۍ لوٗکھ
مُفتُک مَس چیٚتھ ڈُلِمٕتۍ لوٗکھ
کوٚستام رحمت گامٕژ عام
بِچھے تٕرٛاوِتھ ژُلِمٕتۍ لوٗکھ

ٕلکَن یِم لاکھٕ کھیٚتھ کھور باپتھ وُسی پیٚن
چھِ تِم پازار اُسی سوٚمیراں مُبارک
چھِ ترٛاواں ووٹ کستاں موہر شانَن
چھِ ناپدی نُٹ کراں کستاں مُبارک

دُنیا دُنیا گٔژھ راوَو
باقی سوٗرُے مُشراوَو

وولہ ہتھ بالس تالہ کھسھ
بون وَسیخ کتھ ڈُلہ ترٛاوو
یکھ از سرٛکن مینوٗ راد
وولہ دونوے رُخصت تھاوو

واو طوٗفان سوٗدُر مَنداں کتہ تاں
سانہ باہکی کوکر ترٛاں خالی
لفظن ترٛے ہیوٗ تتے معنی تہ باسُن
واٗرٛے جوانی، دُرہ چھکھ وُچھانی
زانہہ کالی گنہ ہی کُل میانہ مُلچ
اُسی تے چھہ اَخر کتہ تاں بسانی

اَمہ قسمہِ پرٛڈی چھنہ روایتی ظرافت یا طنز۔ بلکہ چھہ یہ غزلس منز زمینی پزرن ہنز جلوگرٛی۔ اَمہ قسمہِ پرٛڈی چھنے نہ محض تفریح خاطر کتہ مشہوٗر تخلیقہ پیٹھ طربیہ تقلید بلکہ خود غزلہِ چہ روایتی سنجیدگیہ منز ہنٛز بیر تھااُھمنز۔ باوتھ ہندی بسیار ضروٗرت پادکرٛنی۔ فرضی عشق، حلقہ بند سریت، سطحی فکر تہ بیان بازی اَس ہتہ بد لوٗوری یوٗ پیٹھ غزلس لوٗگ لون ینیمہ تہ اَمہ منز ترٛن اوس ناممکن باسان۔ اُردوٗہس منز اوسُس یمنے دوہن " اینٹی غزل" مقبول ہیوان سپدُن، کاشرس منز تُل امین کامِلن

گوڈنکہٕ پھِر قدم۔

شعرس منٛز لمچہٕ گرفتار کرنہٕ کِنہِ چھُ کامل پتٕھ پتٕھ شیٚہن تہٕ تمہِ دانسِتہٕ گژھِ تہٕ سر ساوِہ منٛز کڈان تیٚمبہِ جدیدیت وکالت کران آس تہٕ یوسہٕ اَزی کین بیشتر غ۔ل گوشاعن ہندِ ڈسہِ اکھ وبائی ہنٛج بیٚنمِہ چھنے۔ کامل چھُ اَندی پکھی ویٚڈن یدیدن منٛزٕ غیر معمولی قوت دریافت کرنس کُن توجہ دِوان تہٕ نتیجہٕ چھُ نیران احساسچ شدت تہٕ درینٛٹھی اکہ توبر۔ قاضی غلام محمد ننٛن غزلن منٛز واَرٕ یہٕ تنٛہٕ چ کماسٕ، مگر اَمکی اولین تہٕ پُر کمال شعر چھِ اہن کامل نٛن غز۔لن منٛز نظر گژھان:

ٹِکہٕ لاَگِتھ تہٕ بند لِفافَن منٛز۔
بے پتا خط چھِ ڈاکخانکی اَسی

اَکی جلن نصف راَتہٕ کوٚڈ ٹکھ واش
زوٗن زرد یہِ تھانتھ ییٚہ یاداش

یہٕ نار کینٛتھ چھُ الاہی شہر شہر چھُ دزان
عقل گمٕتٕ چھنے دٕہبہٕ دہ، اگر مگر چھُ دزان

یَتھ سمسارس اسماں اوس
اَپرُٕ مَیژرِ کیاہ تاں اوس
پَرِ تہٕ گَرٕ ہتھ اوس واتان کُن
گَرِ تہٕ یَنٛن وٕنی راوان اوس
بازرس منٛز۔ نظرِ اکہِ ٹھہرووٕنس
کاژہن بالَن۔ ٹھین پھِر نوونس
شہہ رٕو کِتھ کوٕنم چھکھ ژاپان
وَن سأ کینہہ فرماوُن چھےٚ سأ
اَدٕ ساساہ کُلبو بیٹھَن وٕسی بیوٚو
خامشی دِژ سو راتھ ییٚح۔ تو یا
رٕود آدم ہیرٕ ہیرٕ اَزتاں
پرِتھ اِحاطس اَندر اَندرٕ آسِتھ
وُہی یہِ سِر سلٕے فضا، کوچہٕ اَنہٕ جایہِ گنبر
یُس اکھاہ ژاوسہٕ نوٚن دراوِ نہٕ یَتھ شہرس منٛز

کامل چھُ شعرس منٛز شبیہہ چہ آزآدی ہندِ شاعر۔ اَمہِ باپتھ چھُ سہٕ غزلس رسمی اظہارَو منٛز آزاد کرِتھ ورتاوِ چہ زبانہٕ ہِندِس لہجس نکھہ انان، نوٚین موڈن ہندِ خاطرٕ نوٚی آہنگ ــــ وو ترلاوان، تہٕ اتھ سٟتی شبیہن زیادٕ کھوتہٕ زیادٕ واضح، ٹھوس تہٕ مجمل بناوان۔ مگر

ہِتہ کرِتھ تہٕ چھُ سُہ بیٚنِتھ اکِس شعرن تقابلس کامہٕ ہیٚتھ راوٕن تیٚوٗل تہٕ افسردگی سطحس بیٚٹھ انان یَمہٕ کِنۍ تخیُل علمہٕ کہِ غلبہٕ تَلہٕ موکلِتھ چھُنہٕ ہیٚکان ۔ ردیفن ہُند تٔمۍ سُند انتخاب چھُ امہٕ اعتبارٕ قابلِ توجہ : واوو، آلو، ہیے، آکھ ہاے کاش، باقی، یارو، باضے، توبا، پھِرٛاو و نارِکھ بیتر چھِ شاعرٕ سُندِس تخیلس توٗس تہٕ پرٛانس منز موجوٗد تفاوُتٕکۍ ظوٗن بھران تہٕ ڈیشنس تہٕ سوچنس میٖل کران ۔ ڈیشُن تہٕ سوچُن چھِنہٕ اَسہِ مخالِف سمتن کُن تِوان بلکہٕ چھِ یِم ہٕ عملہٕ اکھ اَکِس مکمل کران تہٕ شعر چھُ تشبیہہ ذریعہٕ خیال بَنان ۔

غزل چھُ کامِلس نِشہِ اکھ تجربہٕ گاہ ۔ سُہ چھُ یِتہٕ مرضیہ اَتھ "نوین سرحدن منز تریش چاوان" ۔ روایتی لفظہٕ بجایہ وَرتاوِ چہ زبانہٕ ہُند وو یرٛاو، روایتی سنجیدگی بجایہ گُفتارُک بے پھِریُک لہجہٕ، قافین تہٕ ردیفن ہُند نوٚو برتہٕ نوٚو بحرٕ تہٕ نٔوۍ زحاف تہٕ بلکہٕ شاعری ہٕنزن مشراوہٕ آمژن ییٚن منز بازیابی چھِ کامِل نِہٕن غزلن یِژاہِ کیوٚنوٗ شاعرِ نِشہِ اکھ منفرد تہٕ بدٕون رنگ دِوان ۔ مگر یِموے خصوٗصیژ وکرِ کاٚشرِس غزلس منز کیٚہنہٕ غلط لہجہٕ تہٕ شروٗع تہٕ یِمن غلط لہجن ہِندی کیٚہنہٕ اوّلین نموٗنہٕ چھِ کامِل نِہٕن غزلن منز نظرِ گژھان ۔ اکھ یہ زِ کامِلنس تقلیدس منز لگی سانۍ واریاہ رتی غزل گو عجیب ردیفن پیٚٹھ غزلُک سوٗرے فن قرُبان کرٕنہٕ ۔ اکہِ خوبصورت ردیفہٕ باپتھ چھُ دراصل غزلُک اکوے شعر آسان تہٕ باقی شعر چھِ جبراً لاگنہٕ یِوان ۔ دوٚیِم یہ زِ واریاہ غزل گو لگی غزلس محض غیر ضروری عروضی تجربن منز مشقہٕ پٹ بناونہٕ ۔ ترٛیِم یہ زِ کامِل نِہٕن کیٚنژن شعرن ہِندِس اثرس تَل یِتھ لگی کیٚہنہٕ شاعر بے معنی واہیاتس شاعری بناونہٕ شاید یہ برٛم ہیٚتھ زِ شاعری چھےٚ طلسمات ۔ یِمن غلط لہجن

رٔدسون تنقید ڈٲکھ زٕٹھ تہٕ نتیجہٕ دراو زِ غ۔لک فنَ گوو بێیہِ کینژن فریبن منز گرفتار یێمہِ منز۔ یہِ ہنبرَ کڈنُک اَشد ضرورت چھُ۔

شفیع شوقؔ

اکھ غزل

پروفیسر رحمٰن راہی

شوق صاب چھِ کاشرِ ین شاعرن ہنٛز تمہ جماژ ستۍ گنڑنہٕ یوان یوسہٕ موجوٗدٕ صدی ہِندِس ہیٚوٚن اوٹھِمِہ نوٚمِہ ڈہلِہ یورکٕنۍ دیدمان پاٹھۍ تنۍ درایہٕ۔ اَتھ ڈرِس منٛز شامِل شاعر چھِ جدید کاشر غزلہٕکین ترین موتماز رُجحانن ہندی ترجمان تہٕ پھاںٹھلاوَن وٲلۍ باسان۔ زبٲنۍ ہندِ ورتاوِ حسابہٕ مانوٗن اکھ رُجحان دوہ دِہچہ زبٲنۍ ہندِس بے تکلُّف لہجس ستۍ وابستہٕ رُجحان یِتھ تحت زندگیہِ ہندی بظاہر بروٚنٹھ کنۍ حقایق یا تجربہٕ بظاہر کنہِ ہو ترمنداہٕ تنگری درامٕے بیان سپدان چھِ۔ اَتھ رُجحانس تحت چھُ معاملن متعلق رٕوی یہِ مُنکراہٕ سنجیدگیہِ بجایہِ گنٛدہٕ دراے شوخ یا طنزی باسان۔ مثلن امین کامِلُن نُمایندٕ غزل۔ بیاکھ رُجحان چھُ زندگیہِ ہندی بظاہر معمولکۍ یا اولۍ وٕنِس منز یِنہٕ وٲلۍ تخیلی تجربہٕ، ترشہِ نیم رومٲنی تہٕ نیم کلاسکل زبٲنۍ منز بیش کرنک رُجحان یِمہِ کِنۍ فکری سترِ یا لو توٲے شوخیہ تہٕ طنزٕ کھوتہٕ زیادٕ اسرار آمیز۔ طلسماتک حارتہٕ پورِمت احساس وۄدان باسان چھُ۔ مثالے قاضی غلام محمدُن تہٕ رفیق رازُن غزل۔ تہٕ یمن دون

رُجحانن رۄبرۄ چھُ ترٛیٚیمُ اکھ مۄمتاز رُجحان یتھ تحت روزمرٕ زبانٛی کھۄتہٕ زیادٕ ادبی زبانٛ اندر اوٚ بسر گوٚ بسر زندگیہٕ متعلق تفکرُک لہجہٕ بہ چانچھلاوان باسان چھُ مثلن شفیع شوقُن زیرِ تبصرٕ غزل۔

کاشرِ غزلکہِ یِم ترٚیشوٚے رُجحان چھِ ژٕ کٕشیرِ منٛز۔ بالیدٕ ہسپدن واجنہٕ تمہِ کُل وحاظ تبدیلیہِ ہندی نتیجہ یتھ اصطلاحہ پاٹھی جدید یتھ وَنان چھِ تہٕ یوسہٕ کاشرس غزلس اکہٕ یا بیٚیہٕ لحاظٕ موضوعی کُشادگی یا سٕر بخشان باسیہِ، تہٕ اَمِکس احساسی دُنیہس تازگی عطا کران باسیہِ، تہٕ کاشرِ زبانٛی ہُند باوٕژبل ید کڈان باسیہِ۔

شوق صابُن زیرِ تبصرٕ غزل چھُ یمہِ لحاظٕ اکھ معیاری غزل ژامیک پرٛتھ اکھ شار چھُ پننہِ پننہِ جایہِ مکمل تہٕ مُنفرد۔ ترٕن گوو کانٛہہ تہٕ اکھ شعر چھُنہٕ تیتھ ژِ یُس سمجنہٕ باپتھ بیٚیہِ کُنہِ شعرس مدد ہینُک ضرورت لابدی باسہٕ۔ تاہم چھُ غزلکین اکثر شعرن ہُند مولی موضوع کُنہِ یُس ساری سے غزلس پیٹھ حاوی باسان چھُ۔ اتھ حاوی موضوعس وَنوٚ شوق صابنی لفظ ورتاوتھ انسانہٕ سُند "بشرت" تہٕ تمیک "اندرٕہ مزرٕ"۔ یُس تس ہمیشہٕ تہٕ پرٛتھ حالہٕ کھورٕ تلٕ کھوس زمین بے لطف باسناوتھ بدس نہٕ یہٕ والین خیالی آسمانن منز۔ وُچھتھ بے قراری تہٕ عذاب لیشران چھُ:

قدم قدم چھُ سفر بون، مگر نظر ہیوٚر کُن
موژیو وگاشہٕ ژٕ زاہ شولہٕ وُن شہر ہیوٚر کُن

شعرس منٛز چھےٚ اکس تھس سفر دژاو انسانہٕ سترٕ شیٚبیہہ و وتلان یُس وُمر وُمران نیٚبس پیٹھ نابہٕ ونن نارکِن تہٕ ژٕ وُرنہٕ ہُند گاشہِ شہر واتنہٕ باپتھ ہمسوسہٕ برٕ ژٕ تگہٕ دوٚکران روزان چھُ، مگر یُند سفر عملن قدمہٕ قدمہٕ بون گژھ کُن جاری روزان چھُ، خوشحال زندگیہٕ

ہُند نیپہ نیپہ کرٕ وُن تصوُر ژھاران روزُن تہٕ تی کران کران چھیکرس موتہٕ کس اَنہٕ گٹہٕ کھوڈس منز غاب گژھن، انسانی تقدیرچ ییہے ایرٕنی (IRONY) چھےٚ موضوعہٕ لحاظہٕ زیرِ تبصرٕ غزلچ گوٚج ۔ اَسہٕ کوٚر لفظِ ایرٕنی استعمال ۔ یہ چھُ اکھ انگریزی لفظ تہٕ موٗلی معنے چھُس یتھ اَسی عارِفانہٕ تجاہل وَنتھ ہیکو، یعنے زانَن وول اَستھ نہٕ زانی آسنُک باس دِیُن ۔ معاملچ اَصلیتھ زانتھ تتھ متعلق مختلف رائے باوٕنی ادبی اصطلاحہٕ حسابہٕ چھ ایرٕنی تتھ ادبی ٹیکنیکہٕ ونان ییمہٕ ذٔریعہ مثلن کُنہٕ کِردارس یا صوٗرتِ حالس تتھ پاٹھۍ ورتاوِ سپدان چھُ زِ بظاہرس تہٕ دراصلس درمیان، یا یژھس تہٕ اَندرٕس درمیان موجوٗد نا ربطی چھےٚ ننیٚ راونہٕ یوان ۔ کِردارس یا صوٗرتِ حالس متعلق کیاہ چھُ ایرٕنی ہنز ٹیکنیک ورتاون والِس لِکھاری سُند ذاتی نوقطۂ نظر آسان سُہ چھُ پرٕن والِس یقینَن ژٔرژٔن تِکان مگر لیکھن والی چھُنہٕ ینَن سُہ نوقطۂ نظر واشگاف پاٹھۍ بوومُت آسان ۔

شوقَ صابنہٕ زیرِ بحث غزلُک تقریبَن پرتھ اکھ شعر چھُ بدل بدل استعارٕ ورتاوِتھ اَمی ایرٕنی دار صوٗرتِ حالُک بےٚسوکھ کرٕ وُن ییب ۔ ییب چھُنہٕ یرٕ زندگیہٕ ہُند انجام چھُ موت بلکہ چھےٚ ایرٕنی یہ زِ زندگیہٕ ہنز سرگرمی چھےٚ بذاتِ خود موتہٕ کہ شٹھ نیارُک سبب! شولہٕ وُن شہر ژھارن وول ژھاراں پانہٕ بےٚشونکی پاٹھۍ بس اکھ سور وٕنی کاشہٕ زٕ ژموژان تہٕ ژھوان ۔ یژانہٕ کاشر شاعریہ منز چھُ زندگیہٕ ہنز بےٚ وُسایی ہُند مضموٗن سیٹھاہ عام، مگر مذکوٗرٕ IRONIC زاوی یہ چھُ جدید کاشرِ شاعریہ ہُند امتیاز، تہٕ توےٚ کٔتھ ییو زیرِ تبصرٕ غزل جدید شاعریہ ہُند اکھ نموٗنہٕ مانُن ۔

غزلک دوٚیُم شعر چھُ۔

چھُ مُلکہٕ ہتھی کوچہٕ، بیٚرٕ ہٮ۪تی بازر
اکاے زوٚن نیاں منز نیٚبس، مگر ہیوٚر کُن

یہِ شعر چھُ زیٚنہٕ وٚن دِوان زِ انسٲنی بشر تیٚنگ تہٕ اَندری منز رٕک مذکوٗرٕ صوٗرتِ حال چھُنہٕ کانٛسہِ اَکِس نفرس یا کُنہِ اَکِس مُلکس سٟتۍ مخصوٗص، بلکہ چھُ معاملہ پرٕ ہتھ تہٕ پرٕ ہتھ شخصہٕ سٟتۍ حقہٕ یوٚہے۔ اورٕ زوِینٕ ہُنز زوٚن چھےٚ کُنہٕ تہٕ کیٛوٚل یوٚسہٕ پرٕ ہتھ کانٛسہِ انسانس ہیوٚر پانس کُن مُدٲے گنڈتھ تھاوان تہٕ اَیہٕ ناوان چھےٚ، تہٕ پرٕ ہتھ اَندک پرٕ ہتھ انسان چھُ پننِ ساٚرے زندگی یِرٕ شھاےٚ ہتھدِس وٚتھس تہٕ تیلِس نیٚبس منز ووڈٕ وکرِتھ بجایہٕ عملن تحقیقن تنگ کوچن تہٕ بیٚرٕ ہتن بازرن منز گذاران یموٚ منز سی ٹِکی ٹِکی تہٕ ہیوٚر نیٚبس کُن نظر تُلنچ زانہہ مہلےٚ یوان چھےٚ۔ یٮ۪تن چھُ یہِ وَنُن ضروٗری باسان زِ جدید شاعری یِمہٕ جدید حِسہ آگہی یہِ ہنز منگ کران چھےٚ تتھ ما باسہٕ تہٕ اَمہٕ آیہٕ زوٚنہٕ ہُند استعار ورتاوُن مناسب، ہکیا زِ زوٚنہٕ تام تہٕ واتُن اوس پیٚتھ کالُک تجربہٕ تہٕ پیٚتھ کالہٕ کےٚ ہمسوس۔

غزلک ترٛییُم شعر

یہِ سر چھُ آب بٹھن درمیان سرٛوٚن تہٕ بوٚرٕت
زٕکِس کرٕ دَن چھےٚ تٕلی، ییٚتھی ملر ملر ہیوٚر کُن

اَمہٕ شعرُک موضوٗع اگرچہ غزلکین گوڈنکین شعرن سٟتۍ بلکل ہم آہنگ چھُ، مگر چھُ ہتا مختلف، تہٕ اتھ منز ورتاونہٕ آمُت استعارٕ چھُ بلکل موزوٗن باسان۔ اوٚتامتھ اَکِس کتھ بیٚرٕ ہتن بازرن منز زندگی گذارن والی سٟنز تہٕ ہیوٚر اسمانچہٕ زوٚنہٕ پلو کرنک بےٚ حاصل

ہمسوٚے وۄنۍ چھِنہٕ تَمہِ بدلہٕ کِنہ اکہِ تِتھہِ آبہٕ ڈٲلہِ یَس پَنُن پان پَنہٕ نِمن نٕزو پٲرۍ بٔٹھین منٛز باگ نہٕ صرف محفوٗظ باسان چھُ بلکہ چھُس یَتہِ سَنہِ رُک تہٕ بُرزٕ رُک بااعتماد جِس تہِ ۔ اَما پوز جیلہِ وٕتہِ پان سَرُک یہِ پَنُن وجوٗد محفوٗظ محسوٗس کرُن تہٕ یتہِ سَنٛرُک تہٕ بُرزٕ رُک اُدہوٗند یہِ اعتماد چھُ دراصل موٗلی حقیقتُک بیٛٹھ نظرٕ آسنُک حاصِل ۔ سَہ چھُ پَنٕنی مضبوٗط بٔنٛی وُچھِتھ مُطمین تہٕ پَنٕنہِ سَنٛرتہٕ بُرزر ڈیشِتھ خوش ، توَے تہٕ چھُ لہرٕ لہرٕ وُچھنٕچ کوشش کران ۔ اَما پوز پَنٕنہِ زوٗکُ تلکُ چھُس نہٕ پَیی ۔ ہرگاہ یَنہٕ تَس زٕکس نظرٕ پیٚہ ہیس پلنٕے تگ ہیس یوٗزُن زِ نظرٕ یِنہٕ والیو کاتھو شِگافو منٛزٕ چھُس آب کَرٕ دان ، یعنے نہٕ باسہٕ وٕنی پاٹھی ینٛزی تیٛزی زلان تہٕ راوان ۔ انسانہٕ سُنٛز بے پَرٛتھ زندگیہِ ، تھٔندٕ زُھوٗزٕن موٗلن تہٕ تیٚتھٕ محدوٗد زانی ہندا کہ معنہِ سوو تہٕ قابلِ قدر استعارٕ ۔ حضرت شیخ العالمؒ فرماوان :

تکہِ چھےٚ زُلیس تَے بیٛٹھ چھُکھ زٕژان

وَنتہٕ مالہِ ووند کیتھ پَرژان چھےٚ ۔ وغارٕ

اَتھ شیخہٕ شرکس تہٕ شوق صابنِس زیرِ بحث شعرس چھےٚ فرق ۔ شرکس منٛز چھُ زٕبس پیٛٹھ رقص کرَن وٲلی سٕنٛز تباہ کار بے خبری پیٛٹھ افسوسہٕ ہوٚت تعجُب باوتہٕ آمُت ییٚلہِ زَن شوق صابنِس شعرس منٛز ٹُلی کرٕ دَن وٲلِس آبہٕ سرکس لہرٕ و لہرٕ ہیوٚر لمتَس پیٛٹھ یہِ ڈٕپہِ زِ تہٕ گوزٕتھہِ ٹُلی اُسُن تٕرٛاوِتھ آمُت باسان چھُ ۔

یہِ سَر چھُ آب بٔٹھین درمیان سرٕ ڈن تہٕ لوٚرت

زٕکس کرٕ دَن چھےٚ ٹُلی ، ہیٛٹھی مَرٕ مَرٕ ہیوٚر کھُن

دوٚتی بوزو اَتھی سٟتۍ رلہٕ وُن غزلُک یہِ ژوٚرِیُم شعر

دہ دُر ژہان وٕری واد کیوٚم کھوڈس اَندر
زِہرد رُوچھ بٔنتھ بس پچھا سفر ہیوٚر کُن

اَتھ منز۔ چھنے شٟبہ کھوڈکِمی سٟتر۔ یہ تہٕ پتہٕ کنہِ چھُ اکھ سائینسی معلوٗماتھ کارفرما۔ معلوٗماتھ یہ زہرد کالہِ ہیٚمِس دَچھِ پوٚنپری سُند بولبوش اَسہِ گوٚشن گرٕہان چھُ سُہ چھُ دراصل آدنہِ اکھ کھوڈکیوٚم آسان یُس زمیٖنہِ منز۔ وٕری واد گُذارتھ یہ تولاکان دَچھِ پوٚنپرِ بٔنتھ (یا "ہرد رُوچھ" ناو پراوتھ) وُبھان یہ کٔلۍن لور روٗزِتھ گیوٚنہِ بہان چھُ، یتہٕ یاٹھی زتن شروٗنی دار آوازِ منز چھُ ہیرِ لوٚتہ سورے بوٚڈِتھ زن گرٕہان۔ کٔشیٖرِ منز۔ چھِ یہ کھوڈ کیوٚم کہیں نے یہ ڈاین وٕریِن زمیٖنہِ تَل دہ درس بٔٹھ گذار کران، یہ پتہ یٟلہِ دَچھِ پوٚنپرِ بنان چھُ واتس چھُس مُسا دہ پنداہ دوہ آسان۔ شعر بوٗزِتھو بٔنیہ اکھ لطف۔

دہ دُر ژہان وٕری واد کیوٚم کھوڈس اَندر
زِہرد رُوچھ بٔنتھ بس پچھا سفر ہیوٚر کُن

ڈاین وٕریِن اَنہٕ گوٚٹ وٕہتران یہ دہ دُر ژہان ــــ کوٚہا پتھ؟ محض ہیٚمہِ عجب شوقہٕ زِ ممکن چھُ ہرد رُوچھ بنہٕ یہ ہیوٚر سفر بنہٕ ممکن! ــــ ییٚنہٕ ہ جبیے زِ وڈنِچ یہ گیوٚنِچ سو قلیل فرصتھ ماچھنہٕ اَتھ لایق زِ تمہٕ یا یتھ روز کانہہ وٕری وادن ہُندرس اَنہٕ گٔژھ منز بیٚرس دہ دُر ژہان۔ گویا یہ شعر یہ/ یتھ دُتہٕس منز۔ انسانی صوٗرتِ حالُک اکھ توجہ طلب اَیڑٕنی دار استعارہ، یہ کاشُر شاعر یہ اکھ ہُنر۔ امہٕ قسمکی استعارہ چھِ واقعی

حقیقتہٕ ہندی نادیدٕ روح بدٕ کڈاں کڈاں دراصل نوٚوی پرٛ تخلیق کران۔ یہ شاعر یہ ہنر منفرد عمل تہٕ زندگیہ بابتھ تیٚم لگہ ہاری چھنےٚ اتھی تخلیق کارس یہ متر۔ کینٛہہ آسان۔ یہ تخلیق وُچھان وُچھان چھ وُچھن وول کُنہ علمی اقدامک یا کُنہ عملی ردِ عملک وُتشاو ژیٚتہ بجایہ اَمیک معنوی حسن وُچھنس متر۔ محوٕ سپدان تہٕ بزبانِ حال وَنان زِ ع

قرار کری زِ میتیو! دِلنوازٕ چھے منظر!

غزلک پوٚنژیم شعر چھ بدل استعارٕ وَرتاوِتھ تھٔنی بشری مترٕ رس واش کڈنچ کوشش یتھ کُن اکہِ دوہ یہ پھر اشارٕ سپد ـــــ ہیر کھلہ ڈلہ، اوٚبر موکلُ تہٕ کل کڈن نیوٚل اسمان تہٕ بوٚنہ زمینہ متر۔ پاسے بندپھر بس تہٕ تٔسند پتنو نرم نوزک تہجبو وُلمنٛ کھسنک لا حاصل متر۔ اما امہ اندری متر پھر حقیقت کیاہ ستا؟ تہٕ کس چھےٚ خبر، تہٕ شاعر تہٕ چھ مبہم استفہامس پیٹھ ختم کران "چھ پھر بستہ تہجہ لمان کس متر زمیوٚرکُن؟" اصل کتھ تہٕ اصل سوال چھ یوٚہے زِ سٔہ کُس وُتشاو، کوسہ زیر چھےٚ یوسہ انسانس بدس حقیقت بےٚ رنگ بےٚ لطف محسوس کرناوِتھ دوٚر رس تہٕ ایڈیل یعنے حصولہ مشکل مطلوب حاصل کرنہ بابتھ بےٚ سوکھ تھاوان چھُ؟

بتل پنٛز چھےٚ پتو در گذر کراں سوٗرے
وُچھن فضوٗل، زٔرن ہیٚیہ در بدر رہیوٚر کُن

امہ شعرک گوڈنیک مصرع یوٚتاہ برجستہ تہٕ یاوتھ کار چھ تیوٚتے چھ امیک دوٚیم مصرع بیانہٕ کنہٕ جذبہ روٗس، تہٕ تووتہٕ کنہٕ لیوٚشٕ۔ "بتل پنٛز چھےٚ پتو در گذر کراں سوٗرے"۔

اَمہِ مصرٕک لفظ لفظ چھُ توجہ طلب بٕرٕ اَتھ لفظُک ژھوٚر "بٕتَل" ورتاوُن چھُ پان نیارٕک
تہٕ پیارٕ طلبی ہُند باس دِوان تہٕ اَتھ پیٹھ بٕتَل وَننُک انداز چھُ تیٚتھے ہیوٚ باسان یُتھ
شُلن کاتُلِس پیٹھ موج ڈٕنڈرِ، تکیازِ موجی چھےٚ پنٕنؠن سوٗرٕے درگُذر کران۔ اَولادٕ کران
غلط، خلافِ توقع، نازیبا، ناکارٕگی، اَتر / تہٕ موجی یا اَژ چھےٚ سوٗ کُنہِ ژُکی دَرِ تہٕ خطاپوٗش
یوٚسہٕ وَق گُذرِتھ تہٕ اَولادہٕ ستر پریتھ کانہہ ناشایستگی معاف کران تہٕ مٔشران چھےٚ۔
یِتھے پاٹھٕۍ چھےٚ زمیٖنہِ سوٗ واحد وجوٗد یوٚسہ یِتوٚ لاکن پریتھ کانٛسہِ بِلا امتیاز درگُذر کران
تہٕ پَردٕ پوٗشی کران چھےٚ۔ اَتھ مصرس چھےٚ کلاسکل سادگی تہٕ متانت باگہٕ آمٕژ، مگر
دوٚیمِس مصرس منز چھِ ژٕ لفظ تَرتہٕ ژھارنہٕ تہٕ لَبنہٕ بجایہِ محض ٹھٕپنہٕ کھوسہٕ اَتہٕ آمٕتۍ،
"فضوٗل" تہٕ "بٔلۍ"، یِمو دوٚیو لفظو سٟتۍ چھُ شعر تَمہِ اَیرانِکہِ تاثُر نِشہِ تہٕ محروٗم سپُد مُت
یُس تقریبن سارِنٕے غزلَس متحرک تھاوان چھُ۔ اِنسانس ستر بالاپنٛدرِ مسبوٗدے
فضوٗل تہٕ بٔلۍ وَنُن گوو اِنسانہٕ سُند خلقی قصوٗر نظر انداز کرُن یُس زیرِ تبصرٕ غزلَس نوٚکتہٕ
سَنج بناوان چھُ۔ چنانچہِ غزلُک سٟتِم شعر چھُ تَمی عجیب آدمی بَشرٕژ ہُند ہنا زیادٕ
نِہ وانہٕ ظوٗن پاوان:

چھےٚ بوٚنۍ پیٹھ تہٕ کھورَن تَل چھُ کیہنہٕ ٹھکانہٕ چھُ کانہہ
وُچھان تو تہٕ دِوہہٕ آرکوٚت بَشر ہیوٚر کُن

ٹھوس تہٕ بَدس حقیقت بےٚ موٗل محسوٗس کٔرِتھ نظر انداز کٔرنی تہٕ تَمہِ بدلہٕ اَتھس
منز تہٕ یِنہٕ والہِ خیالی تہٕ خآبی تصوٗرٕ یا پتھ آرکاتی کرُٹھن، تی گوو آدمہٕ سُند بشرت۔

یوٚہے بشرٕت چھ انسانس بلاین یتھ دِوان۔ وُچھو ہے یہ امس پَچھنے کھورن تل اکھ ٹھوس زمین یتھ پیٹھ سُہ پننہِ کھور ٹھیکرٲوِتھ ہیکہِ تہٕ تتھ پَتہٕ ٹھکانہٕ ژٕنِتھ ہیکہِ۔ مگر اَمِس آیڈیل پسند بشرس کیاہ وونی زِ یمہٕ کنہِ سُہ موج ہٕش لایق اعتبارٕ تِنِکی نظر انداز کرتھ دوہے آرکازٕ وچھنو ہیوٚر اکایہ اسمانی فضہس مُدعے گنڈتھ روزان چھ۔ یہ آرکرژر چھ انسانہٕ ہُنز خلقی بے بسی، تہٕنزِ صوٗرت حالہ چھ رحم انگیز یہ تہٕ تہٕنز بشری حالژ متر پوشیدہ، ایرٕنی ہند کیتھ اشارہ ــــ اَتھی ستی رلہِ وون چھ امہٕ یتیم شعر

حسن دیتے تہٕ رٕنزن کیتہ ہوس سو تیٔے یتھے
دِوان نہٕ سو کھرنہٕ قرارے ہیتھے سکھ ہیوٚر کن

منشس چھ اَز قدرت مختلف حس عطا کٔرِمژ، یمن صلاحیژن کام ہیتھ سہ مثالے پوشن ہند رنگ موبوِتھ ہیکہِ، زُلفن ہنز خوشبوے محسوس کرتھ ہیکہِ، کھنڈک میچھر تہٕ سرکک ژاشر زانِتھ ہیکہِ، ریشمچ نرمی تہٕ وادیچ ٹھنڈ ہوا ہے زیٚنِتھ ہیکہِ تہٕ پوشنولہ سندا آلو تہٕ بالہ کولہ ہند کل کل بوزِتھ ہیکہِ۔ تمن صلاحیژن کام ہینہٕ باپتھ چھ انسانس قدرتہٕ کی طرفہ ہادوس عطا بخشی ہمت۔ مگر انسانہ سند ایرانک صوٗرت حال وُچھو سہ چھ یمن صلاحیژن وسی بایہ زانِتھ پیتھن ہادوس نام اُدتھ اوان تہٕ محض کمہٕ تان اندری مُترہٕ شبیہ کو سہ تام نا معلوم خیالی خوشی حاصل کرنہٕ باپتھ بے سوکھ تیارین تہٕ بےقرار سکھن ستی ہیتھے آور روزان۔ حسن تہٕ رٕنز وان، ہادوس سوزٕراوان، تہٕ حاصل؟ بس اکھ عذاب کرِوی مسلسل سکھ، سکھرے یارٕ، پلو یا واتنیارہ

کُنۍ۔ زندگیہِ متعلق یِہ مخصوص اہبروچ، یِہ مخصوص واتن وَتھ چھِ ژوِی یِہ، یِم دوشوے چھِ تِموٕ واتَن وَتو تہٕ ژوِی یَوٚ نِشہِ بلکُل مختلف، بلکہ تِمَن ستِی مُجادلہٕ کرٕ وِنی یِم سانہِ صوٗفی شاعرِ یا ترقی پسند شاعرِ یِہ منز نظر گژھان چھِ۔ اَوَے وَوٚن اَسِہ گوڈَے زِ اَز یُک کاشُر غزل چھُ جدید حسیاتُک یِہ ہِتھ ترجمان، تہٕ امہِ کِہ قوٕ وتھ تہٕ مارِ حمتز رِچ کَہ وٹھ تہٕ روزِ جھیکرس فنی سوٚتھرس بیٚٹھ اَکھ اطمینان بخشی۔

غزلُک لِکھُت چھُ :

زمانہٕ آسہِ یِتھے کُنۍ یِران وُراٹھ وَتوٚ

یِہ شوق آسہِ یِتھے کُنۍ لِکھال نَہ ہیوٚرکُن

لفظِ "شوق" چھُ دُمانِہ باسان۔ اکھ گوٚو غزل وَنَن وول شفیع شوق تہٕ بیاکھ گوٚو سُہ شوق یُتھ اَندرِ کَھرِ وُنی زِ، اکِہ طرفہٕ گاٹھ تہٕ بے مُترل ناوِ ہندی پاٹھی وُراٹھ طرفاتوٚ پیٚرن وول زمانہٕ، تہٕ تتھ مقابلہٕ شوقس ہوٚس بستر سُند اَندری منز تہٕ زنتہٕ آبہٕ برژ نَہ، مگر نَہ سوٚیوسہِ وَسہِ وِنیو سَہل وَتو دورِ تہٕ بجایہِ کھر رَن واتنہٕ کِہ خیالہٕ بیٚنۍ پان ٹُمی لُمی لِکھان تہٕ کھوکھ شاوان چھِے۔ زمانہٕ مانی تون کُلہم کائناتی وجوٗد تہٕ شوق انسانی زندگی۔ یِتھ تہٕ بیٚنۍ اطوار تہٕ یِتھ تہٕ بیٚنۍ دُتش۔ دوشوے بیٚنۍ بیٚنۍ خلقی تقاضہٕ پوٗرٕ کران۔ حیات تہٕ کائنات یِہ لیلا چھِنہٕ کانہہ یوٚچ یا اَزِچ وقتہٕ بند کھیل۔ یِہ لیلا آس تہٕ جاری، چھِے تہٕ جاری تہٕ روزِ تہٕ جاری۔ یِتھ دُہنس منز انسانہٕ سُند ایرانک صوٗرتِ حال ــــــ لابدی، لا علاج، لا زوال ــــــ

یہ چھُ اکھ مختلف تہٕ تازٕ وجن، اکھ نوٗ دیدٕ اگہی یوسہٕ موٗجوٗدٕ دورکین وارہین غزلن ہُند
موٗل تہٕ مُرش چھُ :

قدم قدم چھُ سفر بوٗن مگر نظر ہیوٗر کُن
موڑیوو گاشہٕ زٕ ژاہ شولہٕ وُن شہر ہیوٗر کُن

چھِ مُلکہٕ مُلکہٕ یتھی کوچہٕ بیرٕ ہٕتی بازر
اَکاَے زٕوٗن نیاں مت نیس مگر ہیوٗر کُن

یہ سر چھُ آب بٹھین درمیان سروٗن تہٕ لوٗرٕ
ژٕکس کرٕ دن چھٕنے تلی بیٹھی مَلر مَلر ہیوٗر کُن

دوہ دُر ژہان وٗری واد کیوٗم کھوڈس اَندر
زٕ ہرٕ دٕ روچھ بنہٕ بس یچھا سفر ہیوٗر کُن

کُشادٕ نیوٗل موکُل آسمان یِیأری ہیأری
چھُ پھٕر لیستہٕ تینہٕ جٕ لمان کُس اندر یم زٕ ہیوٗر کُن

تُتَل پیٹھٕ چھٕنے پتو در گُذر کراں سورُے
وُچھن فضول ترٗن بلی یہ دربدر ہیوٗر کُن

چھٕنے بوٗنی ہیترا تہٕ کھورن تَل چھُ کینہہ ٹھکانہٕ کانہہ چھُو
وُچھان تو تہٕ دوہ ہے آرکوٗت بستر ہیوٗر کُن

جلسَن دیتے نہٕ رٕتن ژُن کینہہ ہوٗس سوتیے یتھے
دِواں نہٕ سوکھ نہٕ قرار ہے ہتھے سکھ ہیوٗر کُن

زمانہٕ آسہٕ یتھے کُنٕ یران وُراٹھ وَتو
یہ شوٗق آسہٕ یتھے کُنٕ یکھاں نہٕ ہیوٗر کُن

پرٛھنۍ وٲرین

ہُند کأشُر غزَل

شادِ رمضان

غزل چُھ اکھ مشرقی شاعرٕ ذاتھ تہٕ مشرقی ادبس منز۔ رُود غزل پننہِ ابتداء کالہٕ پیٹھٕ ازتام موضوعی اعتبارٕ پرٛتھ دورکین بدلوون تقاضن سٟتۍ ہم آہنگ سپدِتھ رنگا رنگ اظہار پراوان۔ کینژن اہم مشرقی زبانَن منز پرٛووُن باقے شاعرٕ صنفن مقابلہٕ قبوٗلِ عام یمَن منز کأشر زبان تہٕ شامِل چھےٚ۔ اگرچہ یہِ یاد پاوُنک ضروٗرت چھُنہٕ زِ غزل اوٚن اَسہِ فارسی پیٹھٕ منگتھ تاہم چُھ یہِ پزر عیان زِ باقے منگتہٕ صنفن مقابلہٕ لوٚب کأشرِس منز غزلَن جہار۔ خاصکر تھ موجوٗد دورس منز۔ یِتہِ باقے سارنے شارٕ ذاژَن مقابلہٕ غزل پننِس عوٗرُوجس پیٹھ ووت۔ فاخرتہٕ محمود گامی سُند غزل چُھ کأشرِ غزلکی ابتدأیٔ اظہار تہٕ رسُل میرُن غزل چُھ کأشرِ غزلک گوڈنیک اہم پڑاو یُس فارسی آہنگ تہٕ آکارٕ باوجود غزلس کأشرِس مزاجس نکھ انان چُھ۔ کأشرو صوٗفی شاعرو منز تہٕ ہرگاہ یِرٛتھ کأنسہِ اتھ صنفہِ منز قلم آزماوٕنچ کوٗشش کرٕ مگر وازِ محمود چھ واحد صوٗفی شاعر یُس شعوٗری طور غزل بحیثیت اکھ ہیتی صنف ورتاوِتھ کینہہ کامیاب غزل لیکھان چُھ۔ مہجوٗر چھ یہِ سلسلہٕ بروٚنہہ پکناوان تہٕ نوِ زمانکی نوٚوی تقاضہٕ ہیتھ

کاشرِس غزلس نوٚو آہنگ، نوٚو مزاز تہٕ نوٚو زبان دِتھ نوِ کاشُر غزلک ڈسلابہٕ کران۔ آزاد، رسا جاودانی، مرزا عارف تہٕ فاضل کشمیری ییٚن ہِوی شاعر تہٕ چھِ اتھ کاروانس ستی شامل۔ ازکیٚتھ اَسی ہمکال غزل وَنان چھِ تِتھ گوڈنٚ والین منز پیچھِ ترِنے آوازِ اہم۔ یعنے نادم، کامل تہٕ راہی۔ نادم ہرگہ نظمہٕ ہند شاعر چھُ تہٕ کرتھ تہٕ چھُ تَسُند غزل تِمن منفرد آوازِ ہیتھ کینژہ خصوصیژ وَکِنہ قابلِ توجہ۔ موضوعی اعتبار چھُ نادم سُند غزل ترقی پسند رجحانک ترجمان یَمہ کِنہ اَہندِس غزلس منز سماجی تہٕ سیاسی معاملات اہمیت پراوان چھِ تہٕ شاید اوس امہ کے اکھ بۆنیادی نتیجہ نادم ہندِ غزلک سیدِ سیودٕ تہٕ جذبہ ووتلاوَن وول لہجہ۔ وُں گو وکینژن جاین چھُ نادم ترقی پسندی ہندِ دایرِ منز۔ تیرتھ انسانی جذبن تہٕ احساسن نکھ یِوان۔

یہ ما ازلُک بیٚیہ سَن دِیہ چھُ درامُت
دِلس اَندی نکھی مٔنے پکنک ہیو صداگوو

٥

رگَن رگَن سر ہیہ رُمن رُمن تیہ زتیج نظر ہیتھ حسین یِمہ زل
یہ میون شوٚد بوٚد بچور بوٚمبر کرِہے تہٕ کوتاہ نکار کرِہے

موضوعی اعتبار چھُ نادم سُند غزل فارسی رِوایژ کمٕ آویزٕ روزان بلکہ کاشرِ عالم لوکن ہنز دوہ دِنِچ زندگی تہٕ تہندِس مخصوص سیاسی حال اَو حالس نکھ یِوان۔ نادم چھُ شاید گوڈنیُک شاعر یمی غزل صنفس منز اکھ نوٚو تجربہ کوٚر یعنے تمی کوٚر غزلک کلہم مزاز

برقرار تھوٚوِتھ عروٗضہٕ لحاظہٕ اَتھ منٛز۔ وزن ثمی آیہ ورتاونہٕ کوٗشش ییٚمہٕ آیہ کاشرِس منٛز۔ وزنُک وزن ورتاونہٕ یوان چھُ

ییٚمی وُچھ تِمی وُچھ رنگ گُلہٕ لالس
کِمی وُچھ تِہندِس حالس کُن
صُبحچہ پرٛوِ گرتھ اُتھ شرٛ شاید
اَتھ نیوٚن ٹوٚرِن نالس کُن

نادم سُند یہ تجربہ چھُ تتھ ہمکال بحث و مباحثس پیٚشِ نظر ہنا زیادے اہم بنان یُس پتیمبو کینٛژو ؤری یَو پیٹھ کاشرِ شاعری ہندِس ضمنس منٛز۔ کلاسکی فارسی عروٗض کِس لگہار یا نا لگہار آسنس متعلق سپدان آمُت چھُ۔

نادمس پتہ ہیٚنہ وٚاتس دورس منٛز۔ بھانچھلیہ کاشرِس غزلس منٛز نٔو روحجان۔ زبانی ہندِ ورتاوہ حسابہ ماہ ہون اکھ دوہ دہچہ زبانی ہندِس بے تکلف لہجس سٕتۍ وابستہ روحجان یتھ تحت زندگی ہٕندی رنگا برنگ اِظہار کرنہٕ تنگنگری ورٲے شارہ تجربہٕ ہیٚتھ باوتھ یِوان چھِ۔ اَمہِ برجستہ تہٕ بے تکلف شوخ لہجک حُسن چھُ اَمیک طنز یہ اظہار۔ اَمہِ روحجانُک بانی تہٕ سارۍ وے کھوتہٕ ممتاز شاعر چھُ امین کامل۔ کامل سُند غزل چھُنہٕ کُنہٕ خاص مکتبِ خیالُک ترجمان بلکہ انسان ہندِ ہن ذاتی تہٕ تیٚمنز۔ دوہ دہچہ زندگی ہندِ ہن عصری مسلن ہندِ بے پھریُک اظہار۔ کامل چھُ ژکہٕ غزلُک شاعر تہٕ غزل چھُ اَمِنٛدِس شارس منٛز ازس بلکل نکھ۔ اَہندِ غزلچ منفرد خصوٗصیت چھےٚ اکھ یہ زِ اَتھ منٛز چھِ زندگی

ہندی بظاہر بر ونٛہ کنۍ حقایق تہٕ دوہ دِہکۍ حالات واقعات شاعرانہٕ سطحس پیٹھ باوتھ پراوان تہٕ بیاکھ یہِ زِ یہِ چھُ رِوٲیتی غزلُک کلاسکی ادبس گوبر مُشترتھ مذکورٕ معاملن، واقعاتن تہٕ حالاتن نہٕ صرف عام دوہ دِشِچہِ زبٲنی منز پیش کران بلکہ چھُ لہجہ ہو زٕمندانہٕ آسنہٕ تہٕ بے ساختگی ہُند باس دِوان ۔ امہِ غزلُک اِمتیاز ہیٚکہٕ تمہٕ وِزِ ہنا زیادٕے محسوس سیدتھ ہرگاہ امیک مطالعہ محمود گامی سندِ بیٹھ کاملس تام پھانپھلیمتس کاشرِ غزلکس پوٚت منظرس منز کرنہٕ ییہِ ۔ اتھ غزلس منز چھِ تمہٕ قبیلکۍ استعار، علامژ، ترکیبہٕ تہٕ تلمیح ییتر خابے نظرِ گژھان یم کاملس تام کاشرِ غزلکۍ پینہٕ دونٛ آسی۔ اتہِ نہٕ چھےٚ لال تہٕ نہٕ مجنوٗن تہٕ نہٕ تہندِ لوکۍ تم پرٲنی آداب۔ کامِلُن عاشق چھُنہٕ کلاسکی غزلکس عاشقہٕ ہندی پاٹھۍ پننہٕ ذات تہٕ خدی مُشترتھ محبوبس پتہٕ حالِ حارٲن بلکہ چھُ تس پننہٕ بُتایہِ ہُند پوٚر پوٚر احساس تہٕ اتھ احساسس چھُ قدر تہٕ رِچھان ۔ اتھ غار رِوٲیتی ژوریس چھُ اوہُند طنز۔ یہِ لہجہ بنیہِ کن شاعرانہٕ ڈُبرائے بخشان ۔

امہِ کتھِ کرٕی تمہٕ واگنجہِ گُذی
کیا سانہٕ نظرٕے درِ ہے تور

کُمی دوٚپ یتہٕ چھُنہٕ آدمی بوے
یم کیا! ادھچاسارنیے ژھاے

یَکھ اَز سَرٕکَن مینو راد
وولہٕ دوٚنوٚے رُخصت تھاوو

○

ٹِکٕٹہٕ لاگِتھ تہٕ بَند لِفافن منٛز
بےٚ پَتاہ خط چھِ ڈاکخانکی اُسی

موجودٕ دورس منٛز پھانپھلیوو کلہم کاشرس اَدبس منٛز اکھ اہم رُجحان یُس عام پأٹھۍ جدیدیت کہ ناوٕ زانٛنہٕ یِوان چھُ۔ کامل صأبُن غزل چھُ اَمہِ رُجحانُک پوٚرٕ پأٹھۍ تہٕ ماتہٕ وَر حسابہٕ پاس دِوان۔ اَمہِ قسمہٕ کِس تجربن منٛز چھِ ذاتُک کرب، تنہأیی تہٕ مولوٗسی ہنٛدی جذبہ تہٕ احساس اکِس ہشار دِل شاعرٕ سٕندی پأٹھۍ باوَتھ پراوان۔ ہمکال غزلکس توأرٕخس منٛز چھُ کامل اَمہِ اعتبارٕ اکھ اہم تہٕ بدٕون آواز۔

بےسبب ٹارٕ ی ڈُدِم خاب وُچھان راتھ گیٚم
تارکَن ناو تھوٚوان زوٗنہِ رَٹان راتھ گیٚم
زاتھہ تہٕ رَتھ باندٕ اَتھَن ہیٚیہٕ ہے زمانے منٛنے خبر
ظلمتس مانٛڈِ اَنان سرٕ یہٕ تھُران راتھ گیٚم

○

اَلی ساسا کُلیو بیٚٹھَن وُسی پیوٚو
خاموشی دِزٕ سو راتھ چھکھ توبہ

○

یُس وۄسے فتوٚ بدس خاک بسر چاک جگر
کوٚسہٕ کمٕس باگہِ چھےٚ اندیا وٕنہٕ یتھ شہرس منٛز

جدید کاشرس غزلس متعلق چھُ وَنُن آمُت زِ جدید کاشُر غزل چھُنہٕ پرانہٕ کاشرِ شاعری مقابلہٕ گایکی لحاظہٕ کانہہ رُت نموٗنہٕ ۔ یہِ ناٹُر چھُ میانہِ کنہِ یِیمہِ اعتبارٕ وُتاوٕلی ہُند نتیجہ زِ شاعری ہنٛز پرتھ کانہہ صنف چھےٚنہٕ گایکی ہندِ اعتبارٕ اکی قسمٕچ ۔ دوٚیم یہِ زِ گایکی ہُند تصور چھُنہٕ چھکرِ ہنٛزِ گایکی تامے محدوٗد ۔ کُلہُم جدید کاشُر غزل چھُ یِیمہِ حسابہٕ توجہُ طلب زِ یہِ چھُ گیوٚنہٕ کھوتہٕ زیادٕ باہمی کتھ باتھ نکھہ تہٕ لہٕر ترٛاوٕنہٕ بجایہِ تحت لفظ پرنُک چیز تہٕ ترنٛیم قابلِ توجہُ نوٚ کیتہٕ یہِ زِ جدید کاشرس غزلس یوسہٕ گایکی پرزٕنہٕ یِتھٕ وِیہِ سو بھاہنہِ لاوٕنہٕ باپتھ کیتاہ موسیقی ترتیب دِنہٕ واکی COMPOSER کرٕ اُسہِ یادٕ یِم اُسی نورجہاں ، مہدی حسن ، محمد علی تہٕ جگجیت سِنگھ ہوٚن گلوکارن تہٕ تہندِن کمپوزرن COMPOSER لرٕ لوٗر تھاوِتھ ہیکو کھ ۔ سوٗن جدید ہمکال غزل یِیتہٕ توٚہن حساس پرٕن والین نادلایان چھُ تِتہٕ چھُ توٚہن موسیقارن ہُند تقاضہٕ تہٕ کران ۔

موٗجوٗدٕ دورس منٛز بھاہنہِ لن وول بیاکھ ممتاز روٗحجان وَنو تہٕ یُس روزمرٕ زبانی کھوتہٕ زیادٕ ادبی زبانی ہُند اوبہر گوبہر زُرٕھرتھ کُلہُم انسانی صوٗرتِ حالُک فکر انگیز لہجہ بھاہنہِ لاوان باسان چھُ ۔ اَمہِ قبیلُک ساروے کھوتہٕ ممتاز شاعر چھُ رحمٰن راہی ۔ اَتھ روٗحجانس تہٕ چھُ ژوٚک تل سُے نظریہِ رُوی یہِ کارفرمایتھ اُسہِ جدیدیت نادکوٚر ۔ اَمیک امتیاز چھُ دوہ دِہن کین عام واقاتن ، حالانکہ تہٕ تجربن ہندِ بیانہٕ کھوتہٕ زیادٕ تھٕ بنیادی

صورتحالس کُن توجہ پھرُن یتھ ذاتی تہٕ انفرادی زندگی وَنہٕ بجایہ انسان بحیثیت انسانہٕ سُند
صورتِ حال وَنُن پیٚیہِ۔ یہ انسان چھُنہٕ مقامی حالاتن منٛز زندگی بسر کرن وول کانہہ اکھ
یا بیاکھ مخصوص فرد بلکہ پریتھ کانہہ سُہ انسان یُس حساس ئیتھ کایناتس منٛز ینٛس صورتحالس
سام ہیٚنہٕ بہان چھُ۔ جدیدیت کِس اتھ پوٚت منظرس تحت سپُد صدیین ہندین تصورن
تہٕ قدرن شکست و ریخت تہٕ ظاہر چھُ زِ امہِ صورتِ حالُک دیت اَکس نوٚس تفکرس تہٕ نوٚس
رُویس تہٕ رَدِ عملس زَنم یمیُک نُمایاں اظہار، مایوسی، تنہایی، تنہائی ہُند احساس تہٕ زندگی
ہندِ بےمعنہٕ آسنُک خوف چھُ۔ اَتھی صورتِ حالس چھُ رحمٰن راہی اکھ توٚ، ساد ر وارتہٕ منفرد
زبان دِتھ پننین تخلیقی تجربن منٛز۔ باوتھ دِوان۔ یوٚدوے راہی ہندین غزلن ہنٛز زبان
عام قارئس ربوایتی شار زبانی بنہٕ ووہ پر باسان چھےٚ مگر راہی ہندس کلٲم شارن منٛز اَرس
اَنز یہ منٛز یہ گرٛتھِ ہتھ تہٕ شار تجربس نِکھ ییتھ چھُ قاری بہرحال اَتھ توٚ زبانی واقف سیٚدان تہٕ
واقف سیدان سیٚدان چھُنہٕ تس یہ مانَنس چارٕ روزان زِ راہی چھُنہٕ کانہہ اجنبی زبان
ورتاوان بلکہ عموماً معمولی زبانی ہندی توٚی خدوحال تنٛز کڈان۔ جدید روحجانس تحت
پھانھلن وول راہی سُند غزل چھُ کلٲم کانٛہرس غزلس منٛز۔ اکھ نوٚ تہٕ بدون آواز۔

ژھیوے ژانٛگ اَتھن ہندی کھن تہٕ کوتر موٚدی
سیاہ رُود جٕرن منٛز۔ گوساہ کوٚت بیٹھ ڈرٛاکھ

سۄ ظوٗن زِ روٗژہ گرٛشھان چھُکٕلۍ تہٕری وُچھتھ ہوا
ہوٚکھان زُوٚپن چھِ سمندر گوٚبان کوٚہن چھِ صدا

بےٚ نیب قافلہٕ گرٛداوٕلین اندر سَر گرٛم
خموش زاگۍ گوٚپھن سیاہ ٹُپن چھِ سَستان

اگر یہِ میوٗن صدا گُنبدن تہٕ ژٕہ دِتھ چھوٚو
یہِ اِنتظار تہٕ محشر تہٕ کربلا باسی

یۄہہٕ وٕتھی بالہٕ پۄکھر شوٗ تہٕ شکھٕتھ
دۄ ککو جور تیٚز تہٕ زاو اَسُن
سرٛچھ پۄزا کرٕنی تہٕ رتھ دوٚژھ چھوٚن
زۄنہٕ گاشُس اماوٕسی آب متٕرن

یمن دۄن اہم رٕوِجانن تحت گوٚو کأشُر غزل پھٲپھلان یمیُک پےٚ موجوٗدٕ دورکین وارِہن شاعرن نشہٕ لگان چھُ۔ یوٚدوٚے اتھ کاروانس منز غلام نبی فراق، حامدی کاشمیری، مظفر عازم، رشید نازکی، غلام نبی خیال ہوٚی شاعر شأمل چھ یم پننہ

پَننہِ مزاز تہٕ معیارہِ مطابق پنُن الگ الگ رنگ وۄنہٕ تلاوتس منز. کامیاب گٔے اما پوٗز غلام نبی فراق چھُ امہِ کاروانک اکھ سر کردہٕ غزل گوشاعر۔ اَہندِ غزلیہِ پرٕزنتھ چھنے یہِ زِ سُہ چھُ انسانی وجوٗدکی فکرانگیز موضوعات مُقابلتن براہِ راست تہٕ سیوٗد سادہٕ زبانی منز۔ ورتاوان گویا سُہ چھُ کامل ہندِس بے تکلف لہجس تہٕ راہی ہندِس سنجیدٕ لہجس درمیان اکھ مُنزِ وتھ کڈنٕچ کوشش کران۔ فراقنِ چھُ باضے کلہم انسانی صوٗرتہِ حالس یا ضے عصری زندگی ہندِ ین مسلن تہٕ باضے ہجر وصل کِین بولہٕ ویدا کھٕن بنتِٕن غزل شارن منز زلو دِوان۔ اَہندِس غزلس منز چھُ باضے اکھ دِلکش مکالماتی انداز وۄتلان تہٕ مختلف شارتجربن منز پَننہِ شاعرانہٕ صلاحیژہٕ ہُند باس دِوان۔ فراقنین شارن ہنز زبان، زبانی ہُند ورتاو تہٕ ورتاوس منز پھانچلن وول مزاز چھُ تس پنُن تہٕ بدوٗن۔

ژھِنبا کرٕن ہٕ خبروٗن یِیا زاںہہ تہٕ یِپارِ
بہٕ نیرِتھے چھِ دِیان بار بار آمُت اوس

یہِ لرِ یہِ جنگلہٕ چھچل کُل ہواتوا گُم گٔے
سُہ اکھ صدا تہٕ سمندر تھدیا وشہارس تام

دِوٗکھ یہِ جذبہٕ چھُ سرکش تہٕ زالوٗن زندے
یُس وُچھنہٕ کوچہٕ گلین پیٹھ شہار آمُت اوس

نہ اوس یارِ ونُس منز۔ موکل زِ دل پھولہِ ہے
نہ اوس ناپہِ وِڈر پیٹھ ژھیبدن قدم تھاویا

○

ہرگاہ نہ یم آہنگ تہٕ اَچھر زور کرِ ہکھ سوی
بیٚیہِ کُس اکھاہ نتہٕ اوس یس وِتھابہِ دِلکی سیر

○

مظفرؔ عازم چھُ اکھ رُت غزل گو شاعر۔ ہرگہ عازم حسنُک عشقہٕ موٚت شاعر چھُ اَما پوٚز تسُند بن غزل شناس منز۔ چھُ پُر آشوب عصری زندگی ہندی کرب ناکھ اِظہارہٕ اکس کامیاب شاعر سندی پاٹھی باوتھ پراوان۔ تہندی استعارہٕ چھِ جاندار تہٕ تسندی پیکر ماری منٛدی۔ تسنز زبان پیٹھ چھے شاعرانہٕ تہٕ تسُند لہجہِ روٗمانی تہٕ تسُند اظہار برجستہٕ۔

راتھ ژُنہٕ گاش ووٚٹُم اٰدی سہٕ تاپُس تروٗوُم
واے تعبیر پزِ ژھان دراس تہٕ خابے روٗوُم

○

اکھ دما دم ہیوٚتُم تہٕ لتہٕ مونجہِ گوس
رٕچہِ وقتُک ژلان چھُ تیز۔ قدم

○

ژٔژھ تیر یوان اَس زٕ ژھ شِشٕھٕ رگن منز۔
اکھ پرٲنۍ چھیٹھ یا چاٹنۍ ییٚتھن دارِ مرِ ماتھ

حامدی کاشمیری چھ کاشرِ پاٹھۍ جدید دورُک بیاکھ اہم غزل گو شاعر۔ موضوعی اعتبارٕ چھ حامدی جدید حسیاتھی ہُند شاعر تہٕ سُہ چھ اکثر پاٹھۍ پیٚتھن تجربن منز۔ باوژہِ ہند ی نوۍ امکان تلاش کران۔ حامدی چھنہٕ کُنہٕ مخصوص مکتب خیالُک قٲیِل بلکہ چھ انسٲنی زندگی ہندین مسلن ستان تہٕ موجود انسان ستر۔ پُر آشوب زندگی چھ سنجیدگی سان ژرژان تہٕ یمنے چھو کل احساس باوتھ دِوان۔

اَسی بوزان تُلان نہٕ وُٹھ ییٚھ وُٹھ
وارٕ ہے اَسی ژری تہٕ کُلی ما اَسی

خوتہٕ مہرازن کڈان تارکو گنڈی متی چھِ ڈری
کوچہٕ بازرو چھ ژٹان وُچھنہٕ دژامتی دارِ بری

غلام نبی خیال ہرگہٕ نظمہٕ مقابلہٕ غزلس کمے یہن مازان چھ اَما پوٚز تمۍ چھِ غزلس منز تہٕ کامیاب تجربہٕ کٔری متی۔ خیال چھ ژکہِ رومٲنی مزاژ وول شاعر اما پوٚز کُنہٕ کُنہٕ چھ انسان ہندین ازلی مسلن ستی ستی عصری زندگی ہندین وٲری داتن زیوانان۔

خیال ہندِ غزلٕچ اہم خصوٗصیت چھےٚ زِ تِمہٕندِ ین غزلَن منز چھُ موضوٗعس موافق موٗسیقار آہنگ محفوٗظ کران۔ تِمن کوٗشش چھےٚ زِ تِمہٕندُ اظہار گوٚژھہ یوٗت وٕنیوٗت معروٗف زبٲنی منزٕ بارٕ ووتھ پرٛاوُن تہٕ سُہ گوٚژھہ کٲشُر شٲعری ہندِس کلاسکی مزاجس خلاف آسُن۔ اَتھ باوتھ کٲری منز چھُ تِمَن پنُن اسلوٗب۔

گِرٕ برٕ گمتِس رُمَس رُمَس نٕمہٕ زٕ تہٕ موکھہٕ ییلہٕ متی کرٕیٚ نٕم راتھ
سوٗ پہٕ ستر بندرٕ تہٕ رٕ وِ پہٕ پٕنٕدی تار کھٕ ژن یتھ بدٕ تس کٕرٕیٚ نٕم راتھ

شِہرَن یِرِ دٕین کُس راہ کھالوٚ اُسہٕ ہےٚ پاتِس پانٕےٚ پھِرِ
اَسہٕ دیُت پلٕنےٚ شہر گِھش اَسہٕ پنٕنےٚ ہوٚٹ ژوٚٹ یااللہ

بُرٕ پیشن تہٕ پھٕلہٕ پہٕ گوٚلابے
ییہٕ یتھ لرٕ منز ژاو خبر کُس

رشید نازکی ہُند غزل چھُ روٗمٲنی تخیُلکِس پوٚت منظرس تَل پھانٕچِلتھ تہٕ عصری آگہی ہندی اظہار دیدمان اَنان۔ نازکی چھُ ہُشیار دِل شٲعرٕ یُس شعوٗری طور پنُن متفرد لہجہ تہٕ مزاز ووتلاوٕنچ سنجیدٕ کوٗشش کران چھُ۔ سُہ تہٕ چھُ رلوٲیتی زبٲنی تابع تہٕ نہ چھُ مشکل پسندی یتہٕ اظہارُک وسیلہٕ بناوان۔ تِمہٕندِ ین شارٕ تجربن منز چھُ جذبُس تہٕ اظہارس مُیل سیدِ تھ اکھ خوٗبصوٗرت تجربہٕ باوتھ پرٛاوان تہٕ اَتھ باوتھ چھےٚ تِمہٕندُ پٕہم یک

لہجہ اکھ منفرد اِظہار بخشان۔

اَمی لولہٕ نیا پکی آوِ لیزٕ یِرٕ وأجِنٕس گِتھہٕ لأجِنٕس
ہِشہٕ مأنی ہِنہٕ ہِنہٕ گأجِنٕس پدمان وِس مدٕ وأجِنٕس

دأغ گوٚو نوٗرانہٕ سحرُک شام ہیوٚو اسمانہٕ وٗسی
روٗپہٕ نازس بیٹھ گِندان ہیٚلہٕ کوکلے بیمان وٗن

وَتہٕ بیٹھ پرزٕھنَم ہیٚنہٕ تمٕ مٔتی
بیٚتہٕ بیٹھہٕ دُنیا کوتاہ دوٗر

مرغوٗب بانہالی سُندغزل چھُ موضوٗعی اعتبارٕ رلوائیٚز۔ یتھہٕ ہِنا ڈلِتھ اکھ الگ اِظہار پرٛادان۔ تَس نہٕ چھُ یٚتہٕ پأٹھی عشق تہٕ لول پھِران تہٕ نہٕ چھُس جدیدیت ناوٕ رُجحان موٗلے ڈیٚتھ نوان۔ بلکہ چھُ مذہبی عقیدٕ تہٕ انسأنی قدرَن رٔژھران عصری زندگی ہِندِن بےٚ تُجنَن تہٕ وُکھتین اِظہارَن موضوٗع بنأوِتھ انسأنی فطرت کِہن گُپتھ گوشَن پرٕ دٕلان۔ مرغوٗب چھِ ہیٚتِن وِیدی استعارٕ تہٕ علامژ یِہند ورتاو مختلف انداز پرأوِتھ سپدان چھُ۔ طنز چھُ اَہندِن شارَن بلضے حُسن تہٕ معنوی تہہ دأری بخشان۔

خابَن ناکھ نَن رَتہٕ داوی
تہٕ چھِ تہذیبٕس زیٹھان تَم

یینہٕ ساتھن قبرَن کھاٹو پرٛنگ
ییتہٕ اَسہِ تہٕ کرٕ و نیلام پگاہ

یُنجرٕس منز۔ پکھ وایان پاز
قِفصٕس منز۔ کاوَن ییتہِ وول

دٲنسہِ لحاظ مذکورٕ شاعرن مقابلہٕ ہناکینژَن ہمکال غزل گو شاعرن ہُندچھُ اکھ بوڈ کاروان رواں دَواں یمَن منز۔ ناجی مُنور، فاروق نازکی، عبدالرحمٰن آزاد، مشعل سُلطانپوری غلام نبی ناظر، نشاط انصاری، شاہد بڈگامی، محمد ایوب بیتاب، محمد احسن احسن، رسول پونپُرؔ، غلام نبی گوہرٕس ہوی شاعر اِمتیاز پرٛاوان چھِ۔ اگرچہ یمَن منز۔ کاٲنسہِ تہٕ اَکِس الگ پاٹھی کانہہ روحجان سازوٕنُن مبالغہٕ باسہِ مگر یتھ کتھِ ہیکِہٕ نہٕ کانہہ انکار کرٕتھ یمو منز۔ چھِ ساری پننہِ پننہِ مزاژٕ تہٕ معیارٕ مطابق پنٕنۍ تجربن زیوٲنان تہٕ اظہارٕ و بیانکی تازٕ بتازٕ طرح ہاوان۔ یُتھ اکھ چھُ رِوایتی باوٕ تھ طرزٕس منز۔ نوٕ یادٕ کرٕتھ تہٕ اَزی کہ زمانُک رُخ محسوس کرٕتھ نوٕن نوٕن موضوعن باوٕ تھ دِوان۔ کیہنہ چھِ پرٛانہِ عقیدتی تہٕ لولہٕ شاعری تازگی

بخشنہٕ نوٚو اظہار دِنٕچ کوٗشِش کران تہٕ کیٚہہ عصری زندگی ہِندین پیچیدہ تہٕ گٔہری دار مسلن باوتھ دِوان ۔ اَتہٕ چھُ عشقہٕ باوژہٕ ہِند انداز تہٕ نوٚو تہٕ عصری مسلن ہُند اظہار تہٕ وکھر۔

ناجی منور سُند غزل بیٚیہ عصری دور کِبے سوکھ صورت حالُک بےشونکی اظہار چھُ تہٕ چھُ عام انسان سٕنٛزن بُنیادی جبلژن، تجربن تہٕ تٔمسندین دوہہ دِنٕکین معاملاتن تہٕ حأری تاتن ہُند ورگہٕ باوتھ تہٕ ۔ جذبگ سٕنٛز تہٕ زبانی ہِند شوزر چھُ اَہند غزلُچ خصوٗصیتھ ۔ ناجی چھُنہٕ غزل شارن منز باوتہٕ آمتین تجربن زبان پُشران بلکہ چھُ تٔمسندی تجربہٕ پٔنٕنۍ زبان پلنے ژاران ۔

الف لام لِہ لِنجن چھُ آمُت کھُر ــــ موج تاں آلوپے متے کرتم

داستانا مُلےٗ وُنو کانشر ھا ــــ خاہ کِترین چھُسےٚ گِنداں نامتھ

مشتعل سلطانپوری چھُ انسانی وأراگ محسوس کرِتھ جدید حساگی ہِندین منفرد اسلوب تھاوَن وول شاعر ۔ سُہ چھُ انسانی زندگی نِنکھ گژھِتھ زرژان تہٕ تٔمسندین خوفن تہٕ وہمن پیٚنٕنِن غزل شارن منز ۔ باوتھ دِتھ کاشرس غزلس موجوٗد تقاضن سٟتۍ ہم آہنگ کران ۔ نشاط انصاری سُند غزل چھُ انسان سٕنٛز ذاتی تہٕ سماجی زندگی موضوٗع بناوِتھ موسیقی تہٕ مدماتی لہجک میٖل ۔ محمد ایوب بیتاب سُند غزل چھُ حسنہٕ کین تہٕ عشقہٕ کین رنگا رنگ اظہارن ہُند منفرد شاعرانہ اظہار ۔ رسول پوپنری سُند غزل چھُ انسانی زندگی ہِند گُذرن داستان ۔ محمد احسن سُند غزل چھُ نوِ زمانہٕ کین نوٚین موضوٗعن ہٕنز باوتھ تہٕ طنزیہ تہٕ غار رسمی لہجہ چھُ اَہند غزلُک حُسن ۔ عبدالرحمن

آزادٕن غزل چھُ رِوٲیتی اٲستھ تہٕ نٔوِ غزلکی نٔوی اِمکانِ تلاش کران ۔ غلام نبی ناظرؔ چھُ موجوٗد زمانہٕ کِس بدلوٕنین اظہارن ہُند آوُرٕ یتھ پٔٹھ مخصوٗص لہجہٕ برقرار تھوان ۔ تِہندین غزلن منز وقتلاوٕنہٕ آمٕژ تشبیہہ کاری تہٕ پیکر تراشی چھِ تِہندِ غزلِچ تٔژ پرزنتھ ۔

بشر چھُ برٕمُت اکھ اکھ آدم
اُش پھِر تَن کَس کَس شہلاوکھ

اوس کٔتیک کیاہ اوٗسُس ناو
یوٗزُم ہُرتہٕ نَس کُستام موٗد

وولہٕ چشمن منز بہناوتھ
ییٚتہٕ چھی سارۍ آدم کھاو

مشعل سُلطانپوری

سفر تاپرٕ جنوٗن جنگل غمکۍ اظہار کینژھاہ تُل
ہمٕ ژری کٔنڈۍ دوٚچھ ہوا الماس جگرک نار کینژھاہ تُل

نشاط انصاری

رۄدن تھوو کرِتھ ناوِتھ تاپھ
تھاوِونا وَہراوِتھ تاپھ

دِل بنیہٕ سپدیوو باغی ہیوٚ
کمیٚ تیٚ زُلفکِ زاۓج کَتھ

ایوب بیتاب

چھانہٕ پیٚچ پچہٕ بُلبلو پھوٚل غونچہٕ گُل
پنجرِ دِتھ بیوٚو لنجہِ للوٚن زیر و بم

بیلہِ سوٚدرہٕ ژکسِ تل میٚ شمع زول تہٕ چھُے یاد
میٚ وعدہٕ چراگان کرِتھ لول تہٕ چھُے یاد

ناظر کولگامی

فاروق نازکی سُند غزل چھُ اَزکِس انسان ہندین ذاتی دوکھن تہٕ دادین ہُند ترجمان ۔ باضے چھُس محبوب سُند لول تہٕ مَشرُکان تہٕ باضے چھُ سماجی مسلن تہٕ صوٗرتِ حالن تہٕ زلو دِوان ۔ شاعرانہٕ ہوشمندی ستیٚ مِثنہٕ چھُس تخلیقی زبان ورتاونُک ادراک تہٕ وَل ـــــ شاہد بڈگامی سُند غزل چھُ خیالُک تہٕ اظہارُک حسین میُل پرآوِتھ تازٕ بتازٕ تہٕ نوبہٕ نوٚ عشقہٕ باوژ ہُند تخلیقی اظہار ۔ شاہد بڈگامی سندِ غزلُک بُنیادی موضوع

چھُ وَل مگر اَہندِ یِم تجربہ چھہِ قدیم اَستھ تہٕ جدید اظہارَس اِنہار پٔراوان ۔ سُہ چھُ انسانی جذبن تہٕ تجربن تِتھ کٔنۍ زلو اَنان زِ پٔرَن وول چھُ وولسنس یِوان ۔ اَہندی غزل شار چھہِ شاعرَ سِندِ شاعرانہٕ مزاژُک تہٕ اہنز تخلیقی ہوٗنرمندی ہُند تیب دِوان ۔

بالہٕ ہھونگین گٔے وۄنم حال پٔنُن تِموٚ اوسُم
ناگہٕ چھوٚیوٚ دِلاسہٕ دیُت پانہٕ مگر وۄداں وۄدان

شَبَس بیٛوٚ کھٕس تہٕ پارٕیوس زوٚن کھٔسنَس
مےٚ گوٚوتَس ازٕ سِٹھاہ ٹیٛرٕ کال وُچھنَس

وأتنِہ لحاظ اَتھی کاروانَس سٟتۍ شامل اکھ اہم شاعر چھُ قاضی غلام محمد تٕہُنٛد غزل چھُ موضوٗع کیوٚ ہیٛرٕ اعتبار کلہم کأشرِس منز بیٛوٚن تہٕ بدٕ وٚن آوٚ باسان ۔
قاضی غلام محمد چھُ زٕکہِ اکھ روٗمانی شاعر یُس موجودہ ہوٚس زندگی نِشہٕ یہٕ ڈیپہٕ زِرتہٕ مولیوس تہٕ خوف زدٕ گرتہٕ ہھتھ پرانین افسانوی طِلسماتی دُنیہن منز پھیرتھ پٔتِمن یادن ہُند دُنیا بَساوان چھُ ۔ اَہندِس یادٕ وٚترس منز چھےٚ کٔنہٕ معصوم شۆرۍ تہٕ کٔنہٕ بالغ انسان سُند دُنیا دیدمان یِوان ۔ قاضی چھُ اَکھ صورت حالَس اَکس بالغ نظرہٕ تہٕ حِسہٕ ہُشار

شاعرٕ سٕندی پأٹھی باوتھ دِوان۔

شہرُک سُہ اکھ مکانہٕ چھُ تورٕ ژٕگرٕ ژھٕنہٕ وُچھ
یتھ بُرٕ زٕ دِتھ بیشٕس تہٕ کُھٹِتھ منز بسان چھ خاب

چانہِ انہارٕ میون شار وٕنُن
ٹوٗپہِ تَل تابہٕ ٹیوٗک زٕٹھِ نھاوُن

یہندی قبیلُک جوان سال شاعر چھُ رفیق راز۔ دوشونی شاعرن ہندِس غزلس منز چھُ اکھ طِلسماتی کیفیت ووتلان۔ یٔتہِ قاضی سٕندِس غزلس منز خوشونٕ شٕری لازٕ تہٕ یتھ کالکی طِلسماتی منظر دیدمان چھ تِتہِ چھ رفیق رازٕنس غزلس منز زندگی ہندی طرحدار مگر پُراسرار انہارٕ تہٕ صوٗفیانہٕ چالہِ تصورات تہٕ محسوٗس سپدان۔ جوان سال شاعرن منز چھے رفیق رازٕنی آواز سارِنے سرس۔ راز چھُ فِکر انگیز موضوعن سیتی پتھ لوکٕٹ لوکٕٹ احساسی تجربہٕ اَکس پوختہٕ کار شاعر سٕندی پأٹھی اکِہ منفرد انداز پیش کران۔ تتھ پأٹھی زِ توجہ گیر صوٗرتِ حال چھُ دیدمان یوان۔ تٔمی سُند آہنگ تہٕ لفظٕ ورتاو چھُ تازٕ تہٕ منفرد۔ یمی واریاہ کأشری نوجوان شاعر مُتاثر کٔری۔

آسُن چھُ میون زیوٗٹھ سیاہ غم تہٕ آسنگ
بادام چیشمہٕ والِہ مے کُن تیے وُچھکھ تہٕ کیا

بٔرگ بٔرگ شہجار بہ سوٚمبرٲوِتھ تھاوے
ہر گہہ منز ربتہٕ کالہِ قد اور بوتہٕ ہرن

کٲگوڈس تَل مٔے پرٛزھن اَزٕ تہٕ چھواژول کران
لٔنجہ بیٹھ اوس ہیتھ واوٕ مٔے ووٚنس ہٕ کھنی

یِمَن چھُ یِتھ کتھِ کُن توجہ پھِرُن ضروٗری زِ رفیق رازَن چھُ شاعری منز بٔشھ عروضی پابندی ہُند رواداری۔ یوٚت زِ سہٕ چھُنہٕ شارس منز۔ کٲشرِ لفظن اَخرَس پیٹھ یِنہٕ واجِبن مُتحرک آوازن ہندِس ضمنس منز۔ کیٚنہٕ قسمچہٕ ترمی جاے زاںان بلکہ چھِ وَنان زِ "اَمہٕ قسمچہٕ ترمی ہتھ۔ وکالت کرٕنی گوو عجز کلام"۔ مگر اَتھ کیا کرِ زِ زبانی ہُند مزاج چھُ شاعرس چاروناچار پانس یِتہٕ یِتہٕ یکنا وان وُچھتو راز صٲبنہِ یہِ شار۔

یِیتہٕ اوس یُو شہید گوٚمُت بیاکھ نوجوان
سنہٕ ہی ترٛٔے کُس تہٕ ہوش کٔمِس اوس بایہِ راتھ

دوٚیم یہِ زِ راز صٲب چھُ (شارت ہٕتہٕ سٲنی کٲشرٕ شاعری شیراز۔ ۱۹۹۷ء) ترکیب سٲزی ہنز مجی یازٕ پیٹھ کُلہم کٲشرِ شاعری منز۔ فقط شیٚن بُزرگ کیو نوجوان شاعرن تُھر کھارنِچ حارٲن کُن کوشش کران۔ ہر گہہ تِس غلام محمد غمگین، فیاض تلہ گامی، علی شیدا، بشیر اطہر، عزیز حاجنی، برج ناتھ بیتاب ہٕتہٕ نسیمہ شفایی ہوی شاعر ویدی آسہٕ ہٕ اما پوٚز دینا ناتھ

نادِم ، امین کامل ، رحمن راہی ۔ غلام نبی فراق ، مرغوب بانہالی تہٕ غلام نبی خیال سُند

ناو تہٕ پیوس ناژتس ۔

یمن مختلف آوازن درمیان ییتھ مُنفرِد آواز وجوٗد س اَنن وول

بیاکھ شاعر چھُ شفیع شوق ۔ موضوعی اعتبارٕ چھُ شوق تتھی قبیلس ستۍ وابستہٕ یمیک ذکر جدید بیت

کس فکری ردِ عمل کس تحت سپُد ۔ چنانچہ شوق چھُ رِوٲیتی قدرن ہُند مکمل مسمار ی ہُند

پوٚت منظر قایم کرِتھ زندگی متعلق ییٚنہِ بے پٔرژھی تہٕ بے تسلایی ہُند باس دِوان تہٕ زندگی

ہُندِ اَتھ اَکھ رُم وَنہٕ کڈِتھ تمی رُمہٕ منز بنظرِ تژاو نچ کوشش کران تہٕ نظریہٕ واریس

صوٗرتِ حالس احساس کس سوٚتھرس پیٹھ پیش کران ۔ تسُند غزل پٔرِتھ چھُ باس لگان زِ

سُہ چھُ کاشرِس غزلس منز اَکِس رِوٲیت شِکن طرزِ اظہارس گوڈ بران ۔ یہ طرزِ اظہار چھُ

شوقس پننہِ تہٕ خالص پننہِ بییہ تجربہٕ تہٕ نٔوی چھہٕ زبان و بیان تہٕ نوٚو چھُ ۔

اَکھ کُل مکانہٕ کٔشیر تہٕ ژھاوج تہٕ بہٕ ہیکُن

بازٲری بیر گیر ہکُن بے شرم کٔشیر

سُے لَم تہٕ وَیر ، ژھییہِ بہر مال دیدہٕ کانہہ

سُے وۄگہٕ زۄنہٕ کاش پچ تیو نگہٕ روُس چیچر

نہٕ پوٚش زاریہ گرژھِم سوی بِکھش نہٕ مارٕ کھلِس

وٕنھوے اَس وتھے اَچھ کرِتھ قرار یہ کیا

گُلشن مجید ، م ، ح ظفر ، اقبال فہیم ، غلام محمد غمگین ، بشیر اطہر تہٕ غلام رسول جوش چھُ

موضوع تہٕ طرزِ بیانہٕ رنگی نوٚ وَتہٕ ژھارنچ کوٚشش کران۔ گلشن مجید چھُ زندگی متعلق فکر آمیز تصورات پیش کران تہٕ ترٛیشہ مرژگران یم غارواضح آسنہٕ تہٕ احساسی معنہٕ وتھلاوان چھِ۔

اخبار لیکھان مردِ خُدا اکھ چھُ وُنان غاب
تِتھہٕ بند قلاے منز چھےٚ پری قادجوان غاب

○

اکھ آہ لبہٕ منز پاہٕ آخر جوٚگی سَید بُند
وٕنہٕ یارِ پتو واویِنٛ یار نژان اوس

غمگین تہٕ جوش چھُ نوین موضوعن تلاش کرتھ توٚ زبان ورتاونچ کوٚشش کران۔ غمگین چھُ نوین موضوعن توٚ صورتحال ہیتھ توِ زبٲنی منز پیش کران یتھ ین شارتجرن منز چھ انسانی دوکھ، مویوسی تہٕ بےبسی باوتھ یِژاوان تَس چھےٚ پننہٕ مخصوص زبان تہٕ زبٲنی ہُند ورتاو چھُ تیتھ۔ شاعرانہٕ ہوٚنرمندی مُندپےٚ دِوان۔

ذاتھ پرکھاونی چھےٚ یتھ شہرس اندر بلکل منع
راتھ ٹلی گژھہ دربدر رہے دوستو وایُس پکو

○

یہٕ داستان لیکھن وزِن اتھےٚ رٕٹہتھ چھِ کاتھن
قلم چھُ حارتن بجور کاکدن اچھر بجھپان —— غمگین

جوٗش چھ نوٚو حِساگھی ہُند شاعر تہٕ تسُند غزل چھ کاشرِس غزلس منٛز۔ اکھ سادٕ روار آواز یِتھ منٛز۔ تجربہٕ تہٕ سادٕ روار چھ تہٕ زبان تہٕ سادٕ روار چھےٚ۔

مَنٛز بٔہ مرگہٕ نٔشان تٔمہٕ واہ ننگے اکھ واو رنگا
دیواہ لٔسوٗتلی پان نٔژان جِنیات بٔہ چھُس

خبر تَم شوقہٕ متہٕ جاناہ کوٗت گے
وورس واژوو دُکھ ژٔلی وان دِی دِی

(جوشؔ)

م، ح، ظفرؔ تہٕ اقبال فہیم سُند غزل چھ فکری تہدآری ہُند باس دِتھ پننٛ نوٚوِ سرحد تلاش کران۔ ظفرس چھےٚ پننٛ مخصوص زبان تہٕ زیادٕ ہُند ورتاویُس تٔسند منفرد اسلوٗب قایم کرنٕچ اکھ سنجید کوٗشش چھےٚ۔ بشیر اطہر سُند غزل چھ زمانہٕ کٕہن حالاتن واقعاتن زیوٗد تھ اُزٕ کس انسانس ستہٕ پیش یِنہٕ والین معاملاتن ہُند ترجمان۔

موجوٗدٕ صدی ہندِس نوٚیِمس دٔہلس منٛز۔ چھ کاشرِ غزلُک اکھ نوٚو تہٕ قابلِ توجہ دور بارسس یوان۔ اہم اکھ زِ بالتہٕ شارِ صنفن مُقابلہ پتھ چھ لیوو غزل مقدار لحاظہٕ تہٕ معیارِ اعتبارٕ تہٕ۔ توجہ طلب اکھ موکھ زِ غزل صنفہٕ ہندی موجوٗدٕ تقاضہ نٔظرِ تھٕ چھ کاشرِ غزل پٔتہٕ گاشدار مُستقبلکی نوٚوِ امکان تلاش کران۔ امہٕ نوٚوِ دورٕچ خصوٗصیت چھےٚ یہٕ زِ اتھ منٛز۔ یاوتھ پٔراون وول غزل چھُنہٕ کُنہٕ مخصوص تحریکہٕ یا

رۄ رچانس آویزٕ تہٕ نہ چھُ قدیم تہٕ جدید کاشر غزلُک تجربہ۔ یہ چھُ تخلیقی سوتھرس بیٹھ تہٕ تہٕ باوتھ طرزٕ حسابہٕ تہٕ اکھ بیوٚن تہٕ بدٕون اظہار۔ امہٕ قبیلکین امتیاز بٕڑادِن والین جوان سال شاعرن منز چھ شاد رمضان، فاروق فیاض، فیاض تلہ گامی، مجروح رشید، عزیز حاجنی، علی شیدا، برج ناتھ بےتاب تہٕ اکھ نسوانی آواز نسیمہ شفائی شامل یمہٕ اکھ سے قبیلس منز۔ روزتہٕ باوجود بیوٚن بیوٚن اظہار بیانکی اظہار پراوتھ بیوٚن بیوٚن تجربن تہٕ احساسن زیوانان چھِ۔ اگرچہ یہند مطالعہ وُنہٕ کہیٚن سیٚد مُت چھُ تکیازِ یہند اکثر کلام چھُ وُنہٕ شارٕ سوٚمبرنن منز صورت پراونے۔ تاہم چھپے یہٕ کتھ عیان زِ یم سارِی چھِ یاتہٕ شار صنفن مقابلہٕ غزل لیکھان تہٕ ازتام یہند چھاپ سیٚد مُت غزل چھُ اُچھوتہٕ کھور پوٚز جساکھی یُہند باس دِوان۔ سو جساکھی یو سہٕ نہ صرف نٔوی توی موضوع تہٕ اچھوی تجربہٕ پراوان چھِ بلکہ تمن تجربن یا وتھ دِنہٕ باپتھ ورتاوہٕ آمہٕ زبان تہٕ سادٕ زٕ وار لہجہٕ یا پہٕ ناوان چھے۔

شاد رمضان چھُ مذکورٕ جوان سال شاعرن منز یمہٕ اعتبارٕ ممتاز زِ سُہ چھُ پننہِ تخیُل و وستس اَنی تھے پننہِ تجربہٕ تخلیق کران تہٕ تتھ تخلیقس دوران اُچھرن، لفظن کیو جملن تتھ پاٹھی موضوعچ ترجمانی کرناوان زِ تسُند طرزِ بیان چھُ زنہٕ لامحال باسان۔ سُہ چھُ پربتھ کانہہ خیال، تجربہ یا احساس یہ ذٔیلِرِ تہٕ عانہٕ تہٕ غانہٕ صوٗرژ منز پیش کران۔ شاد رمضان چھُ مرازن روٗمانی شاعر مگر سُہ نہ چھُ قاضی غلام محمد سند ی پاٹھی قرار کران تہٕ چھُ رفیق راز نی پاٹھی صوفیانہٕ باس دِوان۔ تس چھُ باضنے کلہُم بےسوکھ النسانی صوتحال

تہٕ کنہٕ ذاتی زندگی ہُند کرب داوس لاگان۔ تس چھےٚ پننۍ الگ زبان تہٕ سو زبان ورتاوُنک وَل بدس۔ تسُند جذبہٕ تہٕ اظہار چھُ اکثر شارٕ تجربن منز تخلیقی وو پذاو پژاوان یُس چھُ موزوٗن تشبیہن، استعارن، علامژن تہٕ ترکیبن کام ہیتھ مارٕ مُندی پیکر تہٕ شبیہہ ووٗتلاوان۔

ژٕ ما ووٗن تاپلیو ژٕہنز تہٕ سانہٕ دارِ تل سماں
یہٕ وُچھ رِہے زکوٗت کاں گووُ منےٚ برأنتی آہ واں

○

خبر چھُ کس یہٕ سونچِ موٗت ڈُنگاں تہٕ لوتجہِ ٹھلِ ڈس
نہٕ جُہم منےٚ آو ٹُن دِس تہٕ جھُپس یہٕ دأیرن سناں

○

وُچھاں کوٗر کوٗری چھُکھ ژٕ آہ بانز وو وٹھس
منےٚ نش یہٕ آفتاب تاں اوس داغدار ہیو
جولہٕ پرٕستاں برٕتھ شوقہٕ ووٗتھکھ شہر کٔنہٕ
کشفہٕ کرامات کرٕن والہٕ ژٕےٚ ماسأنی خبر

فاروق فیاض چھُ غزلُک شاعر تہٕ تمو پھیر سیٹھاہ کم وقتس منز۔ لوکن ہُند توجہ پانس کُن۔ فاروق فیاض چھُ عصری آگہی ہُند طون بیدار کرٕتھ انسأنی زندگی ہندی وٕہکھ تہٕ کرب ناکھ ژٕہی محسوس کرٕتھ اکس موثر مند شاعرسُند باس دِوان۔ تسُندین شارٕ تجربن منز چھُ فرد سُند صورتِ حال اجتماعی انسأنی صورتِ حالک آہ بنتھ اُزی کس انسان سُند

ذاتی خوف تہٕ موٗیُوسی ہندی اَنہار ووٗتلان۔ شارٕن منٛز چھ باضنے ڈرامٲئی عنصر وتہٕ لان یٮ۪تہٕ باضنے کرٛدار تہٕ کرٛدارن ہُند اوٗند پوٗکھ تہٕ پھانٛپھلان چھ۔ باسان چھُ تس چھ یٮ۪نٛن اوٗند پوٗکھ ویوٗد بیٚیتہٕ سہٕ باضنے عقیدتی تہٕ سماجی تصوراتن ہندِس پوٗت منظرس منٛز۔ یٮ۪نٛن تجربن احساسی سوٗتھرس پیٚٹھ اَنان چھ۔ باسان چھُ زِ تَس چھ زبٲنی ہُندِ منٛز ازتہٕ اَمیُک محاوراتی نظام تہٕ معلوٗم۔

زوٗل تمہٕ گامہٕ سیٚٹھاہ اوس دوٗچھ ازچھے دوے
زاگی زھوراوِ یتوٗداو زھٹَل بروٗنٹھ پوکُس

○

گامہٕ گامن دیان چھُ ہیوٗ تمُت سوگ
نارٕ موکل چھ یہر در شہرس

○

تتھ برٛجہٕ کُلس ازتہٕ پھولاں ما چھ سیاہ پوٗش
یتھ برٛجہٕ کُلس جود ہران راتھ لنجن اوس

مجرٛوح رشید یوٗدوے نظمہٕ تہٕ لیکھان چھُ اما پوٗز غزل چھ تَسنٛدِ مٕز ازُک ترجمان۔ سہٕ چھُ وُہمہٕ صدی ہندِس فکری نظامس تحت بیتہٕ غزلُک یِنٛتی ووٗنٕن شیران اما پوٗز تہٕ کرٕتھ تہٕ چھنہٕ سہٕ کُنہِ مخصوص فلسفُک یا نظریہُک آویزٕ روزان بلکہ ذاتی

زندگی ہٕندِس آسنَس منٛز۔ کُلہم انسانٕی صوٗرتِ حال ژٕرژان۔ مجروح رشید چھُ یِہ سیٚد سیوٚد کانٛہہ خیال باوان بلکہ چھُ یِسٕلہٕ پأٹھۍ خیال بدلہٕ شبیٖہہ ووتلاوان تہٕ سو شبیٖہہ چھے پانٕی پانے تخلیٖقس وُزناوان تہٕ معنہٕ تخلیٖق کران۔ سُہ چھُنہٕ گوڈے خیال ذہنس منٛز تھاوِتھ تَتھ لفظہٕ جامہٕ وَلان بلکہ چھِ لفظہٕ تِتھۍ کٕنۍ صوٗرت پٔراوان زِ تجربہٕ چھُ تھَنہٕ پیوان۔ مجروح چھُ باوژ منٛز۔ اختصارُک قٲیِل تہٕ بوزن وٲلِس یا پٔرن وٲلِس پیٹھ اعتماد کرِتھ چھُ شارُک مفہوم سمجھُن تِمتے پیٹھ تراوان۔

اَنِس سمیمہٕ رہیہٕ تہٕ لبَن ژٕون وزلیو واو
مانوسی شکلہٕ اوس مگر خاب کیٚتھ سُہ دژاو

جہارٕ ہٕرژی ژٕنۍ کٕجی پھُلے منٛے چھاونُک ہوس
خبر منٛے کیازِ خوف ہیوٚ ژٕماتیو نگل تیوٚ وُہکھ

غزٕر حاجنی چھُ پنٕنہٕ مزاژ تہٕ معیارٕ مطابق غزلس پٲراو کران تہٕ اکھ الگ رنگ وٕنلاونٕچ سنجیدٕ کوٗشش کران۔ تٔس چھُ غزلُک مزاژ براہ آمُت یمہٕ کِنۍ سُہ پننۍ خیال یا تجربہٕ غزل شارن منٛز۔ کامیأبی سان وَرتاوان چھُ۔ سُہ چھُ کُنہٕ کُنہٕ تِتھۍ خوٗبصوٗرت شار تخلیٖق کران زِ جدٕتُک تہٕ باوژ ہٕندٕ مُیل چھُ تخلیٖقی وٕرِژاو پٔراوِتھ اَکِس حِسہٕ مُتشار شاعٕرس سٕند پاس دِوان تہٕ شار بوٗزِتھ چھُ پٔرِتھ حساس قاری ہٮ۪ندِ اَسہٕ واہ ہِیران۔

تم ٹُکھ چھ پزِی آفتابکۍ اَڈ تہٕ سیٹھاہ میٹھی
تم ٹُکھ چھ مگر سیدی تہٕ شرمدار نگن کتھ

حاجنی ییس چھےٚ پنٕنۍ عصری زندگی وۍ اراگ ٹلان تہٕ اَتھ منز۔ ہیبتہٕ آمُت وجوُد چھس موئوسی تہٕ خوفُک شکار گژھِتھ پرژھیوٚن پاسان۔ یِتہٕ قدرشکنی ہنز تلخی ویژا وِتھ چھُ درپردٕ پرانین میچھن قدرن ناد لایان۔ تُس چھُ راوٕنُک احساس خوف ٹیٚنِتھ بار بار وۄتلان تہٕ یہ راوٕن تیوٚل چھُ تہندین شارٕ تجربن منز۔ انسانی زندگی ہُند کرب ٹیٚتھ باوتھ پرٚاوان۔ تہنز۔ عام فہم زبان چھےٚ شاعرانہٕ اظہارچ پابند۔

ہے بابہٕ میانہٕ منگُ سرِ یہ کیٚنژ زتہٕ فی الحال
سرِ ساوی سیاہی پچھےٚ زٕ وابارٕ وُلِتھ تال
ہتہٕ راز اکھ ژٕٹھراوِ ہا کاتہ جلے چھِہ محفوظ
پوٚت یارِ وَن منز۔ تہٕ وو نی ییرن تہٕ زلرِ ال

کُن کناں گژھ یہ چیٚم متےٚ لون مگر
اَنتھ روٚشتےٚ تہٕ بےٚ حساب مہٕ کُن

فیاض تلہ گامی چھُ غزلس منز پننٕ شاعرانہٕ صلاحیژن ہُند پاس دِتھ اکھ فنی ارتقا، پرٚاوان۔ تسندی تجربہٕ چھ بظاہر عامیانہٕ تہٕ مگر ویٚدی۔ یِتہٕ تخلیقی ہوٗزمندی تہٕ باوژتہٕ طرزٕ ستی چھُ شاعر تمن تجربن ہندی نوی تہٕ معنہٕ ساوی اہار بدٕ کڈان۔ برج ناتھ بیتاب

چھُ عصری آگہی ہُند نیب دِتھ پنٕنہِ منفرد آوازِ ہتہٕ. ژبینہٕ وَن دِوان ۔ علی شیدا چھُ اَکھ نُوس تہٕ پُرمغز شاعر سندی پانٔھی پننین تجربن باوتھ دِوان. کٔشیر ہتہٕ سماجی زندگی متہٕ روزنہٕ ہنٛد بدٕلن وٕریٚن زنانہٕ کاتھہ اہمیت یشاید چھُسٕے وُہ ژٕلل دیدِ تہٕ حبہ خونٕوٕنہٕ پتہٕ چھُ کاشرِس متہٕ زنانہٕ شاعرن ہُند تعداد نہٕ آسنَس برابر ۔ اکھ پوٚت منظرس متہٕ ہیٚلِ نسیم شفائی ہنٛز آواز کنہٕ گرژھان چھےٚ، دِل چھُ وڈ کڈان ۔ نسیم شفائی چھےٚ نظم تہٕ غزل لیکھان تہٕ اٚہندِس غزلس متہٕ چھےٚ کاشرِ زنانہٕ ہتہٕ ترم تہٕ نوٗژُک جسا گہی محسوس سپدان تہٕ اٚہندِس اظہارس متہٕ چھےٚ کاشرِ لکہٕ شاعری ہنز گنگراے کنہٕ گرژھان ۔

تَس چھُ اچھرن ہُند خزانے روومُت

کاکدس کیتھ سوٗزی نمُ شہمار راتھ

شاعرن ہتہٕ اکھ نوٚو پُے چھےٚ کاشرِس غزلس سگناوان ۔ یہند غزل پرِتھ چھُ باسان زِ یہند شاعرانہ ارتقا بنہٕ یہند شاعرانہ وجوٗدچ پرزنتھ یمن متہٕ گلشن بدرنی، شہزادہ رفیق، شبنم گلزار، علی الیاس، نثار گلزار، عنایت گُل، حسرت حسین تہٕ شہناز رشید قابل توجہ چھہٕ ۔

نووکاشُر غزل

لِسٲنی تہٕ معنوی تہہ داری

ڈاکٹر فاروق فیاض

کاشرِ ادبی صنفن ہندِس تواریخی پوٚت منظرس زول دِنہٕ پتہٕ ووتُس بہٕ یتھ نتیجس پیٹھ زِ یمن منز چھے رِوایت پرستی ہنز مثالہ واریاہ درِینٹھی گژھان تہٕ رِوایت شکنی ہنز دلیلہ چھے سیٹھاہ کم بروٚنہہ کُن یوان۔ ییتی تہٕ لِسٲنی سوٗتھرس پیٹھ ییلہِ کُلہم غزل صنفِ ہندِس اساسس پیٹھ تجزیہ کرنہٕ اوس یوان، نقادن ہنز اکھ بڈ جماعت ٲس یتھ کتھِ ستی اتفاق تھاوان زِ غزل بحیثیتِ اکھ خود مختار، اکھ منفرد ادبی صنف ہیکہ نہٕ بغاوتُک تہٕ انحرافک کرُوٚٹھ تہٕ گُڈر یار برداشت کٔرِتھ۔ غزلس متعلق نقادن ہنز یہ رائے روٗز واریاہس حدس تام مُقرر، تکیازِ اکہِ پلہٕ ہٮ۪کُس نہ وریس روٗد کاشُر غزل کُنہ بجہ تبدیلی یا انحرافہٕ نِش وارِہس حدس تام خالی۔ اَکھ پوٚت منظرس منز چھ نووکاشُر غزل غزل گوٗٹی ہندِس تواریخس منز اکھ اہم انحرافی عملہ تہٕ تبدیلی ہنز نمایندگی کران۔ اگرچہ مہجور تہٕ آزادن غزل تہٕ اوس اکہِ توٚرہٕ خوشبونہٕ تبدیلی ہُند زٕ ینہٕ وَن دِوان مگر یہند انحراف روٗد صرف یہندِ نے غزلن تام محدود تہٕ یہ ییٚو کُنہ اکھ نوٚو رِوایتہٕ ہُند صورت اختیار کٔرِتھ۔ اَکھ برعکس اُنی نووِ غزلن تواریخ کُنہ اکس خاص

موڈس پیٹھ زاین ییٚن واجنہٕ فکری، تمدنی تہٕ نفسیاتی رجحان تمی آیہٕ تخلیقی سوتھرس پیٹھ برونہہ کُن ژٕ لفظن آو نوٚو معنہٕ مفہوم عطا کرنہٕ ۔ زندگی ہندِ تقاضہٕ گیہٕ تبدیل تہٕ نوٚو سماجی نفسیات آو بارسس ۔ اَمی نوٚوی نفسیاتن تہٕ لمحاتی زینہٕ فطرن کُتھ پأٹھۍ ترووُ سأنِس کأشرس غزلس پیٹھ اثر تہٕ لسانی تہٕ معنوی تہہ داری کتھ چھ توٚس کأشرس غزلس منز تخلیقی سوتھرس پیٹھ نوین شعری امکاناتن تہٕ فکری جہاتن ہند انکشاف کران، میانہٕ ییٚمہٕ مقامک منٛز تہٕ مقصد چھُ تی ہم کھر کرُن ۔ بہٕ کتھ حدس تام چھُس اَتھ کوششہٕ منز کامیاب گومُت اَمیک فأصلہٕ چھُس تعظیماً تہٕ ادباً بہٕ توہہ پیٹھ ترٛاوان ۔

لسانی تہٕ معنوی اعتبار پیٹھ باوژ ہنز تہہ داری آیہٕ کأشرس غزلس گوڈنکہٕ لٹہٕ تِتھ مہ صدی ہندِ شیٚن مہ ڈہلہٕ بتے تأدم، کأمل، راہی تہٕ فراق نیٚ ذی۔ اشتراکی فلسفہ کہ حوالہٕ ییٚس فارمولائی ادب تخلیق آو کرنہٕ یا یم غزلہٕ تخلیق آیہٕ کرنہٕ تتھ منز ۔ اوس ییٚسلہٕ پأٹھۍ موضوعچ یکرنگی تہٕ لفظن ہند گرٛبز اوس دلہٕ کھو تہٕ دِماغس زیادٕ متأثر کران ییٚس شأعری ہندِس بُنیادی روٗحس برخلاف چھُ ۔ یِمو ژیون سٹھاہ جلدٕ فکری تہٕ فلسفیانہٕ تہہ داری ہیٚکہٕ تہٕ ذأتی محسوساتن کامیاب شعری تجربن منز تبدیل کرِتھ ۔ یِمو کرٕ تمہٕ نفسی پیچیدگی تہٕ تہہ داری ہنز کتھ یوسہٕ زٕن عصری انسان سُند بُنیأدی مسلہٕ اوس ________________

________ تمی پرووُشیتہٕ یُتہٕ کِس کأشرس غزلس منز اکھ نوٚو تہٕ مأری موٚند طرح ۔ شأعرن ہنز اکھ ترٛتھ چھوکھ آیہٕ کأشرس غزلس باگہٕ یِمو زبان، لہجہٕ TREATMENT تجربہٕ حسیات

تہٕ شعری تو ژرکس سوّتھرِس ییٚژھ کاشرِس غزلس منٛز انقلابی تو عٮ۪یچ تبدیلی آیہٕ۔

انفرادی سطحس ییٚژھ ژینیچہ عملہٕ دوران ییٚمہٕ ہیجان خیز بی منٛز کاشرِ غزل گو شاعرس گُذرُن چھُ پیوان تمیُک معنوی پۄت منظر تہٕ اظہارُک پیش منظر دوشوے چھہٕ منفرد، ذاتی بدوٗن تہٕ ستہٕ ساوی۔ یوّہے وجہ چھُ زِ نوّس کاشرِس غزلس منٛز چھُ گۄے وُنِھ بھسرارے تہٕ گۄے عود کلامی ہند لہجہٕ نمایاں سپدِتھ برونہہ کُن پیوان تہٕ کتہٕ چھُ سوالیہ انداز نوِ کاشرِ غزلہٕ ہند امتیازی ژینن طرزِ بیان۔

کیٚنہہ مثالہٕ وُچھتوٚ ــــ

اَز ییٚلہٕ لادی تیو نگل ژاپان پیوٚو شاروٚنُن
ٹلہ ہیتھ شی تھوٚ ی ٹلاوتُم اَز ماوان دِل

راہی

ییٚلہٕ وتیٚلہٕ روزِ ووہ پرژھایہٕ دِلس رایہٕ گناں
نظر زانہہ پان پننُ آونہٕ یتہٕ شہرس منٛز

امین کامل

بختہٕ ہیوٚر ژھکھ ژہٕ شہر ترائوِتھ آکھ
گام وُوتھ تہٕ راو یوتن نٕل

قاضی غلام محمد

شہُل کِتھن کرٛکھ شاد تٔرٛ چھُ ناپرٛ یٔرٛ ہَن
طُفانٕکؠ واو تہٕ وِچ پھٔٹؠ سایبانَس تَل

پریم ناتھ شاد

سینہٕ دِمہٕ کھٕت کٔتھ دوٗ لابس مازٕ کریل
شاپہٕ ورٕشُن ییٚس تہٕ یوٗن ہے چھُ بَس

رسول پوٗنپُر

خوابن تامتھ تَن رٕتہٕ داوی
تہٕ چھِ تہذیبٕ زیٹھان نَم

مرغوب بانہالی

زانہٕ دٔے یم جانورآسن چھِ تٔرٛامتۍ کیازِ وُنی
سانٛی کٔنؠ یوٚ کمٕت چھُ اکھ سرتازٕ لشکر ییٚہ تہٕ کیٚہتہٕ

نذیر آزاد

خبر چھُکُس یہٕ سوٚنچِہِ مُت ڈٕنگان تہٕ یوتِہِ ہٕٹؠلؠ ڈٕلس
نہٕ چھُم مےٚ آولن دِلس نہٕ چھُس بہٕ دٲرن سَنان

شاد رمضان

شخصیژ ہِندِ جہرٕنٕل عکاسی ہِندِ وجہ چھُ تۄہۍ غزلس منٛز جسی اِمکانات ہُند اکھ وسیع تہٕ خاموش سمندر ڈیدٕن تِل یوان ۔ واقعات تہٕ واریٚ دات ہِندِ شیسرل باوٕژ یدلہٕ چھُ تۄژانن ہنٛدِس ہیجان خیزی پیٹھ زور یوان دِنہٕ ۔ یہ باوتھ چھےٚ بیتہٕ جایہ بذاتِ خود استعاراتی امکاناتن ہُند حاصل تہٕ توے چھُ اَمہِ قسمکس اَکس اَکس شعرس منٛز مرکب استعارن ہنٛز اکھ لطیف کیفیت تہٕ خوشبوے لبنہٕ یوان ۔

سونٛزلہٕ پھٕرٕکس منٛز کٔنہ جہِ کلاپہ تہٕ زیرٕ وُہن
شیشہٕ شرط ہوی سوختہٕ موسم چھاوان دِل

راہی

خیالہٕ گامہ کنہٕ اگر مےٚ سایہ مایہ ہُند سمکھ
پرٕژھس تہٕ زونہٕ تہٕ راوٕرِتھ ژھٔنٛڈتھ کیتھ امار کر

نسیم شفائی

تیسہٕ بھمس بیٹھ اوبرِ کیٚس دِتھ پرٕتھ اکھ لرٕ
یتھ بستی کیٚنٛہہ تۄ دوم موسم ازماوان چھُس

رتن تلاشی

راتھ سیاہ پیٚنہ سیمیہِ سرونگہ منٛز ۔ وُپھونی گہ
معلق رُوزِتھ اکھ اکھ پرٕتھ منٛز گنٕژ ۔ راوان چھُس

رتن تلاشی

ژےٚ اوسےٚ گاشہِ بل وسنگ سبزہاوس وُہاں أندری
تمسی یتھ ماگہٕ شہرس منز یہِ چھُنہٕ شوٗباں ژےٚ مالوٗ ژُتھ

مجروٗح رشید

سونٛزلہِ پھِرکھ، کنٛتہِ چہِ کلام، خیالہٕ گام، شبنہٕ تھٕم، اوبرِ لش سمیہِ سرونگ، ماگہٕ شہر، گاشہِ بل، سبزہاوس بیتر پرٛتھے ہشہِ یِم ترکیب نوٚس کاشرس غزلس منز درٛینٛٹھی چھِ گژھان چھینہٕ کنہِ ESTABLISHED لسانی نظامکی یا تہذیبی علاقکی دین باسان بلکہ چھِنےٚ یِمہٕ ترکیبہٕ زمانٕی لحاظہٕ حالہٕ چہِ کوٚچھِ منز لمحہ یہ لمحہ زائیٚن لبان تہٕ یِمنٛ پٔتہٕ کنہِ فقط شاعر سُند تخلیقی ذاتُک ذاتی بُحران ڈٲکھس چھُ۔ یتھےٚ بیکروٚسیٚ شعرن منز یُس حِسی دُنیا تعمیر چھِ کرنہٕ آمٕژ سُہ زانہٕ خاطرٕ چھُنہٕ گُذریمٕتہٕ وقتُک ڈوٗکھ حاصل کرُن بلکہ چھُ چھوٚر چھوٚر کروٗنہِ حالچہِ دگہٕ ہُند عرفان حاصل کرُن ضروٗری۔ حِسی ترکیبن ہُند استعمال چھُ نوِ کاشرِ غزلک اکھ مٲری موٚند اہارامہِ ستیٚ سُیٚد کاشرس غزلس سُہ فضا مویسر یتھ ستیٚ اکھ پرن وول نِمنٛ معنوی جہاتن دریافت کرنس پیٹھ مجبور چھُ گژھان یُس زن أزی کہِ ذہنی انتشار تہٕ بے یقینی ستیٚ باہِ چھُ گومُت۔ نوِ غزلُک یہِ شخصی تہٕ غارٕرسمی لہجہِ چھُ شاعرٕ سنزِ نوِ حسیٚتٕ ہُند ترجمٲنی کران تمِ سُند منفرد طرزِ احساس چھُ تہٕ نوٚ انداز نظر چھِ ژٕینہٕ وَن دِوان۔

ذوٗزری تن وجوٗدُک یہِ نیٚجر ذوٗزری تن
زہر دژاو خواہکی سرف نالی ترٛاوو

رفیق راز

میأنِس منظر نامس پیٹھ ژِے منظر
اکھ برٕ ہمتہٕ گو لانٛچ ژھلے تہٕ خاموشی

رفیق رازؔ

گُر کیتیوٗ روٗدے کموٗ رنٛز۔ ناوتے
چھےٚ پٔری حاضر اُنی واوَن تُلِکھ
تارِ کوٗٹس چھُ اِشتہار مٔرتھ
پرنہٕ برونٛٹھے ژٕکیا زیوٗکھ ہٕرِتھ

رُسل پونپُر

سوٗرٕ ڈیرُک تیوٗ نگل وُہاں روٗدُس
دوٗرِ ژھاین بہٕ مٔتی کراں روٗدُس

شاہد بڈگامی

محفلِ اذکارٔس طیٔس پیٹھ پانہٕ خُدا اوس صدر نشین
اُتھی منٛز۔ بڈِ لوٚڈ نجتا وارا ژاو تہٕ ژھٔری خنٛدٕ برٕی نٔم راتھ

غلام نبی خیالؔ

دُچھوس تو نتہٕ منٛز۔ اکھ موختہٕ ہو ترُر
سُہ جانا ورُ وُڈِتھ گوو آسمانی

مشعل سلطانپوری

لسانی سوٚتھرس پیٹھ آسہِ یِلہٕ نوٚس کاشرِس غزلہٕ کس جمالیاتی ساختس سنان چھ، یہ چھ نفی ہُک پوٚت منظر، یِتھ اثباتہٕ کِنہِ کُنہِ گوشن ہُند پےٚ نہٕ دِوان بلکہ استعاراتی طور قاری سُند ظون پھرناونچ کوشش کران AFFIRMATION چھ نوِس کاشرِس غزلس منز NEGATIONS منز تبدیل گژھان۔ یہ چھے تیٚلی ممکن یِلہٕ سوچس تہٕ احساس درمیان اکھ سٔرنی کھےٚ ہیکہٕ اٚسِتھ۔ نفسی تفاوات تہٕ داخلی بوحرانکہِ یِمہ کربلا منزٕ نوِس شاعرس گژھُن چھُ پیوان، سُہ چھُ پزتھ ESTABLISHED پزرس پیٹھ کتھ کرتہٕ وِزِ زن نہٕ راوان تہٕ شاعر سُند یہ راوُن چھُ تمِس NEGATION کِنہِ انہٕ گژھ جزیرن ہند سٔر کرناوان۔

وُچھتو یِمہ کیٚنہہ مثالہٕ۔

نہٕ کانہہ اشارہ دِلس تھٔف نہٕ کانہہ اداقابِل
ژ وٚتہٕ کیٚنہہ نہٕ منےٚ ناچھُم مٹی وسان اونٛدپوٚک

فراق

نےٚ پوٚنی اچھن ژھایہ نہٕ پھیرِ اےٚ وُچھن پیٹھ
سمکھو تہٕ اگر کانہہ تہٕ لیٚہے گژٕ نہٕ گُڈا ہیو

راہی

اگر کُتہٕ جایہ زانہہ الغایہ سمکھکھ
منٛنےٚ پرزنکھ قدم پینہ تیز تراوکھ

شاہد

اَکی ترأوِتھ کٔلی گوڈَن تَل بیٹھی جانا ورینمھ
بابرِتھ چھینہٕ شُری تہٕ ماجِن وُچھِ زٕہَن لُکھ کیاوَنَن

شاد رمضان

شہہ زگِ تھوٗنُس رہیہٕ لیکھِتھ
صُبحکِ واو تہٕ چھینہٕ شیہلان

نسیم شفائی

رٲتی راتس وۄتھ اُچھَن اَندر سمندر ریٚیہٕ نہٕ کہنہٕ
گرٕ لہٕ وقتس بس بھرِن اکھ رۄد زادر ریٚیہٕ نہٕ کہنہٕ

ندیر آزاد

اِزکی کأشِر غزل لیکھن وٲلی شاعر چھِ نوٚین تخلیقی تصوراتن تہٕ معیارن نِش حأرت انگیز حدس تام باخبر۔ تِم چھِ عمومی تجربس انفرٲدی تفکرٕ تہٕ تۄرٕ بخشِتھ معنے کِہن نوین جہژن کُن پرِن وٲلِس ظوٗن بھراوان۔ تیٚمے چھِ وُچھان زِ نوٚس کأشرِس غزلس منز چھینہٕ علامتن پَتہٕ کُنہٕ کاہ تہٕ اصطلاحی پوٚت منظر بلکہ چھُ پزِتھ علامت نوٚین شعری کیفیژن تہٕ تجربن ہِتی پننی معنہٕ بدلاوان روزان۔ نوٚس کأشرِس غزلس منز۔ یِیہٕ ارضیت درینٹھی چھےٚ گرٕھان تِمہٕ خأطرٕ چھِ سون نوٚو غزل گو شاعر تِمنے علامتن ہُند استعمال کران یِم تِمن اَندی پکھِس منز دیدن تَل چھِ۔ تہٕ یِم تمی میژِ ہندی پٲداوار چھِ۔ یِمہٕ میژِ ہُند پٲداوار یا نہٕ شاعر چھُ زونگ مشأکی، جوٗگی، برمجہ کٔل جانادر، برٕزبنی، وگوی، اَپہٕ، زَبروَن شنشر گانٹھ، آستان جنگل، دٔریاو، شہر بیتر

درجینہ واد لفظ چھ علامتی رنگس منز۔ نو نو آیہ یتھ پاٹھی یوان استعمالس منز۔ اَتہ زشعرن منز چھُ شہ تیتھ ابہام پادٕ گژھان ییُس پرن واَلس بیٚیہ تہ بیٚیہ شعر پرنہٕ، پرکھاونہٕ تہ شعرک جمالی تہ جلال سرٕ کرنہٕ خاطرٕ اُکساوان چھُ۔

مقامیت چھےٚ نوِ کاشرِ غزلہٕ ہنز۔ بیاکھ اکھ معنوی جہت مگر یتہ تس چھےٚ یہ کتھ یادٕ تھاونی لایق زِ نوِس کاشرس غزلس منز۔ چھُنہٕ یہِ مقامیت Landscape beauty وہ تلاوِتھ پادٕ سپدان بلکہ چھِ نوِ غزل لیکھن والی شاعر یہِ مقامیت توٚپو علامتو استعارو تہ اشارو ستی پادٕ کران تہ یتھ کٔنی چھِ لفظن ہُند یہِ علامتی ورتاو ورگہ پاٹھی اکھ خاص جغرافیائی اکائی تہ اکھ تہذیبی علاقہ دیدن برونٹھ کنہٕ انان۔ وُچھتو مین شعرن منز۔ کمہٕ آیہ چھےٚ سانی زمینہ چن علامتن ورتاوِتھ مقامی شناخژ ہُند شعوری تو شُروقلاونہٕ آمُت۔

گوٚت شسترٕ ی راٲژ ہُند بناں سنگلاخ
یان زالان چھُس ستارن ہتی

حامدی کاشمیری

بنہٕ یوٚڑ شہر ترأوِتھ آکھ
گام ووٚتھ تہ راو بوٚنین تل

قاضی غلام محمدؔ

مونم: وشال وولرٕ ٹھس بیٚٹھ درکھ ژٕ گاش
مانہ تہٕ بوٗ جاری خواب اَچھن منز سرکھ تہ راو

مجروح رشید

ناشہِ ونگ شروٗنۍ تہٕ صدا یوم سُرن چانہِ موکھے
برمجہٕ کلین تںٕ تہٕ دوٗپھ سرٕ فقط میون کُنبر

شادؔ رمضان

نوٗرٕ گاہٕ مشأکی ژھیو کائے
رأتی رأتس چھ ناگہٕ راۂ وٚدُن

مجروحؔ رشید

کُس کرِ جرٕت لاگہٕ سبیل
کٔرٕیو نوٗٹ کرتام پھچاو

رُسُل پونپُر

بوٗنی یوسہٕ ساںٕہ شأعری منز۔ اوتر اوتر تام عظیٖم، بجرپٕ تہٕ بختاوری ہُندِ علامتہٕ رنگو استعمال اُس یوان کرنہٕ نوٚس غزلس منز پھٚٹے بوٗنہٕ ہند ثقافتی معنے تبدیل گژھنہٕ آمہٕ کہ ہمہ جہتی معنے یُس منز۔ وٚرتاونہٕ یوان۔ یہ چھ تأریخی تسلسل کس رنگس منز۔ فراق تہٕ ہجرت کہ دگہٕ ہندِس تصورس منز۔ جغرافیأیی تبدیلی ہُند پوٚت منظرس منز۔ identity crises تہٕ بطورِ زمأنی بُحران کہ علامتہٕ رنگی یوان نوٚس کأشرِس غزلس منز۔ استعمال کرنہٕ۔

کم بوٗنہٕ شہلی ہے ہے نرِ پانہٕ دِوان تاپس
کُنہٕ ژھایہٕ بُجھ چھا کاںہہ روزان تہٕ نادٚ پے

ناظرؔ کولگامی

بخنہٕ بوڑ ژٕ شہر ترأوِتھ آکھ
گام ووتُھ تہٕ راو بوٚنہِ تَل

قاضی غلام محمد

راہ مُسافر دوٚد بیٚیلہِ ژٕ شناخت ہُوٚنی ژٕ
ڈل وولُر دوٚد وبتھ وٚشو ژٕ کوہ تہٕ وَن

رُسل پوٚمپُر

سُہ کُلۍ فقیر جشنہٕ گامۍ گام بوٚنہِ تَل ژٕ رِتھ
لوٚکٹ سو کور رِہن تہتر۔ لمان منٛز اَس دامش

شاد رمضان

سو ہُوٚنی ناگہ راد بیٚنیڈ جانور تہٕ بولیوٚش
ووٚڈ نی کھنگرۍ کنلی یہِ کوہ ہِیتو ژناکھشتھ ہکھ

مجروح رشید

یڈ ہُوٚنی سڑکہِ راہتھ ژٕہان اَس کلمہٕ وَچھ
چوکس اندر ووٚنکھ منٛز پکان اور رۍ ڈچھ ڈوزر

فاروق فیاض

نوٚس کاشرِس غزلس منز چھ زبانۍ ہنٛد اکھ نبرل تہٕ نوٚو ورتاو درینٛٹھی گرشھان۔ لفظ چھنہٕ مانوس کلچرل ایریا۔ منز ژارتہٕ یوان بلکہ چھ تلازمت کین علامتن ستۍ یوان منسوب کرتہٕ نقطن ہنٛدِ یہٕ نوٚو تعبیر چھُ پرن والۍ ہنٛدِس احساسس پیٹھ۔ منٛتھ پاٹھی اثر ترٛاوان۔

تس چھُ سوٗرے شعر فضا ویوٗد تہٕ پننہِ باسان ۔ شاعریوس زبان ہِسی تجربہ کہ اظہار خاطرٕ استعمال چھُ کران سُہ چھُ بیہ تکلف لسانی یا نہ نیارکہ مانز ۔ ژٕلتھ ۔ تمہِ رنگیپنہِ تہٕ نزاکت تمیک وۄشلن تہٕ تمہِ شیہلتھ تہِ چھُ پرن وول تھیتھے پاٹھی سران یتھ پاٹھی یا نہ شاعرن سوٗرمُت چھُ آسان ۔ امہِ ستہِ دڑا یہ کاشر غزل دلوانہ خانہ کیو آرائشی زنہ ڈبو منز نیبر تہٕ اکھ میوٗل تانہ وانک نزہ رتہٕ گامہ وٕرتہ ہیتہ ۔ گردہ تہٕ بشہری وٕتن ہیتہ consumer label تہٕ ۔ اکھ منز ۔ چھُنہ کانہہ شک زِ کاشرس غزلس منز اوٚن یہ نوٚو لہجہ گوڈنکہِ لٹہ کامل صابن مگر وۄنی چھِ سانی نوجوان لِکھاری اکھ منزلیچ ماہر بنیمتی زِ یہ چھُ سانہِ نوٚ غزلہِ ہند اکھ خوٗبصورت اظہار بنیو مُت ۔ مگر اکھ کتھ پیٚیہ یاد تھوٚنی زِ نوٚو کاشر غزل گو شاعر چھیٚنہ رلوایتی غزل گون ہندی پاٹھی تمکہ محاورن ہند استعمال کران ۔ سُہ چھُ باجرزامہ ستہ چھُ شعری تجربہ اکھ تمکہ تجربہ بنان یُس داخلی شعری وجوٗدہ خاطرٕ سم قاتل چھُ مانہ یِوان ۔

ہوٚنی، آرمیتی، کلم کدل، ہیوٚ نکل، لفافہ، توٚت، وٕگوٚی، وان کلو فقیر بیتر لفظیم زن رلوایتی غزلہ زبانی خاطرٕ اچھوٗت آسی یِوان گنزرنہ، چھِ وۄنی نوین معنی ین منز استعمال یِوان کرنہ تہٕ شعرن منز ۔ باوتہٕ آمتی تجربہ چھِ اکھ نوٚو رنگ رٹان ۔

سونٹہ تہِ سُل کنٛھ کوٚس شینہ ژٕھٹھ\
کاٹھہ ژٕنہ کانگرِ منے برنا ؤم تہٕ دراس

مازہ ہاکس پوٚز زمین پھراٹل دوٚسن\
ہوٚنی وۄنہ ہم برانٛد نکھ یاول پھٔے ارٕ

فاروق فیاض

اُسی کُڈِکھ بازر تھٔوکھ وانَن کِنۍ
پرٛتھ خریدارس وۄنکھ ژٕے وَن نیرخ

شاد رمضان

نَہ تیٖر کَش چھُ سلامت نہ بے خطا گۄو تیٖر
شکاریارِ کُلِس تَل وُچھان غُلام فضولؔ

گُلشن مجید

نظمہ تہٕ غزلک امتیاز

اُردُ کٕنۍ پٲٹھۍ ترجمہ:

شمسُ الرحمٰن فاروقی — ڈاکٹر جی ایم آزاد

یہ ہرگاہ مکتبی ہنٛز تہٕ شٲنٛز گۍ اختیار کرٕنۍ یِتھ یہ ہیکہٕ ڈٕنِتھ زِ چونکہ نظم چھےٚ اکھ باگہٕ برٕ اِصطلاح، یمہٕ کِنۍ پرٛتھ کُنہٕ قسمکِس شعری کلامس نثرٕ نِسبتھ فرق کرنہٕ کہ غرضہٕ نظم ڈٕنِتھ ہیکَو (جب سے دیکھی ابوالکلام کی نثر، نظم حسرت میں بھی مزا نہ رہا؛ داغن چھہٕ عاشقانہٕ معاملات رٕتی پاٹھۍ نظماوِی مگر بیترِ) لہذا چھُہ غزل تہٕ اکھ طریقہٕ نظمُک۔ امہ منطقک زاوِی جارکِنۍ چھُہ غزلُک اصطلاح بے معنہٕ بنان تہٕ یہ ہیکہ وَنِتھ زِ غزلس تہٕ نظمس منٛز چھِنہٕ کانہہ فرق۔ مگر تفریح خاطرٕ گفتگو اوک طرف ترٛاوِتھ اُردو فارسی شاعری منز۔ رِوایتہٕ ہندس پوت منظرس منز۔ ہرگاہ اَتھ مسلسل ستنہٕ یِیہ، کتھ ہیکہ سِہٕ ٹاہ بجید بنتھ تہٕ چھیکرس ہیکہ یہ نتیجہ تہٕ کڈنہٕ یِتھ زِ غزل تہٕ چھُہ اکھ طریقہٕ نظمُک آسان۔

اَمہ کتھِ نِش اَچھ ٹُوٗتھ زِ یہِ نتیجہٕ ہیٚکیاہ اَسہِ مُطمین کٔرِتھ کٔنہِ نہٕ ، بحث ہیٚکہِ ہنا یتھہٕ پأٹھۍ کرنہٕ یِتھ :

۱۔ غزلس چھُ مطلع تہٕ مقطع آسان ۔ نظمہِ تہِ ہیٚکہِ مطلع تہٕ مقطع آسِتھ ۔ ضروری تہِ چھُنہٕ یِتھہٕ پأٹھۍ زِ پرتھ کُنہِ غزلس آسہِ مطلع تہٕ مقطع تہِ ۔ ظفر اقبال تہٕ زیب غوری ہِندِ اوکُن سٕنہٕ باوجوٗد چھِ اَز (تہٕ از بروٗنہم تہٕ) تِتھۍ غزل گو موجوٗد، یِمَن ہِندِ ن غزلن منز یوٚدوَے مَطلع تہٕ مقطع دونوَے چھِنہٕ آسان مگر مطلع چھُنہٕ یقینن آسان ۔ خلیل الرحمن اعظمی سِنز چھپے بروٗنہہ کینٛہ مثال، یِمَن نہٕ مقطع زِ تِہندے تہٕ تھوان اوس ۔ غالبس بیٚٹھ چھِیٖ تہٕ مشہوٗرالزام، ڈوڈ شعر تِیتے آسان اوس مطلع ہٕ مقطع غالب تہٕ ہہتہٕ بٕرٕ نظمہٕ چھپے ترٛٹھ، یِمَن منز مطلع تہٕ مقطع دونوَے موٗجوٗد چھِ ۔

۲ غزلس چھُ ردیف قافیہٕ آسان ۔ نظمہِ تہِ ہیٚکہِ ردیف قافیہٕ آسِتھ تہٕ آسان چھُ ۔ اَتھ سلسلس منز چھُنہٕ مثالہٕ دِنٕچ شاید ضرورت ۔ از تہٕ چھپے پابند یا مُقفیٰ تہٕ مُردف نظمہٕ وَنہٕ یوان تہٕ جدید شاعر تہِ چھِ وَنان، مُنیر نیازی، ساقی فاروقی، شہریار سُند ناو چھُ فورن ذہنس منز یوان ۔

۳۔ نظمہِ منز چھُ مربوط خیال آسان ۔ غزل چھُ بیوٚن بیوٚن شارن ہُند مجموعہ آسان ۔ مگر غزلہِ تہِ ہیٚکہِ مسلسل آسِتھ تہٕ آسان تہٕ چھُ ۔ پرانیو شاعرو چھِ مُسلسل غزلہِ تہِ وُنی ہیتِ ۔ سأنِس وقتس منز ہیٚکہِ جمیل الدین

عالی، ابن انشاء، ظفر اقبال تہٕ عادل منصوری سُند ناو ہیکہٕ ہیتھ۔ مگر بیا کھ کتھ چھےٚ زِ یہِ چھا ضروری زِ نظمِ منز آسہِ مربوط خیال؟۔ اکثر نظمہٕ (خاصکر تھ جدید نظمہٕ) چھےٚ منطقی اعتبارٕ بے ربط، یوٚدوے داخلی، تخیلی یا جذباتی منطقہٕ لحاظ بار ربط آسان چھےٚ۔ جدید نظمن منز چھےٚ اکثر تِرٕتھ نظمہٕ یمن منز صرف آہنگک ربط چھُ۔ غزلس منز تہٕ چھُ اکثر اکھ داخلی ربط لیکن یوان تہٕ آہنگک ربط چھُ آسانی۔

٤ غزلہٕ کین شارن ہُند تعداد چھُ گنڈتھ۔ نظمِ منز چھُنہٕ مصرن یا شعرن ہندِ تعدادک کانہہ گنڈ۔ یہِ تہٕ چھُنہٕ صحیح کیہتہ۔ غالبن کوٚر دعوی زِ اہ ہند غزل چھُنہٕ توٚو شارو ہریمانہٕ آسان مگر سُہ ہیوٚک مشکلہے یِہ رِتباوِتھ۔ دُ غزلہٕ، ترےٚ غزلہٕ، ژُغزلہٕ رلوایتہٕ بیٚھ ترٲوِ صرف نظر، توٚ تہٕ چھُ میر ہندِ بیچھ فراقس تہٕ من موہن تلخس تام اکہِ کھوتہٕ اکھ زیوٚٹھ غزل موجود۔

٥. نظم ہیکہِ ژھوٹہٕ کھوتہٕ ژھوٹ آسِتھ، مگر غزلک اکھ شعر چھُ ممکن، اکہِ شعرک غزل چھُنہٕ ممکن۔ یہِ دلیل چھےٚ غار علمی۔ نظم ہیکہِ ژھوٹہٕ کھوتہٕ ژھوٚٹ آسِتھ مگر کیتہٕ ژھوٚٹ؟ کیاہ اکہِ لفظٕچ نظم ہیکیاہ آسِتھ؟ مغربی شاعو کرٕ کٔنہہ یِرٕتھ کوشش زِ اکیہے لفظس پیٹھ نظم بناونہٕ۔ مگر تہٕ تہٕ آو لفظ پیٹھنہٕ اصلی صوٚرژ منز نہٕ ورتاوِتھ یہِ۔ تِتھ کنہ لیکھنہٕ زِ PICTOGRAM ہش ہیٔت یہِ چھےٚ بنان۔ اپولینیر سٕندی

CALLIGRAMME یا کانکریٹ شاعِریہ ہِندی IDEOGRAMME تہٕ چھےٚ اَمے تبیٖلچہِ کوٗشِشہٕ۔ مثلَن (نظمہٕ ہُند قدر قیمتھ اوٗک پاسہٕ تھٲوِتھ) چھےٚ اکھ نظم یِتھہٕ پاٹھۍ:

J:U:N:G:L:E

یہِ چھُ نوٗن زِ لفظ چھُ اکوے یعنے JUNGLE مگر یِتھ لفظ CAPITAL لیکھِتھ تہٕ پریتھ دوٗن لفظن منز باگ ژھیری ترٲوِتھ چھُ اکھ تصویرِ ہُند ہیوٗ فضا قایِم کرنہٕ آمُت، یمہِ کہِ وجہ نظم قلمہٕ ہنز واہ واہ بھولوٗنہٕ ریلہِ ہُند تصوٗر یاد پیٚھتے کران۔ اَمہِ علاوٕ چھُ بھیریٚن ہِند وجہ کنۍ گزرُک احساس یادہٕ گژھان، یُس جنگلُک خاصہ چھُ۔ ہرگاہ تہٕ یہ لفظ کیپٹلن منز لیکھنہٕ یِیہ ہاہ تہٕ اَتھ منز آسہِ ہاہ نہٕ دوٗن دوٗن بھیریٚن ہُند خیال تھاوُنہٕ آمُت، تیلہِ اوس نہٕ نظمہِ ہُند دعویٰ اَمہِ خاطرٕ ممکن۔ لہٰذا ہیٚکہِ نہٕ نظم چھرا اکہِ لفظہٕ ستۍ نظم بنتھ۔ اچھا اکہِ مصرعہٕ ستۍ تہٕ ہیٚکیا نظم بنتھ؟۔ ممکن چھُ زِ مصرعہٕ یِیہ اوٚڑ اوٚڑ کرِتھ ترٕن سطرن منز لیکھنہٕ۔ یا یِیہ پیٚچھے کنۍ تھاونہٕ۔ مگر تتھ ہیکوٚ نظم وٕنِتھ، چھُ صحیح۔ یِتھ کنۍ سیُد کھرٕ زِ نظمہٕ ہنز بُنیادی اکٲیی چھُ اکھ مصرعہٕ۔ لہٰذا چھُ سوٗن یہ دعویٰ تہٕ صحیح زِ اکہِ مصرعہٕ پٮ۪ نظم چھےٚ ممکن۔ مگر اکہِ شارُک غزل چھیٚنہٕ ممکن۔ تہٕ سوال چھُ یہ زِ کیازِ چھیٚنہٕ ممکن؟ منطقی اعتبارٕ چھیٚنہٕ اکہِ شارکِس غزلس منز کانہہ قباحتھ نظر یِوان۔ بروٗنہِمِس زمانس منز۔

اَس مطلع تہٕ مقطعچ بُندِش سوموکلاوو توٚہہ۔ خیالی سہی مگر شارَن ہُند تعداد اوس مُقرر۔ امیک تھوٚو وٕنہٕ توٚہہ لحاظٕ۔ وٕنہ کیاہ ضروری چھُ زِ ترےٚ شار یا ژور شعر آسَن، اَدٕ ییہِ غزٕلُک وجوٗد تسلیم کرنہٕ؟ بیٚیِس کتھِ کُن ہے وُچھو اکِہ مصرچ نظم تہٕ چھےٚ تہُندےٚ ورقچ دیُت۔ تیٚتہٕ اگر حالیِس تہٕ آزادس اکھ مصرٕ لیکھتھ ہاوِنہٕ ییہِ ہا تہٕ ونِنہٕ ییہِ ہا زِ جناب یتھ نظمِہ متعلق دِیِو پنٕنۍ رائے، تم دِہن شاعرس ڈاکٹرس نِش گژھنُک مشورٕ۔

مگر یِیا کھ اکھ کتھ تہٕ چھےٚ غور طلب۔ مثلن مصرٕ:

کاغذی ہے پیرہن ہر پیکرِ تصویر کا

لیکھو توٚ وٕنہ یتھٕ کٕنۍ:

کاغذی

ہے پیرہن

ہر

پیکرِ تصویر

کا

نہٕ دِتوس بدل کانہہ شکل، مایا کافی ہندِس نقلس منز۔ لیکھو تو یتھ کٕنۍ:

کاغذی ہے

پیرہن

ہر

پیکر

تصویر

کا

یا اپولینیر سٕنٛز بیروی منٛز ییہِ یہِ بیتھ کٕنٛہ تہٕ لیکھنہٕ زِ تصویر ہش بنہٕ:

کاغذی

ہے

پیرہن ہر پیکر تصو

یر کا

بیترِ۔ وونی تہٕ وٕنی وے تہٕ ٲتھ نظم۔ یہِ شار وُچھتوٗ وونی:

اُلٹی ہو گئیں سب تدبیریں کچھ نہ دوا نے کام کیا

دیکھا اس بیماریٔ دل نے آخر کام تمام کیا

یہِ تہٕ ماننو تہٕ تہٕ غزل کیہتہ۔ مگر ہرگہ یہِ بیتھ پاٹھی لیکھنہٕ آمُت آسہا:

اُلٹی ہو گئیں سب تدبیریں کچھ نہ دوا نے کام کیا

دیکھا اس بیماریٔ دل نے آخر کام تمام کیا

دوٗل کٕس جواز ہیکو تہٕ یمن زِ شار مانٛس خلاف پیش کٔرِتھ۔ موں زیٚمن

دوٚن شارن منٛز چھینہٕ الگ الگ یا یکہِ وَرِ راوِتھ تہٕ سٕہ زور، یُس اَکس

شعرس منز اوس ، مگر بہر حال چھِ یم زِ شار۔ زیادٕ کھوتہٕ زیادٕ ہیکہ یہِ وَنِتھ زِ یمن شعرن ہُند دوٚیُم مصرع چھُ گوڈنکین مصرن تِش ہنا لوکُٹ۔ مگر یہِ چھےٚ اَمِچہِ بحرِ ہنز خصوصیت۔ میرِ سندی یِمہٕ بدی شعر چھِ تِتھی یِمن منز مصرع پانہٕ وٲنی برابر چھِنہٕ۔ "باتیں ہماری یاد رہیں پھر باتیں ہماری نہ سُنئے گا" چھُ اَمیک نوٚن ثبوت یُس پرِتھ کانسہِ معلوم چھُ۔ اَمہِ علاوٕ چھُ یہِ ممکن زِ کُنہِ تہٕ شعرس ین زِ شعر بناونہٕ یِتھ منز نہ وزنس پیٹھ فرق آسہِ۔ مثلن رجز مطوی مجنون‌س منز بیتون کانٛہہ تہٕ غزل :

دل ہی تو ہے نہ سنگ و خشت درد سے بھر نہ آئے کیوں

روئیں گے ہم ہزار بار کوئی ہمیں ستائے کیوں

تہٕ وٕنو یتھ کُنہِ مصرٕ ژٕ ٹُکی چھُ غزل وونمُت۔ جواب چھُ یہِ زِ اوٚل تہٕ چھِ یتھی غزل سیٹھاہ تعداد‌س منز موجود۔ مگر یہِ فرض محال ہرگاہ تہٕ چھِنہٕ تہٕ ووٚنی ہیکہ آسِتھ۔

۶ غزلکی مضمون چھِ مخصوص۔ نظمہِ ہندی چھِنہٕ۔ یہِ تہٕ چھُنہٕ صحیح کیہنہ۔ غزلکہ شاعر سند بیٹھ یونیورسٹی ووستادس تام۔ ساری چھِ لیٛ وَنان زِ غزلکی موضوع چھِ لامحدود۔ ووٚنی چھےٚ یہِ کتھ پیٚش امانہٕ زانہٕ آمٕژ اَتھ منز چھِنہٕ بجیح گنجایش ٹیکھ تہٕ غزل سلسلچہِ موجودگیہِ منز ہیکوٚ تہٕ یتھ وُنِتھ زِ غزل چھُ کُنہِ واقعہ کہِ بیان کرنہٕ یعنے NARRATION برٚتہٕ یادٕ گرِتھان۔

۷ غزلکی ساری مصرع چھِ برابر آسان۔ نظمہِ ہندی مصرع ہیکن ژھوٚٹی تہٕ بیٚٹھی

اٗسۍ، یہ دلیل تہٕ چھےٚ ناکافی۔ میٚر سندبن غزلن ہنز۔ مثال چھےٚ بیٹھ کنہٕ آمہٕ سائنس وقتس منز۔ کرٛ مظہر امامن غزلکی مصرٕ ژھوٚڈی زیٹھی تھوٚنچ کوشش۔ تہنہٕ ہنکو ونہ تھ زِ یہ کوشش سپز نہٕ زیادہ کامیاب کینہہ۔ مگر ممکن چھُ زِ غالبس ہیو ہے کانہہ شاعر یتھ جُرتھ کرِہا تہٕ کامیاب تہٕ گژھہ ہا۔

۸۔ نظمہِ چھُ عنوان آسان، غزل چھُ عنوانہٕ ورٲے آسان۔ یہ تہٕ چھنہٕ ضروری۔ ازکل چھےٚ پرتھ رسالس تہٕ سوٚمبرنہٕ منز۔ درجنہٕ واد نظمہٕ صرف "نظم" یا "اکھ نظم" عنوانہٕ چھپان۔ امہٕ علاوہ چھِ پرانہٕ شاعرو غزلن تہٕ عنوان تھوٚوی مِتی۔ مثلن "یگانہٕ آرٹ"، "جذبات نادر"، "پی گیا" بیتر۔ کیٚنہہ کیٚنہہ چھُ غزلک اکھ مصرٕ عنوان قایم کرِتھ غزل شایع کرنہٕ آمُت۔ یہ دلیل تہٕ چھنہٕ زوردار کینہہ۔

۹۔ نظم ہیکہِ مثنوی یہ ہنز شکلہِ منز آسِتھ۔ غزل چھنہٕ مثنوی یہ ہنز شکلہِ منز آسان۔ یہ تہٕ چھُ غلط۔ یتھ کنۍ نہٕ پرتھ کانہہ نظم مثنوی یہ ہنز شکلہِ منز چھےٚ آسان، تِتھےٚ کنۍ ہیکن کینہہ غزل (مسیِّمی ہُنز ہندس حدس تام) مثنوی یہ ہنز شکلہِ منز آسِتھ۔ ہرگاہ غزل مسلسل تہٕ مطلع وول آسہِ، اَتھ تہٕ مثنوی یہ منز کیا فرق چھےٚ۔ روزِ یہ کتھ زِ سیٹھاہ کم غزل چھِ مسلسل تہٕ مطلع ڈٲلی آسان، یتھےٚ کنۍ چھےٚ تیٚلہِ سیٹھاہ کم نظمہٕ تہٕ مثنوی یہ ہنز شکلہِ منز آسان۔ معاملہٕ سپُد برابر۔ اصل سوال چھُ اِمکانک۔ ہرگہ نہٕ تہٕ یہ چھو ونہ تھ ہیکان زِ مثنوی یہ ہنز شکلہِ منز غزل آسُن چھنہٕ ممکن، تیٚلہِ چھےٚ کتھ اَتی تھےٚ ختم

گژھان ۔ عادتن کیہہ سہی یا نہ سہی مگر عقلن چھ مثنوی یہ ہنز شکلہ منز غزل ممکن ۔ بس ساری دلایل چھ پھٹان ۔

۱۰ نظمہ ہنز واراہ صورژ چھے ترتھ یمہ غزلہ ہنش مختلف چھے ۔ مثلن مسدس مخمس، مسمط بیتر ۔ اتھ دلیلہ چھنہ تو ژھ ۔ تہ کیازِ نظمہ ہندی واراہ اہار چھنہ غزلہ ہنشہ مختلف ۔ صرف چھ تمے کیہنہ اہار مختلف، یمن ہند ذکر بیہہ کنہ آمت چھ ۔ یعنے مسدس، مخمس، مسمط مثلن بیتر ۔ (بیترا و موجوب زِ یمن اہارن منز چھنہ مصرن ہنز گریتر ہنز کانہہ بندش ۔ ژون مصرن بناوی تو زہ شار مسدس، دون بناوی تو اکھ مثلث، شین بناوی تو اکھ تہ مسبع بیتر) مگر یم ساری اہار چھ نظمہ ہند اکہ سیٹھہ محدود روتبک احاطہ کران تہ نہ صرف یہ زِ اصلن چھ یم غزلکی اہار، بلکہ یتہ زِ یم چھنہ نظمہ ہندی اصلی اہار ۔ تہ کیازِ سیٹھاہ کم نظمہ (تہ سیٹھے کم رژ نظمہ) چھے ترتھ یمہ یمن اہارن منز وننہ آمژ چھے ۔ سائنس عہدس منز میلہ نہ ووٚن دِنہ ستی تہ شاید اکھ تہ جدید نظم یوسہ مسدس یا مسمط بیتر ہیئتہ منز آسہ ۔ اگر اسی یمہ ہیئتہ نظمہ تہ غزلکی حدِ فاصل قرار دِمَو، مانی تو زن ژھٹی گوٚج تراوتھ تہ کنجہ دِژ تھٔھ ۔ تہ کیازِ آزاد نظم، معریٰ نظم، آزاد تہ معریٰ نظمن منز باگ ساسہ بدہ رژ نظمہ، یمو سارِوے لنشہ بیٚیہ آسہ اتھ جھلنُ ۔ بیہہ کنہ چھ اسہ ثابت کورمت زِ مصرن ہند ژھوجرِ زِ تھ چھنہ تیتھ کانہہ سدِ سکندری، یتھ زِ غزلس تہ نظمہ منز باگ

ژٕٹھ ژٕٹھِ کاتھہٕ حدِ فاصل ثابت سپدِ۔ لہٰذا موجوٗدٕ دلیل قبوٗل کرٕتھ ہیٚتہٕ بیٚیہِ اَسہِ فیضؔ، میراجیؔ، راشدؔ، سردارؔ، اخترالایمانؔ، مُنیر نیازیؔ، بلراج کومَلؔ، شہریارؔ عادل منصوریؔ، ساقی فاروقیؔ، قاضی سلیمؔ تہٕ یِمَن ہِی درجہٕ واد شاعرَن ہٕنٛزَن نظمن غٲر لُکھ درجہٕ دِیُن۔ تہٕ سائنس اَتھس منٛز روزن صرف مہذب لکھنوی ہنٛزَن مرثیَن ہٕندِ قبیلکی چیز۔

۱۱۔ موٗن زِ غزلہٕکی مصرٕ تہٕ ہیکن ژھوٗٹ زیٛٹھ اَسِتھ مگر نظمہِ منٛز ییٚژا وسیع تہٕ کھُلہٕ ڈُلہٕ آزادی شاعرس حاصل آسان چھےٚ زِ سُہ ہیٚکہِ کُنہِ تہٕ پیٚٹھس کانٛسہ ییٚژھ مصرَن ہٕندِس زیٚچھرس تہٕ اختصارس پیٚٹھ روٗزِتھ زیادٕتی کران۔ تہٕ یوٚدوے ییٚژھِ اَکس نظمہِ کیا بلکہ اَکِ ہیٚے نظمہِ ہٕندِس اَکس پیراگرافس یا بنٛدس منٛز کرِ اکھ کھوتہٕ زیادٕ بحر استعمال۔ یہِ سورُے کیٚتہِ چھُہ غزلہٕکس شاعرس نصیب۔؟ چلو موٗن۔ اَمہِ تعریفہٕ کس گاشس منٛز یِن فیضؔ، میراجیؔ، راشدؔ بیتر ہنٛزٕ نظمہٕ تہٕ نظمہٕ مانٛنہٕ مگر یوٚکھن بڈٕین شاعرَن اقبالؔ، جوشؔ، فراقؔ بیتر ہنٛزَن نظمن لِنٛشہِ پیٚیہِ اَتھہِ چھلُن۔ تہٕ کیازِ یِہنٛزَن سیٚٹھَن نظمَن منٛز چھِنہٕ وزنٕچ تہٕ بحرٕ ہنٛز سو آزادی یوٚسہٕ راشدؔس تہٕ میراجیس سٟتی مخصوص چھےٚ تہٕ یِمہِ کِس بناہس پیٚٹھ آسی یِہنٛزَن نظمن نظمہٕ وَنان چھِہ۔ اَسہِ چھِہ راشدؔ، فیضؔ، میراجیؔ تہٕ عزیزؔ تہٕ اُقبالؔ، جوشؔ تہٕ فراقؔ تہٕ۔ مگر سیٚٹھا چھُہ نہٕ اکھ چھین رٹان تہٕ باکھ چھُہ اَتھ منٛز نیرِتھ ژلان۔ تیٚتھ

معیارا کتھ پاٹھی گژھِ مشخص زِ سیٚکھ تہٕ بچہِ تہٕ کباب تہٕ دزِن ؟

۱۲ یہِ بحث چھُ بلکل فضوٗل۔ یِتہٕ وَتہٕ بیٚیہٕ چھےٚ یہِ کتھ ماننہٕ آمٕژ زِ غزل تہٕ غٲرِ غزل چھِ بیوٚن بیوٚن اصنافِ سخن۔ یوسہٕ کتھ عامَن کھٕ آسہِ گامژ، سو دٔلیلہِ ذریعہِ ثابتھ کرٕنی کیاہ ضروٗری؟ امیُک جواب چھُ یہِ زِ ضروٗری چھُنہٕ یوسہٕ کتھ پرٛانہِ وقتہٕ بیٚیہٕ ڈٔرِتھ آسہِ، تتھ پیٚٹھ کیاہ پیٚیہِ تہٕ اَز شکھ کرُن۔ (ویسے پرٛانہِ وقتہٕ تہِ اَس نہٕ یہِ کتھ تیٚژا مسلم، یُتھ زِ یہ اکہِ مثالہِ ڈٔسی واضح کرِ) دوم یہِ زِ ازکل چھےٚ یہِ رٲے سیٹھاہ عام سیدان زِ جدید غزل چھُ نظمہِ سیٹھاہ نکھہٕ آمُت۔ یہِ چھےٚ اکھ تنقیدی رٲے تہٕ جدید شاعرِ ہنٛز قدر مقرر کرنُک تہٕ تنقیدُک پیٚلہِ تہٕ سوال ووتھہِ، اَتھ پیٚٹھ آسہِ تنقیدی نظر لازمی۔ کیاہ پزی چھا جدید غزل نظمہِ نکھہٕ آمُت؟ اَمہِ سوالُک جواب آسی تَن آنکارس منٛز یا انکارس منٛز، مگر دوشوٚنی صوٗرتَن منٛز نظمہِ تہٕ غزلُک امتیاز قایم کرُن آسہِ جوابُک گوڈنیُک شرط تہٕ کیازِ پیٚلہِ تہٕ پی آسہِ طےٚ زِ غزلس تہٕ نظمہِ منٛز کیاہ فرق چھےٚ نہٕ تہٕ یہِ کتھ کٔنی گژھِ طےٚ زِ جدید غزل تہٕ جدید نظم کتھہٕ پاٹھی چھِ اکھ اکس لِشہِ متاثر؟۔

بحث وونی یتھ منٛز یَس بیٚیہٕ وأتھ روٚٹ گوو، سُے چھُ امیُک اَخری منزل تہٕ باسان، بشرطیکہ اُسی کرَو بوہٕ کنہِ ترٛیٚیو نتیجو منٛز اکھ قبوٗل:

۱۔ نظمہِ تہٕ غزلس منٛز باگ چھُنہٕ تِتھ کانٛہہ فرق، یوسہٕ موضوعی طریقہٕ زانہٕ

یا بیان کرنہٕ ہیکہٕ یِتھ۔

۲ نظمہٕ تہٕ غزلس منز باگ چھےٚ بڑ واضح فرق۔ مگر یہٕ محسوس کرٕنی چھےٚ وجدانٕچ کام۔

۳ ممکن چھُ زِ نظمہٕ تہٕ غزلس منز آسہٕ نہٕ عقلہٕ لحاظہٕ کانہہ فرق۔ مگر عادتن یعنے عملی طور چھےٚ یقینن فرق۔ تکیازِ یمن نظمن غزلن پیٹھ ساٚنی نظر پیوان چھےٚ تمن منز فرق کرٕنی چھُنہٕ ساٚنہِ خاطرٕ کانہہ مشکل آسان۔ نظمہٕ ہنٛد فضا چھُ غزلہٕ نِشہِ یوتاہ نوٚن اختلافہٕ بوٚرُت آسان زِ نظمہٕ پیٹھ غزلُک تہٕ غزلس پیٹھ نظمہٕ ہنٛد بُل چھُک چھُنہٕ گژھان۔

نتیجہٕ نمبر اکھ چھُ بلکُل ناقابلِ قبول، تکیازِ یہٕ تسلیم کرنُک نتیجہٕ نیرِ یہٕ زِ اُسی چھِلو تنقیدکہِ اکِہ سیٹھے اکار بکار لگوٚنہٕ معیارٕ نِش اتھ۔ یہٕ معیار سیٹھاہ وقتس تام پوشہِ وُن تہٕ قطعی نہٕ سہی مگر شاعرِ یہٕ ہندِس تنقیدس منز چھُ انتہائی مشکل دوٗر کرن والہِ قسمُک رول اداکران۔ ہرگاہ اُسی یہٕ اعلان کروٚ زِ غزل تہٕ نظم چھےٚ اکی چیز، کیٛہ نا وتیلہٕ سید تمن شاعرن پیٹھ تنقید ناممکن یم صرف غزل گو یا صرف نظم گو چھِ۔ تمن شاعرن پیٹھ تہٕ یم غزل نظم دونوے چھِ وَنان۔ تنقید تہٕ گژھی مشکل تکیازِ پیلہٕ غزلس تہٕ نظمہٕ پیٹھ بلکل مشترکہٕ معیارن ہنٛد اطلاق سید تہٕ اکھ نتہٕ اکھ پہلوٗ روزِ نہٕ صرف تنقیدٕ خاطرٕ کریشوٗن بلکہٕ اتھ پیٹھ یُس تہٕ تنقید سید سُہ آسہٕ بلکل مسخ گومُت

تہٕ کٔنہٕ تہٕ آیہٕ رٔوس۔

نتیجہٕ نمبر ژٕ چھُ گوڈنِکہ کھوتہٕ زیادٕ اطمینان دِنہٕ وول صورت حال پیش کران۔ مگر یہٕ چھُنہٕ قابلِ اعتبار کیٛازِ سون وجدان، یُس اَسہِ نظمہٕ تہٕ غزلس منٛز امتیاز کرُن ہیچھناوان چھُ، چھُ اکثر و بیشتر ساٛنہِ تعلیمی تہٕ سماجی پوٚت منظر نِشہِ متأثر روزان۔ چوٚنکہ اَسہِ چھُ بچپنہٕ پیٹھٕ ہیچھناونہٕ آمُت زِ غزل تہٕ نظم چھِ ییٚون ییٚون چیز تہٕ یمہٕ غزل تہٕ نظمہٕ اَسی عام طور بُجہِ وُچھان چھِ تِمہٕ چھِ کینژَن مخصوص گنڈِتھ بیرن ہنٛز پابند آسان، لہذا چھُنہٕ ساٛنہٕ وجدانی عملہٕ کانہہ مشکل یوان۔ مگر یمہٕ وِزِ یہٕ توازُن اوٚر یور ڈٔلہِ، سون وِجدان تہٕ گژھِ حبس ڈٔلِتھ۔ قرۃ العین طاہرہ ہنٛدی اکثر غزل، منوچہری تہٕ قاآنی ہنٛدی واریاہ قصیدٕ، اقبالنہٕ سیٹھاہ نظمہٕ چھےٚ صرف یٔمی وجہ کِنۍ پرٕ ہٕناونہٕ یوان زِ سانٛس وجدانس چھُ تعلیم، رِواج تہٕ ہیداینگ ڈوٚکھ پرٕ کِنہ حاصل، ییٚتہٕ اگر یمہٕ کانٛسہ تِتھس شخصس برونٛہہ کنہٕ ترٛاوکھ یمِس نظمہٕ تہٕ غزلُک اکِس بٔیِس نِش بوزنہٕ کِنۍ واقفیت آسہِ تہٕ یُس اَسہِ قسمہٕ قسمچین نظمن تہٕ غزلن پیٹھ مسلسل EXPOSE آسہِ نہٕ کوٚرمُت، بلکہ زبانی بُجھوو مُت زِ غزلس تہٕ نظمہِ منٛز کیا فرق چھےٚ تہٕ تِمس گژھِ تعیُن کرُن منٛز سیٹھاہ دُشواری۔

ترٛییِم نتیجہٕ یُس عام عقلہٕ تہٕ عادتس پیٹھ مبنی چھُ، چھُ سارِوے کھوتہٕ زیادٕ دُرُس۔ مگر اَمیک دُرُس آسُن تہٕ چھُ کینٛہہ حقیقی بُنیادَن پیٹھ

قایم۔ مثلن یہِ تہٕ چھُ دُرٕس زِ یِم چیز نظم یا غزل کہ عنوانہٕ سانِو نظرِ کِنۍ گُذران چھِ تِم چھِ کینژَن مخصوص گنڈِتھ حاطن ہندۍ پابند آسان، لہٰذا یِمہٕ پرٕزناوُنۍ چھِنہٕ مُشکل آسان۔ مگر یِمہٕ وِزِ یِم مخصوص گنڈِتھ حاطہٕ ترک یِن کرنہٕ، اَسہِ سپدِ دِقتھ پادٕ۔ یا ترِ کیاہ زِ یِن کرنہٕ، فرض کرو یانتھ مخصوص حاطہٕ چھِ۔ جدید نظمِ مَنٛز ہنٛز پابند روزان چھِنہٕ، اَسۍ چھِ تِمو گنڈِتھ حاطو نِشہٕ واقف، لہٰذا چھِ اَسۍ یکدم یِم پرٕزناوِتھ ہیکان۔ وونۍ ہرگاہ کانٛسہِ شاعرن کانٛہہ شیٖشِہُم اکھ قایم کوٚر، یِمہٕ نِش نہٕ اَسۍ واقف چھِ تہٕ اَسۍ کیٚتھ کٕنۍ ہیکو تیٚلہِ یہِ پرٕزناوِتھ؟۔ یِتھے کٕنۍ مون زِ نظمہِ تہٕ غزلہٕ کِس فضاہس منٛز چھُنہٕ اکھ نٔو فرق آسان، یِمہِ کِنۍ یِمَن منٛز امتیاز کرُن سہل چھُ آسان۔ مگر ہرگاہ کانٛہہ ترٛشہ نظم یِیہِ وَنٕنہٕ یِمیک فضا غزلس سٟتۍ بِلکُل رلہٕ وُن آسہِ، یہِ کیٚتھ کٕنۍ یِیہِ یتہِ تیٚلہِ نظمہِ ہنٛز شکلہِ منٛز پرٕزناونہٕ؟۔ یِتہٕ چھُ یہِ سوال تہٕ یِتہٕ جایہِ موجود زِ ییٚمۍ نظمہِ ہندِس فضاہَس غزلہٕ کِہ فضا نِشہٕ بیوٚن چھُ کران۔

نظمہٕ تہٕ غزلہٕ کین امتیازی صفتن بیٛٹھ ہرگاہ تِمَن لِسانی ترکیبَن ہندِس گاشس منٛز غور کرنہٕ یِیہِ، یِموٚ سٟتۍ یِمہٕ قایم چھِ تہٕ شاید تیٚرن کینٛہہ وَنٕنہٕ ترٛشہ یِمہٕ سانہِ خاطرٕ فایدٕمند آسَن۔ تِتہٕ ہیکہِ غزلس متعلق یہِ آخری کتھ وَنٕنہٕ بحث ختم سپدِتھ زِ غزلس چھُ تغزُل آسان۔ یہِ تعریف چھِنہٕ صرف اَوٕ کِنۍ نامُناسب زِ یاہٕ تغزیٖل اصطلاح چھِنہٕ کینہہ ترٛشہ وُلتھ مٔلتھ زِ اَمِچ حدبندی چھِنہٕ ممکن، تہٕ یِمہٕ موجوب تہٕ زِ تغزُل یِتھ تہٕ وَنٕنہٕ یِیہِ، اَمِکۍ نشانہٕ نظمہِ منٛز تہٕ لَبنۍ چھِنہٕ

کانٛہہ مشکل کتھ ۔ غالبَس پیٚتہٕ اقبالن ہیٚتہٕ یگانَن کرٕ غزلہٕ کِس لہجس منز ترٛٹھ پوشہِ وِنہٕ تبدیلیہِ داخل زِ یمَن ہندِس گاشَس منز ہیٚکہِ تغزلُک تعریف کانٛسہِ تہِ دوٚیمِس غزل وَنَن والِس ہندِس مثلَن میرَنس تغزلَس متعلق شک پادٕ کرناوِتھ ہیٚتہٕ اگر یہِ وَنہٕ یِیہِ زِ غالبس نِش تہِ چھُ تغزل ہیٚتہٕ میرس نِش تہِ، تیلہِ ہیٚکہِ یہِ سوال وُتھتھ زِ یہِ کتھ کانٛہہ چیز چھُ تیٚلہِ تغزل ۔ یژٛانہٕ وقتہٕ آسی لوکھ غالبنہِ غزلہٕ نِشہِ اچھُ ڈوان ہیٚتہٕ اووے تہران (سائنس وقتس منز ۔ یہِ چھےٚ اثر لکھنوی ہُند ۔ یہِ مثال پیش چھے) زِ اگر تمہِ اتھ غزل تسلیم کرہَن تیلہِ اوس بظاہر میرس ٹاس وسان ۔ تمَن نِش اوسہٕ شاعرِ ہند کانٛہہ تیٚتھ گرٕ یِمہِ کِنہِ مدہٕ غالب ہیٚتہٕ میر دوٚنوے غزلکی شاعر تسلیم کرٕنی ممکن بنہِ ہا ۔ مسعود حسن رضوی ادیبن چھُ یِنِس اکِس لکھنوی ووستادُ سُند ذکر کوٚرمُت، یُس اُردوٗ فارسی عربیک سٹھاہ بوڈ عالم ہیٚتہٕ غالبُن منکر اوس ۔ اکہِ لٹہِ بوزنووِ یمو غالبُن شہکار غزل:

کیوں جل گیا نہ تاب رُخ یار دیکھ کر
جلتا ہوں اپنی طاقت دیدار دیکھ کر

یِنِس اُمِس ووستادس، پرِتھ شارَس پیٹھ رُود سُہ زٕھوپہِ کرِتھ ۔ مگر ییلہِ مسعود حسن رضوی مقطعس پیٹھ ووت ۔

سر پھوڑنا وہ غالب شوریدہ حال کا
یاد آگیا مجھے تری دیوار دیکھ کر

تہٕ اَمی دِرٕ سیٹھاہ بَڈِ کرِتھ " آ ، یتھی شار کوٚہ چھُ وَنان ، کم بخت ، کیاز چھُ وَنان "۔ گویا اُمس نِش آسی مقطعہِ بغٲر باقی سارٕی شار تغزُل کہِ دٲیرٕ نیبرٕ تہٕ اَڈِ گرٚے مڈگرٚے ظاہر چھُ زِ امیُک وجہ اوس یی زِ مقطعس منٛز اوس " سر پھوڑنا " تہٕ شوریدہ حالی ہُند ذکر ییلہِ زن باقی شارَن منٛز جیرَن تہٕ حقیقتَن عقلہٕ ہنٛز بیچید گیہ تہٕ فکرٕ ہندِ تھدِ وُڑو ذٔریعہِ وُچھنہٕ تہٕ پرکھ کرنہٕ آمتی آسی ۔ یتھہ پٲٹھۍ اوس پرانین نِش غزل جذباتَن ہندِس صرف اوٚف اوٚنگ سطحس زیرٕ دینہٕ واجِنی صنف سوخن ، یتھ منٛز حُسن تہٕ عشقکی تم تجربہٕ باونہٕ یِوان آسی ، یمہِ تہندِس سأنس دوہ دِہکس مُشاہدس منٛز یِوان چھِ تہٕ یمن ہُند اَثر رٹنہٕ خاطرٕ تخیُل ، تفکر یا عقل متحرک گژھنی غٲر ضروری بلکہ معیوب ؔ چھُ ۔

امہِ کُلیکُ سارِوے کھوتہٕ اصل امتحان ہیکہِ غزلچہِ زبٲنی منٛز ۔ سَیدِ تھہ سالینے بروٚنہہ چھنے سنٛتس لایق کتھ یہِ زِ سارٕی سے اُردوٗ غزلَس منٛز ۔ (انشا تہٕ ظفر اقبال بیترٕ ہِندِ ابتٔی غزلہٕ علاوٕ) چھنے نہٕ تِمہ سارِنے آوازٕ نِسبتس قبوٗل سپزٕ مِتہٕ یِمہٕ اصل ہِندی چھنے ۔ یا عربی نِسبتہٕ مختلف چھنے ۔ غاؔلب اوس اتھ معاملس منٛز خاصے موحتاط ۔ مگرٕ تم غزل گو تہٕ وُچھی توکھ یمن ہنٛز زبان دوہہ دِہکس بول چالس سیٹھاہ نکھہ آس ۔ یعنی میر ، جرأت ، انشاء ، حسرت ، فراق بیترٕ ، تہٕ اندازٕ سِیدِو

لہ وُچھو کاشف الحقائقؔ از امداد امام

زِ دال ہندی (ڈ)، رے ہندی (ڑ)، دال تہٕ رے ہندی (ڈڑ) تہٕ ہے دُچشم (ھ) تاے ہندی ٹ تہٕ ہے، دال ہندی (ڈ) تہٕ نون (ن) بیتر آوازن نسبتہٕ کوتاہ پرہیز چھُ کرنہٕ آمُت تہٕ اَز تہٕ چھُ کرنہٕ یوان۔ ناصر کاظمی، خلیل الرحمٰن اعظمی تہٕ ابن انشاء بیتر تھاوِو توکھ الگ زِ یمو چھُ میرس نسبتہٕ استفادٕ کوٚرمُت۔ مگر بغاٲرِ میرس نسبتہٕ ووزُم ہیٚنہٕ والیو جدید شاعرَو تہٕ چھُ ڈال، ڑ، ڈھ، ڑھ، ڈال تہٕ نون بیتر نسبتہٕ مُسلسل گریز کوٚرمُت۔ یہ چھُنہٕ زِ اُردُوس منز چھُ یتھین لفظن ہُند تعداد سیٹھاہ کم۔ یہ چھُ صحیح زِ اُردُوس منز چھےٚ اکثریت تھین لفظن ہنز یمن منز نہٕ یمہٕ آوازہٕ استعمال سپٕزمُت چھےٚ مگر یمن ہندِ استعمالُک توسُب چھُ ڈال، ڑ بیتر والین لفظن ہندِ استعمالکِ توسبہٕ نسبتہٕ کیٚنہ کور ہُر یومُت۔ واریاہ لفظ تہٕ ترکیبہٕ چھےٚ تتھ، یمن ہندی فارسی یا عربی ہم معنے لفظ کثرتہٕ منز استعمال سپدی مُتی چھِ مگر اصل ہندی لفظ چھِنہٕ کُنی۔ مثلن عصائے پیری، وسیع رہ گذار، دشوار وادی، مشت خاک، رہزن، مُرغ تہٕ چھِ سیٹھاہ نظر گژھان مگر بڑھاپے کی لکڑی، چوڑی سڑک، کٹھن گھاٹی، مٹی بھر مٹی ڈاکو، چڑیا چھِنہٕ کیٚنہ اکھی یوان۔ ہرگاہ یہ وننہٕ یِیہ زِ چونکہ اُردو غزلک مزاج چھُ فارسیہٕ نسبتہٕ ووزُم، لہذا کیاہ تعجبُ چھُ زِ اگر اصل فارسی تہٕ عربی لفظ اختیار کرنہٕ آمتی چھِ تہٕ اصل ہندی لفظ ترٛاونہٕ آمتی چھِ تہٕ امیُک آسان جواب چھُ یہ قصیدُک تہٕ مزاج تیتےٚ فارسیہٕ نسبتہٕ ووزُم اوس، اَتہٕ کیاز چھِ اصل ہندی لفظ تہٕ یمنے ڈال، ڑے، ڑھ والین لفظن ہنز بیتر اکثرت؟ قصیدن اوس

ایرانی تہذیب ییٚتھ کٔنہٕ ژھمٕت زِیٛلہِ یہ تہذیب ختم گوو تہٕ قصید تہٕ گوو ختم۔ مگر غزٕل چھُ وُنہِ تہِ زِندٕ تہٕ ازتہِ چھُ یتھین لفظن ہنٛدٕ دامن لوٚب رٹان۔ دوٚیُم سوال چھُ یہِ زِ ہر گاہ غزٕلک مزاز یِتھے غٲر ہِندُستٲنی اوس تہٕ یِتھ کیازِ آیہِ تیٚلہِ ہنٛدٕ بدٕ عربی فارسی لفظ ترٲوِتھ یِمن ہنٛدی ہیٚندی ہم معنے اختیار کرنہٕ، یا اگر غٲر ہِندُستٲنی ہم معنے لفظ یوٚر پاٹھی ترک کرنہٕ آیہٕ تیٚلہِ کیازِ سَپدِ یمن ہنٛد استعمال ہِندُستٲنی لفظو مقابلہٕ کَم۔ مثلن راست بازِ تہٕ راست گو بدلہٕ سیدھا تہٕ سچا، سوزش بدلہٕ جلن، خانہٕ بدلہٕ گھر، کوچہِ بدلہٕ گلی، ثمر یا فاکھہ یا بَر بدلہٕ پھل، برگ بدلہٕ پتی یا پتہٕ، حجر یا سنگ بدلہٕ پتھر بیترِ۔ لہٰذا چھےٚ یہِ دلیل ناکٲفی زِ اُردو غزلن وٕژھ پرٕ یِتھ جایہِ غٲر ہِندُستٲنی لفظس پیٹھ فضیلتھ۔ ہِندُستٲنی لفظ آو پرٕ ملکہٕ کِس لفظس برابر تہٕ تھوونہٕ تہٕ اتھ آیہِ پرٕ ملکہِ کِس لفظس پیٹھ فوقیت تہٕ دِنہٕ۔ اصل وجہ چھُ یہِ زِ گوب ترکیبہِ آواز تھوون والی لفظ (یِمن منز اکثر یِتھ اصل ہیٚندی گھ، ڈھ، کھ، ڑھ ڈال، ٹ، ڈ بیترِ آوازن ہنز پیٚچھےٚ) کرِ اُردو غزلن کھوٚژی استعمال.

یوٚہے حال چھُ تِمن لفظن تہٕ ترکیبن ہنٛدیم عربی نِشہٕ مختلف چھِ عربکی ہنٛدٕ بدی اسم، فاعل تہٕ مفعول تہٕ مصدر یِم اُردوس منز ٹھیک پاٹھی مشر چھ گامتی چھِ، چھِ غزلس منز خاصے نظرِ گژھان۔ زِ مثالہ دِژہ متے پیٹھ کنہٕ، پرژھے ہنٛدٕ بنہٕ مثالہ آسن تہ ہیہِ نِش تہٕ۔ مگر یمو نِش تہٕ گژھتھ چھِ عربکی قبول نہ سپدی متی دُزبری لفظ (تنوین) تہٕ اضافتہٕ۔ مغلوب الغضب، ضروری الاظہار، قریۃ المحتم

طویل القامت، عظیم الجثہ، ذکی الحس شدید القوت، غالباً، یقیناً، ظاہراً، باطناً لفظاً، معناً بیتر تیتھی ہیتہ ییدٕ لفظ، یِمہٕ غزلہٕ کین دیوانن منٛز کنہٕ اکہٕ دۆہ یہ آسے تہٕ آسے مگر اَمہٕ کھوتہٕ زیادٕ پھیریمَن ہند وجوٗد چھُ شاید قصیدس منٛز ممکن۔ یمیتین تہٕ چھُ معاملہٕ سُے۔ اَمہٕ قبیلہٕ کین لفظن ہندی صوتی معنے آسہٕ نہٕ اُردوٗ غزلس راس۔

پیٹھ کنہٕ کرٕ بحثہٕ تلہٕ یہٕ نتیجہٕ کڈُن آسہٕ نہٕ مشکل زِ اُردوٗ غزلس منٛز تغزلُک گوڈنیُک شرط اوس یہ زِ وُنِہ تہٕ چھُ زِ تتھو تمام لفظو نشہٕ پیہ پرہیز کرُن، یمَن ہندس معنیس منٛز صوتی سطحس پیٹھ سو مخصوص کیفیتھ آسہٕ یتھ گوٚرُک ناو (ثقالت) دِنہٕ ہیکہٕ یتھ۔ مگر نظمہٕ تہٕ غزلہٕ چین پھیرہاوی خصوصیژن ہندِ حیثیتہٕ چھنہٕ یہ اصوٗل اَسہٕ زیادٕ دوٗر نِوان۔ اَمہٕ ستی چھُ یی ننان زِ شروع پیٹھ از تام کیا چھے اُردوٗ غزلہٕ صوتی کیفیتھ روٗزمٕژ تہٕ سو کیتھ کنی چھے نظمہٕ نِش مختلف۔ مگر یہ چھنہٕ ثابت یدان زِ یہ صوتیاتی صفت چھنہٕ نظمہٕ منٛز ممکن۔ یہ چھُ عامِ ممکن زِ ترٛشہٕ نظمہٕ آسن اَز تہٕ موجوٗد یا برونہہ کُن ین ونہٕ، یمَن منٛز سوے صوتی کیفیتھ لبنہٕ یِیہ، یوسہ اُسی غزلس ستی مخصوص کران آمٕژ چھےٚ۔ یوٚدوے زَن اَتھ صوٗرتس منٛز تہٕ سانین نتیجن ہنٛز تعوٚژھ کم گژھہٕ نہٕ، تکیازِ اُسی ہیکو ہمیشہ یہ وُنِتھ زِ یتھ نظمہٕ منٛز چھُ غزلُک صفت لبنہٕ یِوان۔ تہٕ چونکہ یہ مخصوص صوتی نظام چھُ سارِوے برونہہ تہٕ سارِوے کھوتہٕ زیادٕ غزلس منٛز میلان، لہذا چھے یہ غزلچی پرٛتھ۔ اَمہٕ جوابہٕ کِس دُرُس آسنس منٛز چھنہٕ کانہہ شک، مگر کیا غزل تہٕ نظمہٕ ہنٛز فرق

بیان کرنہٕ خاطرٕ ہیکو اُسی صرف اَمی اکہٕ دٔلیلہٕ ہُند سُہارٕ نِتھ یوسہٕ بہرحال اکھ مشینی دٔلیل چھےٚ نہٕ اگرچہ یہٕ زیادٕ آفاقی چھےٚ مگر پتہٕ نُو علیتکہٕ اعتبارٕ چھےٚ تمہٕ قسمہٕ کین دٔلیلن منز یوان کمین ہُند ذکر مےٚ شروعس منز کوٚر۔

غزلُک بُنیادی تقاضہٕ کیاہ چھُ؟۔ اَمہٕ سوالُک جواب دِنہٕ موکھہٕ ہیکن کیٛہہ سوال بِنیہ تہٕ پیٛرٕ ژھنہٕ یِتھ: انوری تہٕ خاقانین کیاہ زٕ لیکھی بغداد تہٕ ایرانچہٕ تباہیہ پیٹھ قصیدٕ۔ غزل کوٚنہٕ کوٚر کھ اختیار؟۔ میرن تہٕ سوداہن کیاز لیکھی دلہٕ پیٹھ شہر آشوب۔ کیاہ دلہٕ ہنز تباہیہ ہُند پرتو چھُنا یہندین غزلن ہندین متفرقہ شعرن منز موجود۔ ہجو یا مدحیہ شاعری کوٚنہٕ ہیکہٕ غزلس منز اَسِتھ؟۔ غالبن کیاز وونُن یہٕ شعر

بقدرِ شوق نہیں ظرف تنگنائے غزل
کچھ اور چاہیے وسعت مرے بیاں کے لئے

اقبالن یم اسلوب شمع اور شاعر، گورستان شاہی، ذوق وشوق تہٕ مسجد قرطبہ ہس منز اختیار کٔری، یم چھہ غزلس سٟتی سبٹھاہ رَلان میلان، مگر اَمہٕ باوجود کیاز دِژ تمو پننین خیالن نظمہٕ ہنز شکل؟ تو ہہ اگر ویت نام یا ایٹم بم یا جدید نوجوانن ہندِس جارحیتس تہٕ تشدد کو شی پیٹھ شعر ونہٕ خاطرٕ ونہٕ ییہٕ تہٕ تتھی وٕنی وا غزل کنہٕ نظم؟۔

یمن سوالن چھُ کُنے جواب: غزل چھُ بُنیادی طور بالواسطہٕ اظہارچ تہٕ غارِ روایتژ ہنز شاعری تہٕ دوہہ دشہ چہ عملی زندگیہ ہندی تجربہ ہیکہٕ تمی وِزِ قبول

کرِتھ یِیلہٕ یِم استعارس منٛز بیان یِن کرنہٕ ۔ غزل ہیٚکہِ تِمن تمام تجربن بلکل تِتھےٚ پاٹھۍ قبوٗل کٔرِتھ یِمن شاعر اَکس اَندر وۄن دِنہٕ واٚلس اِنسانہٕ ہٕندِ حیثیتہٕ کُن زۄن ہیٚنہٕ آمُت آسان چھُ ۔ مثلن عشقکۍ تجرُبہٕ ۔ مگر تِم تجربہٕ یِمن منٛز شاعر کٕنۍ زۄن ہیٚنہٕ آمُت آسان چھُ بلکہ چھُ یا تہٕ تجریدی سطحس پیٹھ بطورِ اکھ مُفکرانہٕ ذہن دُچار آسان (یِتھ کٔنۍ اقبال) یا تِم تجربہٕ یِم شاعرس کُنہِ معاشرُک فرد ہٕندِ حیثیتہٕ پیش یوان چھِ (شہر آشوب، مدح، ہجو، سیاسی تہٕ سماجی زندگی ہٕندۍ مسلہٕ تہٕ وۄلاب) چھِ غزلہِ موجبِ منٛز تِمی وِزِ یوان یِیلہٕ یِمن بالواسطہٕ، غار واقعی تہٕ استعاراتی اسلوٗب دِنہٕ یِیہِ ۔ چنانچہ دۄہ دِش تہٕ عملی زندگیہِ ہٕندِ ہِن تجربن یا مُفکرانہٕ تصورن ہُند اظہار ہیٚکہِ نظمی منٛز سپدِتھ ۔ غزلہِ گوڈرِ تہٕ آخری پریرنہِتھ چھےٚ اَمہِ داخلیت، غار واقعیت تہٕ بالواسطگی ۔ غالبس آسی تفضل حسین خان سٕندِ تعریف کرٕنۍ ، لہٰذا اوۄن تِمی زِ "کچھ اور چاہیے وسعت" غزل ہیٚکہِ نہٕ مدح (یعنے بلاواسطہٕ بیانگ) یہِ بار ژالِتھ ۔

یہِ صوٗرتِ حال ہیٚکہِ تِمن جدید نظمن منٛز سپٕدِتھ پٔتی پاٹھۍ وُچھنہٕ یِتھ، یِمہٕ بذاتِ خود مُبہم، استعاراتی بیانہٕ کِنۍ گوٚہمرٕتہٕ داخلیژ ستۍ بٔرِتھ چھےٚ ۔ مثلن عباس اطہر، افتخار جالب، انیس ناگی، عادل منصوری یا کانہہ تہٕ بیٚتھ شاعر یِہندۍ یِمن ہٕند اسلوٗب عامہٕ نثرِ سٕتھاہ زیادٕ مُبہم چھُ ۔ یِمن شاعرن نِش چھُ سماجی تجربن ہُند گُنجار یِنہٕ ہیٚن ۔ شاعری چھےٚ دراصل تِمس فردہٕ سنٛز شاعری ، ییٚس تِمن مسلن ستۍ

جُھِٹھ ہِلہٕ ناوِتھ چھُ یِم نہٕ چھِرا تھنہٕ۔ مِلکیت چھِنہٕ بلکہٕ چھِنہٕ پوٚرٕ معاشرٕچ مِلکیت۔ عباس اطہر سٕنزِ نظم "مگر ہارن بجانے کی اجازت نہیں" چھِنہٕ اَتھ کُلیس اصل پاٹھی واضح کران۔ جدید نظمہِ اگرچہِ استعا،ا ·· ستعمال غزلہِ کی پاٹھی کران چھِنہٕ، مگر یِمن ہُند اسلوب چھُ واقعی پٔزرٕ تھِکٕنہٕ کٔنہٕ تھوٚنی یِتھہٕ کٔنہٕ تم آسان چھِ رٕستی قایم۔ غزلس منز چھِنہٕ یِمے کتھ واقعی پٔزرٕ رٕیتھ کٔنہٕ تراوِتھ دِتہٕ یوان، لہٰذا چھِ اَتھ منز عموٗمیتُک فِضا پادٕ گژھان، یُس اَمہِ کِہ آسان تہٕ ڈٕلی ڈٕلی فکرِ ترنگ برٕم پادٕ چھُ کران۔

چوٚنکہ پٔرانہِ نظمہِ آسہ منتشر استعارٕن یِتھ گُذار کران لہٰذا اوس تہٕ ہمہ سمجھنَس منز کانہہ مشکل یوان۔ وونی چھِ چوٚنکہ جدید شاعر واقعاتی بیانَس لٔریوٚر استعارٕ تھٕ کٔنہٕ استعمال کران زِ یوٚرٕ نظم چھِنہٕ استعارُک مدٕ رٹان تہٕ واقعاتی بیان چھُ دوہ لایَس منز تراوان۔

اے ہوا

طائروں کی توتلی آواز کو

اپنے کاندھوں پر اُٹھائے پھر رہی ہے تو کہاں

دیکھ

چٹانیں زمین کے گوشے گوشے میں اُبھرتی آرہی ہیں

اور کالے پتھروں کے جسم سے

ہونٹ، آنکھیں، ہاتھ پیدا ہو رہے ہیں

(شہر یار : ایک اور التجا)

مگر میں کس قدر بدبخت ہوں
صدیوں سے صیدِ آئینہ ہوں ــــ کاش میں بھی
عکس ہوتا، دشمن پرکار، خنجر، خون کار سیا
وہ میرے روبہ رو رہتا، جو میرا عکس ٹھہرا ہے
میں روز و شب جنونِ قتل سے حرف جواں ہوتا
میں روز و شب لہو کے ساحلوں پر بے اماں ہوتا

(بلراج کومل : آئینہ)

شہریارس نِش چھُ واقعی صوٗرت حالکِ اظہارٕ خاطرٕ جسمہٕ کیٚن اَنگن ہُند ذکر۔ یہِ نظم چھےٚ شاعرٕ سٕنز تمہِ خوفٕچ باوتھ کران، یُس تَس اَکِس غارٕ ہمدرد، لاتعلق تہٕ دُشمندارٕ تہٕ جذبو سٟتؠ بٔرِتھ معاشرس منز محسوٗس سپدان چھُ۔ بلراج کومل سٕنز نظم چھےٚ شخصہٕ سٕنز ناکامیہ ہُند استعارٕ، یتمہِ خاطرٕ بدبخت، دشمن پرکار، خنجر، خوٗن کار سیا، عکس بیترِ لفظ واقعاتی حوالہٕ کٲم کران چھِ۔ یِتھی یا یِمن سٟتؠ رلہٕ وٕنی تجربہٕ ییلہِ غزلس منز یوان چھِ تہٕ واقعاتی حوالہٕ غارٕ موجوٗدگی چھےٚ اکھ بلکل مختلف تہٕ غارٕ واقعی تنوظُر پاد کران۔ بیٹھ کنہٕ کیٚن بندن یُس نہٕ کنہٕ تھاوِو توکھ یم شعر

گھرا ہوں اپنی ہی پرچھائیوں میں چارطرف
پڑا ہے اب کے عجب دشمنوں سے رن میرا

(زیب غوری)

ہر گھڑی عمر فرومایہ کی قیمت مانگے
مجھ سے آئینہ مرا میری ہی صورت مانگے

(خلیل الرحمن اعظمی)

یتھ کنہِ چھےٚ فورن پھُٹھ نیران زِ واقعاتی بیان (یعنے حقیقی چیزن تہٕ واقعاتن ہُند تیُتھ بیان یتھ منز یم پیرزٕ ناوٕنی ممکن آسہِ) چھُنہٕ غزلُک انداز۔ غزل ہیٚکہِ ویت نامہٕ کیو واقعاتو ستۍ متأثر سپدِتھ وَنہٕ یتھ، مگر اَتھ منز آسہِ نہٕ گولہٕ بوُرٕوٗدک ذکر۔ غزلچہِ اَمی بالواسطگیہٕ ہُند فأیدٕ تُلتھ دُیت احتشام صابن پننِس عشقیہِ حزنیہ غزلس "بیادِ ویت نام" ہُک عنوان۔ کینژن جدید شاعرن مثلن مُنیر نیازی ہٕنزن کینژن نظمن منز واقعاتی حوالہٕ کُنے نہٕ آسُن چھُنہٕ یہِ ثابت کران زِ غزل چھُ نظمہِ نِکھہٕ یوان، بلکہِ چھُ صرف یہِ ثابت کران زِ جدید نظم چھےٚ جدید غزلہٕ نِسبتہٕ متأثر۔ ممکن چھُ زِ اکھ وقت یِیہِ تیُتھ تہِ (اگرچہ نظمہِ ہٕندی مزاز تہٕ تقاضہٕ وُچھِتھ یہِ ممکن چھُنہٕ باسان) زِ نظم کرِ واقعیت بلکُل ترک تہٕ صرف کرِ استعارس پیٹھ قناعت۔ ہرگاہ تہِ سپدِ تیٚلہِ ییٚنہٕ نظمہِ تہٕ غزلُک تفریق بےمعنے یا اَمہِ وقتہٕ کرِتھ غزل صرف ژھوٚژھی تہٕ رلواسی مضموٗنہٕ خاطرٕ مخصوٗص رٔوزِتھ تہٕ رٕژِ شاعر یہِ ہیتس تحتس پیٹھ روزِ مہ نظمہِ مُنٛدراج۔

پیڑون بخش نوو پیھُر

شاؔد رمضان

خوشیوٗن نُندہ یون ویسی یے میون دِلبر آوتے
تھر تھر چھم مرَ شاید شر منّے جگرس دڑاوتے

وعدہ کوٗرمُت یاد چھُے ناسا دِکرڑا زاُنی تھسَ
آدِنے اُدِکونہ تھاویوتھ میون دِل تنبلاونے

باڑاکھ ارمان رؤدُم عشقہ بیچانسَ پڑژھوم
بوٗزی تھے رزِ پان کھولُن آو زنَ ابساوتے

ژھایہ رؤزِ تھ صنایہ کرِ تھسَ کوٗ تژے مُٹھیو مایے میانیٔ
نیلِ ژےّ بھری نامےّ ونم تیلِہ منّے میژ تلَ ساوتے

گُل وُچھتھ بُلبُل چھ تو شان اکھ اَکِس رۆشتھ وَنان
میانہٕ یارو چانہٕ باغُک رۆدمےٚ گلزار چھا وَنے

سُے مےٚ رۆدُم اَش یَمِ سٕتۍ سُتھ مےٚ اَسم یَیتھ دِلس
وُنہٕ رُسلیوکُس تٕرٕ رۆٹھکھ وۄنی کمو مَنناوِتے

کلیاتِ رسول میر صفحہ ۲۷

مےٚ چھُ ریڈیو کشمیر سرینگر پیٹھٕ نشر سپدمُت "سنگرمال" ناوِ ادبی پروگرامُک سُہ مخصوص شُمارٕ ازتہٕ ترٛنٛس یَیتھ منز رسُول میر سُند مشہور غزل "خوشیوٗن نُندہ بون وِیسی یے میثون دلبر آوتے" زیرِ بحث اوس۔ شریکِ گُفتگو اَسی محمد یوسُف ٹینگ، آنجہانی پریم ناتھ کول اَرپن تہٕ اَمہِ ادبی پروگرامُک انچارج اوتار کرشن رہبر۔ سَنہٕ اوس کُنوہ شتھ تہٕ اَکشیتھ ۱۹۸۱ء۔ بحثُک موضوع اوس زٕ اَمہِ غزلُک اصلی تخلیق کار کُس چھُ رسول میر کِنہٕ پریم ناتھ کول اَرپن؟ تکیازِ یمنے دوہن اَکس آنجہانی ارپن سٕتۍ "آدِن یاد بیوم" ناوِ کِتابہِ سوٗمبرن یازٕ آمٕژ یَیتھ منز تَمۍ یہِ غزل پانس سٕتۍ منسوب کٔرِتھ اَتھ سوٚمبرنی منز چھاپ کورمُت اوس۔ یوہے اوس وجہ زِ ارپن صابس اوس پروگرامس منز دعوت دِنہٕ آمُت زِ سُہ کرِ پننس دعواہس دلیل پیش۔ پننس ایڈیٹورِیلس منز ووٚن رہبر صابن "چونکہ اَسہِ چھُ پانہٕ تہٕ پننیٚن بزرگن نِش تہٕ یہِ غزل رسول میرنی ناوٕ بوزمُت۔ دوٚیم یہِ زِ اَتھ غزلس چھےٚ رسول میرنی زبان، زبانۍ ہُند ورتاو تہٕ تَسُند آہنگ تہٕ مزاز۔ تہٕ کٔرِتھ تہٕ چھ ادبی تَوارِیخن منز یِتھۍ سوال ڈیٚھۍ ہتۍ تہٕ ووٚتھان تہٕ روزن" یمنگ

صابن پرٛژھو ارپن صابس ادبی معاملن ہنٛز تحقیقی زاوی جارن ہنٛدس پوٚت منظرس منٛز کنٛہ سوال ۔ اما پوز تِمی ہیوٚک نہٕ کانٛہہ معقوٗل جواب دِتھ ۔ البتہ وونُکھ زِ تِمو چھِ یہ غزل ۱۹۴۱ عیسوی یَس منٛز ۔ لیوٚکھمُت تہٕ تِہنٛدِس علاقس (تحصیل کولگام) منٛز چھِ یہ غزل تِہنٛدی ناوٕ گیونہٕ یِوان ۔ اَتھ برعکس ووٚن رہبر صابن تِمن زِ یہ غزل چھُ ۱۹۵۱ ہس پیٹھے ریڈیو کشمیر پیٹھ گیونہٕ یِوان بیٚیلہٕ زن تو ہہ بحیثیت شاعر کہنی زانان اوس ۔ پتہٕ ازتام کیازِ لیوٚکھ وُنہٕ تو ہہ اَسہٕ اَتھ متعلق کانٛہہ خط یا کُنہٕ ادبی رِسالس پیٹھ اعتراضات ۔ بہرحال بحث ووت اتھ ہیتہٕ رہبر صابن دیُت ادیبن ہٕ قلمکارن دعوت زِ تِم تُلن اَتھ متعلق ضروٗر پنُن قلم ۔ اما پوز اتھ ووتھ نہٕ سُر بنہٕ کاو ۔ شاید اوس وجہ یہ زِ ارپن سٕنٛز شاعرانہٕ شودبود زیٹھہٕ گوٚونہٕ کأشرِس قلمکارس گُمانہٕ تہٕ زِ اَتھ غزلس کیا چھے اَمِس ستی کانٛہہ مناسبت یا مماثلت ۔ توے تہٕ بیٚیلہٕ محمد یوسف ٹینگ "کُلیات رسول میر" سنہٕ ۱۹۸۳ عیسوی یَس منٛز ترتیب دِوان چھُ سُہ چھُ اَمیُک کانٛہہ ذکر کرنہٕ روٚس زیرِ بحث غزلس کُلیاتس منٛز شامل کران ۔ بیاکھ وجہ چھُ یہ زِ اَسی کأشرِ چھِ نہٕ تحقیق طلب زاوی جارن کُن ہیٚن تُلان ۔ اَسہٕ ہیوٚک نہٕ ازتام لسأنی یا اسلوبیاتی بُنیادن پیٹھ واکھس تہٕ شُرکس درمیان بیٚن اژ ارتھہٕ عبدالاحد آزادن کور محمود گامی سُنٛد مشہوٗر بأتھ "بالہٕ ہو رُمہٕ رُمے، چھُم یارہٕ چون تمنا" مرزا اکمل الدّین بدخشی یَس ستی ادٕکنہٕ منسوٗب زِ تِہنٛدی عقیدتمند چھِ تِہنٛدِس مزارس پیٹھ یہ بأتھ گیوان حالانکہ آزاد چھُ وَنان ۔ "میرے نزدیک یہ امر قابلِ غور و تامل ہے" مگر سنہٕ ۱۹۹۰ عیسوی یَس تام گوٚو نہٕ کأنٛسی محققس یا قلمکارس اَدکُن ظوٗن زِ بدخشی صابس اَسہٕ نہٕ ماجہ زبان کأشُر لہٰذا پروفیسر عبدالغنی

مدہوش صأبن کوٚر کأشُر زبأنۍ ہُند مقبوٗلِ عام لکہٕ بأتھ " ہا فقیرو سانہٕ جنگلچ بے چھیوٚ" پانس کُن منسوٗب تہٕ شعرن ہُند اصلی متن ڈٲلِتھ کوٚرُن "کلامِ مدہوش" ناوی کتابہِ منٛز چھاپ۔ کأنسہِ تُل تہٕ وُٹھ پیٹھ وُٹھ۔ نتیجہٕ درٲو زِ ییلہِ ڈاکٹر آفاق عزیز صأبن "مقبوٗلِ عام بأتھ" (۲۰۱۲) ناوِ شعر سوٚمبرن ترتیب دِتھ بازرس کڈ ییٚتھ منٛز۔ عوٲمی سطحس پیٹھ کأشُر زبأنۍ ہِندی مشہوٗر عام بأتھ انتخاب کٔرِتھ چھاپنہٕ آیہِ تہٕ رسول میر سُند زیرِ بحث غزل "خوشیوٗن سُند یون ونیٚیے" آو کانہہ دلیل دِنہٕ روٚس پریم ناتھ کول ارپن سندِس ناوس تحت چھاپنہٕ۔ آفاق صأب چھُ لیکھان "پریم ناتھ کول ارپن چھُ لکہٕ ٹوٹھ شاعر۔ تسُند بأتہٕ سوٚمبرن چھےٚ لُکن منٛز مقبوٗل۔ تاہم چھُ تسُند مشہوٗر بأتھ عام لُکن زبان زدٕیُس ہِم رسول میرنِس کھاتس درج چھِ کران۔ لُکن پٔزِ پٔزِ تسلیم کٔرِتھ یہِ بأتھ پریم ناتھ کول ارپن سندِسے ناوس تحت گنُون۔ گوڈنچ کتھ چھےٚ یہِ زِ پریم ناتھ کول ارپن چھا لکہٕ ٹوٹھ شاعر، تہٕ چھِ اَسی سارۍ زانان دوٚیُم یہِ زِ تسند شعر سوٚمبرن چھا عوٲمی سطحس پیٹھ مقبوٗل، یہِ چھےٚ نہٕ مےٚ خبر، ترٛیُم یہِ زِ سُہ کمن بنیادن پیٹھ چھُ اتھ بأتس ارپن صأبنس کھاتس ترٛاوان تتھ متعلق چھُن تہٕ اکھ لفظ تہِ لیوٗکھمُت۔ دراصل چھےٚ نہٕ آفاق صأبس اور کُن ظون گومُت زِ یتھی ہوی وکانہٕ چھِ بأتھےٚ زبانہِ ہندی پأٹھی کأشرِس منٛز تہٕ گأمتۍ۔ مثلن کانہہ نوآموز شاعر چھُ بےشوٗبی پأٹھی کأنسہِ ناماوار شاعر سندِ کُنہِ مقبوٗلِ عام بأتک گوڈ مصرع یا گوڈ شعر نِتھ تتھۍ ردیف قافیس تہٕ بحرِ منٛز پنُن بأتھ لیکھان۔ حالانکہ یہِ چھُنہٕ کانہہ اثر یا ممنوع گمرُہ وتہٕ اتھ طرحی بأتھ۔ یہِ چھُ ممکن زِ تس آسہِ نہٕ یمن کتھن ہنٛز خبرے تہٕ اَنز اأنی کنہٕ چھُ اتھ

باتس پَنَنِس کھاتس ترٛاوان ۔ یہے اَتہٕ آنی چھِنہٕ پنٕنِس لوکچارس منٛز۔ پروفیسر مدہوش صابُن تہٕ پھِرٕ ہَرتہٕ شاید پریم ناتھ کول ارپن صابَس تہٕ ۔ مے کوٚر ارپن صابَس ستی "شاید" لفظ اوکِنۍ استعمال تِکیازِ مدہوش صابَن چھُ امہٕ مشہور لکہ باتک فقط گوڈ مِصرٕ نیو مُت تہٕ باقی اوگرۍ تھوگرۍ باقے شعر چھِنہٕ پلنے تھرۍ متہٕ ۔ اَتھ برعکس چھُ آنجہانی پریم ناتھ کول رسول میرنہٕ غزلکۍ شنوٕے شعر پننِس کھاتس تراوان تہٕ اتھی ردیفس قافیس تہٕ بحرِ منٛز پننۍ شنے شعر اَتھ غزلس ستی رلٲوِتھ پننہٕ "آدن یاد پیوم" ناوی شعرِ سوٚمبرنی منز چھاپ کران ۔ حالانکہ ارپن ہندی یمے شنے شعر چھِ تمہ سندس دعوٰس ٹھوتھ انان ۔ تِکیازِ یمن شِنٕن شعرن چھُنہٕ رسول میرنِس شعرِ مزاجس ستی کانہہ ہم آہنگی بلکہ چھُ یمن شِنٕن شعرن سُے مزاج تہٕ سُے معیار یُس کلہم پاٹھی ارپن ہسنز "آدن یاد پیوم" ناوِ شعرِ سوٚمبرن پرٛتھ پھاپھلان یا وتلان چھُ ۔ دراصل چھِنے شاعر ہسنز پرٛزرتھ تِہُنٛد شعر زبان ، زبانِ ہند ورتاون وِل یا وَنو تُہنٛد شعر اسلوب ۔ امہِ اعتبار چھِ یم شنے شعر دون شاعرن ہند یوٚن یوٚن شاعرانہ وجود تعمیر کران ۔ یمن دون سوخنَن ورن ہند باہمی اسلوبی پھیرہ ہاو تہٕ باپتھ باسہِ شاید یہ اکھ مثال کافی ز ۔

باہ اکھ ارمان روٗدُم عشقہٕ بیچانس برٛژھام

لوٗزی تھے رزِ پان کھولُن آوزن ایسا وٗنے — رسول میر

عاشق چھُ پننہٕ ارمانچ یا وَنو پننہٕ پوٗرنہٕ سپدی متہٕ اورزوئچ ذکر کران ۔ سُہ ارمان تہٕ اورزوٗ کیا چھُس ، تہٕ اگر وکھنے ویرٕ چھنے کرِتھ باوان چھُنہٕ مگر حساس پرن واَلس چھُ پلنے زانُن تگان زِ عاشقس چھُنہٕ معشوق سُند ملاقات حاصل تہٕ سپدنک داغ ملون تہٕ سوے

بے قراری چھ زیان کھائن وول تہ زنتہ ابساوَن ییہ وول عشقہ پیچان بے زبان حرکات وسکنا تو ستی باوان ۔ امہ شعرچ مرکزی تشبیہہ تہ لفظ ورتاو چھ فنی باوتھ کران زِ یہ چھس رسول میرن نزار ین سند ۔ ارین ہنز "آدن یاد بیوم" ناو شعر سوٚ میرن پَرتھ کَرتھ کانہہ شعر فہم مے ستی اتفاق زشوس من یُس اِشارہ آمیز اسلوب تہ وننے واریاہ کیہنہ وننگ طرز بیان چھ تمیک چھنہ ارین ہنز کلیم شاعری منز ییب نشانہ تہ میلان ۔ وونی وچھتون یہ شعر تہِ یُس اُچھو کھور پوارین سندس منز ازچ باوتھ کران چھُ ۔ تہ کرتھ تہ وچھو زِ پریم ناتھ کول ارین کیا چھُ تمیس دعواہس دلیل دوان ؎

زچھنہ ییہ گوو مے مدنوار تہ وَنان چھس وِلہ زار

سکنہ ہیہ ہیہ گوو مے اظہار تہ تن ملہ ناونے

"زیادتر چھے دون باتن ہنز ۔ وکھنے کرنی ییم زن ژور چھ نہ آتی ۔ اکھ گوو "خوشیون تُند پون وَیسیے" ۔ یہ بات چھ اکس بُلند پایہ شاعر رسول میرنہ ناو چھپاونہ آمت ۔ اگرچہ یہ میانی خوش قسمتی چھے زِ تھس ہُند پایہ کِس شاعرس ستی آو یہ بات منسوب کرنہ مگر اکھ دُکھ چھُم زِ بات چھ اَڈیٹوک تہ غلط ملط لیکھنہ تہ گوو نہ آمت خاصکر چھ امیک لیکھنت عجیب، صرف رُوسلہ پَرنہ یوان حالانکہ رسول میرسندس کِتہ بأتس چھنہ صرف رسول آمت لیکھنہ دِتہ تمی چھ ہر جایہ پورُ رسول میر لیوکھمُت"۔

"آدن یاد بیوم"

یوٚتام زَن بقولِ ارپن یہِ غزل ژوٚرِنٕک سوال چھُ، یہِ ہا ترٛتھ ہیٚکہِ ہے خود شاعرس یعنے رسول میرس لاگٕنہٕ یِتھ اَما پوٚز ستہٕ چھُ ارپن صأبس برونٹھ اَلہٕ پلہٕ اکھ ہتھ ؤری یہِ دُنیا ترٛاوِتھ ژوٚلمُت آسان۔ وونی کھالہوٚ غلام محمد نور محمد (تاجران کتب) صأبس راہ یمو کُنوہمہِ صدی ہندِس آخرس تام لیکھنہٕ یاوٕ ترٛہٕ آمٕتۍ سارے کأشُر شأعری سوٚمبرِتھ ننین کتابچن منٛز چھاپ کٔرِتھ محفوٗظ کٔرٕیُس تجأرتی مقاصِد اوٚکطرف ترٛاوِتھ کأشِرِس قومَس تِہُنٛد اکھ بوٚڈ بار احسان چھُ تہٕ یِمے کتابچن منٛز۔ کوٚرُکھ مذکورہ غزل کیٛتہٕ پھِر رسول میرنہٕ ناوِ چھاپ۔ مگر اَتھ دورس منٛز اوس نہٕ ارپن صأبُن ناو تام کأنٛسہِ کأشِرس ویوٚد تہٕ تِمٕسُنٛد غزل عوامی سطحس پیٹھ مقبوٗل آسنُک چھُنہٕ سوالے۔ دراصل اوس رسول میرنہٕ زمانہٕ پیٹھے مذکورہ غزل کٔشیٖرِ ہٕندین کھلَن کھہن، وجن ڈورِن تہٕ موسیقی ہنٛزن محفلن مجلسن منٛز گیونہٕ یِوان۔ میانِس لوکچارس تام اوس یہِ غزل پرٛتھ کأنٛسہِ کأشِرِس زیوِ پیٹھ تہٕ اَتھ متعلق اوس عام لُکن ہندوٕنٛ زِ یہِ چھُ رسول میرُن آخری غزل یُس تِمؠ مرنہٕ برونٹھ کوٚر۔ تام دوہ ووٚتمُت چھُ تِکیازِ تِمٕس سُنٛدِ نہٕ اَمہِ وزِ تہٕ ننس محبوٗب سُنٛد ملاقات نصیب۔ بقولِ محمد یوسف ٹینگ رِ کٔشیٖرِ ہٕندِ وزیراعظم بخشی غلام محمد اوس پرٛتھ ؤری یہِ ڈورشاہ آباد رسول میرنِس مزارس پیٹھ حاضری دِوان۔ مقبرس پیٹھ اوس ننیٛنوا اُتھوٗ تِہٕر باگران تہٕ رأتی رأتس اُس اَمہِ دوہ موسیقی ہنٛز محفل آراستہٕ سپدان یِتھ منٛز رسول میرُن کلام گیونہٕ یِوان اوس۔ پرٛتھی اَکِس محفلِ منٛز یِیہٕ گیونہٕ وأل رسول میرنہٕ مذکورہ غزلُک لیکھُت یوٚر۔

سُے نہٕ وُچھُم آش یِمی سنز بسہِ منٛے اَہم یِتھ دِلَس
وَتہٕ رُسلیو کس ژرٕ وُڈھکھ ووٚنی کموٚ مَتہٕ ناوتے

بقولِ ٹینگ صابٕ یُس پانہٕ تہٕ شریکِ محفل اوس۔

" وزیراعظمس ژَن گیہ ہیرِ بون دِژَن۔ سُہ ووٚتھ تھوٚد۔
اَتھ ژٕ ہلنہٕ تہٕ سینس ژُنڈ لگاوان ووٚتھُن۔ بہٕ — بہٕ
— بہٕ — بہٕ چھُس منناوتہٕ آمُت۔"

(کُلیاتِ رسول میر)

غزل اڈلیوک تہٕ غلط ملط چھاپنُک تہٕ گوونُک چھُ ارین صابس نشہِ مطلب ژ آندی تِم شے شعر چھِنہٕ چھاپ کرنہٕ آمتی یا چھِنہٕ گوونہٕ یوان یِم تِمو یِتھنہٕ "آدن یاد پیوم" ناوٕ شعر سوٚمبرنی متر۔ رسول میرن ینِ شین شعرن ستی چھاپ کرٕ ہتی چھِ اَمہِ کتھِ ہند سُد گوڈے ذکر زِ یِم شعر چھِ ارین صابن تہٕ رسول میرنہٕ ناوٕ کِتھہٕ ہن چھاپِنہٕ یا گوونہٕ۔ رسول میرنہٕ اَمہِ غزلُک کانہہ شعر چھُنہٕ غلط پاٹھۍ چھاپنہٕ یا گوونہٕ آمُت۔ البتہٕ چھُ ارین صابنی یِم شعر لفظن ہند ہیر پھیر کٔرِتھ پننہٕ شعر سوٚمبرنی متر۔ چھاپ کرٕ ہتی یِمہ ستی شعرن ہند حُسن تہٕ رَوان چھُ تہٕ شعر مفہومس تہٕ ٹھونٹھ یوان چھُے۔ غزلہٕ مصرن متر۔ ورتاوہٕ آمُت بلکہ وَنوٚ بدلاوہٕ آمُت ترکیبہٕ چھِنے بےتورتھ تہٕ کم۔ وریم پاٹی پانے نیب دِوان چھُے زِ اَصل گو واصلے تہٕ نقل نقلے۔ رسول میرن ووٚن " عشقہٕ بیچانس پرژھوم" تہٕ " سُتھ منٛے اَہم یِتھ دِلَس" تہٕ ارین صابن ڈولُس قلم تہٕ لیوٚکھُن " عشقہٕ بیچانس ووٚنُم" تہٕ " آش اَہم وانسہٕ متر۔" یُس غارفطری تہٕ چھُ غارشاعرانہٕ تہٕ پتھے کِنۍ

وُچھتو "رُوشتھ" بدلہٕ "روشان" تہٕ "باغُک" بدلہٕ "حُسنُک" لفظ ورتأوِتھ کیتھ کٔنۍ چھُ شعرُک ہوانوا بدلان۔

گُل وُچھِتھ بُلبُل چھِ توشان اکھ اَکِس رُوشتھ وَنان

میانہٕ یارو چانہٕ باغُک رود مےٚ گلزار چھاوتے

٥

گُل وُچھِتھ بلبل چھِ توشان اکھ اَکِس روشان وَنان

میانہٕ یارو چانہٕ حُسنُک چھُم مےٚ گلزار چھاوتے

پریم ناتھ کول ارپن مُند وَنُن چھُ زِ رسول میرنہٕ شاعری منز چھُنہٕ کُنۍ جایہٕ "رُسُل" یا "رُسلِ" لیکھت ورتاونہٕ آمُت بلکہ چھُ سُہ ییٚنِس پرٛتھ بأتس منز ییٚمۍ پوٗرٕ ناو رسول میر بطور لیکھت ورتاوان۔ حالانکہ پزٕ چھُ یہٕ زِ ییٚنِس اَرشتھٕ بأتَن (غزل تہٕ وژن) منز چھُ رسول میرن فقط ار دأہَن غزلَن تہٕ وَژنَن منز۔ رسول میر بطور لیکھت ورتومُت تہٕ باقے جاین چھُ "رُسُل"، یا رُسلِ" ورتاونہٕ آمُت۔ مثلَن

رُسلِ یوٚدوے غُنچہِ لبَن بیٹھ زٕ چھکھ بدنام

خوش روز عاشق کرزٕنے نافرمان دپان چھی

٥

رُسلی ڈٔنی تازٕ کتاب سو وٕزٕن چانہٕ غمے

آسہٕ کس تاب جواب چاومے جامہٕ جمے بیتر۔

بیاکھ توجہ طلب کتھ چھےٚ زِ رسول میرنہٕ مذکورٕ غزلُک مشہور شعر چھُ ؎

ژھایہ رووٕنِتھ ضایہ گرٕٕ ھٕس کوٚژےٚ مٹھیو مائے میانی

تیلہِ ژےٚ بیہری نامےٚ وٕنتم ییلہِ مےٚ میرٕ ژٕ تٔل ساوٕنے

تہٕ ارپن صابَن چھُ یُنہٕ مجبوٗری کِنۍ اَمہِ شعرکِس گوڈنکِس مصرِس لفظن اور یور کوٚرمُت اَما پوٚز شعرُک دوٚیم مصرٕ چھُن ہوٗبہوٗ نقل کوٚرمُت ۔ تَس چھُنہٕ شایداوکُن ظوٗتےٚ گومُت زِ معاشرٔتی تقاضَو مطابق وہنے "ییلہِ مےٚ میرٕ ژٕ تٔل ساوٕتےٚ" رسول میرنہٕ ارپَن وہنے ۔ "ییلہِ مےٚ آورِ ییٚنہِ بل والنےٚ" "یا" ییلہِ مےٚ آورِ ییٚنہٕ مٕتر ۔ ژالنےٚ یا پُھٹے ہیوٚ بیٚیہِ کانہہ معقوٗل انظہار ۔

پریم ناتھ کول ارپن ہنزٕ کُلہم شاعری ہُند مُطالعہ کرِتھ چھےٚ اکھ کتھ صٕرٕ وُرٹا کار سیدان زِ تٔمۍ چھُ یُنہٕ بیترِ مُطابق رسول میرس نِسبتہٕ استفادٕ کرنٕچ کوٗشِش کٔرمٕژ تہٕ تِوے چھِن کٔرٕ ترکیبہٕ تہٕ کینہہ ردیف قافیہٕ تَس نِسبتہٕ وِوزٕم اہمیت مگر شاعری منز چھےٚ موضوع یا وٕنو خیال تہٕ تجربس مقابلہٕ ییتھ کتھِ زٔر اہمیت زِ کانہہ خیال یا تجربہ کتھ کٕنۍ چھُ شاعرن بوومُت ۔ اُتھی جایہ چھ عام زبانی تہٕ تخلیقی زبانی درمیان بین معلوٗم سیدان ۔ گویا زبان چھےٚ شاعری ہنز ۔ پٕژٕ زٕنتھ تہٕ شاعرس گرٕھٕن زبٲنی ہندی زاوی جار معلوٗم آسنۍ تہٕ اُتی ہیکہ سُہ مُناسب لفظن ہُند برمحل استعمال کرِتھ ۔ لفظُک صٔحیح ورتاو ہیکہِ پانس مٕتر ۔ معنہٕ مفہوٗمکۍ سمتٕ رووٕنیراوِتھ تہٕ تجربَس فرشہٕ بیٹھٕ عرشَس وٲتناوِتھ ۔ رسول میرٕ ہوٗس حساس دل ، نوکتہٕ سنج تہٕ زبان دان شاعر سُتِر زبٲنی رکتھ ینِرٕ ہے ـــ "سکیہٕ ہٕنہٕ ہنہٕ گو وٕمےٚ اظہار"

یا "کیاہ ژےٚ کوٚرتھم داد بیداد" ۔ یہ اَمہِ قسمکی غاَرشاعرانہ اظہار چھ ارپن ستۍ ۔ آدن یادٕ پیوم" ناوٕ چہ شعر سوٚمبرٲنی منز ۔ جایہ جایہ نظر گژھان یم تیٚمہٕ پرٕ رچ ڈلیل چھ ژٲرِ پنہ صائن چھُ رسول میرُن مذکورٕ غزل بیتن شعرن ستۍ رلاوِتھ چھوپمُت ۔ یہ کتھ مدِ نظر تھاوِتھ وُچھتو کھ ارپن ہندی بنیہِ کیتہ غزل شعرٕ ۔ مثال دِنہ وِزِ کرٕ مےٚ مقابلتن پرٕ تمن شعرن ہنز ژار ۔

گال کیاہ چھےٚ بوسہ نہ رمال پژ ارونی چھس درعذاب
نارِ دس تہٕ خانہٕ ہے منز ۔ بال مرہو دیلرو

○

وَدِنا سُہ گومُت آسہِ یس بے وایہِ زُلیتھ یار
بُھقدِ پایہِ دِکھ یس گوکہِ مےٚ کُن دولہ وُچھُن تراو

○

رفیقو دردلو میانیو مےٚ آخر دل سُتھاہ کرٕیو تو
یمن میانین عزیب دُم بھچھٹ اَمارتن منز ۔ کتھا کرٕیو تو

زبان چھےٚ شاعری ہند بُنیادی وُسیلہ یہ یرٕ بتھ شاعر سندِس زبانہِ ورتس منز ۔ چھُ اکھ مخصوص لفظ راش آسان تہٕ اُتھ لفظ راشس منز ۔ چھ کیہہ لفظ تِتھی تہٕ آسان یم تسندِس کلامس منز ۔ بار بار ورتاوس یوان چھ تہٕ سُہ ورتاو تہِ چھُ شاعر سند اکھ پرزناون

نشانہٕ بنان ۔ رسول میرن تہٕ مذکورٕ غزلہٕ زبان یا وُنو اَتھ منز۔ ورتاوٕ تہٕ آمتی لفظ چھہِ تمی لفظہِ راشکی اَرٕ ژھین حصہِ ۔ مثلن "تھرٕ تھرٕ"، "نندٕ بُون" تہٕ "عشقہٕ پیچان" ہوی لفظ چھہِ رسول میرن پننس مخصوص معنیس منز۔ کیتہِ پھر ورتاوی متی ۔

وَوّنے کیا عشقہٕ پیچانو کنوٗ بورٕ
چھٕنتے کیہنہ پایہٕ مارٕس کیازٕ کھٕتیے

○

تھرٕ چھم متے ہران آیہٕ ہرا حُسنہٕ تھرے گُل
دل چھمہٕ ہیواں تھرٕ تھرے بال مرا یو بیترٕ

تہٕ اَرِن ہتر کُلہم شاعری منز۔ چھُنہٕ یمن لفظن ہُند اَکِس جایہِ تہٕ ورتاو سُپدمُت۔ رسول میرنین مذکورٕ غزلہٕ شعرن ہُند بیاکھ پرزناون نشانہٕ چھُ شعرن منز۔ ورتاونہٕ آمٕرٕت لفظن تہٕ آوازن ہُندسہٕ باہمی تکرار یُس رسول میرن تہٕ شاعری ہُند گہنہٕ چھُ ۔ مثالہٕ پاٹھۍ ہیتون غزل لُگ گوڈٕ شعر یمہِ کہ گوڈنکہِ مصرک ۔ "خوشبُون"، "نندٕ بُون" تہٕ "مبُون" تہٕ دوّیمہِ مصرک ۔ "تھرٕ تھرٕ" تہٕ "مرٕ" ہوین لفظن تہٕ آوازن ہُند تکرار چھُ رسول میرنس شعر قبیلس ناد لایان تہٕ اَرِن ستہِ س شعرٕ قبیلس منز۔ چھُنہٕ اَمیک ییٚب نشانہٕ تہٕ ۔
میثون مقصد چھُنہٕ ہرگز تہٕ پریم ناتھ اَرِن سُند شاعرانہٕ قدمینُن تکیازٕ پُرتھ شاعرس چھےٚ پنُنۍ اکھ منفرد شاعرانہٕ شخصیت آسان ۔ اَمہِ اعتبارٕ چھُ آنجہانی اَرِن پنُنۍ اکھ مخصوص پرزنہٕ تھاوَن دول شاعر یُس پننین جذبن، احساسن تہٕ تجربن پنُنہِ مخصوص زبانی

تہٕ مخصوص طرزِ اظہارس منٛز منظوٗم باوَتھ دِوان چھُ ۔ میون مُدعا چھُ فقط یہِ زِ والین ہُند ظوٗن تمِن کینٛژَن تحقیقی اتھٕ رِٹن کُن پھیرُن یِم تحقیقی اتھٕ رٕٹ ساہنو کینٛژو جذباتی محققو یِنہٕ کم علمی بصیرژِ کنہِ یا وُنو جلد بازی منٛز ۔ کرِی متٕ چھِ ۔ یِتھ پٲٹھۍ والی یِم پاننہِ تھٔدِ سوٗنچہِ کانٛہہ راے قایم کرن تکیازِ کانٛہہ تحقیق چھُنہٕ حتمی تہٕ تحقیقکی دَروازٕ چھِ ہمیشہٕ وٚتھی ۔

۱؎ وُچھو کاشرٕ ڈیپارٹمنٹُک ۱۹۹۰ء ہس منٛز چھاپ سپدمُت ۔ "انہار" یتھ منٛز محموٗد گامی ہس سٕتۍ اکھ توجہ طلب تخلیق" ناوٕ مضموٗنس منٛز ۔ اتھ باتس متعلق تفصیلی بحث سپدمُت چھُ ۔

۲؎ یہِ لکہٕ باتھ چھُ کٲشرِ لُکہٕ باتھ سوٗمبرن منٛز چھاپ سپدمُت ۔ وُچھو" کٲشرِ لُکہٕ باتن ہُند انتخاب" مگر آفاق عزیز صابن چھُ یہِ باتھ "مقبوٗلِ عام باتھ" سوٗمبرنہٕ منٛز پروفیسر مدہوش صابنہٕ ناوٕ چھاپ کوٚرمُت ۔

۳؎ وُچھو" مقبوٗلِ عام باتھ" صفحہ ۲۵۰ تہٕ "کٲشرِ لُکہٕ باتن ہُند انتخاب"

Title [redacted]

Author [redacted]

Accession No. [redacted]

Call No. [redacted]

Borrower's No.	Issue Date	Borrower's No.	Issue Date